

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

28 JANUARI 1987

BEGROTING

van het Ministerie van het Brusselse Gewest
voor het begrotingsjaar 1986

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van het Ministerie van het Brusselse Gewest
van het begrotingsjaar 1985

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER KLEIN

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
I. — Uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest	2
II. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris (N.)	23
III. — Uiteenzetting van de Staatssecretaris (F.)	34

De begroting en het wetsontwerp werden besproken in openbare commissievergadering.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Nothomb.

A. — Vaste leden:	B. — Plaatsvervangers:
C. V. P. HH. Declercq, Diegenant, Dupré, Lenaerts, M. Olivier, Van Rompuy;	HH. Ansoms, De Roo, Moors, Tant, Van den Brande, Van Rompaey, Verhaegen;
P. S. HH. W. Burgeon, Busquin, Coerne, Defosset;	HH. Bondroit, Collart, Cools, M. Harmegnies, Tasset;
S. P. H. Colla, Mevr. Detiege, HH. Vandembroucke, Willockx;	HH. Bossuyt, Chevalier, De Weirde, Declercq, Van Miert;
P. R. L. HH. Nols, Petitjean, Simonet;	HH. Kubla, Lagneau, Neven, Poswick;
P. V. V. HH. Denys, Vermeiren;	HH. Beysen, Cortois, Sprackels;
P. S. C. HH. Nothomb, Wauthy;	HH. du Monceau de Bergendal, le Hardy de Beaulieu, Lestienne;
V. U. HH. Desaeysere, Schiltz;	HH. Gabriëls, P. Peeters, F. Vansteenkiste.

Zie:

4/25-672-86/87:

- N° 1: Begroting
- N° 2: Errata
- N° 3 tot 4: Amendementen

5/25-673-86/87:

- N° 1: Wetsontwerp

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

28 JANVIER 1987

BUDGET

du Ministère de la Région bruxelloise
pour l'année budgétaire 1986

PROJET DE LOI

ajustant le budget
du Ministère de la Région bruxelloise
de l'année budgétaire 1985

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. KLEIN

SOMMAIRE

	Page
I. — Exposé du Ministre de la Région bruxelloise	2
II. — Exposé du Secrétaire d'Etat (N.)	23
III. — Exposé du Secrétaire d'Etat (F.)	34

Le budget et le projet de loi ont été examinés en réunion publique de commission.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Nothomb.

A. — Membres effectifs:	B. — Suppléants:
C. V. P. MM. Declercq, Diegenant, Dupré, Lenaerts, M. Olivier, Van Rompuy;	MM. Ansoms, De Roo, Moors, Tant, Van den Brande, Van Rompaey, Verhaegen;
P. S. MM. W. Burgeon, Busquin, Coerne, Defosset;	MM. Bondroit, Collart, Cools, M. Harmegnies, Tasset;
S. P. M. Colla, Mme Detiege, MM. Vandembroucke, Willockx;	MM. Bossuyt, Chevalier, De Weirde, Declercq, Van Miert;
P. R. L. MM. Nols, Petitjean, Simonet;	MM. Kubla, Lagneau, Neven, Poswick;
P. V. V. MM. Denys, Vermeiren;	MM. Beysen, Cortois, Sprackels;
P. S. C. MM. Nothomb, Wauthy;	MM. du Monceau de Bergendal, le Hardy de Beaulieu, Lestienne;
V. U. MM. Desaeysere, Schiltz;	MM. Gabriëls, P. Peeters, F. Vansteenkiste.

Voir:

4/25-672-86/87:

- N° 1: Budget
- N° 2: Errata
- N° 3 à 4: Amendements

5/25-673-86/87:

- N° 1: Projet de loi

IV. — Uiteenzetting van de Minister van het Brusselse Gewest inzake het herstructureringsplan	45
V. — Algemene bespreking	58
Deel 1: Evaluatie van het Sylvesterakkoord	58
Deel 2: Alternatieven inzake de toekomstige herstructurering van de Brusselse bestuursniveaus	68
Deel 3: Financiële toestand van de Brusselse gemeenten en van de agglomeratie. Omvang van de schuldenlast. Afname van het aandeel van het Brusselse Gewest in het Gemeentefonds	73
Deel 4: Aanwending van de opbrengst van de in het Brusselse Gewest in 1986 geïnde erfenisrechten	78
Deel 5: Regionaal Economisch Expansiebeleid	79
Deel 6: Huisvesting	83
Deel 7: Ruimtelijke ordening	89
Deel 8: Problematiek van de immigranten en politieke vluchtelingen	100
Deel 9: Waterbeleid	101
Deel 10: Tewerkstellingsbeleid	104
Deel 11: Bevordering van de buitenlandse handel	105
Deel 12: Informatica	106
Deel 13: Verwerking van vaste afvalstoffen	107
Deel 14: Gesubsidieerde werken	109
Deel 15: Bi-communautaire problemen	110
VI. — Bespreking van de artikelen en stemmingen	111
ERRATA	114

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST

«I. Algemene uiteenzetting

De begroting 1986 van het Brusselse Gewest is de eerste begroting die door de huidige Executieve wordt voorgesteld.

Vooraleer op de eigenlijke begrotingsgegevens in te gaan is het nuttig te verwijzen naar het Regeerakkoord van 24 november 1985 en de daarop volgende Regeringsverklaring van 29 november 1985. Die verklaring bevat bijzondere bepalingen voor ons Gewest en inzonderheid belangrijke waarborgen voor zijn financiering.

Twee aspecten verdienen hierbij onze bijzondere aandacht, enerzijds de handhaving van alle in het verleden aangegane financiële verbintenissen ten voordele van het Gewest en anderzijds de toekenning aan het Gewest van de opbrengst van de successierechten, vanaf 1986, met dien verstande dat hun vrijmaking onderworpen is aan de voorwaarden die bepaald zijn in het Regeerakkoord.

De vrijmaking van de successierechten staat in het brandpunt van de actualiteit. Het is inderdaad een belangrijke financiële inspuiting die de Executieve moet toelaten de haar toebedeelde opdrachten beter te vervullen.

In financiële termen uitgedrukt betekent dit voor 1986 een groei van de begrotingsmiddelen met *ongeveer* 30 %.

De toewijzing van de successierechten vindt haar oorsprong in de wet van 5 maart 1984. Zij heeft aan het Waalse en het Vlaamse Gewest de middelen beschikbaar gesteld, die noodzakelijk zijn voor de herstructurering van bepaalde economische sectoren.

De vrijmaking van de successierechten, die aan het Brusselse Gewest toekomen, is onderworpen aan twee welbepaalde voorwaarden:

- de goedkeuring door de Executieve
- van een streng financieel saneringsplan per gemeente;
- en van een herstructureringsplan.

Ter uitvoering van dit punt van het Regeerakkoord houdt de voorliggende uitgavenbegroting rekening met de aanvullende middelen voortspruitend uit de successierechten. De voorwaarden, die ik heb aangehaald zijn vermeld in artikel 21 van het wetsontwerp, dat het volgende bepaalt: «de voorzienen kredieten kunnen worden vastgelegd en geordonnanceerd bij in de Executieve van het

IV. — Exposé du Ministre de la Région bruxelloise concernant le plan de restructuration	45
V. — Discussion générale	58
Partie 1: Evaluation de l'accord de la Saint-Sylvestre	58
Partie 2: Alternatives en ce qui concerne la restructuration future des niveaux d'administration de Bruxelles	68
Partie 3: Situation financière des communes bruxelloises et de l'agglomération. Importance de la charge de la dette. Réduction de la part de la Région bruxelloise dans le Fonds des communes	73
Partie 4: Utilisation du produit des droits de succession perçus dans la Région bruxelloise en 1986	78
Partie 5: La politique d'expansion économique régionale	79
Partie 6: Logement	83
Partie 7: Aménagement du territoire	89
Partie 8: Problème des immigrés et des réfugiés politiques	100
Partie 9: Politique de l'eau	101
Partie 10: Emploi	104
Partie 11: Promotion du commerce extérieur	105
Partie 12: Informatique	106
Partie 13: Traitement des déchets solides	107
Partie 14: Travaux subventionnés	109
Partie 15: Problèmes bicommunautaires	110
VI. — Discussion des articles et vote	111
ERRATA	114

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE

«I. Exposé général

Le budget 1986 de la Région Bruxelloise est le premier budget présenté par l'Exécutif actuel.

Avant d'entrer dans les détails des données budgétaires proprement dites, il est utile de se référer à l'Accord de Gouvernement du 24 novembre 1985 et à la Déclaration Gouvernementale du 29 novembre qui a suivi. Cette déclaration contient des dispositions particulières à notre région et notamment des garanties importantes pour son financement.

Deux aspects méritent une attention particulière, à savoir d'une part le maintien de tous les engagements financiers pris dans le passé au profit de la région, et d'autre part l'octroi à la région du produit des droits de succession, à partir de 1986 leur libération étant subordonnée aux conditions prévues dans l'Accord de Gouvernement.

La libération des droits de succession a fait la une de l'actualité. Il s'agit en effet d'un apport financier important, qui doit permettre à l'Exécutif de mieux remplir les missions qui lui sont dévolues.

En termes financiers, il s'agit pour 1986 d'une augmentation des moyens budgétaires *d'environ* 30 %.

La loi du 5 mars 1984 est à l'origine de l'affectation des droits de succession. Elle a mis à la disposition des régions wallonne et flamande les moyens nécessaires à la restructuration de certains secteurs économiques.

La libération des droits de succession revenant à la Région bruxelloise est subordonnée à deux conditions précises:

- l'approbation par l'Exécutif
- d'un plan d'assainissement financier rigoureux par commune;
- et d'un plan de restructuration.

En exécution de ce point de l'Accord de Gouvernement, le budget de dépenses qui vous est présenté tient compte des moyens complémentaires résultant des droits de succession. Les conditions que je viens d'évoquer sont reprises à l'article 21 du projet de loi qui prévoit que: «Les crédits prévus peuvent être engagés et ordonnancés par arrêté royal délibéré au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise

Brusselse Gewest overlegt koninklijk besluit, na vastlegging van de goedkeuring door deze laatste, van strenge financiële saneringsplannen, per gemeente, en van een herstructureringsplan ».

Dit artikel regelt tevens de bestemming van de opbrengst van de successierechten.

Het totale bedrag van de opbrengst van de successierechten dat werd ingeschreven in 1986 beloopt 2 157,3 miljoen F, hetzij 90 % van de reële ontvangsten van die belasting in het Brusselse Gewest voor het dienstjaar 1985.

Eenmaal de reële inkomsten voor 1986 definitief zullen vastgesteld zijn, zal het saldo worden ingeschreven op de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest. Die regularisering zal gebeuren, hetzij bij de aanpassing van de begroting 1986, hetzij in het wetsontwerp betreffende de begroting 1987.

Dit saldo kan worden geraamd op 239,7 miljoen F op basis van de reële opbrengsten van de successierechten in 1985.

Wat betreft de besteding van het bedrag ingeschreven in de begroting 1986, stelt de Executieve van het Gewest twee prioriteiten voor.

1) *De verbetering van de financiële toestand van de plaatselijke besturen*

De last van de dienst van de schuld in de gemeentelijke begrotingen, alhoewel zij werd verlicht door de recente evolutie van de rentevoeten, blijft niettemin voor de gemeenten zeer zwaar. De Executieve heeft het daarom opportuun geacht een belangrijk deel van de successierechten te besteden aan de verlichting van die last.

Er werd eveneens besloten de gevolgen van de ongunstige evolutie van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds gedeeltelijk te compenseren door de aanvulling ervan met het saldo van de begrotingskredieten, die ingeschreven zijn als successierechten.

2) *Stadsvernieuwing*

Het stadspatroon opnieuw doen opleven en de bevolkingsvlucht tot staan brengen, gebeurt noodzakelijkerwijze door de vernieuwing van de vervallen wijken en de stedelijke kankerplekken, die in het Brusselse Gewest blijven bestaan. Om die reden stelt de Executieve voor daaraan een bedrag van 650 miljoen F te besteden, waarvan de helft zal worden bestemd voor renovatiewerken in de sector van de sociale huisvesting. Mijn collega's van de Executieve zullen de gelegenheid hebben om het beleid van het Gewest dienaangaande toe te lichten.

Blijft de essentiële vraag betreffende de successierechten voor het Brusselse Gewest en de vrijmaking ervan. In die context wil de Executieve van het Gewest de in het Regeerakkoord bepaalde voorwaarden niet opnieuw in vraag stellen.

De voorwaardelijke inschrijving in het wetsontwerp betreffende de begroting bevestigt die wil. Dit neemt evenwel niet weg dat ik ervan overtuigd ben dat die middelen binnenkort zullen kunnen worden vrijgemaakt.

De dotaties voor het Brusselse Gewest in 1986

Bijgaande tabel (Tabel I) geeft een overzicht van de verschillende dotaties waarover het Gewest kan beschikken. Ter informatie worden tevens de cijfergegevens vanaf 1982 vermeld. (Tabel II)

1) *Wettelijke dotatie*

De basisdotatie werd vastgesteld op 5 827 miljoen F. Zij geniet dezelfde groei als die van de twee andere Gewesten.

se, après constatation de l'approbation par ce dernier de plans d'assainissement financier stricts, par commune, et d'un plan de restructuration ».

L'article règle également l'affectation du produit des droits de succession.

Le montant total du produit des droits de succession inscrit en 1986 s'élève à 2 157,3 millions de F, soit 90 % de la recette réelle de cet impôt en Région bruxelloise pour l'exercice 1985.

Lorsque la recette réelle pour 1986 sera arrêtée définitivement, le solde sera inscrit au budget du Ministère de la Région bruxelloise. Cette régularisation s'effectuera soit lors de l'ajustement du budget 86, soit dans le projet de loi relatif au budget 1987.

Sur base de la recette réelle des droits de succession en 1985, ce solde peut être estimé à 239,7 millions de F.

En ce qui concerne l'affectation du montant inscrit au budget 1986, l'Exécutif de la Région s'est fixé deux priorités :

1) *L'amélioration de la situation financière des pouvoirs locaux*

La charge du service de la dette dans les budgets communaux, bien qu'elle soit allégée par l'évolution récente des taux d'intérêt, n'en reste pas moins très lourde à supporter pour les communes. Aussi, l'Exécutif a-t-il trouvé opportun de consacrer une part importante des droits de succession à l'allègement de cette charge.

Il a également décidé de compenser partiellement les conséquences de l'évolution défavorable de la part de la Région dans le Fonds des communes, en la complétant par le solde des crédits budgétaires inscrits au titre des Droits de succession.

2) *Rénovation urbaine*

Revitaliser le tissu urbain et enrayer l'exode de la population passe nécessairement par la rénovation des quartiers vétustes et des chancres urbains subsistant en Région bruxelloise. C'est pourquoi, l'Exécutif propose d'y consacrer un montant de 650 millions de F, dont la moitié serait affectée aux travaux de rénovation dans le secteur du logement social. Mes Collègues de l'Exécutif auront l'occasion de développer la politique de la Région en la matière.

Il reste que la question essentielle relative aux droits de succession pour la Région bruxelloise est la libération de ceux-ci. Dans ce contexte, l'Exécutif de la Région ne veut pas remettre en question les conditions reprises dans l'Accord de Gouvernement.

L'inscription conditionnelle dans le projet de loi relatif au budget confirme cette volonté. Cela n'empêche pas ma conviction que les moyens pourront être libérés prochainement.

Les dotations pour la Région bruxelloise en 1986

Le tableau en annexe (Tableau I) donne un aperçu des différentes dotations dont la région peut disposer. À titre d'information, le tableau reprend également les chiffres à partir de 1982. (Tableau II)

1) *Dotation légale*

La dotation de base a été fixée à 5 827 millions de F. Celle-ci bénéficie de la même croissance que celle des deux

Ik herinner er u bovendien aan dat de dotaties en de ristorno's van belastingen voor het Vlaamse en Waalse Gewest worden geregeld door de wetten van 8 en 9 augustus 1980, die niet van toepassing zijn op het Brusselse Gewest.

In afwachting van een definitieve regeling van het statuut van het Brusselse Gewest en ter compensatie van het ontbreken van ristorno's van belastingen, werden de financiering van de bezoldigingen en van de werking van het Ministerie van het Brusselse Gewest, alsmede de kosten van de kabinetten van de Leden van de Gewestexecutieve, in toepassing van de vroegere politieke akkoorden van 24 november 1981 en 18 mei 1982, opgenomen in de dotatie.

2) Aanvullende dotatie

Net zoals de andere Gewesten geniet het Brussels Gewest compensaties voor de lasten uit het verleden.

In toepassing van de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren, en van artikel 5 van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 31 maart 1984 is die dotatie bepaald als volgt:

810,5 miljoen F in 1983	536,5 miljoen F in 1987
783,5 miljoen F in 1984	536,5 miljoen F in 1988
536,5 miljoen F in 1985	536,5 miljoen F in 1989
536,5 miljoen F in 1986	500 miljoen F in 1990

3) Bijkomende dotatie inzake de Dienst voor Nijverheidsbevordering

Sinds 1984, wordt aan het Brusselse Gewest, naar aanleiding van de gedeeltelijke regionalisering van het Instituut tot aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in nijverheid en landbouw (I.W.O.N.L.) en het Fonds voor Prototypen, een bijkomende dotatie toegekend. Voor 1986 werd deze dotatie vastgesteld op 84 miljoen F.

Tevens werd vanaf 1985 een bijkomend krediet van 25 miljoen F ter beschikking gesteld, voor de overname door het Ministerie van het Brusselse Gewest van twaalf personeelsleden van de Dienst voor Nijverheidsbevordering. Dit bedrag wordt vanaf 1986 opgenomen in de dotatie met betrekking tot de Administratie.

4) Speciale dotaties voor Brussel

Het Regeerakkoord van 16 december 1981 voorzag in een evaluatie van de specifieke lasten van Brussel als Nationale Hoofdstad en centrum van Europese Instellingen.

Vanaf 1984 werd beslist aan het Brusselse Gewest een aanvullende dotatie te verlenen van 500 miljoen F per jaar, geïndexeerd op basis van het groeipercentage van het Gemeentefonds. Deze bijzondere dotatie wordt aangevuld met 100 miljoen F per jaar, gedurende 5 jaar, voor die specifieke lasten, voor de jaren 1979 tot 1983. (dit aanvullend bedrag van 100 miljoen F per jaar is niet geïndexeerd).

De dotatie werd aldus in 1984 vastgesteld op 600 miljoen F. In 1985 beliep het bedrag 614,5 miljoen F. Vanaf 1986 stelt men evenwel een daling vast: het bedrag werd herleid tot 611,5 miljoen F. Deze daling is het gevolg van een negatieve evolutie van het Gemeentefonds, een daling die voor het Gewest een niet te verwaarlozen verlies betekent.

Vanaf 1986 komt op de begroting van het Brusselse Gewest, voor het eerst, een tweede speciale dotatie voor. Het betreft een ordonnanceringskrediet van 400 miljoen F, dat betrekking heeft op een tegemoetkoming van het Gewest van 2% in de rentelasten, die zullen moeten

autres régions. Je vous rappelle par ailleurs que les dotations et les ristournes d'impôts pour les Régions flamande et wallonne sont régies par les lois des 8 et 9 août 1980, lesquelles ne sont pas applicables à la Région bruxelloise.

Dans l'attente d'un règlement définitif du statut de la Région bruxelloise et en compensation de l'absence de ristournes d'impôts le financement des rémunérations et du fonctionnement du Ministère de la Région bruxelloise, ainsi que les frais des cabinets des membres de l'Exécutif régional ont été inclus dans la dotation en exécution des accords politiques antérieurs des 24 novembre 1981 et 18 mai 1982.

2) La dotation complémentaire

Tout comme les autres Régions, la Région bruxelloise bénéficie de compensations pour les charges du passé.

En application de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux Secteurs Économiques Nationaux, et de l'article 5 de l'arrêté d'exécution du 31 mars 1984, cette dotation est définie comme suit:

810,5 millions de F en 1983	536,5 millions de F en 1987
783,5 millions de F en 1984	536,5 millions de F en 1988
536,5 millions de F en 1985	536,5 millions de F en 1989
536,5 millions de F en 1986	500 millions de F en 1990

3) Dotation complémentaire relative à l'Office de Promotion Industrielle et à la recherche scientifique

Depuis 1984, il a été octroyé à la Région bruxelloise une dotation complémentaire suite à la régionalisation partielle de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (I.R.S.I.A.) et du fonds des Prototypes. Pour 1986, cette dotation a été fixée à 84 millions de F.

En outre il a été mis à sa disposition à partir de 1985, un crédit complémentaire de 25 millions de F au titre de la reprise de douze agents de l'Office de Promotion Industrielle par le Ministère de la Région bruxelloise. A partir de 1986, ce montant est inclus dans la dotation relative à l'Administration.

4) Dotations spéciales Bruxelles

L'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981, prévoyait une évaluation des charges spécifiques de Bruxelles en temps que Capitale nationale et centre des Institutions Européennes.

A partir de 1984 il a été décidé d'octroyer à la Région bruxelloise une dotation complémentaire de 500 millions de F par an, indexée sur base du pourcentage d'accroissement du Fonds des Communes. Cette dotation particulière est complétée, pendant cinq ans, par 100 millions de F pour ces charges spécifiques se rapportant aux années 1979 à 1983. (Ce montant complémentaire de 100 millions de F par an n'est pas indexé).

En 1984, la dotation a donc été fixée à 600 millions de F. En 1985, le montant de la dotation s'élevait à 614,5 million de F. A partir de 1986, on constate toutefois une diminution: le montant est ramené à 611,5 millions de F. Cette diminution résulte d'une évolution négative du Fonds des Communes qui constitue une perte financière non négligeable pour la Région.

A partir de 1986 le budget de la Région fait apparaître pour la première fois une deuxième dotation spéciale. Il s'agit d'un crédit d'ordonnancement de 400 millions de F se rapportant à une intervention de la Région de 2% dans les charges d'intérêt que devront supporter les communes

worden gedragen door de Brusselse gemeenten, die toegang hebben tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (Fonds 208).

Tenslotte dient men hier onder de rubriek speciale dotaties voor Brussel de successierechten te vermelden. Hierop ben ik bij de aanvang van mijn uiteenzetting reeds ingegaan.

Bestemming van de grote massa's van de Begroting 1986

De niet gesplitste kredieten en de ordonnanceringskredieten, waarover het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1986 beschikt, bedragen samen 9 616,3 miljoen F. Dit bedrag omvat:

In Titel I - Lopende uitgaven: 4 998,5 miljoen F;

In Titel II - Kapitaaluitgaven: 4 617,8 miljoen F.

In totaal vertoont de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor 1986 een toename met 2 837,7 miljoen F, in vergelijking met de aangepaste kredieten 1985. In dit bedrag zijn de successierechten opgenomen.

De grote massa's van de begroting voor het jaar zijn de volgende:

— de Administratie van het Brusselse Gewest: 257,6 miljoen F (2,7%);

— Tegemoetkomingen aan de gemeenten en de Agglomeratie: 2 766,1 miljoen F (28,8%);

— Ruimtelijke ordening: 1 332,7 miljoen F (13,9%);

— Economische expansie en tewerkstelling: 2 184,2 miljoen F (22,7%);

— Huisvesting: 2 230,8 miljoen F (23,2%);

— Hygiëne en volksgezondheid: 358,5 miljoen F (3,7%);

— Waterbeleid: 246,7 miljoen F (2,6%).

Het saldo wordt aangewend voor de sectoren van de jacht, visvangst en bossen, voor het buitenlands beleid van het Gewest, voor de informatica en voor de regionale statistieken, en ten slotte voor de kosten van de kabinetten van de Leden van de Executieve. Mijn Collega's van de Executieve zullen, ieder wat hem betreft, in detail ingaan op de posten dit tot hun bevoegdheden behoren.

II. De toestand van de ondergeschikte besturen in 1986

De gemeentelijke financiën in het kader van het beleid ter sanering van de overheidsfinanciën

Iedereen weet dat de huidige Regering, zoals haar voorganger, van de sanering van de overheidsfinanciën haar hoofddoel heeft gemaakt.

Het is in dit kader dat de Gewestexecutieve een gelijklopende sanering van de plaatselijke financiën heeft voortgezet.

Zo komt het dat, in reële termen uitgedrukt, het totaal van de tekorten op het dienstjaar 1985 iets meer dan 3 miljard F bedraagt, hetgeen in vergelijking met 1984 een verbetering betekent van zowat 700 miljoen F.

Het weze mij toegelaten hier te herinneren aan het feit dat de Brusselse gemeenten van ver terugkomen: in 1982, bedroeg het totaal van de tekorten op het dienstjaar 5,8 miljard F.

bruxelloises qui ont accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes (Fonds 208).

Enfin, il convient de mentionner ici les droits de succession à la rubrique des dotations spéciales pour Bruxelles. J'ai déjà abordé ce point au début de mon exposé.

Affectation des grandes masses du Budget 1986

L'ensemble des crédits non dissociés et des crédits d'ordannancement dont la Région Bruxelloise dispose pour l'année budgétaire 1986 s'élève à 9 616,3 millions de F. Ce montant comporte:

Au Titre I - Dépenses courantes: 4 998,5 millions de F.

Au Titre II - Dépenses de capital: 4 617,8 millions de F.

Au total, le budget du Ministère de la Région bruxelloise présente pour 1986 une augmentation de 2 837,7 millions de F par rapport à 1985 ajusté. Dans ce montant les droits de succession sont compris.

Les grandes masses du budget pour l'année se présentent comme suit:

— Administration de la Région bruxelloise: 257,6 millions de F (2,7%);

— Aides aux communes et l'agglomération: 2 766,1 millions de F (28,8%);

— Aménagement du territoire: 1 332,7 millions de F (13,9%);

— Expansion économique et emploi: 2 184,2 millions de F (22,7%);

— Logement: 2 230,8 millions de F (23,2%);

— Hygiène et Santé publique: 358,5 millions de F (3,7%);

— Politique de l'eau: 246,7 millions de F (2,6%).

Le solde est affecté aux secteurs Chasse, Pêche et Forêts, à la politique extérieure de la Région, à l'informatique et aux statistiques régionales et finalement aux frais des cabinets des membres de l'Exécutif. Mes Collègues de l'Exécutif détailleront chacun pour ce qui le concerne, les postes qui relèvent de leurs attributions.

II. La situation des pouvoirs subordonnés en 1986

Les finances communales dans le cadre de la politique d'assainissement des finances publiques

Chacun sait que l'actuel Gouvernement comme son prédécesseur a fait de l'assainissement des finances publiques son objectif principal.

C'est dans ce cadre que l'Exécutif régional a poursuivi un assainissement parallèle des finances locales.

C'est ainsi qu'en termes réels, le total des déficits à l'exercice pour 1985 se chiffre à un peu plus de 3 milliards de F, soit une amélioration par rapport à 1984 de quelques 700 millions de F.

Qu'il me soit permis de rappeler ici que les communes bruxelloises reviennent de loin: en 1982, le total des déficits à l'exercice atteignait 5,8 milliards de F.

De volledige hersteloperatie, die in gemeen overleg werd uitgevoerd door de gemeenten en de Executieve van het Brusselse Gewest, komt dus tot uiting in een vermindering van de tekorten op het dienstjaar van 2,8 miljard F, in drie jaar tijd.

Die inspanning werd in 1986 voortgezet en, op grond van de begrotingen blijkt dat het totaal van de tekorten op het dienstjaar nog zou dalen en zou worden herleid tot ongeveer 1,5 miljard F.

Die positieve evolutie is in 1985 merkbaar door de terugkeer van 5 gemeenten naar het evenwicht op het dienstjaar, terwijl in 1982 slechts één enkel Brussels plaatselijk bestuur een boni op het dienstjaar liet optekenen.

Om reden van die verbetering heeft de Gewestexecutieve een operatie op het getouw kunnen zetten, waaraan zij bijzonder belang hecht: ik bedoel de verlichting van de oogdij.

De eerste concrete fase van die nieuwe beleidslijn ten gunste van de ondergeschikte besturen werd uitgevoerd door de omzendbrief van 25 februari 1986.

De Executieve wil voortaan elke stap naar de verbetering van de financiële toestand van de Brusselse gemeenten onderstrepen door een overeenkomstige verlichting van de oogdij.

Het lijkt logisch dat, wanneer de plaatselijke besturen zowel hun evenwicht op het dienstjaar, als hun globaal evenwicht definitief hebben hersteld en zij hun verplichtingen zijn nagekomen ten aanzien van het Gewest en de Staat, met betrekking tot de terugbetaling van schatkistleningen die hen werden toegestaan, de toezichthoudende overheid hoofdzakelijk de nadruk zou leggen op de controle, en zij zou afzien van draconischer maatregelen, welke verantwoord worden door een uitzonderlijk ernstige deficitaire toestand.

De verbetering van de financiële toestand, die ik heb geschetst, is te danken aan diverse factoren zoals:

- de ontlasting van de dienst van de schuld, ingevolge de daling van de rentevoeten en het nieuwe systeem voor de leningen aan de openbare besturen, waartoe werd besloten door het Gemeentekrediet en dat van toepassing is vanaf 1 januari 1986;

- het resultaat van het saneringsbeleid van de openbare ziekenhuizen.

Nochtans dient te worden erkend dat de door de gemeenten geleverde bezuinigingsinspanningen de meest doorslaggevende factor van die verbetering zijn.

Dit herstel werd door de Brusselse plaatselijke besturen bereikt tegen een hoge prijs.

Dit komt tot uiting in:

- een aanzienlijk verlies van arbeidsplaatsen. Zo is de getalsterkte van het personeel van de Brusselse gemeenten, tussen 1 januari 1984 en 1 januari 1985, in één jaar tijd, gedaald met 1 376 eenheden, wat 47,1 % vertegenwoordigt van het totaal verlies aan gemeentelijke arbeidsplaatsen voor het ganse land;

- de daling van de investeringen van de plaatselijke besturen. Op nationaal vlak, zijn de gemeentelijke investeringen gedaald van 51,1 miljard F in 1981 tot 31,9 miljard F in 1985.

Niet alleen hebben de Brusselse gemeenten die algemene evolutie gevolgd, maar bovendien is dit fenomeen, wat hen betreft, duidelijk meer geaccentueerd.

L'ensemble de l'action de redressement menée de concert par les communes et par l'Exécutif régional bruxellois se traduit donc par une réduction des déficits à l'exercice de 2,8 milliards de F en 3 ans.

Cet effort a été poursuivi en 1986 et il apparaît, sur base des budgets, que le total des déficits à l'exercice baisserait encore pour se situer aux environs de 1,5 milliard de F.

Cette évolution positive se traduit pour 1985 par le retour à l'équilibre à l'exercice de 5 communes alors qu'en 1982, un seul pouvoir local bruxellois affichait un boni à l'exercice.

En raison de cette amélioration, l'Exécutif régional a pu mettre en chantier une opération à laquelle il tient particulièrement: je veux parler de l'allègement de la tutelle.

Le premier acte concret de ce nouvel axe politique en faveur des pouvoirs subordonnés a été mis en œuvre par la circulaire du 25 février 1986.

La volonté de l'Exécutif est de marquer dorénavant chaque étape de l'amélioration de la situation financière des communes bruxelloises par un allègement correspondant de la tutelle.

Il apparaît logique que lorsque les pouvoirs locaux ont restauré de façon définitive tant leur équilibre à l'exercice que leur équilibre global et qu'il ont rempli leurs obligations envers la Région et envers l'Etat quant au remboursement des emprunts de trésorerie qui leur ont été consentis, l'autorité de tutelle mette l'accent essentiel sur le contrôle de la légalité et l'aspect financier de son contrôle en abandonnant les mesures plus draconiennes justifiées par une situation déficitaire exceptionnellement grave.

L'amélioration de la situation financière que j'ai évoquée il y a quelques instants est due à des facteurs divers tels que:

- l'allègement du service de la dette dû à la baisse des taux d'intérêt et le nouveau système pour les prêts aux administrations publiques décidés par le Crédit Communal et applicable à partir du 1^{er} janvier 1986;

- le résultat de la politique d'assainissement des hôpitaux publics.

Toutefois, il convient de reconnaître que les efforts d'économies consentis par les communes sont le facteur le plus déterminant de cette amélioration.

Ce redressement, les pouvoirs locaux bruxellois l'ont acquis au prix fort.

Il se traduit par:

- des pertes d'emplois importantes. C'est ainsi qu'entre le 1^{er} janvier 1984 et le 1^{er} janvier 1985, en 1 an, l'effectif du personnel des communes bruxelloises a diminué de 1 376 unités, soit 47,1 % du total des pertes d'emplois communaux dans l'ensemble du pays;

- la baisse des investissements des pouvoirs locaux. Au niveau national, les investissements communaux sont passés de 51,1 milliards de F en 1981 à 31,9 milliards de F en 1985.

Non seulement les communes bruxelloises ont suivi cette évolution générale, mais en outre, le phénomène est nettement plus accentué pour ce qui les concerne.

De verhoging van de plaatselijke belastingdruk. Alhoewel het gemiddelde percentage geen exacte afspiegeling is van de bestaande toestand op het niveau van elke gemeente, toch laat het toe een betekenisvolle tendens te onderkennen met betrekking tot de evolutie van de percentages van de voornaamste taksen, die door de plaatselijke besturen worden geheven.

In 1982 bedroeg het gemiddelde percentage van de opcentiemen op de personenbelasting 5 %. In 1986 is dit percentage gestegen tot 7 %, waaraan 1 % dient te worden toegevoegd ten gunste van de Agglomeratie.

Wat betreft de onroerende voorheffing, was het gemiddelde cijfer van de opcentiemen, in 1982, 1 789. In 1986 is dit gemiddelde opgelopen tot 2 324 opcentiemen, waaraan 105 opcentiemen dienen te worden toegevoegd, die worden geheven ten gunste van de Agglomeratie Brussel.

Het maximumcijfer voor het jaar 1986 zal 2 650 gemeentelijke opcentiemen bedragen, plus 105 opcentiemen voor de Agglomeratie.

In die zelfde periode zijn de inkomsten van belastingen gestegen met zowat 70 %.

Nochtans wordt vastgesteld dat de vooruitzichten van de inkomsten uit de plaatselijke fiscaliteit in 1986 dalen, in vergelijking met 1985, wat erop zou wijzen dat de opbrengst van de fiscaliteit vermindert, in weerwil van of misschien ingevolge de verhoging van de percentages.

Bij de ondernemingen heeft men het graag over instrumentenbord en knipperlichten.

Voor het Brusselse Gewest betekent de vermindering van de inkomsten uit de fiscaliteit beslist een rood knipperlicht.

Die tendens is niets anders dan het symptoom van de demografische aderlating, die het Brusselse Gewest sinds meer dan tien jaar ondermijnt.

U moet weten dat de Brusselse gemeenten, tussen 1977 en 1984, meer dan 59 000 inwoners verloren hebben, wat erop neerkomt dat elk jaar gemiddeld 5 300 Belgen het centraal gelegen Gewest van het land hebben verlaten.

Bovendien is meer dan 17 % van de Belgische bevolking, die in de 19 gemeenten woont, ouder dan 65 jaar, terwijl het gemiddelde voor het land 14,2 % bedraagt.

Omgekeerd vertegenwoordigt de bevolking van buitenlandse nationaliteit, met inbegrip van de niet ingeschreven vreemdelingen, zowat 25 % van de Brusselse bevolking; het grootste deel hiervan heeft een laag inkomen.

Dit cijfer wekt geen verwondering als men weet dat :

1) 28 % van de buitenlandse bevolking van het land, hetzij zowat 250 000 personen, geconcentreerd zijn in het Brusselse Gewest alleen;

2) 68 % van die buitenlandse bevolking zich heeft verzameld op het grondgebied van zeven Brusselse gemeenten : Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost, Sint-Gillis, Schaarbeek, Elsene en Vorst.

Het gaat hier, zoals u zal hebben bemerkt, over enkele van de gemeenten waarvan de financiële toestand het meest kritiek blijft.

Bij wijze van vergelijking : de buitenlandse bevolking in Wallonië bedraagt 12,5 % en in Vlaanderen 4,2 %.

In die omstandigheden hoeft de vermindering van het gemiddelde inkomen geen verwondering te wekken. Die omstandigheden verklaren ook de verhoging van de lasten, die zowel de Brusselse gemeenten als de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn (O.C.M.W.'s) de jongste jaren hebben gekend, zonder compensatie van inkomsten en in tegenstelling tot de werkelijke noden van de inwoners.

L'accroissement de la fiscalité locale. Bien que le taux moyen ne soit pas le reflet de la situation existante, il permet de dégager une tendance significative de l'évolution des taux des principales taxes levées par les pouvoirs locaux.

En 1982, le taux moyen des additionnels à l'impôt des personnes physiques était de 5 %. En 1986, ce taux est passé à 7 % auquel il convient d'ajouter 1 % prélevé au profit de l'Agglomération.

En ce qui concerne le précompte immobilier, le taux moyen en 1982 s'établissait à 1 789 additionnels. En 1986, il atteint 2 324 additionnels auxquels il convient d'ajouter 105 additionnels levés au profit de l'Agglomération bruxelloise.

Le taux maximal pour cette année 1986 est de 2 650 additionnels communaux plus 105 additionnels Agglomération.

Dans le même temps, le revenu de la fiscalité a augmenté de quelques 70 %.

Toutefois, on remarque que les prévisions de recettes pour la fiscalité locale en 1986 sont en baisse par rapport à 1985 ce qui tend à montrer que le rapport de la fiscalité diminue, en dépit ou peut-être à cause de la hausse des taux.

Au niveau des entreprises on parle volontiers de tableau de bord et de clignotants.

La diminution du revenu de la fiscalité est certainement pour la Région bruxelloise un clignotant rouge.

Cette tendance n'est que la traduction de l'hémorragie démographique qui ronge la Région bruxelloise depuis plus d'une dizaine d'années.

Il faut savoir qu'entre 1977 et 1984, les communes bruxelloises ont perdu plus de 59 000 habitants, en moyenne chaque année, 5 300 Belges ont quitté la Région centrale du pays.

En outre, plus de 17 % de la population belge habitant les 19 communes sont âgés de plus de 65 ans tandis que la moyenne du pays est de 14,2 %.

En sens inverse, la population de nationalité étrangère, y compris les étrangers non-inscrits, représentent quelques 25 % de la population bruxelloise, le plus souvent à revenus modestes.

Ce chiffre n'est pas étonnant lorsque l'on sait que :

1) 28 % de la population étrangère du pays, soit quelques 250 000 personnes, sont concentrés dans la seule Région bruxelloise;

2) 68 % de cette population étrangère se sont rassemblés sur le territoire de 7 communes bruxelloises : Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse, Saint-Gilles, Schaerbeek, Ixelles et Forest.

Il s'agit là, comme vous l'aurez remarqué de quelques-unes des communes où la situation financière reste la plus critique.

A titre de comparaison, la Wallonie compte 12,5 % de population étrangère et la Flandre 4,2 %.

Dans ces conditions, la diminution du revenu moyen n'a rien d'étonnant. Elles expliquent aussi l'accroissement des charges connues ces dernières années tant par les communes que par les centres publics d'aide sociale (C.P.A.S.) bruxellois, sans compensation de recettes et inversement aux besoins réels des habitants.

De verplichte gemeentelijke tegemoetkomingen ten gunste van de O.C.M.W.'s die 76,6 % vertegenwoordigen van de totale gemeentelijke tekorten voor het dienstjaar 1984, zijn daarvan het bewijs.

Het trage ritme van de sanering van de Brusselse gemeenten vindt eveneens zijn oorsprong in die ongunstige omstandigheden.

Het is in het licht van dit instrumentenbord, waarop de alarmpeilen veel te vaak blijken bereikt te worden, dat de Gewestexecutieve sommige van de in 1983 goedgekeurde saneringsplannen heeft herzien.

Die herzieningsoperatie is beëindigd, zodat de Executieve de verwezenlijking van het punt 2.5.1 van het regeerakkoord heeft kunnen vaststellen.

Het koninklijk besluit n° 110 van 13 december 1982 verplicht de gemeenten tot het herstel van hun globaal financieel evenwicht tegen uiterlijk 1988.

Sommige Brusselse gemeenten zullen er blijkbaar niet in slagen, met hun eigen middelen, het globaal evenwicht in 1988 te bereiken, in weerwil van de sinds 1983 geleverde saneringsinspanningen.

Een bijkomende hulp is dus noodzakelijk.

Het is op grond van dit feit, dat het regeerakkoord van 24 november 1985 voorziet in de opening van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, opgericht bij koninklijk besluit 208 van 23 september 1983, voor de gemeenten van het Administratief arrondissement Brussel Hoofdstad en voor de Agglomeratie, tot 31 december 1986.

In die optiek heeft de Executieve de saneringsplannen goedgekeurd, welke door de aanvragende plaatselijke besturen zijn ingediend.

Zeven gemeenten hebben een dossier om aanvraag tot toegang tot het Hulpfonds ingediend bij de Minister, Beheerder van het Fonds, om te worden onderzocht door het Comité ad hoc, dat door de Ministerraad te dien einde werd geïnstalleerd.

Het totaal van die consolidatieaanvragen bereikt 14 miljard F hetzij 7,39 % in vergelijking met het totaal van de consolidaties, die door het Hulpfonds reeds aan de grote steden werden toegestaan.

Het lijkt nuttig eraan te herinneren dat de Staat niet tussenkomt in de lasten van de consolidatielingen van het Hulpfonds, die aan de grote steden werden toegestaan; dit geldt niet voor de Brusselse gemeenten: het is het Gewest dat op zijn begroting een interestbonificatie inschrijft van 2 % ten gunste van de gemeenten die toegang hebben tot het Hulpfonds.

Op gebied van de gemeentelijke ontvangsten, kon worden vastgesteld dat de verliezen, te wijten aan de regionalisering van het Gemeentefonds (Tabellen III tot VI) en aan een verslechtering van de opbrengst van de plaatselijke fiscaliteit, aanzienlijk zijn toegenomen.

De Executieve is zich bewust van dit probleem en heeft daarom besloten om aan de plaatselijke besturen een belangrijk deel (1750 miljoen F op de begroting 1986) te besteden van de successierechten.

Daarnaast is de Executieve bekommerd om het behoud van de tewerkstellingsmogelijkheden in de gemeenten en legt zij zich erop toe een zeker aantal werklozen in staat te stellen opnieuw werk te vinden.

In het bijzonder ziet zij toe op de bescherming van de belangen van de gemeenten onder saneringsplan, in al de projecten ter ontwikkeling of behoud van de tewerkstelling, waarover de regering dient te debatteren.

Les interventions communales obligatoires en faveur des C.P.A.S. qui représentent 76,6 % du total des déficits communaux enregistrés pour l'exercice 1984 en sont la preuve.

Le rythme lent de l'assainissement des communes bruxelloises trouve également sa source dans ces conditions défavorables.

C'est à la lumière de ce tableau de bord où les cotes d'alerte paraissent trop souvent atteintes que l'Exécutif régional a révisé certains plans d'assainissement approuvés en 1983.

Cette opération de révision étant achevée, l'Exécutif a pu constater la réalisation du point 2.5.1 de l'accord de Gouvernement.

L'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 impose aux communes de rétablir leur équilibre financier global pour l'année 1988 au plus tard.

Certaines communes bruxelloises, en dépit des efforts d'assainissement consentis depuis 1983 ne parviendront vraisemblablement pas par leurs propres moyens à retrouver l'équilibre global en 1988.

Une aide complémentaire apparaît donc nécessaire.

C'est en considération de ce fait que l'accord de Gouvernement du 24 novembre 1985 prévoit l'ouverture du Fonds d'aide au redressement financier des communes institué par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 aux communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à l'Agglomération, jusqu'au 31 décembre 1986.

L'Exécutif a approuvé, dans cette optique, les plans d'assainissement présentés par les pouvoirs locaux demandeurs.

Sept communes ont introduit un dossier de demande d'accès au Fonds d'aide auprès du Ministre gestionnaire du Fonds aux fins d'être examinés par le comité ad hoc installé par le Conseil des Ministres dans ce but.

Le total des demandes de consolidation atteint quelques 14 milliards de F, soit 7,39 % par rapport au total des consolidations déjà consenties par le Fonds d'aide aux grandes villes.

Il paraît utile de rappeler que si l'Etat intervient dans les charges des emprunts de consolidation du Fonds d'aide consentis aux communes bruxelloises, il n'en va pas de même pour les communes bruxelloises: c'est la Région qui inscrit à son budget une bonification d'intérêt de 2 % au bénéfice des communes ayant accès au Fonds d'aide.

Sur le plan des recettes communales, il a pu être constaté que les pertes, dues à la régionalisation du Fonds des communes (Tableaux III à VI) et à la dégradation du rapport de la fiscalité locale, s'étaient considérablement aggravées.

L'Exécutif est conscient de ce problème et c'est pourquoi, il a décidé de consacrer aux pouvoirs locaux une part importante des droits de succession (1750 millions de F sur le budget 1986).

Par ailleurs, l'Exécutif s'est préoccupé de sauvegarder les possibilités d'emplois dans les communes et de permettre à un certain nombre de chômeurs de retrouver un emploi.

Il veille particulièrement à la sauvegarde des intérêts des communes sous plan d'assainissement dans tous les projets de développement ou de maintien de l'emploi dont le gouvernement est amené à débattre.

Ten slotte dien ik nog, zoals ieder jaar, een probleem aan de orde te stellen dat reeds veel inkt heeft doen vloeien n.l.: de Agglomeratie.

De Agglomeratie Brussel

De rampzalige financiële toestand van de Agglomeratie Brussel heeft zich bijzonder scherp gesteld in 1986, door het feit dat die instelling een aanvraag heeft ingediend om toegang tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

1) Financiële problemen

Bij de bespreking van de begrotingen 1984 en 1985 van het Brusselse Gewest, hadden verschillende leden van de Hoge Vergadering hun ongerustheid uitgedrukt over de rampzalige evolutie van de financiële toestand van de Agglomeratie Brussel. Op grond van de boekhoudkundige gegevens betreffende de jaren 1984 en 1985, kan ik stellen dat in die toestand geen fundamentele verbetering is opgetreden en dat het gecumuleerde deficit van de Agglomeratie Brussel blijft toenemen, in weerwil van een verlaging van de tekorten in de jaarrekeningen.

Het deficit op de rekening 1983 bedroeg 915,8 miljoen F, dat van 1984 bedroef 1 105 miljoen F en dat van 1985 bedraagt voorlopig 875 miljoen F.

Zonder bijkomende besparingsmaatregelen en maatregelen van structurele aard, zal het begrotingsdeficit voor de jaren 1986, 1987 en 1988 ongeveer 600 miljoen F bedragen, volgens de ramingen opgesteld door mijn Administratie.

Dit bedrag houdt evenwel niet volledig rekening met de schuldenlast, die zou kunnen voortvloeien uit de toegang van de Agglomeratie Brussel tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

In mei 1986 diende de Executieve van het Brusselse Gewest het ontwerp van saneringsplan te onderzoeken, goedgekeurd door het College en de Raad van de Agglomeratie Brussel, betreffende de aanvraag van de Agglomeratie om toegang tot het Fonds 208.

Op 27 mei 1986 heeft de Executieve dit plan onder voorbehoud aan de Minister van Binnenlandse Zaken, beheerder van het Fonds 208, overgemaakt. Ingevolge de werkzaamheden van het ministerieel comité ad hoc heeft de Agglomeratie op 24 december 1986 een nieuw plan voorgelegd aan de voogdij.

Op 31 december 1986 heeft de Ministerraad een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd, waarbij aan de Agglomeratie Brussel de mogelijkheid geboden wordt toegang te krijgen tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

Aangezien dit plan van 24 december 1986 door de Ministerraad evenwel ontoereikend werd geacht, heeft die Raad besloten dat de effectieve toegang van de Agglomeratie Brussel tot het Fonds zou afhangen van de goedkeuring door de Regering, van een nieuw saneringsplan.

De betaling van de wedden en lonen van de personeelsleden van de Agglomeratie Brussel kon in de loop van het jaar 1985 gelukkig ononderbroken worden verzekerd.

De Agglomeratie Brussel heeft, zoals ieder jaar, liquiditeitsmoeilijkheden ondervonden in augustus, september en oktober 1985.

Teneinde haar toe te laten haar financiële verplichtingen in oktober 1985 na te komen heeft de Executieve ermee

Il me reste à évoquer, comme chaque année, un problème qui a déjà fait couler beaucoup d'encre; à savoir: l'Agglomération.

Agglomération de Bruxelles

La situation financière catastrophique de l'Agglomération de Bruxelles est apparue avec une acuité toute particulière en 1986, du fait que cette institution a introduit une demande d'accès au Fonds d'aide au redressement financier des Communes.

1) Problèmes financiers

Lors des discussions des budgets 1984 et 1985 de la Région bruxelloise, plusieurs membres de la Haute Assemblée s'étaient inquiétés de l'évolution catastrophique de la situation financière de l'Agglomération de Bruxelles. Sur la base des données comptables relatives aux années 1984 et 1985, je puis affirmer que cette situation ne s'est pas fondamentalement améliorée et que le déficit cumulé de l'Agglomération de Bruxelles continue à croître, malgré une réduction des déficits aux comptes annuels.

Le déficit au compte 1983 s'est élevé à 915,8 millions de F, celui de 1984 à 1 105 millions de F et celui de 1985 à 875 millions de F provisoirement.

Sans mesures d'économies complémentaires et d'ordre structurel, le déficit budgétaire pour les années 1986, 1987 et 1988 sera de l'ordre de 600 millions de F suivant les estimations établies par mon Administration.

Ce montant ne tient cependant pas totalement compte de la charge de la dette qui pourrait résulter de l'accès de l'Agglomération de Bruxelles au Fonds d'aide au redressement financier des Communes.

En mai 1986, l'Exécutif de la Région bruxelloise a été amené à examiner le projet de plan d'assainissement approuvé par le Collège et le Conseil de l'Agglomération de Bruxelles relatif à la demande d'accès de l'Agglomération au Fonds 208.

Le 27 mai 1986, l'Exécutif a transmis ce plan sous réserve au Ministre de l'Intérieur, gestionnaire du Fonds 208. Suite aux travaux du comité ministériel ad hoc, l'Agglomération a soumis un nouveau plan à la tutelle le 24 décembre 1986.

Le 31 décembre 1986, le Conseil des Ministres a approuvé un projet d'arrêté royal ouvrant la possibilité au Fonds d'aide au redressement financier des communes à l'Agglomération de Bruxelles.

Toutefois, ce plan du 24 décembre 1986 ayant été jugé insuffisant par le Conseil des Ministres, celui-ci a décidé que l'accès effectif de l'Agglomération de Bruxelles au Fonds d'aide dépendrait de l'approbation par le Gouvernement d'un nouveau plan d'assainissement.

Le paiement des traitements et salaires des agents de l'Agglomération de Bruxelles a heureusement pu être assuré sans interruption au cours de l'année 1985.

L'Agglomération de Bruxelles a, comme chaque année, rencontré des difficultés de trésorerie en août, septembre et octobre 1985.

Afin de lui permettre de faire face à ses obligations financières en octobre 1985, l'Exécutif a marqué son

ingestemd aan de Agglomeratie een voorschot te verlenen van 142,7 miljoen F op haar aandeel in de lening Hatry II.

2) *Aanvraag om toegang tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (koninklijk besluit n° 208)*

Opdat de Agglomeratie Brussel toegang zou krijgen tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, zoals is bepaald in het Regeerakkoord van 24 november 1985, dient die instelling een streng financieel plan goed te keuren, dat het evenwicht op het eigen dienstjaar van 1988 realiseert.

Het op 31 december 1986 te financieren saldo wordt momenteel geraamd op 7054 miljoen F waarbij de aandelen dienen te worden gevoegd van de Agglomeratie in de leningen Hatry I en Hatry II, hetzij 1538,3 miljoen F.

In totaal zou het te consolideren bedrag 8592,3 miljoen F belopen.

Indien rekening wordt gehouden met een jaarlijks deficit van zowat 600 miljoen F, waarbij de rentelasten dienen te worden gevoegd die zouden voortvloeien uit de toegang van de Agglomeratie Brussel tot het Fonds — koninklijk besluit n° 208, die op 700 miljoen F per jaar kunnen worden geraamd, zal het jaarlijks deficit van die instelling de komende jaren nagenoeg 1300 miljoen F bedragen.

Zonder structurele maatregelen zal de toegang van de Agglomeratie Brussel tot het Fonds koninklijk besluit n° 208 beperkt blijven tot een financiële operatie van consolidatie van de schuld uit het verleden. Na verloop van enkele jaren zullen wij opnieuw worden geconfronteerd met een gelijkaardige financiële toestand.

III. Gewestelijk economisch beleid

1) Inleiding

De economische recessie van het begin der jaren '80 heeft het Brusselse Gewest erger getroffen dan de twee andere Gewesten, inzonderheid wat betreft het verlies aan arbeidsplaatsen en faillissementen.

Nochtans kan het jaar 1985 worden beschouwd als een keerpunt in de economische ontwikkeling van het Gewest.

Die heropleving kan worden gekenmerkt door twee representatieve criteria van het economisch dynamisme van een gewest: de investeringen en de oprichting van ondernemingen.

Weliswaar bestaat voor het eerste criterium geen enkele betrouwbare geregionaliseerde statistiek, maar het totaal bedrag van de gesubsidieerde investeringen geeft daarvan niettemin een goed beeld: dit bedrag vertoont voor het jaar 1985 een stijging met 15 % voor de grote ondernemingen en met 51 % voor de kleine en middelgrote ondernemingen (K.M.O.'s). De nieuwe ingediende dossiers tonen overigens aan dat die tendens zich zal handhaven.

Wat betreft de ondernemingen die ten minste één persoon tewerkstellen is het aantal ervan in het Brusselse Gewest toegenomen met meer dan 5 %, hetgeen hoger is dan het nationaal gemiddelde.

Die stijgende tendens wordt nog beter geïllustreerd door de statistieken betreffende de buitenlandse investeringen. Immers het bedrag dat werd geïnvesteerd in de nieuwe vestigingen van buitenlandse firma's in het Brusselse Gewest, verdrievoudigde in vergelijking met 1984 en belooft

accord pour octroyer à l'Agglomération une avance de 142,7 millions de F sur sa quote-part dans l'Emprunt Hatry II.

2) *Demande d'accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes (arrêté royal n° 208)*

Afin que l'Agglomération de Bruxelles puisse accéder au Fonds d'aide au redressement des communes, comme le prévoit l'accord du Gouvernement du 24 novembre 1985, il appartenait à cette institution d'adopter un plan financier rigoureux réalisant l'équilibre à l'exercice propre de 1988.

Le solde à financer au 31 décembre 1986 est actuellement évalué à 7054 millions de F, auquel il convient d'ajouter les quotes parts de l'Agglomération dans les emprunts Hatry I et Hatry II, soit 1538,3 millions de F.

Au total, le montant à consolider s'élèverait à 8592,3 millions de F.

Si l'on tient compte d'un déficit annuel de l'ordre de 600 millions de F, auquel il conviendrait d'ajouter les charges d'intérêts qui pourraient résulter de l'accès de l'Agglomération de Bruxelles au Fonds — arrêté royal n° 208, et que l'on peut évaluer à 700 millions de F par an, le déficit annuel de cette institution pour les années futures sera de l'ordre de 1300 millions de F.

Sans mesures structurelles, l'accès de l'Agglomération de Bruxelles, au Fonds arrêté royal n° 208 se limitera à une opération financière de consolidation de la dette du passé. Après quelques années, nous serons confrontés à nouveau à une situation financière similaire.

III. Politique économique régionale

1) Introduction

La récession économique du début des années 80 a plus durement frappé la Région bruxelloise que les deux autres Régions, notamment en terme de perte d'emplois et de faillites.

Toutefois, l'année 1985 peut être considérée comme un point d'inflexion dans le développement économique de la Région.

Cette nouvelle relance peut être caractérisée par deux critères représentatifs du dynamisme économique d'une région: les investissements et les créations d'entreprises.

Si le premier critère ne fait l'objet d'aucune statistique régionalisée fiable, le montant global des investissements subsidiés en est toutefois une bonne représentation: ce montant présente pour l'année 1985 une hausse de 15 % pour les grandes entreprises et de 51 % pour les petites et moyennes entreprises (P.M.E.). Les nouveaux dossiers introduits démontrent en outre que cette tendance se maintiendra.

Quant aux entreprises occupant au moins une personne, leur nombre s'est accru de plus de 5 % en Région bruxelloise, ce qui est supérieur à la moyenne nationale.

Cette tendance à la hausse est encore mieux illustrée par les statistiques relatives aux investissements étrangers. En effet, le montant investi dans de nouvelles implantations de firmes étrangères en Région bruxelloise a triplé par rapport à 1984 et s'élève en 1985 à plus de 15 milliards

in 1985 meer dan 15 miljard F. De investeringen voor de uitbreiding van buitenlandse firma's vertonen eveneens een stijging met 70 % in 1985 en bedragen ongeveer 6 miljard F.

De economische toekomst van het Brusselse Gewest zal worden verzekerd niet alleen door de consolidatie van de activiteiten van sommige van zijn grote ondernemingen, maar ook door de creativiteit en het dynamisme waarvan de Brusselse ondernemers blijk geven.

In de kader van haar economische functie van wederopleving van de industriële structuur van het Gewest, is de Executieve voornemens zich te steunen en een beroep te doen op twee instrumenten van haar economisch beleid namelijk de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (G.O.M.B.) en de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (G.I.M.B.).

De heropleving van de economische activiteit in het Brusselse Gewest kreeg vanaf 1985 vaste vorm op het gebied van de tewerkstelling. Zo heeft de netto toename van 1 100 betrekkingen van loontrekkenden in de loop van het voorbije jaar reeds toegelaten de voortdurende stijging van de actieve bevolking van het Gewest gedeeltelijk op te vangen.

2) De wetten betreffende de economische expansie

Er zij eraan herinnerd dat die wet aan de investerende ondernemingen toelaten tegemoetkomingen te genieten onder de vorm van rentetoelagen of kapitaalpremies, en arbeidsplaatspremies. Het aantal dossiers dat betrekking had op dergelijke tegemoetkomingen steeg in 1985 met 12 % voor de grote ondernemingen en met 23 % voor de K.M.O.'s, en de verbetering van het economisch klimaat veroorlooft te hopen dat die tendens zich in 1986 zal voortzetten. Een dergelijke toestand is bemoedigend daar hij bewijst dat de ondernemingen hun inspanningen op gebied van modernisering en uitbreiding opvoeren, hetgeen zal leiden tot het scheppen van werkgelegenheid.

Het Brusselse Gewest ziet zich evenwel geconfronteerd met het probleem van de financiering van die tegemoetkomingen, met dien verstande dat de gevoelige toename van het aantal dossiers niet vergezeld gaat van een zelfde toename van de middelen waarover het Gewest beschikt. Dit is de reden waarom het Gewest zich twee doeleinden heeft gesteld inzake de toepassing van de wetten betreffende de economische expansie, doeleinden die het voorwerp zullen zijn van een aanpassing van de richtlijnen:

a) de herziening van de percentages van de tegemoetkomingen in de zin van een verlaging ervan, die wordt verantwoord door de recente conjunctuur inzake rentevoeten;

b) een betere selectiviteit, zowel op het vlak van de investeringen als op dat van de in aanmerking komende sectoren, ten einde aan de tegemoetkomingen hun meer aansprekend karakter weer te geven.

Wet van 17 juli 1959

In 1985 heeft het Brusselse Gewest aan zijn grote ondernemingen tegemoetkomingen toegekend voor een bedrag van 1 079 miljoen F, dank zij dewelke investeringen voor een totaal bedrag van 10,7 miljard F werden gesteund, hetgeen het Gewest heeft toegelaten bij te dragen tot het behoud van de werkgelegenheid in de maatschappijen, die het voorwerp waren van gunstige beslissingen.

de F. Les investissements d'extension de firmes étrangères laissent également apparaître un accroissement de 70 % en 1985 et atteignent les 6 milliards de F.

L'avenir économique de la Région bruxelloise sera assuré non seulement par la consolidation des activités de certaines de ses grandes entreprises, mais également par la créativité et le dynamisme dont font preuve les entrepreneurs bruxellois.

Dans le cadre de sa fonction économique de revitalisation du tissu industriel de la Région, l'Exécutif compte s'appuyer et faire appel à deux instruments de sa politique économique, à savoir la Société de Développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.) et la Société régionale d'Investissement pour la Région bruxelloise (S.R.I.B.).

La relance de l'activité économique en Région bruxelloise s'est, dès 1985, concrétisée en matière d'emploi. Ainsi, l'accroissement net de 1 100 emplois salariés au cours de l'année écoulée a déjà permis d'absorber partiellement l'augmentation continue de la population active de la Région.

2) Les lois d'expansion économique

Rappelons que ces lois permettent aux entreprises qui investissent de bénéficier d'aides sous forme de subventions en intérêt ou de primes en capital, et de primes à l'emploi. Le nombre de dossiers ayant fait l'objet de telles aides a augmenté en 1985 de 12 % pour les grandes entreprises et de 23 % pour les P.M.E. et l'amélioration du climat économique permet d'espérer que cette tendance se prolongera en 1986. Une telle situation est encourageante puisqu'elle prouve que les entreprises intensifient leurs efforts de modernisation et d'extension, ce qui entraînera des créations d'emplois.

La Région bruxelloise se trouve toutefois confrontée au problème du financement de ces aides, l'accroissement sensible du nombre de dossiers n'étant pas accompagné d'une même croissance au niveau des moyens dont elle dispose. C'est la raison pour laquelle elle s'est fixée en matière d'application des lois d'expansion économique deux objectifs qui feront l'objet d'une adaptation de ses directives:

a) la révision à la baisse des taux d'intervention qui se justifie par la conjoncture récente en matière de taux d'intérêt;

b) une meilleure sélectivité tant au niveau des investissements que des secteurs éligibles, afin de rendre aux aides un caractère plus incitatif.

Loi du 17 juillet 1959

En 1985, la Région bruxelloise a octroyé à ses grandes entreprises 1 079 millions de F d'aides grâce auxquelles des investissements d'un montant total de 10,7 milliards de F ont été soutenus, ce qui lui a permis de contribuer au maintien de l'emploi dans les sociétés ayant fait l'objet de décisions favorables.

Ten einde zijn middelen beter toe te spitsen op de modernisering en de ontwikkeling van zijn productieapparaat, overweegt het Brusselse Gewest bepaalde investeringen met een lage toegevoegde waarde, uit te sluiten van het genot van de bepalingen van de wet van 17 juli 1959.

Met de bedoeling de regels van de concurrentie niet te vervalsen, zullen ook de investeringen, die het voorwerp zijn van bepaalde tegemoetkomingen op nationaal vlak, niet meer al de voordelen kunnen genieten, die bepaald zijn in de wet van 17 juli 1959.

Ten einde, tot besluit, de bestaande distorsie te verminderen tussen de rentetoelagen en de kapitaalpremies, zullen laatstgenoemde niet meer kunnen worden betaald in twee schijven en zullen zij in vier gelijke schijven worden vereffend.

Wet van 4 augustus 1978

De toepassing van die wet heeft betrekking op de K.M.O.'s. In dit domein werd de grootste stijging van het aantal aanvragen om tegemoetkoming opgetekend, zowel met betrekking tot de kapitaalpremies en rentetoelagen als wat betreft de arbeidsplaatspremies. In 1985 heeft het Brusselse Gewest tegemoetkomingen toegekend voor een bedrag van 472 miljoen F, onder de vorm van kapitaalpremies of rentetoelagen, hetzij 57% meer dan in 1984, hetgeen heeft toegelaten meer dan 1200 K.M.O.'s te steunen voor investeringsinspanningen voor een globaal bedrag van 2942 miljoen F.

Daarnaast heeft het Brusselse Gewest, door middel van arbeidsplaatspremies, bijgedragen tot de oprichting van 2275 betrekkingen, hetgeen een verhoging vertegenwoordigt van 10% in vergelijking met 1984.

Om aan die toestand het hoofd te bieden, gaat het Gewest de percentages van zijn tegemoetkomingen aanpassen aan de nieuwe structuur van de rentevoeten en bovendien de selectiviteit opvoeren met betrekking tot de gesteunde sectoren, op grond van de volgende prioriteiten: hoogtechnologische sector, industriële of ambachtelijke sector, handelssector.

Die diverse beslissingen zullen moeten leiden tot de uitwerking van een nieuwe richtlijn, die een nog grotere selectiviteit zal bepalen ten gunste van de industriële en hoogtechnologische sectoren en waarbij de administratieve procedures zullen worden vereenvoudigd, die bijzonder zwaar zijn voor kleine entiteiten zoals de K.M.O.'s, die door hun dynamisme bijdragen tot de economische ontwikkeling, en voor een groot deel in het Brusselse Gewest meer dan elders.

Doeleinden

De aanpassingen die zullen worden voorgesteld in het kader van de nieuwe richtlijnen, zullen moeten worden beschouwd als een regionale bijdrage, die voorafgaat aan de evolutie van de wetten betreffende de economische expansie waarvan het uiteindelijke doel, zoals bepaald in het Regeerakkoord, is de rechtstreekse tegemoetkomingen te vervangen door fiscale stimulansen, en dit meer bepaald voor de investeringen die door de ondernemingen zelf worden gefinancierd.

Daarnaast wenst het Brusselse Gewest, met behoud van het principe van een aanpassing van de tegemoetkomingen aan de specifieke aard van het Gewest, inzake tegemoetkomingspercentages te vermijden dat de Gewesten tegen elkaar zouden opbieden, hetgeen op middellange termijn alleen maar schadelijk kan zijn voor de overheidsfinanciën.

Afin de mieux concentrer ses moyens sur la modernisation et le développement de son appareil de production, la Région bruxelloise envisage d'exclure du bénéfice de la loi du 17 juillet 1959 certains investissements ayant une faible valeur ajoutée.

De même, dans un souci de ne pas fausser les règles de la concurrence, les investissements faisant l'objet de certaines aides au niveau national pourraient ne plus bénéficier de tous les avantages prévus par la loi du 17 juillet 1959.

Enfin, afin de réduire la distorsion existant entre les subventions-intérêts et les primes en capital, ces dernières ne pourront plus faire l'objet d'un paiement en deux tranches et seront liquidées en quatre tranches égales.

Loi du 4 août 1978

L'application de cette loi concerne les P.M.E. C'est dans ce domaine que la hausse des demandes d'aides a été la plus sensible, tant pour les primes en capital et subventions en intérêt, que pour les primes à l'emploi. En 1985, la Région bruxelloise a octroyé 472 millions de F d'aides sous forme de primes en capital ou de subventions en intérêt, soit 57% de plus qu'en 1984, ce qui a permis de soutenir plus de 1200 P.M.E. pour des efforts d'investissement d'un montant global de 2942 millions de F.

En outre, par le biais des primes à l'emploi, la Région bruxelloise a contribué à la création de 2275 emplois, ce qui représente une augmentation de 10% par rapport à 1984.

Pour faire face à cette situation, la Région va adapter ses taux d'intervention à la nouvelle structure des taux d'intérêt tout en renforçant la sélectivité au niveau des secteurs aidés dans l'ordre de priorité suivant: secteur de pointe, secteur industriel ou artisanal, secteur commercial.

Ces diverses décisions devront amener à l'élaboration d'une nouvelle directive qui établira une sélectivité encore accrue en faveur des secteurs industriels et de pointe, tout en simplifiant les procédures administratives particulièrement lourdes pour les petites entités que sont les P.M.E., qui par leur dynamisme contribuent, pour une grande part en Région bruxelloise plus qu'ailleurs, au développement économique.

Objectifs

Les adaptations qui seront présentées dans le cadre des nouvelles directives devront être considérées comme une contribution régionale préalable à l'évolution des lois d'expansion économique dont l'objectif final, tel que défini par l'accord de gouvernement, est le remplacement des aides directes par des incitants fiscaux, ce plus particulièrement pour les investissements autofinancés par les entreprises.

En outre, tout en maintenant le principe d'une adaptation des aides aux spécificités régionales, la Région bruxelloise souhaite en matière de taux d'interventions éviter les surenchères régionales qui à moyen terme ne peuvent être que nuisibles pour les finances publiques.

3) Maatregelen ten gunste van de tewerkstelling en de vorming

Koninklijk besluit n° 123

Krachtens het koninklijk besluit n° 123 hebben de K.M.O.'s, die dossiers indienen betreffende projecten ter bevordering van de uitvoer, de vernieuwing of de rationele aanwending van de energie, de mogelijkheid 1 tot 3 werklozen in dienst te nemen, gedurende 1 tot 2 jaar, die geheel of gedeeltelijk ten laste zijn van de Staat.

Het Brusselse Gewest zal de bevordering van die maatregel voortzetten, inzonderheid door overeenkomsten te sluiten met «peter-instellingen», die ermede belast zijn de ondernemingen bijstand te bieden bij het indienen van hun dossier, ten einde de optimale financiële tegemoetkoming van de Staat te genieten.

Van de 56 dossiers die in 1985 werden ingediend, werden er 38 aanvaard, hetgeen heeft geleid tot het scheppen van 93 betrekkingen.

Cel « oprichting van ondernemingen »

De Kamer van Koophandel van Brussel voert sinds vijf jaar, met de steun van het Gewest, een actie ten gunste van de oprichting van ondernemingen, door aan de kandidaat ondernemers een dienst ter beschikking te stellen, die speciaal voor hen bestemd is.

Op die manier werden er in vijf jaar tijd, 450 betrekkingen gecreëerd; in 60 % van die gevallen ging het om jongeren van minder dan 35 jaar, waarvan de meesten als werkzoekenden waren ingeschreven.

Die cel « oprichting van ondernemingen » heeft tot taak de kandidaat ondernemers te oriënteren en hun nuttige inlichtingen en raad te geven, op juridisch, economisch en financieel gebied, ten einde hen toegang tot een zelfstandig beroep te vergemakkelijken, alsmede hen te helpen bij de analyse van de rendabiliteit en de leefbaarheid van hun toekomstige onderneming.

4) Economische ontwikkeling

Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (G. O. M. B.)

De economische weerslag van het beleid, dat door de G. O. M. B. wordt gevoerd, heeft tot op heden vaste vorm gekregen door de installatie van 55 ondernemingen in haar industrie- en wetenschappelijke parken.

Zij vertegenwoordigen meer dan 3 800 duurzame betrekkingen, waarvan een belangrijk gedeelte aan het onderzoek is besteed, in samenwerking met de drie universitaire instellingen, die in het Gewest een vestiging hebben.

Het jaar 1985 vormde een overgangsjaar dat de G. O. M. B. heeft toegelaten een aantal voordien aangevatte projecten tot een goed einde te brengen, zoals de aankoop van de industrieparken van de Bempt te Vorst, Meylemeersch te Anderlecht, Carli te Evere, alsmede de aankoop van het wetenschappelijk park van Sint-Lambrechts-Woluwe.

3) Mesures en faveur de l'emploi et de la formation

Arrêté royal n° 123

En vertu de l'arrêté royal n° 123, les P. M. E. introduisant des dossiers relatifs à des projets de promotion des exportations, d'innovation ou d'utilisation rationnelle de l'énergie ont la possibilité de recruter de 1 à 3 chômeurs, totalement ou partiellement à charge de l'Etat, pendant 1 à 2 ans.

La Région bruxelloise poursuivra la promotion de cette mesure, notamment en concluant des conventions avec des «organismes-parrains» chargés d'assister les entreprises à introduire leur dossier afin de bénéficier de l'intervention financière optimale de l'Etat.

Des 56 dossiers qui ont été introduits en 1985, 38 ont été acceptés, ce qui a donné lieu à la création de 93 emplois.

Cellule « Création d'entreprises »

La Chambre de Commerce de Bruxelles poursuit, depuis cinq ans, avec le soutien de la Région, une action en faveur de la création d'entreprises, en mettant à la disposition des candidats entrepreneurs un service qui leur est tout particulièrement destiné.

Ainsi près de 450 emplois ont été créés en 5 ans, dont 60 % étaient des jeunes de moins de 35 ans et dont la plupart étaient inscrits comme demandeur d'emploi.

Cette cellule « création d'entreprises », a pour mission d'orienter les candidats entrepreneurs et de leur fournir des informations et conseils utiles, en matière juridique, économique et financière, en vue de leur faciliter l'accès à une profession d'indépendant et les aider à analyser la rentabilité et la viabilité de leur future entreprise.

4) Développement économique

Société de développement régionale de Bruxelles (S. D. R. B.)

L'impact économique de la politique menée par la S. D. R. B. s'est concrétisé jusqu'à présent par l'installation de 55 entreprises dans ses parcs industriels et scientifiques.

Elles représentent plus de 3 800 emplois durables dont une part importante est consacrée à la recherche en liaison avec les trois institutions universitaires ayant une implantation dans la Région.

L'année 1985 a constitué une année de transition qui a permis à la S. D. R. B. de mener à bonne fin une série de projets entamés précédemment, comme l'acquisition des parcs industriels du Bempt à Forest, du Meylemeersch à Anderlecht, du Carli à Evere ainsi que celle du parc scientifique de Woluwe-St-Lambert.

Het potentieel aan industrie- en wetenschappelijke gebieden verhoogde aldus met nagenoeg 29 ha en kwam op een totaal van ongeveer 116 ha.

De onmiddellijke toekomst zal worden besteed aan de consolidatie van de in het verleden geleverde inspanningen, wat betreft de aankoop van industrieterreinen en -gebouwen. In die context zal het Brusselse Gewest, met de diensten van de G.O.M.B., een meerjarenplan uitwerken voor de ontwikkeling van de aangekochte terreinen en gebouwen.

Dit meerjarenplan dient te kaderen in een planificatieschema: de financiële middelen van het Brusselse Gewest, die in de nabije toekomst worden toegekend voor de ontwikkeling van het patrimonium van de G.O.M.B., moeten dienen voor de maximalisatie van het wetenschappelijk industrieel potentieel op langere termijn. De voortzetting van de samenwerking tussen de industrie en de universiteiten kadert in dit doel.

De rol van de G.O.M.B. beperkt zich niet uitsluitend tot de economische, wetenschappelijke en territoriale ontwikkeling van het Gewest. Immers, zij werd door de Executieve van het Brusselse Gewest belast met het bijstaan in de ontwikkeling en de nieuwe vestiging van het « Centre de Formation permanente des Classes moyennes » (I.N.F.A.C.).

De G.O.M.B. zal worden belast met een gelijkaardige opdracht voor de vestiging van het « Brussels Centrum voor Middenstandsopleiding » (B.R.U.C.E.M.O.), de Nederlandstalige tegenhanger ervan.

Hierdoor draagt zij bij tot de uitvoering van het gewestelijk beleid ten gunste van de tewerkstelling en de vorming.

Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor het Brusselse Gewest (G.I.M.B.)

Naast de G.O.M.B. vervult de G.I.M.B. eveneens een belangrijke rol in de gewestelijke economische ontwikkeling.

Die rol werd bepaald bij haar oprichting in februari 1984 en kan worden samengevat in drie opdrachten:

a) De G.I.M.B. is een instrument in de ontwikkeling van het regionaal economisch beleid. Daartoe kan zij participaties nemen in het kapitaal van nieuwe maatschappijen of van maatschappijen die belangrijke innoverende investeringsprogramma's hebben.

Vermelden wij, bij voorbeeld, de participatie van de G.I.M.B. in de maatschappij I.L.P.A., aannemer van bedrijfsklare industriecomplexen, die voornamelijk voor de grote uitvoer werkt en haar participatie in de maatschappij S.P.I.N.N.O.V., een onderneming gespecialiseerd in de computerautomatisatie.

b) Ten einde die eerste opdracht, die voornamelijk een opdracht van venture capital is, te verruimen, kan de G.I.M.B. eveneens initiatieven van openbaar nut nemen, in dewelke de financiële privé-sector niet kan voorzien. Te dien einde kan de G.I.M.B. samenwerken met het andere instrument van het regionaal economisch beleid, dat de G.O.M.B. is.

De deelneming in de maatschappij ALUTHERM, gevestigd in het industriepark van Sint-Agatha-Berchem en beheerd door de G.O.M.B., kan worden beschouwd als een voorbeeld van dit type van opdracht.

c) Het staat vast dat G.I.M.B., op grond van haar statuten en spijs haar bestemming van algemeen nut, geen

Le potentiel des zones industrielles et scientifiques est ainsi augmenté de près de 29 ha pour s'élever à un total d'environ 116 ha.

L'avenir immédiat sera consacré à la consolidation des efforts consentis par le passé en ce qui concerne les acquisitions des terrains et des immeubles industriels. Dans ce contexte, la Région bruxelloise élaborera, avec les services de la S.D.R.B., un plan pluriannuel de viabilisation des terrains et immeubles acquis.

Ce plan pluriannuel doit s'inscrire dans un schéma de planification: les moyens financiers de la Région bruxelloise, attribués dans l'immédiat à la viabilisation du patrimoine de la S.D.R.B., doivent servir à la maximalisation du potentiel scientifique industriel à plus long terme. La poursuite de la coopération entre l'industrie et les universités s'inscrit dans cet objectif.

Le rôle de la S.D.R.B. ne se limite pas uniquement au développement économique, scientifique et foncier de la Région. En effet, elle a été chargée par l'Exécutif de la Région bruxelloise, d'apporter une aide à l'extension et à la nouvelle implantation du « Centre de Formation permanente des Classes moyennes » (I.N.F.A.C.).

La S.D.R.B. se verra chargée d'une mission équivalente pour l'implantation du « Brussels Centrum voor Middenstandsopleiding » (B.R.U.C.E.M.O.), son homologue néerlandophone.

Par ce biais-là, elle contribue à l'exécution de la politique régionale en faveur de l'emploi et de la formation.

Société régionale d'investissement pour la Région bruxelloise (S.R.I.B.)

A côté de la S.D.R.B., la S.R.I.B. assume également un rôle important dans le développement économique régional.

Ce rôle a été défini lors de sa création en février 1984 et peut se résumer en trois missions:

a) La S.R.I.B. est un instrument de développement de la politique économique régionale. Pour ce faire, elle peut prendre des participations dans le capital des nouvelles sociétés ou des sociétés qui ont des programmes d'investissements novateurs importants.

Citons comme exemple la participation de la S.R.I.B. dans la société I.L.P.A., un ensemble généraliste qui travaille essentiellement pour la grande exportation, et la participation dans la société S.P.I.N.N.O.V., une entreprise spécialisée dans l'automatisation informatique.

b) Afin d'élargir cette première mission, qui est principalement une mission de venture capital, la S.R.I.B. peut également prendre des initiatives d'intérêt public qui ne peuvent être assurées par le secteur financier privé. A cette fin, la S.R.I.B. peut collaborer avec l'autre instrument de la politique économique régionale qu'est la S.D.R.B.

La prise de participation dans la société ALUTHERM, implantée dans le zoning industriel de Berchem-Sainte-Agathe et gérée par la S.D.R.B., peut être considérée comme un exemple de ce type de mission.

c) Il est certain que la S.R.I.B., de par ses statuts et bien qu'ayant une vocation d'intérêt public ne peut prendre

te hoge financiële risico's mag nemen, zelfs als het regionaal belang een tegemoetkoming vergt.

Net zoals de centrale overheid en de twee andere Gewestexecutieven een derde opdracht kunnen toevertrouwen aan de Nationale Investeringsmaatschappij en aan hun respectieve Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, kan aan de G.I.M.B. een preciese opdracht worden toevertrouwd door het Brusselse Gewest. Het gaat hier hoofdzakelijk om ondernemingen in moeilijkheden, die door hun sociale en economische dimensie een aanvullende en tijdelijke tegemoetkoming van de overheid verdienen.

Na een omstandig, technisch advies gegeven te hebben betreffende de opdracht, beheert de G.I.M.B. de financiële belangen van het Gewest, wanneer het beslist heeft tussen te komen.

Tijdens het jaar 1985 heeft de G.I.M.B. zich aldus uitgesproken over twee dossiers:

de N. V. Nouvelle Société Metalform;
de N. V. Delfeld/Schades.

Ingevolge de door de G.I.M.B. gegeven adviezen, heeft de Executieve van het Brusselse Gewest beslist financieel tegemoet te komen in de twee hogervermelde maatschappijen.

Uit zorg voor de verbetering in de opsporing van ondernemingen in moeilijkheden, die een beroep zouden kunnen doen op een regionale tegemoetkoming, heeft de vorige Executieve de Permanente Commissie voor de Studie van de Structuur van de Ondernemingen (C. S. S. O.) opgericht.

Die Commissie is belast met het onderzoek naar de reële herstructureringsmogelijkheden van die ondernemingen en het doen van aanbevelingen aan de Executieve, wat betreft de opportuniteit van een openbare tussenkomst.

Ten einde de snelheid en de doeltreffendheid waarmee beslissingen worden genomen, te verhogen zal het Brusselse Gewest erop toezien dat wordt gezorgd voor een betere integratie (de C. S. S. O. en de G. I. M. B.) en betere coördinatie bij de behandeling van die dossiers.

5) Bevordering van het toegepaste onderzoek

Het Brusselse Gewest geniet, voor het jaar 1986, een bijkomende dotatie van 84 miljoen F, bestemd om de regionale behoeften van het I. W. O. N. L. en het Fonds voor Prototypen te dekken.

In vergelijking met het jaar 1985, toen die dotatie was vastgesteld op 56 miljoen F, vertegenwoordigt dit een verhoging met 50 % van de aldus voor onderzoek bestemde middelen.

Daar komen nog de middelen bij, die beschikbaar zijn in het kader van de vierde opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing (F.I.V.), onder de vorm van trekkingsrechten, ingeschreven op de nationale begroting van Wetenschapsbeleid, waarvan voor de jaren 1985 en 1986 ongeveer 105 miljoen F beschikbaar zijn en worden voorbehouden aan het Gewest.

Men dient te erkennen dat die middelen, die nauwelijks 10 % van de dotaties aan de Gewesten vertegenwoordigen, relatief gering zijn en bijgevolg een ter zake bijzonder selectief beleid vergen.

des risques financiers trop élevés, et ce alors même que l'intérêt régional commande une intervention.

Tout comme l'Etat central et les deux autres Exécutifs régionaux peuvent confier une mission déléguée à la S. N. I. et à leur société régionale propre, la S. R. I. B. peut se voir confier une mission ponctuelle par l'Exécutif bruxellois. Il s'agit ici principalement d'entreprises en difficultés, qui de par leur dimension sociale et économique, méritent une intervention supplétive et temporaire de la part des pouvoirs publics.

La S. R. I. B., après avoir donné un avis technique circonstancié sur la mission, gère les intérêts financiers de la Région, quand celle-ci a décidé d'intervenir.

Au cours de l'année 1985, la S. R. I. B. s'est ainsi exprimée sur deux dossiers:

la S. A. Nouvelle Société Metalform;
la S. A. Delfeld/Schades.

Suite aux avis donnés par la S. R. I. B., l'Exécutif de la Région bruxelloise a décidé d'intervenir financièrement dans les deux sociétés énoncées ci-dessus.

Dans un souci d'amélioration de la détection des entreprises en difficulté qui pourraient faire appel à une intervention régionale, l'Exécutif précédent a créé la Commission Permanente pour la Structure des Entreprises (C. E. S. E.).

Cette Commission est chargée d'examiner les possibilités réelles de restructuration de ces entreprises et de donner des recommandations à l'Exécutif quant à l'opportunité d'une intervention publique.

Afin d'augmenter la rapidité et l'efficacité des prises de décisions, la Région bruxelloise veillera à assurer une meilleure intégration dans le traitement de ces dossiers.

5) Promotion de la recherche appliquée

La Région bruxelloise bénéficie, pour l'année 1986, d'une dotation complémentaire de 84 millions de F destinés à couvrir les besoins régionaux de l'I. R. S. I. A. et du Fonds des Prototypes.

Par rapport à l'année 1985 où cette dotation était fixée à 56 millions de F, cela représente une augmentation de 50 % des moyens ainsi affectés à la recherche.

A cela viennent s'ajouter les moyens disponibles dans le cadre de la quatrième mission du Fonds de Rénovation Industrielle (F. R. I.) sous la forme de droits de tirage inscrits sur le budget national de la Politique scientifique, dont environ 105 millions de F sont disponibles pour les Années 1985 et 1986 et réservés à la Région.

Il faut reconnaître que ces moyens, qui représentent à peine 10 % des dotations aux Régions, sont relativement modestes et postulent par conséquent une politique particulièrement sélective en la matière.

Tot op heden konden al de ingediende projecten, die een bijzonder belang voor de ontwikkeling van het Gewest konden aantonen, niettemin steeds in aanmerking worden genomen.

Zo moet een eerste dotatie van 40 miljoen F aan het I.W.O.N.L. de vereffening toelaten van zes dossiers inzake tegemoetkoming aan het toegepaste onderzoek, die het voorwerp waren van moeilijkheden, die verband hielden met de regionalisering van die aangelegenheden.

Daarnaast heeft het Gewest zijn goedkeuring kunnen mededelen betreffende de portefeuille 1986 van het I.W.O.N.L., die iets meer dan 100 miljoen F bedraagt.

Krachtens de wetten betreffende de economische expansie, kunnen de Brusselse ondernemingen renteloze voorschotten krijgen voor de ontwikkeling van prototypes, waarvan de recuperatie is voorzien op grond van de commercialisering van de resultaten van de aldus gefinancierde onderzoeken.

Bij de Administratie van het Brusselse Gewest wordt momenteel de geschikte administratieve structuur geïnstalleerd voor het beheer van die contracten van technologische bevordering, met de technische medewerking van het I.W.O.N.L.

Zo wordt momenteel onderhandeld over een ontwerp van protocol-overeenkomst die het I.W.O.N.L. moet toelaten op te treden als technisch agent van het Gewest op dit vlak, tegen vergoeding van zijn expertisecosten.

Er dient eveneens te worden op gewezen dat de immateriële investeringen in het Brusselse Gewest, die de kosten van onderzoek en ontwikkeling dekken, kunnen worden ten laste genomen in het kader van de klassieke stimulansen van de economische expansie, op de passende begroting van het Fonds voor economische expansie van het Gewest (rentetoelagen en kapitaalpremies).

De erkende coördinatiecentra, ten slotte, die in het Brusselse Gewest bijzonder goed vertegenwoordigd zijn, veroorloven de filialen van multinationale groepen, die ervan kunnen genieten, onderzoeksactiviteiten te ontwikkelen op het grondgebied van het Gewest, met de fiscale voordelen in het kader van die nationale reglementering; dit geldt ook voor de innoverende maatschappijen, die in het Brusselse Gewest ook in ruime mate aanwezig zijn.

Dat alles toont aan dat, ondanks de spijtige afwezigheid van tewerkstellingszones die aan het Gewest niet konden worden toegekend, de waaier van middelen die de Minister van het Brusselse Gewest te zijner beschikking heeft, niettemin voldoende gestoffeerd is om hem toe te laten zijn Gewest in de beste omstandigheden voor te bereiden op de technologische evolutie van de komende jaren.

Daarnaast bestudeert de Regering momenteel, in toepassing van de Regeringsverklaring en in overleg met de Gewesten, de vervanging van de 4^e opdracht van het Fonds voor Industriële Vernieuwing door fiscale stimulansen (projecten inzake toegepast onderzoek in aangelegenheden die tot de gewestelijke bevoegdheden behoren).

Het is bijzonder belangrijk erop te wijzen dat die evolutie van de tegemoetkomingen naar fiscale stimulansen, de enige weg is die Brussel kan toelaten zijn inspanningen op gebied van onderzoek en ontwikkeling billijk beloond te zien, aangezien volgens de officiële statistieken van de Programmatiediensten van Wetenschapsbeleid meer dan 30 % van al de onderzoekers van het land tot het Gewest moeten worden gerekend.

Jusqu'à présent, tous les projets présentés qui pouvaient démontrer un intérêt particulier pour le développement de la Région, ont néanmoins toujours pu être accueillis.

C'est ainsi qu'une première dotation de 40 millions de F à l'I.R.S.I.A. doit permettre la liquidation de six dossiers d'aide à la recherche appliquée qui faisaient l'objet de difficultés liées à la régionalisation de ces matières.

La Région a d'autre part pu communiquer son accord concernant le portefeuille 1986 de l'I.R.S.I.A. qui se chiffre à un peu plus de 100 millions de F.

En vertu des lois d'expansion économique, les entreprises bruxelloises peuvent obtenir des avances sans intérêts pour la mise au point de prototypes, dont la récupération est prévue sur base de la commercialisation des résultats des recherches ainsi financées.

La structure administrative adéquate est actuellement mise en place à l'Administration de la Région bruxelloise pour la gestion de ces contrats de promotion technologique, avec le concours technique de l'I.R.S.I.A.

C'est ainsi qu'un projet de protocole d'accord est en négociation qui doit permettre à l'I.R.S.I.A. d'agir comme agent technique de la Région à ce niveau, contre rémunération de ses frais d'expertise.

Il faut préciser également que les investissements immatériels en Région bruxelloise qui couvrent des frais de recherche et de développement, peuvent être pris en charge dans le cadre des incitants classiques à l'expansion économique, sur le budget adéquat des fonds d'expansion économique de la Région (subventions en intérêt et primes en capital).

Enfin, les centres de coordination agréés, qui sont particulièrement bien représentés en Région bruxelloise, permettent aux entreprises filiales des groupes multinationaux qui peuvent en bénéficier, de développer des activités de recherche sur le territoire de la Région avec les avantages fiscaux reconnus dans le cadre de cette réglementation nationale; il en va de même pour les sociétés novatrices qui affichent également une présence importante en Région bruxelloise.

Tout cela démontre que, malgré l'absence regrettable de zones d'emploi qui n'ont pu être reconnues à la Région, la panoplie d'instruments disponibles pour le Ministre de la Région bruxelloise est tout de même suffisamment étoffée pour lui permettre de préparer sa Région à aborder l'évolution technologique de ces prochaines années dans les meilleures conditions.

D'autre part, le Gouvernement étudie actuellement, en application de la déclaration gouvernementale et en concertation avec les Régions, le remplacement par des incitants fiscaux de la 4^e mission du Fonds de la Renovation industrielle (projets de recherche appliquée dans les matières de compétence régionale).

Il est particulièrement important de relever que cette évolution des aides vers des incitants fiscaux est la seule voie qui puisse permettre à Bruxelles de voir équitablement récompensés ses efforts dans le domaine de la recherche et du développement, puisque selon les statistiques officielles des Services de Programmation de la Politique Scientifique, plus de 30 % de l'ensemble des chercheurs du pays y sont recensés.

6) *Beleid van rationele aanwending van de energie*

Energetische audits

Een koninklijk besluit van 11 juli 1983 kent subsidies toe aan de plaatselijke besturen teneinde hun toe te laten energetische audits te laten opstellen door gespecialiseerde ingenieursbureau's, teneinde te besparen op de energie in de openbare gebouwen die hun toebehoren.

De subsidie bedraagt maximum 50 000 F (inclusief B.T.W.) per gebouw. Zij wordt slechts toegekend indien een beduidend gedeelte van de in de audit bepaalde werkzaamheden zijn uitgevoerd.

Er werden negen toelatingen voor verwezenlijking van audits verleend aan Molenbeek en St.-Pieters-Woluwe.

Twee subsidies werden terugbetaald aan Vorst en Evere.

Investerings met het oog op energiebesparingen

Een besluit van 17 mei 1984 betoelaagt tot beloop van 30 % van het totaal bedrag, de werken die door de plaatselijke besturen worden uitgevoerd met het oog op de vermindering van hun energieverbruik in de openbare gebouwen die hun toebehoren.

Worden enkel in aanmerking genomen de aanvragen om subsidies die betrekking hebben op de werken, welke bepaald zijn in de energetische audit en dit met de voorafgaande instemming van de bevoegde Minister.

Op 31 december 1985 hadden een tiental gemeenten en enkele O.C.M.W.'s die subsidie genoten voor 53 gebouwen.

7) *Promotie van Brussel en Buitenlandse Betrekkingen*

Internationale promotie van Brussel

Het grote aantal instellingen op gebied van toerisme en promotie leidt tot een versnippering niet alleen van financiële middelen maar eveneens van de dienaangaande genomen initiatieven.

Het is duidelijk dat een betere coördinatie en een rationalisering noodzakelijk zijn. Het feit dat de twee Gemeenschappen gedeeltelijk bevoegd zijn terzake, maakt het noodzakelijk het overleg te verruimen.

Nochtans zal het Brusselse Gewest in het kader van zijn bevoegdheden toezien op die rationalisering, zonder de installatie af te wachten van een geformaliseerde coördinatie.

Buitenlandse betrekkingen — Akkoord van Washington

In juli 1985 heeft de Executieve van het Brusselse Gewest een samenwerkingsakkoord tussen Washington D.C. en het Brussels Gewest goedgekeurd. Die beslissing was het resultaat van talrijke onderhandelingen tussen de overheden van de twee Gewesten. Ik heb de eer gehad dit akkoord op 12 mei 1986 te Washington te ondertekenen.

Dit akkoord beoogt de bevordering van de twee Gewesten als toegangspoorten tot hun respectieve continenten, de bevordering van de commerciële uitwisseling en het sluiten van akkoorden binnen de privé-sector, maar ook het aanmoedigen van elke vorm van samenwerking op het

6) *La politique d'utilisation rationnelle de l'énergie*

Audits énergétiques

Un arrêté royal du 11 juillet 1983 octroie des subventions aux pouvoirs locaux, en vue de leur permettre de faire établir des audits énergétiques par des bureaux d'études spécialisés, afin d'économiser l'énergie dans les bâtiments publics qui leur appartiennent.

La subvention est de 50 000 F maximum (T.V.A. comprise) par bâtiment. Elle n'est accordée que si une partie significative des travaux prévus à l'audit sont réalisés.

Neuf autorisations de réalisations d'audits ont été accordées à Molenbeek et à Woluwe-St-Pierre.

Deux subventions ont été remboursées à Forest et à Evere.

Investissements en vue d'économiser l'énergie

Un arrêté du 17 mai 1984 subventionne à concurrence de 30 % du montant total les travaux réalisés par les pouvoirs locaux en vue de réduire leur consommation d'énergie dans les bâtiments publics qui leur appartiennent.

Sont seules prises en considération les demandes de subvention afférentes à des travaux prévus à l'audit énergétique et ce moyennant l'accord préalable du Ministre compétent.

Au 31 décembre 1985, une dizaine de communes et quelques C.P.A.S. ont bénéficié de cette subvention.

7) *Promotion de Bruxelles et Relations extérieures*

Promotion internationale de Bruxelles

La multiplicité des organismes en matière de tourisme et de promotion mène à une dispersion non seulement des moyens financiers mais également des initiatives prises en la matière.

Il est clair qu'une meilleure coordination et une rationalisation s'impose. Le fait que les deux Communautés soient partiellement compétentes en la matière, rend nécessaire d'élargir la concertation.

Toutefois, et sans attendre la mise en place d'une coordination formalisée, la Région bruxelloise veillera, dans le cadre de ses compétences, à réaliser cette rationalisation.

Relations extérieures — Accord de Washington

En juillet 1985, l'Exécutif de la Région bruxelloise a approuvé un accord de collaboration entre Washington D.C. et la Région bruxelloise. Cette décision fut le résultat de multiples pourparlers entre les pouvoirs publics des deux Régions.

Cet accord vise à promouvoir les deux Régions en tant que portes d'accès vers leurs continents respectifs, à favoriser les échanges commerciaux et la conclusion d'accords au sein du secteur privé mais aussi à encourager toute forme de coopération dans les domaines de la recherche, des

gebied van onderzoek, universiteiten, ziekenhuizen en hotels, van cultuur, sport, enz...

De Executieve zal dit initiatief, dat begon tijdens de vorige legislatuur, voortzetten. Een eerste uitwisseling van handelsmissies zal (heeft) de inhoud van die akkoorden concretiseren (geconcretiseerd).

Dit punt zal uitvoeriger worden behandeld door de Staatssecretaris, tot wiens bevoegdheden de buitenlandse handel behoort.

IV. Gewestelijk beleid inzake huisvesting

Het gewestelijk beleid inzake huisvesting wordt op verschillende niveaus gevoerd: privaat patrimonium, patrimonium van de gemeenten en van de O.C.M.W's alsmede van de sociale sector.

1) *Wat de particuliere huisvesting betreft*

Op dat vlak verleent het Gewest verschillende sedert 1983 ingestelde premies aan particulieren. Er wordt evenwel overwogen de toepassingsmodaliteiten van die verschillende premies aan te passen opdat hun rendement optimaal zou worden en de budgettaire weerslag ervan strikt binnen redelijke grenzen zou worden gehouden.

a) *Bouwpremies of aankooppremies voor een woning*

Van 1 juli 1983 tot 31 december 1985 werden 4081 premies betaald voor een totaal bedrag van 553 647 180 F (hetzij een gemiddelde van 135 665 F per aanvraag).

Wat de aan de Onderlinge Maatschappij der Openbare besturen (O.M.O.B.) krachtens de overeenkomst inzake het dekken van inkomstverliezen betaalde premie betreft, werd in dezelfde periode een bedrag van 51 321 538 F betaald.

Op basis van de overwogen nieuwe toepassingsmodaliteiten zou een besparing op die post kunnen worden gerealiseerd van ongeveer 135 miljoen F per jaar.

b) *Renovatiepremies*

Van 1 juni 1983 tot 31 december 1985 werden 5 106 premies vereffend voor een totaal bedrag van 442 762 070 F (hetzij gemiddeld 86 714 F).

Op basis van de overwogen nieuwe toepassingsregels zou een begrotingsvermindering van ongeveer 63 miljoen F per jaar kunnen worden verwacht.

c) *Comfortpremies*

Van 1 juli 1983 tot 31 december 1985 werden 1 336 premies vereffend voor een totaal bedrag van 43 749 000 F.

Een nieuwe reglementering staat eveneens op het punt uitwerking te hebben.

universités, des secteurs hospitaliers et hôteliers, de la culture, des sports, etc...

L'Exécutif continuera cette initiative qui a débuté sous la législation précédente. Un premier échange de missions commerciales concrétisera le contenu de ces accords.

Ce point sera développé plus largement par le Secrétaire d'Etat ayant le commerce extérieur dans ses compétences.

IV. Politique de la Région en faveur du logement

La politique de la Région en faveur du logement s'exécute à différents niveaux: sur le patrimoine des particuliers, sur celui des communes et C.P.A.S. ainsi que sur celui du secteur social.

1) *Dans le domaine du logement privé*

En cette matière, la Région octroie différentes primes aux particuliers, instituées en 1983. Il est envisagé toutefois de recalibrer les modalités d'application de ces différentes primes, afin que leur rendement soit optimal et que l'impact budgétaire soit strictement contenu dans des limites raisonnables.

a) *Primes à la construction ou à l'acquisition d'un logement*

Du 1^{er} juillet 1983 au 31 décembre 1985, 4081 primes ont été payées pour un montant total de 553 647 180 F (soit une moyenne de 135 665 F par demande).

Quant à la prime payée à la Société mutuelle des administrations publiques (S.M.A.P.) en vertu de la convention de couverture des pertes de revenus, il a été payé dans la même période un montant de 51 321 538 F.

Sur base de nouvelles modalités d'application envisagées, une économie pourrait être réalisée sur ce poste pour environ 135 millions de F par an.

b) *Primes à la rénovation d'habitation*

Du 1^{er} juin 1983 au 31 décembre 1985, 5 106 primes ont été liquidées pour un montant total de 442 762 070 F (soit 86 714 F de moyenne).

Sur base de nouvelles règles d'application envisagées, une réduction budgétaire d'environ 63 millions de F par an pourrait être espérée.

c) *Primes de confort*

Du 1^{er} juillet 1983 au 31 décembre 1985, 1 336 primes ont été liquidées pour un montant total de 43 749 000 F.

Une réglementation nouvelle est également sur le point de porter ses effets.

2) *Wat het patrimonium van de gemeenten en de O. C. M. W.'s betreft*

Het Gewest betoelaagt de gegroepeerde renovatieprojecten van de woonwijken en de vernieuwing van afzonderlijke gebouwen, eigendom van de gemeenten en O. C. M. W.'s. Die betoelaging is in hoofdzaak bestemd voor de vernieuwing van woningen maar mag occasioneel ook aangewend worden voor handelszaken, gemeenschapsvoorzieningen en openbare ruimten.

Op dat vlak is een aanzienlijke tegemoetkoming van het Gewest in uitzicht gesteld. Ter titel van inlichting: de te voorziene vastleggingen voor 1986 kunnen ter zake worden geraamd op een totaal bedrag van ongeveer 900 miljoen F.

Die actie van het Gewest beoogt tegelijk de gemeenten en O. C. M. W.'s te helpen bij het vernieuwen en in goede staat houden van hun particulier vastgoedpatrimonium, alsmede te zorgen voor de vernieuwing van de centrale wijken van Brussel, die het ergst getroffen zijn door de verkrotting van het woningbestand, de verpaupering van de bevolking en de vorming van ghetto's van immigranten.

3) *Wat de sociale huisvesting betreft*

Hierbij wordt vooral een dubbel werkingsgebied beoogd: de sector van de sociale woningen die door de plaatselijke erkende maatschappijen worden gebouwd en beheerd alsmede de sector die onder het toepassingsgebied valt van het Woningfonds van de Bond van de Kroostrijke Gezinnen.

Wat het patrimonium van de sociale woningen die eigendom zijn van de erkende maatschappijen betreft, werd een jaarlijkse enveloppe van 500 miljoen F hoofdzakelijk voorbehouden voor de vernieuwing van het bestaande patrimonium en in de tweede plaats voor de bouw van nieuwe woningen.

Wat de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van de Kroostrijke Gezinnen betreft (Brusselse entiteit), wordt een jaarlijkse enveloppe van 500 miljoen F toegerekend, zowel voor de hulp aan particulieren onder de vorm van leningen tegen gunstarieven als voor de vernieuwing van woningen.

Wat het geheel van de hiervoor vermelde aangelegenheden betreft, zullen u bijkomende inlichtingen worden verstrekt in de uiteenzettingen van mijn Collega's, Leden van de Executieve, die belast zijn met de opvolging van die aangelegenheden.

V. *Administratie van het Ministerie van het Brusselse Gewest*

Tijdens de vorige legislatuur kreeg de administratie van het Brussels Gewest een organiek kader en het wettelijk geleverde taalkader.

Bij de verdeling van de betrekkingen tussen de Gewesten, kreeg het Brusselse Gewest een aantal personeelsleden dat beperkt bleef tot slechts 6,7% van het totaal aantal overgedragen personeelsleden.

Het aantal personeelsleden-titularissen bij de Administratie van het Brusselse Gewest blijft nochtans onder het aantal op het kader voorziene betrekkingen. Het is om die reden dat een belangrijk aantal diensten slechts kunnen functioneren dank zij de medewerking van buitenaf van tewerkgestelde werklozen.

2) *Dans le domaine du patrimoine des communes et des C. P. A. S.*

La Région subventionne les opérations groupées de rénovation d'îlots et la rénovation d'immeubles isolés, appartenant aux communes et aux C. P. A. S. Ce subventionnement est principalement destiné à la rénovation de logements, mais peut accessoirement intervenir aussi pour des commerces, des équipements collectifs et des espaces publics.

Il est prévu dans ce domaine une intervention importante de la Région. A titre indicatif, il peut être estimé que les engagements prévisibles en 1986 en la matière s'élèveront au total à environ 900 millions de F.

Cette action de la Région vise à la fois à aider les communes et C. P. A. S. à rénover et à maintenir en bon état leur patrimoine immobilier privé, ainsi qu'à assurer la rénovation des quartiers centraux de Bruxelles, les plus touchés par la dégradation de l'habitat, la paupérisation de la population et la formation de ghettos d'immigrés.

3) *Dans le domaine du logement social*

Deux plans d'action sont particulièrement visés au niveau social: le secteur des logements sociaux construits et gérés par les sociétés locales agréées ainsi que le secteur couvert par l'action du Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses.

Dans le domaine du patrimoine des logements sociaux appartenant aux sociétés agréées, une enveloppe de 500 millions de F est réservée principalement à la rénovation du patrimoine existant et accessoirement à la construction de nouveaux logements.

En ce qui concerne l'action du Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses (entité bruxelloise), une enveloppe annuelle de 500 millions de F est attribuée à la fois pour l'aide aux particuliers sous forme de prêts à des taux préférentiels et pour la rénovation de logements.

Dans l'ensemble des domaines évoqués ci-avant, des éléments complémentaires vous seront fournis lors des exposés de mes collègues, membres de l'Exécutif, chargés du suivi de ces matières.

V. *Administration du Ministère de la Région bruxelloise*

L'Administration de la Région bruxelloise a été dotée sous la précédente législature, d'un cadre organique et du cadre linguistique légalement requis.

Lors de la répartition des emplois entre les Régions, la Région bruxelloise n'a reçu qu'un nombre d'agents limité à 6,7% seulement du nombre total d'agents transférés.

Cependant, le nombre d'agents titularisés au sein de l'Administration de la Région bruxelloise, reste en-deçà des emplois prévus au cadre. C'est pourquoi un nombre important de services ne peuvent fonctionner que grâce au concours extérieur des chômeurs mis au travail.

In weerwil daarvan functioneert onze Administratie en behandelt zij een stijgend aantal dossiers.

Na het sluiten van de overdrachten en na evaluatie op grond van een organigram dat de behoeften bepaalt, dienst per dienst, zal ik erop toezien dat wordt overgegaan tot de aanwervingen die noodzakelijk zijn ter aanvulling van het kader.

Wat betreft de lokalisering van de diensten van de Administratie, werd een programma opgesteld om hen allemaal te groeperen op de hoek van de Koningstraat en het Koningsplein. Sommige diensten hebben reeds hun intrek genomen in de vernieuwde vroegere gebouwen van het Rekenhof en dit programma wordt geleidelijk aan verder afgewerkt.

Overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving zullen de Syndicale Onderhandelings- en Overlegcomités worden geïnstalleerd.

Nu reeds is in de begroting 1986 een krediet ingeschreven ten bedrage van 700 000 F dat bestemd is voor het dekken van de sociale hulpverlening aan de personeelsleden van het Ministerie.

Malgré cela, notre Administration fonctionne et traite un nombre croissant de dossiers.

A la clôture des transferts, et après évaluation sur base d'un organigramme qui détermine les besoins service par service, je veillerai à procéder aux recrutements nécessaires en vue de compléter le cadre.

En ce qui concerne la localisation des services de l'Administration, un programme a été établi pour regrouper l'ensemble à l'angle de la Rue Royale et de la Place Royale. Certains services ont déjà pris place dans les anciens bâtiments rénovés de la Cour des Comptes et ce programme se poursuit petit à petit.

Conformément à la législation en vigueur, les Comités de négociation et de concertation syndicales seront installés.

D'ores et déjà, un crédit de 700 000 F est inscrit au budget 1986 pour assurer la couverture de l'aide sociale destinée aux agents du Ministère.

TABEL I
Samenstelling dotaties 1986
(in miljoenen F)

TABLEAU I
Composition dotations 1986
(en millions de F)

	Kredieten 1985 (aangepast) — Crédits 1985 (ajustés)	Kredieten 1986 — Crédits 1986
TITEL I. - Lopende uitgaven. — Dépenses courantes		
1. <i>Basisbedrag. — 1. Montant de base</i>		
— Wettelijke dotatie. — Dotations légales	1 705,1	1 755,9
— Gewaarborgde groei. — Croissance garantie	216,4	259,2
— Kabinetskredieten. — Crédits de cabinet	149,3	146,9
— Dotatie administratie (incl. dotatie D.N.B.). — Dotations à l'administration (incl. dotations O.P.I.)	245,4	251,6
TOTAAL 1. — TOTAL 1	2 316,2	2 413,6
2. <i>Aanvullende dotatie. — 2. Dotation complémentaire</i> (Wet van 5 maart 1984). — (Loi du 5 mars 1984)		
— Lasten van het verleden. — Charges du passé	500,0	500,0
— Fin. lasten leningen 1975-1976. — Charges fin d'emprunts 1975-1976	36,5	36,5
TOTAAL 2. — TOTAL 2	536,6	536,5
3. <i>Bijkomende dotaties. — 3. Dotations supplémentaires</i>	56,0	84,0
4. <i>Speciale dotaties. — 4. Dotations spéciales</i>		
— Dode hand. — Mainmorte	—	400,0
— Lasten Brussel Hoofdstad. — Charges Bruxelles-Capitale	614,5	611,5
— Successierechten. — Droits de succession	—	2 157,3
TOTAAL 4. — TOTAL 4	614,5	3 168,8
TOTAAL TITEL I. — TOTAL TITRE I	3 523,2	6 202,9
TITEL II. - Kapitaaluitgaven. — Dépenses de capital		
1. <i>Basisbedrag. — 1. Montant de base</i>		
— Wettelijke dotatie. — Dotations légales	2 728,1	2 809,4
— Gewaarborgde groei. — Croissance garantie	524,3	601,4
— Kabinetskredieten. — Crédits de cabinet	3,0	2,6
TOTAAL TITEL II. — TOTAL TITRE II	3 255,4	3 413,4
ALGEMEEN TOTAAL (Titel I + Titel II). — TOTAL GENERAL (Titre I + Titre II)	6 778,6	9 616,3

TABEL II
Evolutie van de financiële middelen van het Brusselse
Gewest sedert 1982 (in miljoenen F)

TABLEAU II
Evolution des moyens financiers
de la Région bruxelloise depuis 1982 (en millions de F)

	1982	1983	1984	1985	1986
1. Wettelijke Dotatie. — Dotation légale	4 271,1	4 841,0	5 217,9	5 571,6	5 827,0
2. Aanvullende dotatie (wet van 5 maart 1984). — Dotation complémentaire (loi du 5 mars 1984)	—	810,5	783,5	536,5	536,5
3. Bijkomende dotatie. — Dotation supplémentaire	—	—	56,0	56,0	84,0
4. Speciale dotaties. — Dotations spéciales					
« Dode hand ». — « Mainmorte »	—	—	—	—	400,0
« Speciale dotatie ». — « Dotation spéciale »	—	—	600,0	614,5	611,5
« Successierechten ». — « Droits de succession »	—	—	—	—	2 157,3

TABEL III

Gemeentefonds (van 1972 tot 1986)

TABLEAU III

Fonds des communes (de 1972 à 1986)

Jaar — Année	Koninkrijk — Royaume		Vlaams Gewest — Région flamande			Waals Gewest — Région wallonne			Brussels Gewest — Région Bruxelloise		
	Dotatie — Dotation		Aandeel — Part			Aandeel — Part			Aandeel — Part		
	In miljoenen F En millions de F	In F/inwoners En F/habitants	In miljoenen F En millions de F	In % En %	In F/inwoners En F/habitants	In miljoenen F En millions de F	In % En %	In F/inwoners En F/habitants	In miljoenen F En millions de F	In % En %	In F/inwoners En F/habitants
1972 . . .	21 001,2	2 134,83	10 572,0	50,26	1 892,98	6 107,0	29,03	1 894,47	4 357,0	20,75	4 234,32
1973 . . .	23 463,5	2 385,13	11 781,7	50,12	2 109,58	6 850,9	29,15	2 125,24	4 872,7	20,77	4 735,50
1974 . . .	26 561,0	2 700,00	13 450,6	50,58	2 408,41	7 745,7	29,12	2 402,81	5 398,3	20,32	5 246,30
1975 . . .	31 883,2	3 241,01	16 041,1	50,25	2 872,25	9 381,0	29,39	2 910,11	6 497,8	20,38	6 134,85
1976 . . .	38 750,0	3 939,04	19 622,0	50,59	3 513,44	11 219,0	28,93	3 480,28	7 944,4	20,50	7 720,72
1977 . . .	45 235,5	4 598,31	22 979,6	50,80	4 114,63	15 533,9	34,34	4 818,81	6 722,0	14,86	6 532,73
1978 . . .	51 401,0	5 225,05	26 224,2	51,02	4 695,60	18 325,7	35,65	5 684,37	6 851,1	13,33	6 658,20
1979 . . .	52 958,5	5 383,38	27 195,5	51,35	4 869,52	19 544,3	36,91	6 062,89	6 218,7	11,74	6 043,60
1980 . . .	54 629,0	5 471,05	28 352,0	51,90	5 045,78	20 825,0	38,12	6 452,47	5 452,0	9,98	5 404,89
1981 . . .	58 219,0	5 911,37	30 501,0	52,39	5 417,46	22 898,0	39,33	7 108,47	4 820,0	8,28	4 833,05
1982 . . .	60 932,0	6 183,11	32 014,0	52,54	5 674,65	23 977,0	39,35	7 450,35	4 941,0	8,11	4 966,96
1983 . . .	64 405,0	6 467,65	33 864,0	52,58	6 342,00	25 363,0	39,38	7 893,44	5 178,0	8,04	5 230,95
1984 . . .	66 981,0	6 789,01	35 259,0	52,64	6 226,93	26 390,0	39,40	8 255,66	5 332,0	7,96	5 427,34
1985 . . .	69 255,4		36 532,2	52,75		27 307,4	39,43		5 512,7	7,82	
1986 . . .	69 124,3		36 378,0	52,81		27 209,6	39,50		5 386,8	7,69	

TABEL IV

Evolutie van de verdeelsleutel

Gewesten — Régions	1975	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986
Vlaanderen — Flandres	51,14	51,35	51,48	51,72	52,14	52,39	52,54	52,58	52,64	52,75	52,81
Wallonië — Wallonie	39,27	39,29	39,41	39,41	39,37	39,33	39,35	39,38	39,40	39,43	39,50
Brussel — Bruxelles	9,59	9,36	9,11	8,87	8,49	8,28	8,11	8,04	7,96	7,82	7,69
TOTALEN — TOTAUX	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	100,00

TABLEAU IV

Evolution de la clé de répartition

TABEL V

*Evolutie van de criteria
die de gewestelijke verdeelsleutel bepalen*

TABLEAU V

*Evolution des critères
déterminant la clé de répartition régionale*

	Wallonië — Wallonie	Vlaanderen — Flandre	Brussel — Bruxelles
1979:			
Bevolking (31 december 1977). — Population (31 décembre 1977)	3 223 594	5 584 847	1 028 972
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1976, koninklijk besluit van 30 april 1978). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1976, arrêté royal du 30 avril 1978)	81 503	145 742	42 094
1980:			
Bevolking (31 december 1978). — Population (31 décembre 1978)	3 225 241	5 600 903	1 015 715
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1977, koninklijk besluit van 30 april 1979). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1977, arrêté royal du 30 avril 1979)	95 230	174 504	46 225
1981:			
Bevolking (31 december 1979). — Population (31 décembre 1979)	3 227 443	5 618 952	1 008 952
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1978, koninklijk besluit van 30 april 1980). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1978, arrêté royal du 30 avril 1980)	109 221	203 279	51 224
1982:			
Bevolking (31 december 1980). — Population (31 décembre 1980)	3 229 001	5 634 152	1 000 221
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1979, koninklijk besluit van 30 april 1981). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1979, arrêté royal du 30 avril 1981)	120 162	224 546	54 545
1983:			
Bevolking (1 januari 1982). — Population (1 ^{er} janvier 1982)	3 218 236	5 641 579	994 774
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1980, koninklijk besluit van 30 april 1982). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1980, arrêté royal du 30 avril 1982)	128 702	238 967	57 340
1984:			
Bevolking (1 januari 1983). — Population (1 ^{er} janvier 1983)	3 213 176	5 654 964	989 877
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1981, koninklijk besluit van 30 april 1983). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1981, arrêté royal du 30 avril 1983)	128 702	238 967	63 654
1985:			
Bevolking (1 januari 1984). — Population (1 ^{er} janvier 1984)	3 208 253	5 662 336	982 434
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1982, koninklijk besluit van 30 april 1984). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1982, arrêté royal du 30 avril 1984)	157 726	291 969	66 957
1986 (C.M. van 19 juni 1986). — 1986 (C.M. du 19 juin 1986):			
Bevolking. — Population	3 207 646 (32,54 %)	5 669 879 (57,51 %)	981 196 (9,94 %)
Oppervlakte in ha. — Superficie en ha	1 684 251	1 350 964	16 178
P.B. (in miljoenen franken, dienstjaar 1983, koninklijk besluit van 30 april 1985). — I.P.P. (en millions de francs, exercice 1983, arrêté royal du 30 avril 1985)	169 194 (30,77 %)	311 482 (56,64 %)	69 219 (12,59 %)

TABEL VI

Raming van het verlies van de Brusselse gemeenten dat zou te wijten zijn aan de regionalisatie van het Gemeentefonds in de hypothese dat het participatiepercentage van de Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds continu op 20,36 % zou vastgesteld zijn
(in miljoenen F)

	Nationale dotatie — Dotation nationale	Fonds van de Brusselse Gemeenten — Fonds des communes bruxelloises	Speciale dotatie Stad-Brussel — Dotation spéciale Ville de Bruxelles
1977	45 236	6 722	1 809
1978	51 401	6 851	2 056
1979	52 959	6 219	2 118
1980	54 629	5 449	2 185
1981	58 219	4 821	2 329
1982	62 631	5 079	2 505
1983	64 405	5 315	2 576
	+ 1 700		
1984	66 981	5 332	2 679
1985	69 255	5 512	2 770
1986	68 885	5 386	2 755

TABLEAU VI

Evaluation des pertes des communes bruxelloises dues à la régionalisation du Fonds des communes dans l'hypothèse où le pourcentage de participation des communes bruxelloises dans le Fonds des communes serait de façon constante fixé à 20,36 %
(en millions de F)

	Totaal Fonds + speciale dotatie — Total Fonds + Dotation spéciale	20,36 % × Nationale dotatie — 20,36 % × dotation nationale	Jaarlijks verschil — Différence annuelle	Gecumuleerd verschil — Différence cumulée
1977	8 531	9 210	679	679
1978	8 907	10 465	1 558	2 237
1979	8 337	10 782	2 445	4 682
1980	7 634	11 122	3 489	8 171
1981	7 149	11 853	4 704	12 875
1982	7 585	12 752	5 167	18 042
1983	7 891	13 459	5 568	23 610
1984	8 011	13 637	5 626	29 236
1985	8 282	14 100	5 818	35 054
1986	8 141	14 024	5 883	40 937

II — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST, TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST (N)

« 1. Beschouwingen van algemene aard

1.1 Timing begrotingswerkzaamheden

De begroting 1986 is de eerste begroting die namens de huidige Brusselse Executieve bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend.

De begroting 1986 is tevens reeds de elfde begroting van het Brusselse Gewest.

Daarenboven kan zij, qua timing, wonderwel vergeleken worden met deze van het jaar 1982. De drie vergaderingen, gewijd aan het onderzoek ervan door de Commissie van Financiën, grepen eveneens plaats einde november en begin december 1982.

Net als de opgelopen vertraging voor deze begroting 1982 moeilijk toe te schrijven was aan de toenmalige Executieve, is de huidige laattijdige neerlegging geenszins te wijten aan gemis van bereidwilligheid of dynamisme vanwege de Executieve.

Potentieel was de begroting klaar sinds ettelijke maanden; doch, sommige factoren — vooral op nationaal vlak — die inherent zijn aan de politieke « wisselvalligheden » hebben het anders gewild.

Persoonlijk vind ik zulks zeer betreurenswaardig.

Eén van de vereisten voor een behoorlijk begrotingsbeleid is immers de tijdige indiening van het begrotingsontwerp, teneinde aan de Commissies en aan het Parlement maximale mogelijkheden te bieden voor een zinvolle bespreking.

II — EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE, ADJOINT AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE (N)

« 1. Considérations d'ordre général

1.1. Programmation des travaux budgétaires

Le budget 1986 est le premier budget à être déposé auprès des Chambres législatives par l'Exécutif bruxellois actuel.

Le budget 1986 est néanmoins le onzième budget de la Région bruxelloise.

En plus, en ce qui concerne le timing, il peut être comparé exactement à celui de l'année 1982. Les trois réunions consacrées à son examen par la Commission des Finances ont également eu lieu fin novembre et début décembre 1982.

Et tout comme pour ce budget de 1982, où le retard ne pouvait être attribué à l'Exécutif de l'époque, le dépôt tardif actuel n'est nullement dû à un manque de bonne volonté ou de dynamisme de la part de l'Exécutif.

En fait, le budget était prêt depuis un certain nombre de mois mais certains facteurs, principalement nationaux, inhérents aux « vicissitudes » politiques, en ont décidé autrement.

Personnellement, je trouve cela regrettable.

Une des conditions nécessaires d'une bonne politique budgétaire est en effet le dépôt en temps opportun du projet de budget afin de permettre la discussion en commissions et au Parlement.

Hierdoor krijgt de parlementaire controle zijn volle betekenis, hierdoor kan het beroep op voorlopige twaalfden tot een minimum worden herleid, kortom, hierdoor wordt de budgettaire orthodoxie zoal niet volledig, dan toch in zeer grote mate hersteld, hetgeen steeds een van mijn hoofdbekommernissen is geweest.

1.2 Begrotingssleutel en budgettaire beweegruimte

Wegens zijn bijzondere institutionele situatie en onafgezien van het voor dit begrotingsjaar specifieke aspect inzake de successierechten, betreft het Brusselse Gewest zijn belangrijkste financiële middelen uitsluitend uit de wettelijke dotatie die het jaarlijks uit de Rijksmiddelen ontvangt.

Het is de achtbare vergadering genoegzaam bekend hoe het aandeel van het Brusselse Gewest in het totale pakket van de dotaties wordt berekend, volgens de driedelige gewestelijke verdeelsleutel, zoals deze door alle fracties, die sedert 1974 ooit tot de meerderheid hebben behoord, werd goedgekeurd.

Iedereen hier aanwezig weet ook perfect dat het aandeel van het Brusselse Gewest verkleint omwille van het feit dat twee van de drie berekeningselementen, te weten de opbrengst van de personenbelasting en het bevolkingscijfer, blijven dalen. En zulks niettegenstaande dat, conform het Regeringsakkoord van 16 december 1981, op de dotatie van het Brusselse Gewest een ietwat voordeliger groeivoet wordt toegepast.

De Brusselse begrotingssleutel is aldus van 9,59 % in 1975 tot 7,69 % in 1986 teruggebracht.

Als men daarentegen weet dat de economische activiteit van het Brusselse Gewest circa 16 % van het Bruto Binnenlands Produkt vertegenwoordigt, dan stemt het voormelde luttele percentage van 7,69 — nog niet eens de helft! — wel tot nadenken!

Anderzijds is het zo dat de begroting van het Brusselse Gewest, en inzonderheid het aandeel van het Vlaamse Staatssecretariaat, zeer sterk bezwaard wordt door de transferten van fondsen, de betaling van de intresten en de terugbetaling van de aflossingen van verscheidene nationale en gewestelijke instellingen.

Mede gelet op de voor het Brusselse Gewest relatief hogere lasten en vooral het politiek inoperationele gedeelte van de voormelde dotatie, is mijn budgettaire beweegruimte erg beperkt en zulks niettegenstaande het virtueel toegewezen bedrag inzake successierechten.

2. Bevoegdheden en financiële middelen

Tot mijn bevoegdheden behoren specifiek:

- het huisvestingsbeleid;
- de ophaling en de verwerking van vaste afvalstoffen;
- de natuurbescherming en het leefmilieu in het algemeen samen met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen;
- het waterzuiveringsbeleid met inbegrip van de bestrijding van de waterverontreiniging;
- de jacht, de visvangst, de bossen en de ruilverkaveling van landeigendommen;
- en uiteindelijk de gesubsidieerde werken met betrekking tot de voornoemde bevoegdheden.

Ce faisant, le contrôle parlementaire a tout son sens; ce faisant, le recours aux douzièmes provisoires peut être réduit au minimum. En bref, l'orthodoxie budgétaire si elle n'est pas rétablie dans sa totalité l'est toutefois en grande partie; ce qui fut une de mes grandes préoccupations.

1.2 Clé budgétaire et marge de manœuvre budgétaire

De par sa situation institutionnelle particulière et en dehors de l'aspect spécifique de cette année budgétaire en ce qui concerne les droits de succession, la Région bruxelloise obtient ses principaux moyens financiers essentiellement de la dotation légale qu'elle reçoit annuellement de l'Etat.

L'honorable assistance est suffisamment au courant de la manière dont est calculée la part de la Région bruxelloise dans l'enveloppe totale des dotations: selon une clé de répartition régionale à trois volets, approuvée par tous les groupes qui ont appartenu à la majorité depuis 1974.

Tout le monde sait parfaitement que la part de la Région bruxelloise diminue parce que deux des trois éléments de calcul, à savoir le rendement de l'impôt des personnes physiques et le chiffre de la population, continuent à baisser. Et ceci, nonobstant le fait que, conformément à l'Accord gouvernemental du 16 décembre 1981, un taux de croissance légèrement plus favorable fut appliqué à la dotation pour la Région bruxelloise.

La clé budgétaire bruxelloise est donc ramenée de 9,59 % en 1975 à 7,69 % en 1986.

Si l'on sait, par ailleurs, que l'activité économique de la Région bruxelloise représente environ 16 % du produit national brut, le minime pourcentage précité de 7,69 % — même pas la moitié! — donne à réfléchir!

D'autre part, le budget de la Région bruxelloise, et en particulier la part du Secrétariat d'Etat flamand, est très fortement grévée par les transferts de fonds, le paiement des intérêts et le remboursement des échéances des diverses institutions nationales et régionales.

Vu les charges relativement plus élevées de la Région bruxelloise, et principalement la partie politiquement non opérationnelle de la dotation précitée, ma marge de manœuvre est très limitée, ceci malgré le montant virtuellement octroyé pour les droits de succession.

2. Compétences et moyens financiers

Appartiennent spécifiquement à mes compétences:

- la politique du logement;
- la récolte et le traitement des déchets solides;
- la protection de la nature et l'environnement en général, ainsi que l'exploitation des richesses naturelles;
- la politique d'épuration des eaux, y compris la lutte contre la pollution des eaux;
- la chasse, la pêche, les bois et le remembrement des propriétés terriennes;
- et enfin, les travaux subsidiés pour les compétences précitées.

Vooraleer deze materies op een meer omstandige wijze toe te lichten, wens ik u even bondig de mij toegevalen dotatie in het kader van de Brusselse gewestbegroting te situeren.

2.1 Dotatie

Onafgezien van het mij toegewezen gedeelte van de hierboven reeds geciteerde successierechten, heeft het Vlaamse Staatssekretariaat het volgende aandeel in de enveloppe van het Brusselse Gewest:

— Titel I - lopende uitgaven: 1460,4 miljoen F op 3647,1 miljoen F, hetzij 40 %.

— Titel II - kapitaaluitgaven: 1277,3 miljoen F op 3410,8 miljoen F, hetzij 37,4 %

Deze kredieten dekken de vijf grote sectoren van de begroting.

	lopende uitgaven	kapitaal- uitgaven
	(in miljoenen F)	
Gesubsidieerde werken	192,0	40,0
Huisvesting	908,0	997,8
Hygiëne en Volksgezondheid	275,5	83,0
Waterbeleid	71,3	140,9
Jacht, visvangst en bossen	13,6	15,6

Voormelde kredieten zijn begrepen in het begrotingsontwerp onder vorm van niet-gesplitste kredieten en gesplitste ordonnanceringskredieten.

2.2 Kabinetskredieten

De kabinetskredieten, die buiten voormelde dotatie worden toegekend, belopen:

— Titel I: 40,3 miljoen F op 146,9 miljoen F, hetzij 27,4 %.

— Titel II: 0,3 miljoen F op 2,6 miljoen F, hetzij 11,5 %

3. Het investeringsprogramma

Naast deze kredieten bestaat er voor het gewest een investeringsprogramma, dat door de Executieve vrij wordt bepaald, buiten de dotaties om.

Voor 1986 valt 2063,6 miljoen F op 3663,6 miljoen F van dit investeringsprogramma onder mijn bevoegdheid.

Het voorgestelde programma voor 1986 wordt als volgt opgesplitst:

— 500 miljoen F voor het bouw- en verbouwprogramma van sociale woningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting);

— 500 miljoen F voor het Woningfonds van de Bond der Grote en Jonge Gezinnen, Brusselse Entiteit, en bestemd voor leningen voor huurhulp enerzijds en voor financiële verrichtingen (onder de vorm van hypothecaire leningen aan jonge en grote gezinnen) anderzijds;

— 3 miljoen F voor openbare werken;

— 10 miljoen F voor de werken met betrekking tot de hygiëne en de volksgezondheid;

— 1035 miljoen F voor de investeringen met betrekking tot de waterzuivering;

Avant d'expliquer de manière plus circonstanciée ces matières, je voudrais situer brièvement la dotation qui m'échoit pour la Région bruxelloise.

2.1 Dotation

Sans tenir compte de la partie qui m'incombe dans les droits de succession cités plus haut, le Secrétariat d'Etat flamand a la part suivante dans l'enveloppe de la Région bruxelloise:

— Titre I - dépenses courantes: 1460,4 millions de F sur 3647,1 millions de F soit 40 %.

— Titre II - dépenses de capital: 1277,3 millions de F sur 3410,8 millions de F soit 37,4 %.

Ces crédits couvrent les cinq grands secteurs du budget.

	dépenses courantes	dépenses de capital
	(en millions de F)	
Travaux subsidiés	192,0	40,0
Logement	908,0	997,8
Hygiène et Santé publique	275,5	83,0
Politique des eaux	71,3	140,9
Chasse pêche, bois	13,6	15,6

Les crédits précités sont contenus dans le projet de budget sous forme de crédits non dissociés et de crédits d'ordonnancement dissociés.

2.2 Crédits de cabinet

Les crédits de cabinet, octroyés en dehors de la dotation précitée se répartissent comme suit:

— Titre I: 40,3 millions de F sur 146,9 millions de F soit 27,4 %.

— Titre II: 0,3 million de F sur 2,6 millions de F, soit 11,5 %.

3. Le programme d'investissement

A côté de ces crédits, il existe pour la Région un programme d'investissement hors dotations défini par l'Exécutif.

Pour 1986, 2063,6 millions de F dudit programme de 3663,6 millions de F d'investissement tombent sous ma tutelle.

Le programme prévu pour 1986 se répartit comme suit:

— 500 millions de F pour le programme de construction, de reconstruction ou de rénovation des habitations sociales (Société Nationale du Logement).

— 500 millions de F pour le Fonds du logement de la Ligue des Familles pour l'entité de Bruxelles, en vue des prêts consentis, d'une part, pour l'aide à la location et, d'autre part, pour les opérations financières (sous forme de prêts hypothécaires aux jeunes familles et aux familles nombreuses);

— 3 millions de F pour des travaux publics;

— 10 millions de F pour les travaux relatifs à l'hygiène et la santé publique;

— 1035 millions de F pour les investissements relatifs à l'épuration des eaux;

— 15,6 miljoen F voor het bosbeheer.

Twee bemerkingen omtrent het investeringsprogramma :

1) *De evolutie van dit programma*

Het investeringsprogramma van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting wordt, zoals reeds de vorige twee jaar van toepassing was, gefinancierd aan de hand van begrotingskredieten i.p.v. door middel van leningen (de zogenaamde « debudgettering »).

Hiertoe heeft het Gewest op zijn begroting 1986 een krediet van 500 miljoen F ingeschreven voor de verwezenlijking van genoemd programma. In dit programma wordt prioriteit verleend aan krotbestrijding, de renovatie en aan energiebesparende maatregelen.

Het voorgelegd programma ten belope van 500 miljoen F is analoog met dit van 1985, en wijst op de vaste wil van de Brusselse Executieve om de kwaliteit van de sociale huisvestingssector in het Brusselse Gewest te optimaliseren, ten bate zowel van de Belgische ingezetenen als van de migranten met een laag inkomen.

2) *De regionalisatie*

Het vaste voornemen van deze regering om de regionalisatie van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting door te voeren, zal aan de bij Koninklijk Besluit van 9 augustus 1985 opgerichte Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij de mogelijkheid bieden om volledig operationeel te worden; aldus zal het Brusselse Gewest een autonoom sociaal huisvestingsbeleid kunnen voeren, na overname van de taken van het Nationaal Instituut van de Huisvesting en van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

4. Schulden en lasten van het verleden

4.1 Dat de problematiek van de schulden en de lasten van het verleden, en in het bijzonder de financiële lasten van de sociale huisvesting, een zware dobber is, hoeft geen betoog meer. Dit zowel op nationaal als op regionaal vlak.

De opeenvolgende werkgroepen en de ministeriële comités ad hoc, die zich sinds 1981 over dit netelige probleem bogen, zijn zeer talrijk. In de vorige beleidsnota's werd hier, telkenjare, op omstandige wijze over uitgeweid.

Ik vind het hier dus ook het gepaste ogenblik om de uitzonderlijke verdiensten van mijn voorganger in het daglicht te plaatsen.

Men kan er niet genoeg op wijzen dat de hoofdrol, die het Brusselse Gewest in deze uiterst delicate en financieel belangrijke aangelegenheid heeft gespeeld, geïnspireerd was, en nog steeds is, door de diepe bezorgheid, in de eerste plaats, de sociale huisvesting van de ondergang te redden. Want dat is in feite de werkelijke inzet!

Ten tweede is de aktie van het Brusselse Gewest er steeds op gericht geweest te beletten, dat de zeer broze kontakten tussen de nationale overheid en de gewesten zouden verbroken worden. En de ingewijden weten maar al te best, dat dit geen grootspraak is.

Uiteindelijk heeft het Brusselse Gewest, van het begin af, herhaaldelijk initiatieven genomen om in de mate van haar beperkte mogelijkheden, als bemiddelaar tussen de twee overige gewesten op te treden en aldus de interregionale bespreking mogelijk te maken en te blijven garanderen.

4.2 Ter herinnering wil ik de toestand toch nog even bondig samenvatten en de laatste — laten we hopen — de allerlaatste evolutie weergeven.

— 15,6 millions de F pour la gestion des forêts.

Deux remarques quant au programme d'investissement :

1) *L'évolution dudit programme*

Le programme d'investissement de la Société Nationale du Logement est alimenté, comme ce fut déjà le cas lors des deux précédentes années, par des crédits budgétaires au lieu d'emprunts (ce qu'on appelle débudgetisation).

A cette fin, la Région a inscrit à son budget 1986 un crédit de 500 millions de F pour la réalisation dudit programme. Celui-ci accorde la priorité à la « détaudisation », à la rénovation et à l'économie d'énergie.

Le programme présenté de 500 millions de F est analogue à celui de 1985 et indique la volonté de l'Exécutif bruxellois d'optimiser la qualité du secteur du logement social en région bruxelloise tant en faveur des Belges que des immigrés à faibles revenus.

2) *La régionalisation*

L'intention de ce gouvernement de régionaliser la Société Nationale du Logement offrira la possibilité à la Société Régionale de Logement de Bruxelles, créée par arrêté royal du 9 août 1985 de devenir opérationnelle; ainsi, la Région bruxelloise pourra mener de manière autonome sa politique de logement social, après reprise des tâches de l'Institut National du Logement et de la Société Nationale du Logement.

4. Charges et dettes du passé

4.1 Que la problématique des charges et dettes du passé et, en particulier, les charges financières du logement social, donnent du fil à retordre, ... c'est évident, aussi bien au niveau national qu'au niveau régional.

Les groupes de travail qui se penchèrent sur cet épineux problème furent très nombreux. Dans les précédentes notes de politique, on s'est largement étendu sur le sujet.

Je pense que le moment est opportun pour souligner l'efficacité de l'action de mon prédécesseur.

On ne se rend pas suffisamment compte du rôle joué par l'Exécutif bruxellois dans ce délicat problème financier, rôle qui fut inspiré et l'est toujours, d'ailleurs, par la nécessité de sauver le logement social de la débâcle. Car, en fait, c'est bien là l'enjeu!

Deuxièmement, la Région bruxelloise a toujours agi de manière à éviter la rupture des contacts, pour le moins délicats, entre les instances nationales et les Régions. Et d'aucuns savent bien qu'il ne s'agit pas ici de vaines paroles.

Enfin, la Région bruxelloise a pris, dans les limites de ses moyens, diverses initiatives de médiation entre les deux autres Régions pour rendre possible et garantir la négociation.

4.2 Je voudrais résumer brièvement la situation et indiquer les derniers éléments — espérons-le! — intervenus.

4.2.1 Door de Staat en de Gewesten werd een principe-akkoord vastgelegd betreffende de problematiek van de verdeling van de lasten van het verleden van de sociale huisvesting.

De wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren behoudt haar volledige uitwerking, op voorwaarde dat de Gewesten vanaf 1990 het positief saldo van de ontvangsten, die de Staat krijgt via de annuïteiten van de erkende vennootschappen van de sociale huisvesting en van de eigen lasten, die de Staat moet betalen, in supplement zullen ontvangen.

Deze maatregel houdt een merkelijke vermindering in van de huisvestingslasten van het verleden in hoofde van de drie Gewesten, en derhalve ook van het Brusselse Gewest. Intussen wordt, volgens het akkoord van 25 november 1986 tussen Staat en Gewesten, het aandeel van de Gewesten in deze lasten voor de jaren 1987, 1988 en 1989 telkens met 4 miljard F verhoogd. Deze lastenverhoging vormt het aandeel in de sanering van de openbare financiën (het Sint-Annaplan).

4.2.2 In gemeenschappelijk akkoord tussen de drie Gewesten zal de *interregionale verdeling* van deze lasten gegrond worden op twee principes:

- de omvang van de investeringen van sociale huisvesting 1975-1985 in elk Gewest;
- het aandeel van ieder Gewest in de achterstallen in de betalingen t.o.v. de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (N.M.H.) en de Nationale Landmaatschappij (N.L.M.).

De op deze wijze bekomen verdeelsleutel — vgl. een in onderling overleg gebruikte methodiek — zal de intergewestelijke lastenverdeling bepalen.

Hierbij zal artikel 6 van de wet van 26 december 1984 betreffende de herstructurering van de Nationale Huisvestingsmaatschappijen moeten toegepast worden, waarbij het Brusselse Gewest van de twee andere Gewesten de wettelijk voorziene compensatie moet ontvangen van de van 1975 tot 1982 door het Brusselse Gewest aan de Nationale Landmaatschappij uitgevoerde betalingen, en dit zonder enige materiële of wettelijke grond.

Tenslotte zou de verdere likwidatie van de schulden van de (af te schaffen) N.M.H. en N.L.M. uitgevoerd worden door een vereffeningscel, waarvan de samenstelling en de werkingsmodaliteiten nog moeten bepaald worden.

5. Gesubsidieerde werken

Inzake gesubsidieerde werken (werken uitgevoerd door de ondergeschikte besturen en betoelaagd in het kader van het Besluit van de Regent dd. 2 juli 1949, zoals later aangepast en gewijzigd), mag gesteld worden dat de opwaartse trend zich voortzet.

Er weze aan herinnerd dat de betoelaging geschiedt op basis van aanvragen ingediend door deze besturen zelf (provincie, gemeenten, intercommunales, kerkfabrieken, enz.).

De aandacht dient erop gevestigd dat de toelagendossiers zeer ongelijk verdeeld zijn over de verschillende gemeenten. Sommige gemeenten doen te weinig een beroep op mogelijke toelagen.

4.2.1 Un accord de principe a été passé entre l'Etat et les Régions en ce qui concerne le problème des charges du passé en matière de logement social.

La loi du 5 mars 1985 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et des secteurs économiques conserve son application totale, du fait que les Régions recevront, en supplément, à partir de 1990, le solde positif des recettes que l'Etat perçoit par le biais des annuités des sociétés agréées de logement social et des charges propres que l'Etat doit payer.

Cette mesure contient une diminution substantielle des charges de logement du passé dans le chef des trois Régions et donc aussi dans celui de la Région bruxelloise. Entre-temps, selon l'accord du 25 novembre 1986 entre l'Etat et les Régions, la part des charges régionales a été augmentée pour les années 1987, 1988 et 1989 de 4 milliards de F. Cette augmentation des charges représente la part que les Régions doivent supporter dans le cadre de l'assainissement des finances publiques (l'accord de Val-Duchesse).

4.2.2 Répartition inter-régions des charges du logement social. Par un accord communautaire entre les trois Régions, une répartition *inter-régionale* de ces charges a été établie selon deux principes:

- l'ampleur des investissements du logement social 1975-1985 dans chaque région;
- la part de chaque Région dans les arriérés de paiement envers la Société Nationale du Logement (S.N.L.) et la Société Nationale Terrienne (S.N.T.).

La clé de répartition ainsi obtenue selon une méthode utilisée en concertation déterminera la répartition inter-régionale des charges.

A cette fin, il faudra appliquer l'article 6 de la loi du 26 décembre 1984 concernant la restructuration des sociétés nationales de logement par lequel la Région bruxelloise doit recevoir des deux autres Régions, la compensation prévue légalement des paiements effectués de 1975 à 1982 par la Région bruxelloise à la Société Nationale Terrienne, et ceci, sans aucune base matérielle ou légale.

Enfin, la liquidation ultérieure des dettes de la S.N.L. et de la S.N.T. (qui sont à supprimer) serait exécutée par une cellule de liquidation, dont la composition et les modalités de travail doivent encore être fixées.

5. Travaux subsidiés

En ce qui concerne les travaux subsidiés (travaux exécutés par les pouvoirs subordonnés et subsidiés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, adapté et modifié par la suite), on peut considérer que la légère progression se poursuit.

Rappelons que le subsidie s'effectue sur base des demandes introduites par ces administrations elles-mêmes (provinces, communes, intercommunales, fabriques d'église, etc.).

Attirons l'attention sur le fait que les dossiers de subsides sont répartis de manière très inégale sur les différentes communes. Certaines communes ne font pas suffisamment appel aux possibilités de subsides.

6. Huisvesting

6.1 Informatie, evaluatie en onderzoek

De publiciteitscampagne « Wonen in Brussel » zal worden verder gezet.

Een studie betreffende de gevolgen voor het huisvestingsbeleid van het internationaal karakter van Brussel is in uitvoering; naast de evolutie van de immigranten in de Brusselse regio en hun verdeling over de verschillende economische sectoren, zal de socio-culturele infrastructuur van Brussel doorgelicht worden; aansluitend wordt de problematiek van het wonen van de vreemdelingen in de Brusselse agglomeratie onderzocht.

Een nieuwe brochure wordt klaargemaakt ter informatie van het publiek inzake de bestaande premiestelsels ter bevordering van nieuwbouw, van renovatie en van verhoging van het comfort van oudere woningen.

6.2 Bouw- en vernieuwbouwprogramma

6.2.1 De Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

Voor de sociale huisvesting wordt aan de N.M.H. een bouw- en vernieuwbouwprogramma toegewezen van 500 miljoen F. Het grootste deel van dit investeringsprogramma wordt besteed aan renovatiewerken. Een prioriteitenprogramma zal uitgewerkt worden in functie van de dringende renovatieprojecten, die in overleg met de N. M. H. en de door haar erkende vennootschappen worden vastgesteld.

De sociale eigendomsverwerving door sociale huurders en kandidaathuurders zal verder gestimuleerd worden, zodat ook via deze weg de woonstabiliteit van de Brusselse bevolking zal bevorderd worden.

De Nationale Maatschappij voor Huisvesting start de eerste fase van het Rolin-project in het kader van het investeringsprogramma 1986; deze fase voorziet op de plaats van deze vroegere kazerne de bouw van 81 sociale appartementen en 50 garages.

6.2.2 Het Woningfonds

In 1986 wordt aan het Woningfonds van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen, Brusselse Entiteit, hetzelfde investeringsvermogen als in 1985 toegekend, nl. 500 miljoen F. Ook hier gaat het overgrote deel naar aankoop en renovatie van (ongezonde) woningen, in toepassing van artikel 101 van de Huisvestingscode.

Niettegenstaande hier alléén een deel van de intresten van de prefinanciering ten laste van de begroting valt moet hier in de nabije toekomst eveneens een alternatief financieringssysteem tot stand worden gebracht, zodat de druk van de snel aangroeiende massa correlatieve kredieten, de zogenaamde « debudgettering » die de financiële lasten dekken, voortvloeiend uit geprefinancierde operaties, kan beperkt worden. Een mogelijke oplossing zou bestaan in het financieren van het Woningfonds door begrotingskredieten i.p.v. door leningen, zoals nu wordt toegepast.

6.3 Verbetering van de huisvestingskwaliteit in het Brusselse Gewest

6.3.1 Sanering van woningen

De merkelijke verhoging van de comfortpremie sinds einde 1985 heeft het aantal ingediende dossiers erg doen stijgen.

6. Logement

6.1 Information, évaluation et examen

La campagne publicitaire « Vivre à Bruxelles » sera poursuivie.

Une étude des conséquences du caractère international de Bruxelles est en cours parallèlement à l'étude de l'évolution des immigrés en région bruxelloise et de leur répartition précise dans les divers secteurs économiques. Ainsi l'infrastructure socio-économique et socio-culturelle de Bruxelles sera mise en lumière; en outre, la problématique de l'habitat des étrangers en région bruxelloise sera étudiée.

Une nouvelle brochure est en préparation pour une meilleure information du public en ce qui concerne le système de primes de construction, de rénovation et d'amélioration du confort des anciennes habitations.

6.2 Programme de construction et de rénovation

6.2.1 La Société Nationale du Logement

Pour le logement social, un octroi de 500 millions de F à la Société Nationale du Logement est prévu pour son programme de construction et de rénovation. Un programme prioritaire est établi en fonction de l'urgence des projets approuvés conjointement par la Société Nationale du Logement et les sociétés agréées.

L'acquisition des habitations sociales par des locataires ou candidats-locataires sera stimulée de sorte à stabiliser l'implantation de la population à Bruxelles.

La Société Nationale du Logement entame la première phase du projet Rolin dans le cadre du programme d'investissement 1986. Cette phase prévoit la construction de 81 appartements sociaux et de 50 garages en lieu et place des anciennes casernes.

6.2.2 Le Fonds du Logement

En 1986, le Fonds du Logement de la Ligue des familles disposera du même montant qu'en 1985, à savoir 500 millions de F. Il s'agit, ici, pour la plus grande partie, d'achat et de rénovation de logements (insalubres) en application de l'article 101 du Code du Logement.

A court terme, un système de financement alternatif doit être pris de manière à ce que la pression de la masse des crédits corrélatifs appelée « débudgetisation » et qui couvre une partie des intérêts provenant d'opérations préfinancées, puisse être réduite. Une solution possible consisterait dans le financement du Fonds du Logement par des crédits budgétaires au lieu d'emprunts comme c'est actuellement le cas.

6.3 Amélioration de la qualité de l'habitat en région bruxelloise

6.3.1 L'assainissement de demeures

La majoration marquante de la prime de confort depuis fin 1985 a provoqué une forte augmentation des demandes.

Vooraf het premiegedeelte betreffende isolerende ramen werd verhoogd, zodat belangrijke energiebesparingen mogelijk worden gemaakt.

6.3.2 Subsidies ten gunste van de gemeenten

Het nieuwe koninklijk besluit van 9 oktober 1985, dat in werking is vanaf 5 december 1985, geeft aan de gemeenten toelagen voor het slopen van ongezonde woningen, ten belope van maximum 80 % van de werkelijke kostprijs van de sloopwerken, studie inbegrepen.

Dit besluit zal geactualiseerd worden en aldus bijdragen tot de renovatie en bestrijding van de verkrotting in tal van wijken.

6.3.3. Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting met het oog op het verlenen van premies voor het slopen en gezondmaken van ongezonde woningen.

Het bestaande saldo is voldoende om de premies (in het kader van de « uitdovende » premiestelsels voor gezondmaking van ongezonde woningen en voor kopen/bouwen van woningen) uit te betalen. Deze premiestelsels werden sinds 1 juli 1983 vervangen door de meer aangepaste premies van verwerving, bouw, renovatie en comfort.

7. Hygiëne en volksgezondheid

7.1 Afvalstoffen

De milieuproblematiek blijft — zeer terecht — in de actualiteit. De zeer uiteenlopende functies van de hoofdstedelijke agglomeratie evenals de leefgewoonten van de diverse bevolkingsgroepen zorgen voor een ingewikkelde leefmilieuproblematiek en vergen bijgevolg een speciale aanpak om te komen tot een doeltreffende verbetering van de kwaliteit van het leven.

Het Brusselse Gewest heeft zich thans formeel geëngageerd om de uitgebreide Europese milieuwetgeving in concrete wetteksten om te zetten. Om deze redenen is het onontbeerlijk een coherent afvalstoffenbeheer te voeren, meer bepaald met betrekking tot de industriële afvalstoffen en de ziekenhuisafvalstoffen.

7.1.1 Industriële afvalstoffen

Ingevolge de lofwaardige inspanningen van mijn voorganger beschikt het Brusselse Gewest recentelijk over de resultaten van een uitgebreide studie in verband met de industriële afvalstoffen. De administratie van het Brusselse Gewest werkt samen met mijn Kabinet om te beantwoorden aan de dringende noodzaak een eigen reglementering inzake afvalbeheer uit te werken. Deze reglementering zal steunen op een dubbele pijler:

- de resultaten van de studie omtrent alle facetten van de Brusselse industriële afvalstromen;
- de bestaande reglementering in het Vlaamse en Waalse Gewest, dit omdat een maximale coördinatie in deze materie als geen overbodige luxe moet worden beschouwd, wel integendeel als een absolute noodzakelijkheid.

Ik wens de Brusselse reglementering inzake industrieel afvalstoffenbeheer zo evenwichtig mogelijk uit te bouwen rekening houdende met de Europese en nationale normen en tevens met de feitelijk bestaande toestanden en omstandigheden.

La prime concernant l'isolation des vitres a surtout été augmentée, ce qui permet une économie d'énergie.

6.3.2 Subsidies aux communes

Le nouvel arrêté royal du 9 octobre 1985 (en application depuis le 5 décembre 1985) donne des subsides aux communes pour la démolition de demeures insalubres s'élevant à maximum 80 % du coût réel des travaux de démolition, études comprises.

Cet arrêté sera actualisé et contribuera donc à la rénovation et à la lutte contre la taudisation dans un certain nombre de quartiers.

6.3.3. Transfert au Fonds National du Logement en vue d'allouer des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres.

Le solde restant suffit à payer les primes (dans le cadre du système de primes « d'extinction » pour l'assainissement de demeures insalubres et pour l'achat/la vente de maisons). Ces systèmes de primes ont été remplacés, depuis le 1^{er} juillet 1983, par des primes mieux adaptées à l'acquisition, la rénovation et le confort.

7. Hygiène et santé publique

7.1 Les déchets

Le problème de l'environnement reste — à juste titre — d'actualité. Les fonctions nombreuses et diverses de l'Agglomération de la capitale ainsi que le mode de vie des différents groupes ethniques créent un problème d'environnement complexe et exigent une approche spécifique pour arriver à une amélioration efficace de la qualité de la vie.

La Région bruxelloise s'est engagée formellement à couler en des textes de loi concrets la vaste législation européenne relative à l'environnement. Pour cette raison, il est indispensable de mener une politique cohérente en matière de déchets, et plus particulièrement, en ce qui concerne les déchets industriels et les déchets provenant des hôpitaux.

7.1.1 Déchets industriels

Suite aux efforts louables de mon prédécesseur, la Région bruxelloise dispose, depuis peu, des résultats d'une vaste étude relative aux déchets industriels. L'administration de la Région bruxelloise travaille en collaboration avec mon cabinet pour répondre à l'urgente nécessité de mettre au point une réglementation propre de gestion des déchets. Cette réglementation se basera sur deux axes:

- les résultats de l'étude relative à toutes les facettes des sources de déchets industriels bruxelloises;
- la réglementation existante dans les régions flamande et wallonne, une coordination maximale en la matière n'étant pas un luxe mais une nécessité absolue.

J'ai l'intention de créer une réglementation bruxelloise pour l'administration des déchets industriels aussi équilibrée que possible, en tenant compte des normes européennes et nationales et aussi des situations et des circonstances existantes.

7.1.2 Huisvuilverwerking

Zoals hierboven aangestipt behoort de milieubescherming tot één van de grote belangstellingspolen.

Hierop zinspelend wil ik in verband met de thans op volle toeren draaiende verbrandingsfabriek de volgende opmerking kwijt: dat zij tot op heden slechts aanleiding heeft gegeven tot één enkele klacht inzake milieuhinder. De permanente emissiemetingen nopens de concentratie van de diverse uitgestoten elementen tonen aan dat de verbrandingsfabriek een nagenoeg te verwaarlozen milieuhinder met zich brengt.

Zulks neemt niet weg dat ik zeer alert blijf voor de resultaten van permanente metingen en controles.

7.1.3 Ziekenhuisafvalstoffen

Omdat de onontbeerlijke basisinformatie omtrent deze specifieke afvalstoffen ontbrak, werd door mijn achtbare voorganger besloten een kwalitatieve en kwantitatieve inventaris te laten opmaken. Deze studie is momenteel aan de gang. Ik hoop dat deze studie zal toelaten de nodige efficiënte aangepaste maatregelen te treffen.

7.2 Leefmilieu in het algemeen

7.2.1 Vier Seizoenenwedstrijd

Inspelend op de gevoeligheid van de stedeling omtrent zijn woonomgeving werd in samenwerking met de Koning Boudewijnstichting door het Staatssecretariaat een Vier Seizoenenwedstrijd op touw gezet. De wedstrijd richt zich gelijktijdig tot de 19 gemeentebesturen en de bevolkingsgroepen of verenigingen die een specifieke actie omtrent het stedelijk leefmilieu wensen te voeren.

Het opzet van deze wedstrijd bestaat erin de vicieuze cirkel te doorbreken, waarbij de Brusselaars op een impuls van de gemeentelijke overheid wachten of waarbij de gemeentelijke overheid een initiatief van de bevolking verhoopt.

Ervan uitgaande dat vaak eenvoudige middelen voldoende zijn om het leven in een straat aangenaam te maken, richt het initiatief zich vooral tot kleinschalige projecten waarvan de kostprijs maximaal 200 000 F bedraagt.

Met het oog op een overleg betreffende de leefmilieukwaliteit van de Brusselse agglomeratie in het algemeen worden regelmatig ronde-tafelgesprekken met de burgemeesters en schepenen van leefmilieu van de 19 gemeenten georganiseerd.

Deze bijeenkomsten vervullen reeds een bepaalde forum- en signaalfunctie: vele gemeenten hebben inderdaad af te rekenen met gelijkaardige problemen waarvoor een globale aanpak is aangewezen.

Bedoelde wedstrijd zal einde 1986 worden afgesloten. Op dat ogenblik moeten normaal éénenveertig projecten zijn gerealiseerd.

7.2.2 Vuilnisbakkenactie

Er wordt eveneens getracht de met succes gevoerde punctuele acties cfr. Vier Seizoenenwedstrijd op grotere schaal uit te breiden. In dit kader wordt met de gemeenten een « vuilnisbakjesactie » georganiseerd die het probleem van de kleine vervuiling moet aanpakken.

7.1.2 Traitement des ordures ménagères

Comme précisé ci-dessus, la protection de l'environnement constitue un des grands pôles d'intérêt.

A ce sujet, je voudrais faire la remarque suivante en relation avec l'usine d'incinération qui fonctionne actuellement à pleine capacité: jusqu'à présent, elle n'a donné lieu qu'à une seule plainte concernant une nuisance pour l'environnement. Les mesures permanentes relatives à l'émission de divers éléments prouvent que cette usine d'incinération provoque une nuisance pratiquement nulle.

Cela ne signifie pas que je ne reste pas attentif aux résultats des mesures et des contrôles permanents.

7.1.3 Les déchets des hôpitaux

Devant la carence d'une indispensable information de base concernant ces déchets spécifiques, mon prédécesseur a décidé de faire établir un inventaire qualitatif et quantitatif en la matière. Cette étude est en cours. J'espère qu'elle permettra de prendre des mesures nécessaires efficaces et adaptées.

7.2 L'environnement en général

7.2.1 Le concours des Quatre Saisons

Tenant compte de la sensibilité du citoyen à l'habitat, le Secrétariat d'Etat, en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin, a organisé un « Concours des Quatre Saisons ». Celui-ci s'adresse tant aux 19 communes qu'aux groupes d'habitants ou associations d'habitants qui désirent entreprendre une action spécifique quant à l'habitat urbain.

Le but de ce concours est de rompre un cercle vicieux: généralement les Bruxellois attendent une impulsion de l'autorité communale, tandis que la commune espère une initiative de la population.

Partant du principe qu'il suffit souvent de moyens peu compliqués pour rendre la vie plus agréable dans une rue, l'initiative vise principalement des projets de petite envergure dont le prix s'élève au maximum à 200 000 F.

En vue d'une concertation sur la qualité de l'environnement dans l'agglomération bruxelloise en général, des tables rondes sont organisées régulièrement entre les bourgmestres et les échevins de l'Environnement des 19 communes.

Ces réunions remplissent déjà la fonction d'un forum et d'un signal: beaucoup de communes sont, en effet, confrontées avec les mêmes problèmes pour lesquels une approche globale s'impose.

Ledit concours sera clôturé à la fin de l'année 1986. A ce moment, 41 projets devront normalement être réalisés.

7.2.2 Action « Poubelles »

On tente également d'étendre à plus grande échelle l'action ponctuelle du « Concours des Quatre Saisons ». Dans ce cadre, une action « Poubelles » est organisée avec les communes qui doivent s'attaquer au problème de la petite pollution.

7.2.3 Algemeen Leefmilieu

Met het oog op een overleg betreffende de milieukwaliteit van de Brusselse Agglomeratie in het algemeen, worden gesprekken georganiseerd met de openbare besturen, de leefmilieuverenigingen en de organisaties van buurtbewoners.

8. Waterzuivering en strijd tegen de verontreiniging

Teneinde de zo noodzakelijke waterzuivering en strijd tegen de verontreiniging ook in het Brusselse Gewest te realiseren wordt systematisch voortgang gemaakt met de uitvoering van het «Richtplan voor de sanering van de oppervlaktewateren in de Brusselse Zone — Bekken van de Zenne».

Gelet op de behoeften is continuïteit, welke de waarborg is voor een rationeel en efficiënt gebruik van de beschikbare middelen, een absolute noodzaak.

Gelet op het belang van dit Richtplan lijkt het mij nuttig nogmaals de basisprincipes ervan in herinnering te brengen:

- strijd tegen de overstromingen,
- scheiding van de natuurlijke en de afvalwaters,
- bescherming van de natuurlijke waterlopen,
- zuivering van de afvalwaters;
- organisatie van de controlemaatregelen (o.a. lozingsvergunningen).

Gelet op de geografische structuur vervult het «Richtplan» ook een uitermate belangrijke coördinatiefunctie met de acties inzake waterzuivering in de aanpalende delen van het Vlaamse Gewest.

Er weze aan herinnerd dat dit Richtplan werd goedgekeurd (1980) zowel door de Brusselse Executieve, de Vlaamse Executieve, de Minister van Volksgezondheid als door de Minister van Openbare Werken. Het grensoverschrijdend karakter van de waterzuiveringsproblematiek maakt genoemde coördinatiefunctie van het «Richtplan» des te noodzakelijker.

Wat de stand van zaken betreft van de werken, voorzien in het Richtplan, kan de toestand als volgt geschetst worden:

1) Werken welke kunnen gefinancierd worden via de zgn. P.I.P.-kredieten (Prioritair Investeringsprogramma). De P.I.P.-kredieten zijn kredieten voorzien op de begroting van Volksgezondheid voor bevoegdheden van het Brusselse Gewest.

Bij conventie werd in 1980 de provincie Brabant aangeduid als bouwheer. Volgende werken zijn aanbesteed of in uitvoering:

- Wachtvijver Neerpede;
- Neerpedebeek en Broekbeek;
- Molenbeek te Ukkel;
- Kollektor Wereldtentoonstellingslaan;
- Kollektor kruispunt Toussaintstraat en Wemmelse Steenweg;
- Omleiding Jourdanplein;
- Kollektor Vijverstraat en Waverse Steenweg;
- Kollektor Verbinding Neerpedebeek - kanaal.

In overleg met de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie heb ik een werkgroep opgericht om samen met de provincie Brabant de nog hangende dossiers te begeleiden.

Zo hoop ik binnenkort een beslissing te kunnen voorleggen aan de Executieve m.b.t. de saneringswerken van de «Broebelaar» (L. Hapstraat en St.-Pieterssteenweg).

7.2.3 Environnement général

En vue d'une concertation sur l'environnement général dans l'agglomération bruxelloise, des discussions sont organisées avec les administrations publiques, les associations pour l'environnement et les comités de quartier.

8. Epuration des eaux et lutte contre la pollution

Afin de réaliser également dans la région bruxelloise l'épuration de l'eau si nécessaire et de pourvoir à la lutte contre la pollution, l'exécution du «plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface dans la zone bruxelloise — Bassin de la Senne» est poursuivie de façon systématique.

Etant donné les besoins, la continuité est une nécessité absolue car elle est la garantie d'un emploi rationnel et efficace des moyens disponibles.

Etant donné l'intérêt de ce plan directeur, il me semble utile d'en rappeler à nouveau les principes de base:

- lutte contre les inondations;
- séparation des eaux naturelles et des eaux usées;
- protection des cours d'eau naturels;
- épuration des eaux usées;
- organisation des mesures de contrôle (entre autres, les autorisations de déversement).

Etant donné la structure géographique, le «plan directeur» remplit aussi une fonction extrêmement importante de coordination au point de vue de l'épuration des eaux dans les parties attenantes à la région flamande.

Je rappelle à ce sujet, que ce plan directeur a été approuvé (en 1980) tant par l'Exécutif bruxellois, l'Exécutif flamand, que par le ministre de la Santé publique et le ministre des Travaux publics. Pour les Régions, le caractère «transfrontalier» du problème de l'épuration des eaux rend d'autant plus nécessaire cette fonction de coordination dudit plan.

En ce qui concerne les travaux prévus au «Plan directeur» la situation peut être décrite comme suit:

1) Les travaux qui peuvent être financés par les crédits P.I.P. (Programme d'Investissements Prioritaires). Les crédits P.I.P. sont des crédits prévus sur le budget de la Santé publique pour des compétences de la Région bruxelloise.

Par convention, la province du Brabant a été désignée en 1980 comme maître de l'ouvrage. Les travaux suivants sont adjugés ou en exécution:

- Etang d'attente de Neerpede;
- Neerpedebeek et Broekbeek;
- Le Molenbeek à Uccle;
- Collecteur avenue de l'Exposition;
- Collecteur au croisement de la rue Toussaint et de la chaussée de Wemmel;
- Contournement de la place Jourdan;
- Collecteur de la rue de l'Etang et de la chaussée de Wavre;
- Collecteur de liaison Neerpedebeek — Canal.

En concertation avec le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, j'ai créé un groupe de travail afin de suivre, en collaboration avec la province de Brabant, les dossiers encore pendants.

Ainsi, j'espère pouvoir présenter bientôt à l'Exécutif une proposition en ce qui concerne les travaux d'assainissement du «Broebelaar» (rue L. Hap et chaussée Saint-Pierre).

2.a) Werken gefinancierd via de begroting van het Brusselse Gewest:

De kollektor onder de Industrielaan is voltooid. Ook werd reeds een stukje effluentleiding aangelegd onder de Industrielaan derwijze dat aan de afgewerkte wegenis niet meer moet geraakt worden. Voor het resterende deel van de effluentleiding is de aanbesteding uitgeschreven.

Het is onze bekommernis om zoveel mogelijk de saneringswerken gecoördineerd uit te voeren met deze van andere besturen, bv. Openbare Werken.

Voor de kollektoren die de afvalwaters van Ukkel, Anderlecht, Vorst en St.-Gillis moeten afvoeren naar, het te bouwen, zuidelijk-waterzuiveringsstation werden de voorontwerpen neergelegd en onderzocht zodat met de ontwerpen kan gestart worden.

Voor de aansluiting van het C.O.O.V.I.-bekken werd reeds een ontwerper aangeduid zodat ook deze werken chronologisch zullen passen in het werkschema van de zuidelijke zone (Z.-zone).

b) Ook inzake de realisatie van het Z-rioolwaterzuiveringsstation kan ik U mededelen dat de vooropgestelde timing gevolgd wordt.

Het voorontwerp is ingediend en wordt momenteel door de bevoegde diensten onderzocht en getoetst. Bij de conceptie en de realisatie wordt met grote zorgvuldigheid aandacht besteed aan de mogelijke hinder voor de omgeving meer bepaald voor wat reuk en lawaai betreft, gelet op de omstandigheid, dat in het Brusselse Gewest, de waterzuiveringsinstallaties niet anders kunnen ingeplant worden dan hetzij dicht bij een bewoond gebied hetzij in de nabijheid van o.a. bedrijven uit de alimentaire sector. Uiteraard dienen hierbij dure technieken aangewend te worden (bv. luchtbehandeling, enz.)

Dit zuiveringsstation, met een capaciteit van 350 000 inwoners equivalent (i.e.) zal reeds een eerste belangrijke stap zijn tot de sanering van de Zenne en dus indirect ook van de Schelde. Niet alleen zal voor 350 000 i.e. afvalwater niet naar de Zenne vloeien doch wel dezelfde hoeveelheid gezuiverd water.

Deze zuiveringsoperatie zal zowel voor het Brusselse Gewest als voor de burens een belangrijke verbetering van de leefomgeving betekenen. Volgens de planning zal het Z-station in 1991 operationeel zijn.

c) In het vooruitzicht van het ontwerpen en van de realisatie van het Noordelijk-rioolwaterzuiveringsstation dient de aandacht gevestigd op het zgn. « Telemetrisch net » dat sedert begin 1985 operationeel is. Met genoegen kan ik mededelen dat het net voor meer dan 95 % van de tijd metingen heeft uitgevoerd.

Slechts een paar technische incidenten (blikseminslag in een electriciteitskabine) stelden het even buiten gebruik.

Dank zij de verkregen metingen kan gestreefd worden naar een efficiënt beheer van de « Grote Moerriool » en de aangesloten kollektoren. De evolutie inzake graad van bevuilding evenals de afvoer kunnen permanent gecontroleerd worden. Nu reeds kan vooropgesteld worden dat de doeltreffendheid van een automatisch beheer bewezen mag worden geacht.

De interdependentie van de verschillende kunstwerken (overstorten, opvangbekkens, enz.) kan nu nauwkeurig worden bepaald evenals de optimale dimensionering van het N-waterzuiveringsstation.

Rekening houdend met de middelen waarover wij in de komende jaren zullen kunnen beschikken zal de sanering

2.a) Travaux financés par le budget de la Région bruxelloise:

Le collecteur sous le boulevard de l'Industrie est terminé. Une partie de la conduite d'effluent a déjà été installée sous le boulevard de l'Industrie; ainsi, il ne faudra plus toucher à la voirie terminée. Pour la partie restante de la conduite d'effluent l'adjudication a été décidée.

Notre souci est d'effectuer autant que possible les travaux d'assainissement en parfaite coordination avec les autres administrations, par exemple, avec les Travaux publics.

Pour les collecteurs qui doivent canaliser les eaux usées d'Uccle, Anderlecht, Forest et Saint-Gilles vers la station d'épuration-Sud, encore à construire, des avant-projets ont été déposés et étudiés, on peut entamer la réalisation des projets définitifs.

Pour le raccordement du bassin de C.E.R.I.A., un auteur de projet a déjà été désigné; ainsi, ces travaux seront-ils insérés chronologiquement dans le schéma de travail de la zone Sud.

b) En ce qui concerne la station d'épuration Sud des eaux usées, je puis également vous annoncer que le timing prévu est respecté.

L'avant-projet a été déposé et est actuellement étudié par les instances compétentes. Lors de la conception et de la réalisation, on accorde beaucoup d'attention aux nuisances possibles pour l'environnement, plus particulièrement en ce qui concerne les odeurs et le bruit, étant donné que dans la Région bruxelloise, les installations d'épuration des eaux ne peuvent être installées que dans des régions peuplées ou à proximité, notamment, d'entreprises du secteur alimentaire, des techniques coûteuses doivent être nécessairement utilisées en la matière. (p. ex. le traitement de l'air, etc.).

Cette station d'épuration, d'une capacité de 350 000 eq./h sera un premier pas important pour l'assainissement de la Senne et donc indirectement aussi de l'Escaut. Ainsi, ce ne seront pas 350 000 eq./h d'eaux usées qui iront vers la Senne, mais bien la même quantité d'eau épurée.

Cette opération d'assainissement représentera une amélioration importante de l'environnement tant pour la région bruxelloise que pour les voisins. Selon le planning, la station Sud sera opérationnelle en 1991.

c) En prévision des projets et de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées Nord, il faut attirer l'attention sur le réseau téléométrique qui est opérationnel depuis le début de 1985. C'est avec plaisir que je puis annoncer que le réseau a exécuté des mesures pendant plus de 95 % du temps.

Seuls, quelques incidents techniques l'ont mis momentanément hors service (la foudre est tombée sur une cabine électrique).

Grâce aux mesures obtenues, nous pouvons espérer une gestion plus efficace du « Grand Emissaire » et des collecteurs qui y sont rattachés. L'évolution du degré de pollution peut être contrôlée de manière permanente, l'efficacité d'une gestion automatique étant prouvée.

L'interdépendance des divers travaux (bassins de retenue, déversoirs... etc.) peut être définie de manière précise de même que la dimension optimale de la station d'épuration des eaux Nord.

Compte tenu des moyens dont nous disposerons au cours des prochaines années, l'assainissement de la Zone Nord

van de N-zone eveneens systematisch en functioneel worden aangepakt.

9. De natuurbescherming, jacht, visvangst, bossen en landeigendommen

9.1 Waters en Bossen

9.9.1 Bosrecreatie

Het patrimonium onderworpen aan het bosbeheer bedraagt in het Brusselse Gewest ca. 1 700 ha. Het behoud van dit bosareaal is, gelet op zijn meervoudige functies, een absolute noodzaak.

Naast de economische functie die goed is voor een opbrengst van ca. 30 000 000 F t.g.v. houtverkoop, en zijn natuurwetenschappelijke waarde, heeft de bosgordel in het Brusselse Gewest een bij uitstek sociale functie te vervullen.

Zeker in tijden van financieel-economische problemen zoekt de stedeling recreatie in en rond zijn onmiddellijke omgeving en herontdekt hij de bossen van het eigen Gewest. Op deze recreatieve functie is het beleid voornamelijk afgestemd. Getracht wordt evenwel de toeristenstroom in de hand te houden mits de nodige begeleiding.

Vast staat immers dat bostoegankelijkheid beperkend inwerkt op de andere bosfuncties en kan leiden tot biologische verarming. De meeste negatieve inwerkingen kunnen evenwel tot een minimum beperkt worden door een goede organisatie van de bosrecreatie.

Gelet op de beperkte personeelsformatie van het bestuur van Waters en Bossen, worden vooral initiatieven ontwikkeld die stoelen op actieve en zelfontplooiende recreatie.

Er wordt dan ook verder werk gemaakt van de uitbouw van voor het Brusselse Gewest eigen recreatieve voorzieningen:

- de aanleg van leerwandelpaden;
- een begeleidende en rijk geïllustreerde brochure over het Poelbos is in de maak;
- de verdere uitbouw van het project tot inrichting van een informatiecentrum « Zoniën » i.v.m. het Zoniënwoud in het Kunstcentrum van het Rood Klooster.

9.1.2 Vijvers Rood Klooster

Reeds in 1984 werden buitengewone uitgaven voorzien om de erosieverschijnselen in het Zoniënbos ten gevolge van de grote wegeniswerken aan de N 227 en de E 40, te ondervangen. Na de bouw van twee stormwaterkamers door Openbare Werken, is het programma tot ruiming van de vijvers van het Rood Klooster afgewerkt in 1986.

9.2 Jacht en Visvangst

9.2.1 Jacht

In het Brusselse Gewest wordt geen jacht beoefend.

Nochtans moet ook door het Brusselse Gewest een jachtexamen worden georganiseerd. De aflevering van de

sera également traité de manière systématique et fonctionnelle.

9. Protection de la nature, chasse, pêche, bois et propriétés terriennes

9.1 Eaux et forêts

9.9.1 Récréation dans les bois

Le patrimoine soumis à l'administration des forêts représente environ 1 700 ha en Région bruxelloise. La conservation de cette superficie forestière est une absolue nécessité étant donné ses fonctions diverses.

Outre sa fonction économique, qui rapporte environ 30 000 000 F par la vente de bois, et sa valeur scientifique, cette ceinture verte remplit une fonction sociale par excellence dans la région bruxelloise.

C'est principalement lorsqu'il y a des problèmes financiers et économiques que le citoyen cherche un délassement à proximité immédiate et qu'il redécouvre les forêts de sa région. L'administration se préoccupe, en ordre principal, de cette fonction récréative. On tente également de favoriser le tourisme par la mise en place d'une assistance efficace.

D'autre part, il est certain que l'accès aux forêts limite ses autres fonctions et peut mener à un appauvrissement biologique. Toutefois, les aspects les plus négatifs peuvent être limités au minimum grâce à une bonne organisation des récréations en forêt.

Le cadre de personnel étant limité en ce qui concerne l'administration des Eaux et Forêts, ce sont principalement des initiatives basées sur une récréation active et d'épanouissement qui sont déployées.

A cet égard, on veille au développement d'une infrastructure récréative propre à la région bruxelloise:

- la création de sentiers éducatifs;
- une brochure d'accompagnement, richement illustrée sur le Poelbos est en préparation;
- la création au centre d'art du Rouge-Cloître d'un centre d'information « Soignes » en relation avec la Forêt de Soignes.

9.1.2 Les étangs du Rouge-Cloître

Des dépenses exceptionnelles ont été prévues déjà en 1984 pour mettre un terme à l'érosion apparue dans la Forêt de Soignes à la suite des grands travaux routiers à la N 227 et E 40. Après la construction par le département des Travaux publics de deux bassins d'orage, le programme de curage des étangs du Rouge-Cloître était terminé en 1986.

9.2 Chasse et pêche

9.2.1 Chasse

Dans la région bruxelloise la chasse n'est pas pratiquée.

Toutefois, la Région bruxelloise doit cependant organiser un examen de chasse. En effet, la délivrance d'un

jachtvergunning is immers gebonden aan de woonplaats van de jager. Gelet op de noodzaak om deze examens op uniforme wijze te doen verlopen in elk Gewest, wordt elk jaar overleg gepleegd met de andere Gewesten.

Alhoewel de regionalisering van de jacht voor het Brussels Gewest schijnbaar geen probleem stelt, zijn de openings- en sluitingsbesluiten betreffende de jachtbeoefening toch belangrijk voor de Brusselse horecasector: zij bepalen inderdaad de perioden gedurende dewelke bepaalde wildsoorten kunnen opgediend worden.

Jaarlijks worden zowel de natuurwetenschappelijke verenigingen als jagersverenigingen uitgenodigd hun voorstellen te formuleren betreffende de openings- en sluitingsdata. Getracht wordt de vaak uiteenlopende belangen van de verschillende groeperingen te coördineren.

Er wordt tevens overgegaan tot de onderlinge erkenning van de Benelux-jachtexamens.

9.2.2 Visvangst

Wat de visserijactiviteiten betreft, werden heel wat inspanningen geleverd om, in samenwerking met de vertegenwoordigers van de representatieve visverenigingen, de gepaste wetteksten en reglementen op te stellen. »

III. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE STAATSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS GEWEST, TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELS GEWEST (F)

« Bij gelegenheid van de voorlegging van zijn begroting is een regeringslid ertoe gehouden een gelegenheidsspraak te houden.

Vooreerst gaat het er om de krachtlijnen van zijn politieke keuzen aan te duiden.

Ik zal beknopt mijn opvattingen op de gebieden van mijn bevoegdheden ontwikkelen. Des te meer daar ik bij andere gelegenheden een vollediger uiteenzetting zal kunnen geven.

- HOOFDSTUK I: Ruimtelijke Ordening
- HOOFDSTUK II: Waterbeleid
- HOOFDSTUK III: Tewerkstelling
- HOOFDSTUK IV: Bevordering van de Buitenlandse Handel
- HOOFDSTUK V: Informatica, Statistiek en Documentatie

HOOFDSTUK I

RUIMTELIJKE ORDENING

Algemene uiteenzetting

Zowel in budgettaire termen als wat betreft de concrete gevolgen op het leven van onze ondernemingen en van onze medeburgers is de ordening van het Brussels grondgebied de belangrijkste bevoegdheid die mij werd toegekend.

Die bevoegdheid overschrijdt veruit het eenvoudige *beheer van de stedenbouwkundige bestemmingen* van de Brus-

permis de chasse est liée au domicile du chasseur. Etant donné la nécessité de procéder à ces examens d'une manière uniforme dans chaque région, une concertation a lieu chaque année avec les autres Régions.

Alors que la régionalisation de la chasse ne présente apparemment, pas de problème pour la Région bruxelloise, les arrêtés pour l'ouverture et la fermeture de la chasse sont tout de même importants pour le secteur bruxellois de Horeca; ils déterminent, en effet, les périodes pendant lesquelles certaines espèces sauvages peuvent être servies.

Chaque année, les associations scientifiques de la nature et les associations de chasse sont invitées à présenter leurs propositions concernant les dates d'ouverture et de fermeture. On tente de concilier les intérêts souvent divergents des différents groupements.

On procède également à la reconnaissance réciproque des examens de chasse au Benelux.

9.2.2 Pêche

En ce qui concerne les activités de la pêche, des efforts ont été faits, en collaboration avec les délégués des associations représentatives de pêche afin d'établir des textes de loi et des règlements adéquats. »

III. — EXPOSE INTRODUCTIF DU SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE, ADJOINT AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE (F)

« A l'occasion de la présentation de son budget un membre du Gouvernement se doit de faire un discours énumérant bilan et intentions.

Il s'agit, d'abord, d'indiquer les lignes de force de ses choix politiques.

Je vais développer brièvement mes conceptions dans les domaines de mes attributions. D'autant plus que d'autres occasions me seront données pour faire un développement plus complet.

- CHAPITRE I: Aménagement du territoire
- CHAPITRE II: Politique de l'eau
- CHAPITRE III: Emploi
- CHAPITRE IV: Promotion du Commerce extérieur
- CHAPITRE V: Informatique, Statistique et Documentation

CHAPITRE I

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

Exposé général

Tant en termes budgétaires qu'en termes d'effets concrets sur la vie de nos entreprises et de nos concitoyens, l'aménagement du territoire bruxellois constitue la compétence la plus importante qui m'ait été dévolue.

Cette compétence dépasse, et de loin, la simple *gestion des affectations urbanistiques* des terrains bruxellois.

selse terreinen. De ruimtelijke ordening omvat inderdaad eveneens de *ruimtelijke opbouw*.

Maar dat is niet alles, de ruimtelijke dimensie is nog onvoldoende om een goede ontwikkeling van ons Gewest te verzekeren. De *temporele dimensie* moet erin worden opgenomen: termijn, duur, planning hebben fundamentele gevolgen op de kwaliteit van ons leefmilieu.

Tenslotte is er een niet te schatten element waarmee moet worden rekening gehouden: de *schoonheid*. Te vaak verkwanseld ten bate van particuliere belangen is de schoonheid de rijkdom van alle burgers van de stad.

Mijn wil bestond erin, en bestaat er uiteraard nog in, de middelen en het dynamisme samen te brengen waardoor het mogelijk wordt *volledige en gecoördineerde werken inzake stadsordering* te realiseren: ik span me in om de gezamenlijke realisatie van bouwwerken, infrastructuurvernieuwingen, openbare ruimten en groenruimten in werking te stellen.

Met dat oogmerk hecht ik een enorm belang aan de concentratie van de particuliere en openbare investeringen die het werk van de Gemeenten, van het Gewest en van de Staat zouden zijn.

Het is in die geest dat ik me inspan en me zal blijven inspannen om een gestrenge planning van de realisaties te bekomen.

De *duur van de werken* moet zo kort mogelijk worden gehouden. Zulks kan niet geschieden zonder een gestrenge budgettaire aanpak op alle niveaus en zonder een goede coördinatie tussen de verscheiden betrokken openbare besturen...

Te vaak heeft inderdaad een slechte beheersing van die elementen geleid tot de sociaal-economische aftakeling van gehele wijken van ons Gewest.

* * *

Om die doelstelling met haar veelvoudige facetten te vervullen, oefen ik *diverse stedenbouwkundige bevoegdheden* uit:

- beheer van het gewestplan;
- onderzoek van de bijzondere plannen van aanleg;
- toekenning van bouwvergunningen.

Die bevoegdheid is een onontbeerlijk werktuig in de actie voor de toekomst van de stad.

Ik neem eveneens de bevordering van de vernieuwbouw en van de inrichtingen van *groenruimten* waar.

Tenslotte span ik me in om de gewestelijke belangen inzake het *vervoer* te verdedigen, zowel op het vlak van het tracé van belangrijke wegenissen als op dat van de omloop van het gemeenschappelijk vervoer.

Dat is het raam van mijn aktieterrein.

Vooraleer de punktuele akties te onderzoeken die in het raam van elke materie betreffende de ruimtelijke ordening worden gevoerd, wil ik gestalte geven aan de principes die ik net heb ontwikkeld.

Om mijn gedragslijn te verduidelijken volgen drie voorbeelden van die actie:

1. Ruimte Brussel-Europa

Het volstaat niet vast te stellen dat Brussel over alle troeven beschikt om de hoofdstad van Europa te zijn. Men

L'aménagement du territoire, c'est en effet aussi *structurer l'espace*.

Mais ce n'est pas tout, la dimension spatiale est encore insuffisante pour assurer le bon épanouissement de notre Région. Il faut y inclure la *dimension temporelle*: délai, durée, planification ont des conséquences fondamentales sur la qualité de notre environnement.

Enfin, il est un élément non quantifiable dont il faut tenir compte: c'est le *beau*. Trop souvent galvaudé au profit d'intérêts particuliers, le beau est la richesse de tous les citoyens de la ville.

Ma volonté a été et reste bien évidemment de rassembler les moyens et les dynamismes permettant de réaliser des *œuvres complètes et coordonnées d'aménagement de la ville*: je m'efforce d'œuvrer à la réalisation conjointe de constructions, de rénovations d'infrastructures, d'espaces publics et d'espaces verts.

Dans ce but, j'accorde une énorme importance à la concentration des investissements privés et publics qui seraient l'œuvre des communes, de la Région ou de l'Etat.

C'est dans cet esprit que je m'attache et m'attacherai à obtenir une planification rigoureuse des réalisations.

La *durée des chantiers* doit être aussi réduite que possible. Ceci ne peut être obtenu sans une approche budgétaire rigoureuse à tous les niveaux et sans une bonne coordination entre les différents pouvoirs publics intervenants...

Trop souvent, une mauvaise maîtrise de ces éléments a conduit en effet au dépérissement socio-économique de quartiers entiers de notre Région.

* * *

Pour remplir cet objectif aux multiples facettes, j'exerce des *compétences urbanistiques diverses*:

- gestion du plan de secteur;
- examen des plans particuliers d'aménagement;
- octroi de permis de bâtir.

Cette compétence est un outil essentiel dans l'action pour le devenir de la ville.

J'assume également la promotion de la rénovation et de l'aménagement des *espaces verts*.

Enfin, je m'efforce de défendre les intérêts régionaux en matière de *transports* qu'il s'agisse du tracé de voiries importantes ou des itinéraires des transports en commun.

Voilà le cadre de mon terrain d'action.

Avant d'examiner les actions ponctuelles à mener dans le cadre de chacune des matières relatives à l'aménagement du territoire, je me propose de concrétiser les principes que je viens de développer.

Afin d'illustrer ma démarche, voici trois exemples de cette action:

1. Espace Bruxelles-Europe

Il ne suffit pas de constater que Bruxelles dispose de tous les atouts pour qu'elle soit la ville-phare de l'Europe. Il faut

moet concreet blijven. Brussel moet Europa onthaalvol kunnen ontvangen.

Maar de installatie van de grote Europese administraties mag niet ordeloos geschieden. Dat zou een verdere bron van aftakeling van de stad zijn, van ontevredenheid van de bewoners en daardoor van een slechte integratie van de Europese ambtenaren en van hun gezin.

Om die redenen wenste ik dat de Executieve de studie «Ruimte Brussel-Europa» in opdracht gaf, studie die een harmonische installatie van de Europese Instellingen moet mogelijk maken evenals tegelijk de naleving van de wetmatige belangen van alle Brusselaars.

Een compleet stedenbouwkundig project zal op die grondslag worden opgemaakt: nieuwbouw, vernieuwbouw, infrastructuurwerken. De weerslag ervan zal worden geraamd.

Die studie moet tegen het einde van de vakantie 1987 voltooid zijn. Zij zal een einde stellen aan de momenteel heersende stedenbouwkundige onzekerheid.

2. As Rogier-Basiliek

Vermits de tunnel onder de as Rogier-Basiliek voor het verkeer is opengesteld, onderzoeken en volgen mijn diensten de verwezenlijking van de bovengrondse inrichtingen (in perfecte afspraak met het Ministerie van Openbare Werken en met de betrokken gemeenten).

Een prachtig aangelegde laan zal in de talrijke betrokken wijken het sap van nieuw leven brengen.

3. Van de Halle- tot de Naamse Poort

Ook hier zijn wegen- en metrotunnels eindelijk voltooid. Het Gewest organiseert het overleg en de coördinatie van de aanleg van die as.

In de nabijheid van de Hallepoort bewijst de ervaring dat de privé renovaties niet op zich laten wachten, eens de bovengrondse aanleg door de openbare besturen is verwezenlijkt.

Langsheen die as werkte het Brusselse Gewest mede aan talrijke projecten die ik snel wens voltooid te zien.

Komen we nu tot het onderzoek van de verschillende aspecten van de ruimtelijke ordening.

1. Stedebouw

1.1. Een wet van 1962 regelt de stedebouw in het Brusselse Gewest. Daar bepaalde aspecten van die wet niet aan onze gewestelijke realiteiten zijn aangepast, heb ik de Executieve een ontwerp tot herziening van die wet voorgesteld. Dat ontwerp beoogt bepaalde etappes, die onnodig het onderzoek van de dossiers bezwaren, te schrappen. Het ontwerp bevestigt tenslotte het principe van de stadskern-vernieuwing als instrument van de ruimtelijke ordening.

1.2. Overleg

Ik hecht een bijzonder belang aan het overleg.

Aldus zijn de adviezen van de Gewestelijke Commissie voor de Ruimtelijke Ordening mij zeer kostbaar.

du concret, il faut que Bruxelles se montre accueillante à l'Europe.

Mais l'installation des grandes administrations européennes ne peut se faire de façon anarchique: elle serait source de dégradation de la ville, de mécontentement des habitants et par là-même d'une mauvaise intégration des fonctionnaires européens et de leur famille.

Pour ces raisons, j'ai proposé que l'Exécutif commandite l'étude de «l'Espace Bruxelles-Europe» qui doit permettre une installation harmonieuse des institutions européennes en même temps qu'un respect des intérêts légitimes des Bruxelloises et des Bruxellois.

Un projet urbanistique complet sera établi: constructions nouvelles, rénovation, travaux d'infrastructures. Son impact sera évalué.

Cette étude devra être terminée pour la rentrée 1987. Elle lèvera l'incertitude urbanistique qui prédomine actuellement.

2. Axe Rogier-Basilique

Le tunnel sous l'axe Rogier-Basilique étant ouvert à la circulation, mes services étudient et suivent la réalisation des aménagements de surface (en parfaite entente avec le Ministère des Travaux publics et les communes concernées).

Un boulevard, à l'aménagement de qualité, amènera la sève d'une vie nouvelle dans les nombreux quartiers concernés.

3. De la Porte de Hal à la Porte de Namur

Ici aussi, tunnels routiers et métro sont enfin terminés. La Région organise la concertation et la coordination de l'aménagement de cet axe.

A proximité de la Porte de Hal, l'expérience montre que les rénovations privées se succèdent sitôt l'aménagement de surface réalisé par les pouvoirs publics.

Le long de cet axe, la Région bruxelloise collabore à de nombreux projets dont je souhaite qu'ils se réalisent rapidement.

Venons en maintenant à l'examen des différents aspects de l'aménagement du territoire.

1. Urbanisme

1.1. Une loi datant de 1962 règle l'urbanisme en Région bruxelloise. Certains aspects de cette loi n'étant pas adaptés à nos réalités régionales, j'ai proposé à l'Exécutif un projet de révision de cette loi. Ce projet vise à supprimer certaines étapes qui alourdissent inutilement l'examen des dossiers. Le projet consacre enfin le principe de la rénovation urbaine en tant qu'instrument d'aménagement du territoire.

1.2. Concertation

J'accorde une importance toute particulière à la concertation.

C'est ainsi que les avis de la Commission Régionale d'Aménagement du Territoire me sont précieux.

Daarom heb ik eraan gehouden de functie van de vertegenwoordigers van de Brusselse Gewestelijke Executieve in de Overlegcommissie te « professionaliseren ».

Twee groepen vertegenwoordigers verdelen zich deze zware taak. De overlegvergaderingen worden gemeenschappelijk voorbereid in aanwezigheid van het Bestuur.

1.3. Kantoren

De Brusselse Executieve heeft mijn voorstel aanvaard een studie te laten maken die op alle gestelde vragen een antwoord zal verstrekken: behoeften, liggingen, gemengde zones bureaus-huisvesting, renovatie van oude kantoorgebouwen.

2. Vernieuwbouw

Brussel is een van de zeldzame Europese hoofdsteden die de zich opdringende inspanning nog niet heeft kunnen opbrengen voor de vrijwaring en de vernieuwing van zijn stadskern.

Uiteraard worden particuliere en openbare acties ondernomen maar zij zijn onvoldoende.

2.1. Particuliere vernieuwbouw

Een koninklijk besluit maakt de toekenning aan particulieren mogelijk van een renovatiepremie van 40 % of 30 % van de kostprijs der werken naar gelang het goed al of niet in een renovatiezone is gelegen.

Een recent koninklijk besluit stelt de maximum kostprijzen vast die als basis dienen voor de berekening van de premies betreffende een reeds gangbare werken: vermeden dient te worden dat de renovatiepremie voor te overdadige werken zouden worden toegekend.

Tenslotte blijft de reglementering betreffende de ondernemer-vernieuwbouwer van toepassing. Men moet wel betreuren dat er niet veel gebruik van wordt gemaakt.

2.2. Gevelreiniging

De resultaten zijn voor iedereen zichtbaar.

Die premie kent een duidelijk welslagen. De eenvoudigheid van de formaliteiten en de vlugge dossierbehandeling waarborgen haar een uitstekende reputatie.

Het is zeer verheugend een aanzienlijk sneeuwbeleffect te kunnen vaststellen: het initiatief van een particulier brengt vaak de gevelreiniging van verschillende gebouwen in een wijk teweeg.

2.3. Herstellen van voetpaden

De weerslag van de reglementering betreffende de gevelreiniging op de kwaliteit van de stad is dusdanig dat ik heb voorgesteld ze aan te vullen met een gelijkaardige reglementering waardoor de particulieren, die hun voetpad herstellen, kunnen worden gesubsidieerd. Dit voorstel wordt momenteel door de Executieve van het Brusselse Gewest (E. B. G.) onderzocht.

C'est aussi pourquoi j'ai tenu à « professionnaliser » la fonction des représentants de l'Exécutif Régional Bruxellois en Commission de concertation.

Deux groupes de représentants se partagent cette lourde tâche. Les réunions de concertation sont préparées en commun et en présence de l'administration.

1.3. Bureaux

L'Exécutif bruxellois a accepté ma proposition de faire réaliser une étude répondant à toutes les questions qui se posent à ce sujet: besoins, localisation, mixité bureaux-logements, rénovation de bureaux anciens.

2. Rénovation

Bruxelles est l'une des rares capitales européennes à ne pas encore avoir su faire l'effort qui s'impose pour la sauvegarde et la rénovation de son centre urbain.

Certes des actions privées et publiques sont entreprises mais elles sont insuffisantes.

2.1. Rénovation privée

Un arrêté royal permet l'octroi aux particuliers d'une prime de rénovation de 40 % ou 30 % du coût des travaux suivant que le bien est situé ou non dans une zone à rénover.

Un arrêté royal récent fixe les prix maxima servant de base au calcul des primes relatives à une série de travaux courants: il s'agissait d'éviter que les primes de rénovation soient accordées pour des travaux trop luxueux.

Enfin, la réglementation concernant l'entrepreneur rénovateur reste d'application. Il faut toutefois regretter qu'elle ne rencontre pas le succès attendu.

2.2. Ravalement des façades

Les résultats sont visibles de tous.

Cette prime rencontre un succès évident. La simplicité des formalités et la rapidité du traitement des dossiers lui assurent une excellente réputation.

Ce qui est fort réjouissant, c'est de pouvoir constater un important effet d'entraînement: l'initiative d'un particulier entraîne bien souvent le ravalement de plusieurs immeubles d'un quartier.

2.3. Remise en état des trottoirs

L'impact de la réglementation concernant le ravalement des façades sur la qualité de la ville est tel que j'ai proposé de la compléter par une réglementation similaire permettant d'aider les particuliers remettant en état leur trottoir. Son examen est en cours au sein de l'Exécutif de la Région bruxelloise (E. R. B.).

2.4 Openbare vernieuwbouw

De gemeenten beschikken over twee werktuigen waardoor zij aanzienlijke subsidies kunnen ontvangen om hun patrimonium te vernieuwen:

a) Het koninklijk besluit houdende regeling van de vernieuwbouw van afzonderlijk gelegen gebouwen, ook toepasselijk op de O. C. M. W.'s, biedt de mogelijkheid tot subsidiëring van 75 % door het Gewest met daarenboven een terugvorderbaar voorschot van 20 %.

b) Het koninklijk besluit houdende regeling van de stadskernvernieuwing biedt de gemeenten de mogelijkheid bijzonder verloederde wijken te vernieuwen. In het raam van dit besluit is het, behoudens de subsidies voor de vernieuwbouw, mogelijk subsidies voor de verwerving te bekomen.

Aldus is het mogelijk geworden een hele wijk te vernieuwen.

c) Heel nieuwe koninklijke besluiten brengen beide regelingen met elkaar in overeenstemming en brengen enkele wijzigingen aan om de beschikbare budgetten beter te kunnen beheersen: subsidiëring voor de samenstelling van de dossiers, subsidiëring a posteriori van behoudende maatregelen, versnelling van de vereffening der subsidies.

2.5 Vernieuwing van buiten gebruik gestelde industriële oorden

De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij, die goed op de hoogte is van de behoeften der ondernemingen, moet meer dan ooit met het Gewest samenwerken om een passende stock industriële gebouwen samen te stellen die K. M. O.'s in uitbreiding kunnen opnemen.

Ik streef naar een oplossing om die idee te concretiseren. Een eerste poging is aan de gang. Het betreft de vernieuwbouw door de Stad Brussel, met de hulp van het Gewest, van een gebouw in de Frontispiesstraat, bestemd voor industriële doeleinden.

Na wederbestemming van het gebouw zullen de oppervlakten aan ondernemingen worden verhuurd die de bijstand zullen ontvangen van centrale diensten met gemeenschappelijke inbreng van een hele infrastructuur en beheershulpdiensten.

2.6 Gemengde vernieuwbouwmaatschappij

Ik stel de oprichting voor van een vernieuwbouwmaatschappij. Om redenen van doeltreffendheid: soepeler beheer van projecten en personeel, wens ik dat de particuliere sektor een meerderheidsparticipatie in deze maatschappij neemt. Die onderneming zal het beheer moeten waarnemen van een vernieuwbouwfonds dat regelmatig wordt gespijsd. Die fondsen zouden slechts kunnen worden vastgelegd op grond van een door de gewestelijke overheid goedgekeurd programma.

Partikuliere of openbare investeerders zullen de vernieuwbouwmaatschappij renovatieprojecten kunnen voorleggen en bijstanden ontvangen die zodanig zijn berekend dat die vastgoedverrichtingen een normale rendabiliteit hebben. Die projecten zullen de verschillende componenten van de huizengroep inhouden: huisvesting, handel, K. M. O.'s, K. M. I.'s, gemeenschapslokalen.

Die projecten zullen de rechten van eigenaars en van huurders moeten naleven.

2.4. Rénovation publique

Les communes disposent de deux outils leur permettant de bénéficier de substantiels subsides pour rénover leur patrimoine :

a) L'arrêté royal traitant de la rénovation des immeubles isolés qui bénéficie également aux C. P. A. S. permet une subside par la Région à 75 % avec de plus une avance récupérable de 20 %.

b) L'arrêté royal traitant de la rénovation des îlots permet aux communes d'intervenir dans des quartiers particulièrement délabrés. Outre les subsides à la rénovation, dans le cadre de cet arrêté, il est possible d'obtenir des subsides à l'acquisition.

La remise en état de tout un quartier est ainsi rendue possible.

c) De tout nouveaux arrêtés royaux harmonisent ces deux réglementations et apportent quelques modifications permettant de mieux maîtriser les budgets disponibles : subside de la constitution de dossiers, subside a posteriori de travaux conservatoires, accélération de la liquidation de subsides.

2.5 Rénovation des sites industriels désaffectés

La Société de Développement Régional, bien au courant des besoins des entreprises, doit plus que jamais collaborer avec la Région en vue de constituer un stock adéquat d'immeubles industriels prêts à accueillir les P. M. E. en extension.

Je m'efforcerai de concrétiser cette idée. Une première démarche est en cours. Elle concerne la rénovation par la Ville de Bruxelles avec l'aide de la Région d'un immeuble destiné à devenir un hôtel industriel rue du Frontispice.

Après réaffectation du bâtiment, les surfaces seront louées à des entreprises qui bénéficieront de services centraux apportant la mise en commun de toute une infrastructure et des services d'aide en gestion.

2.6 Société mixte de rénovation

Je propose la création d'une société de rénovation. Pour des raisons d'efficacité : gestion des projets et du personnel plus souple, je souhaite que le secteur privé prenne une participation majoritaire. Cette société devra avoir la gestion d'un fonds de rénovation régulièrement alimenté. Ces fonds ne pourraient être engagés que sur base d'un programme approuvé par l'autorité régionale.

Des investisseurs privés ou publics pourront soumettre des projets de rénovation à la société de rénovation et bénéficier d'aides calculées de telle sorte que ces opérations immobilières aient une rentabilité normale. Ces projets recouvriront les différentes composantes de l'îlot : habitat, commerces, P. M. E., P. M. I., locaux communautaires.

Ces projets devront respecter les droits des propriétaires et ceux des locataires.

3. Groenruimten

3.1 Gewestelijke parken

Dit jaar heb ik beslist geen nieuwe verwervingen te ondernemen en te voltooiën wat reeds is aangevat.

Maar wat mij het meest zorgen baart, is het *onderhoud* en het *toezicht* van onze parken.

Ons bestuur beschikt slechts over drie tewerkgestelde werklozen om die taak waar te maken.

Het onderhoud laat dus te wensen over. Daarom wordt vanaf 1 januari 1987 dit onderhoud aan een privé firma toevertrouwd.

Om het vandalisme te bestrijden, moet een vaste aanwezigheid in onze grote gewestelijke parken worden verzekerd. In de meeste ervan staat een gebouw dat kan worden vernieuwd om dienst te doen als huisbewaarderswoning.

Overdag zal het toezicht dan aan een privé firma worden toevertrouwd.

3.2 Lokale groenruimten

Het besluit van 9 oktober 1985 maakt het ons mogelijk subsidies toe te kennen voor de aanleg van lokale groenruimten. Die subsidies kunnen 100 % belopen voor parken met gewestelijk belang.

Wegens de ongelijke verdeling van groenruimten in ons Gewest span ik mij in om de realisatie van kleinere groenruimten te bevorderen — enkele tientallen aren — in de meest groenloze wijken.

* * *

Tot daar een ruim overzicht van alles wat de ruimtelijke ordening van ons Gewest betreft.

Het is met dezelfde geest inzake de kwaliteit van het leven dat ik het dossier inzake het waterbeleid behandel.

HOOFDSTUK II

WATERBELEID

1. Gewestvorming

In het Brusselse Gewest is het des te ingewikkelder de problemen te beheersen daar de 3 gewesten in de werkzaamheden van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (B.I.W.) betrokken zijn.

2. Prijs van het water

Alle akties die ik zal ondernemen wat betreft het waterbeleid beogen de vermindering van de uiteindelijke prijs van het water voor de verbruikers en zulks door zowel op de produktiekosten als op de algemene onkosten van de B.I.W. in te gaan.

3. Met de conferentie der burgemeesters

Om zo doeltreffend mogelijk te zijn, worden mijn akties in overleg met de Conferentie der Burgemeesters van de Gemeenten van het Brusselse Gewest ondernomen en zulks in het raam van een gemengde werkgroep.

3. Espaces verts

3.1 Parcs régionaux

Cette année, j'ai décidé de ne plus entreprendre de nouvelles acquisitions et de terminer ce qui était entamé.

Mais ce qui me préoccupe le plus c'est *l'entretien* et la *surveillance* de nos parcs.

Notre administration dispose en tout et pour tout de trois chômeurs mis au travail pour assumer cette tâche.

L'entretien laisse donc à désirer. Aussi, à dater du 1^{er} janvier 1987, cet entretien sera adjugé à une firme privée.

Afin de lutter le vandalisme, il faut assurer une présence permanente dans nos grands parcs régionaux. Il existe dans la plupart de ceux-ci un bâtiment pouvant être rénové et servir de logement à un concierge.

La surveillance de jour sera quant à elle confiée à une firme privée.

3.2 Espaces verts locaux

L'arrêté du 9 octobre 1985 nous autorise à octroyer des subsides pour l'aménagement d'espaces verts locaux. Ces subsides peuvent atteindre 100 % pour des parcs d'intérêt régional.

Vu l'inégale répartition des espaces verts dans notre région, je m'attache à promouvoir la réalisation d'espaces verts de taille réduite — quelques dizaines d'ares — dans les quartiers qui en sont démunis.

* * *

Voilà un large tour d'horizon traitant de tout ce qui fait l'aménagement du territoire de notre région.

C'est avec à l'esprit la même philosophie de qualité de la vie que je m'efforce de traiter le dossier de la politique de l'eau.

CHAPITRE II

POLITIQUE DE L'EAU

1. Régionalisation

Dans la Région bruxelloise, la maîtrise des problèmes est d'autant plus complexe que la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux (C.I.B.E.) agit sur les trois régions.

2. Prix de l'eau

Toutes les actions que je mène et mènerai en ce qui concerne la politique de l'eau visent à la réduction du coût final de l'eau pour les consommateurs et ce, en agissant tant sur le coût de production que sur les frais généraux de la C.I.B.E.

3. Avec la conférence des bourgmestres

Afin d'être le plus efficient possible, j'agis en concertation avec la Conférence des Bourgmestres des Communes de la Région bruxelloise et cela dans le cadre d'un groupe de travail mixte.

4. Nieuwe intercommunales

In de Algemene Vergadering van de B.I.M.W. van 7 mei 1986 hebben de gemeenten de vrijheid bekomen om, zo zij dit wensen, hun kontakten voor waterlevering en -bedeling over te brengen naar zuivere of gemengde intercommunales, die zij zouden oprichten.

De E. B. G. heeft een wetenschappelijk consultant aangewezen om een parameterrooster op te maken voor de vergelijking van de deelnemingsaanbiedingen van de particuliere sektor in de waterbedeling voor de gemeenten van het Brusselse Gewest.

5. Revisor voor de B.I.M.W.

Daarenboven heb ik voorgesteld ten laste van de gewestelijke begroting over te gaan tot een accountantsonderzoek van de B.I.M.W.

De budgettaire inschrijving voor die revisor ligt ter studie.

6. Studies betreffende de waterwinning in Brussel

In het raam van de gewestelijke begroting inzake de grote waterbouwkundige werken met nationaal belang, laat ik tegelijk de voorafgaandelijke studies voorzetten, voor rekening van de B.I.M.W., voor de winning van drinkbaar grondwater in het Brusselse Gewest.

Evenwijdig daarmee worden de mogelijkheden voor nieuw watertoevoer naar de ondergrondse laag nader onderzocht.

Beide studies beogen eveneens de globale waterprijs voor de Brusselse verbruikers te doen dalen daar de kostprijs van het aldus gewonnen water duidelijk lager ligt dan de prijs die momenteel wordt gevraagd inzonderheid wegens de financiële lasten voor de waterwinning in de Maas en de aanvoerkosten ervan.

* * *

Laten we een heel ander probleem aanvaarden: dat van het Tewerkstellingsbeleid in Brussel en zijn gewestelijke aspecten.

HOOFDSTUK III

TEWERKSTELLINGSBELEID

1. De bemiddelingsdiensten in het Brusselse Gewest

Het Brusselse Gewest is bevoegd voor verschillende Brusselse diensten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (R. V. A.).

Die *diensten* zijn: de traditionele plaatsingsdiensten, de psychologische en voorlichtingsdiensten, de Job-Service, de bemiddelingsdienst « Jongeren », en tenslotte andere diensten waaronder het Tewerkstellingsforum hetwelk een initiatief is van mijn Staatssecretariaat en van het Subgewestelijk Tewerkstellingscomité.

Bekommerd om de doeltreffendheid van de selectie van de aanbiedingen en van de werkzoekenden werden de bemiddelingsdiensten van de R. V. A.-Brusselse Gewest geïnformatiseerd.

4. Nouvelles intercommunales

Les communes se sont vu reconnaître en assemblée générale de la C.I.B.E., du 7 mai 1986, la liberté de transférer, si elles le désirent, leurs contrats de fourniture et de distribution d'eau à des intercommunales, pures ou mixtes, qu'elles créeraient.

L'E.R.B. a désigné un consultant scientifique chargé d'établir une grille paramétrée de comparaison d'offres de participation du secteur privé à la distribution de l'eau dans les communes de la Région bruxelloise.

5. Audit de la C.I.B.E.

En outre, à charge du budget régional, j'ai proposé de procéder à un audit de la C.I.B.E.

Le cadrage budgétaire est à l'étude pour cet audit.

6. Etudes relatives au captage d'eau à Bruxelles

Dans le cadre du budget régional, je fais poursuivre en matière de grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les études préliminaires à la réalisation, pour compte de la C.I.B.E., de captages en nappes souterraines, d'eau potable sur le territoire de la Région bruxelloise.

Parallèlement les possibilités de réalimentation de la nappe aquifère continuent à être étudiées.

Ces deux études visent également à faire baisser le prix global de l'eau fournie aux consommateurs bruxellois, le prix de revient de l'eau ainsi produite étant nettement inférieur à celui pratiqué actuellement en raison notamment des charges financières de production des prises d'eau en Meuse et des frais d'adduction.

* * *

Venons-en à un tout autre problème: celui de la politique de l'Emploi à Bruxelles dans ses aspects régionalisés.

CHAPITRE III

POLITIQUE DE L'EMPLOI

1. Les services de placement de la Région bruxelloise

La Région bruxelloise est compétente pour différents services bruxellois de l'Office national de l'emploi (O. N. Em.).

Ces *services* sont: les services traditionnels de placement, les services psychologiques, le Job-Service, le service de placement « Jeunes » et enfin, d'autres services, dont le Forum de l'Emploi qui est une initiative du Secrétariat d'Etat et du Comité subrégional de l'Emploi.

Dans un souci d'efficacité de la sélection des offres et des demandeurs d'emploi, les services de placement de l'O. N. Em. — Région bruxelloise — viennent d'être *informatisés*.

Alle betrokken diensten kunnen voortaan het informatica-werktuig — I.B.I.S. genoemd — gebruiken (Informatisatie in Brussel van Inschrijvingen en Selecties).

Een inlichtingsbrochure werd uitgewerkt en aan de werkgevers van het Brusselse Gewest bezorgd om ze over de door de R. V. A. nieuwe geboden diensten in te lichten.

2. Het tewerkstellingsbeleid ten aanzien van de jongeren

In het Brusselse Gewest bestaat reeds een specifieke dienst die zich om de jongeren bekommert en in het bijzonder om de stage-aanvragers.

Het plan voor de jongerentewerking van Minister Hansenne voorziet in de oprichting van een commissie, samengesteld uit drie personeelsleden behorende tot de plaatsing, de beroepsopleiding en de werkloosheidsverzekering.

Die commissie zal als taak hebben de schoolverlaters te interviewen die na hun wachttijd nog geen baan hebben gevonden. Aan die jongeren zal of een baan of een opleiding worden geboden. Om het werk van die commissie doelmatig te maken, heeft de Brusselse Executieve aan de « bemiddelingsdienst jongeren » gevraagd een begeleidende rol te spelen.

Dat werk zal bestaan in een betere informatie van het doelpubliek, hetzij bij wege van reeds bestaande acties (bvb. de Tewerkstellingsforums), hetzij door een informatie over de diensten zelf van de R. V. A. (bvb. de Job-Service en de T-service), hetzij door nieuwe technieken (bvb. video-films).

3. De informatisatie van de diensten

De informatisatie van de bemiddelingsdiensten zal het de plaatsers mogelijk maken weer beschikbare tijd te vinden om de verwachtingen van de werkzoekenden te beantwoorden. Een specifiek beleid voor de minst begunstigde jongeren zal worden gevoerd, d.w.z. zij die na hun studies een werkloosheid van lange duur ingaan.

De bemiddelaar zal opnieuw een professioneel adviseur worden die voorlichting moet verstrekken aangaande de verscheiden toekomstmogelijkheden: hetzij een werkgelegenheid, of een opleiding, of diverse stages, of een deeltijdse arbeid, of een deeltijdse opleiding of tenslotte een onderwijs met herleide lesuren.

4. Een overlegd beleid tussen drie overheidsniveaus

De doelstelling van een dynamisch beleid op tewerkstellingsgebied is het oogmerk te bereiken dat de Regering zich heeft gesteld: namelijk aan alle jongeren maximum één jaar na het verlaten van de school hetzij een baan, hetzij een vervangingsarbeidsplaats, hetzij een aanvullende opleiding te bieden.

Dat moet geschieden in het raam van een *overlegd beleid tussen de drie betrokken overheidsniveaus*, d.w.z. het Gewest met het plaatsingsbeleid, de Gemeenschappen met het opleidingsbeleid en de Staat met het programma tot opslorping van de werkloosheid en het tewerkstellingsbe-

Tous les services concernés peuvent désormais utiliser l'outil informatique appelé I.B.I.S. (Informatisation à Bruxelles des Inscriptions et des Sélection).

Une brochure d'information a été élaborée et distribuée aux employeurs de la Région bruxelloise afin de leur expliquer des nouveaux services offerts par l'O.N.Em.

2. La politique de l'emploi à l'égard des jeunes

En Région bruxelloise, il existe déjà un service spécifique qui s'occupe des jeunes et plus particulièrement des demandeurs de stages.

Le plan pour l'emploi des jeunes du Ministre Hansenne prévoit la création d'une commission composée de trois agents appartenant au placement, à la formation professionnelle et à l'assurance chômage.

Cette commission aura pour tâche d'interviewer les jeunes sortis de l'école et qui n'ont pas trouvé un emploi après leur stage d'attente. A ces jeunes, sera proposé soit un emploi, soit une formation. Afin de rendre le travail de cette commission efficace, l'Exécutif régional a demandé au service « placement jeunes » d'effectuer un travail d'accompagnement.

Ce travail consistera en une meilleure information du public visé, soit par le biais d'actions qui existent déjà (par exemple, les Forums de l'Emploi), soit par une information sur les services mêmes de l'O.N.Em. (par exemple, le Job-Service et le T-Service), soit par des techniques nouvelles (par exemple, des films vidéo).

3. L'informatisation des services

L'informatisation des services de placement permettra aux placeurs de retrouver de la disponibilité pour répondre à l'attente des demandeurs d'emplois. Une politique spécifique pour les jeunes les plus défavorisés, c'est-à-dire ceux qui s'enfoncent dans un chômage de longue durée après leur sortie des études, sera menée.

Le placeur sera appelé à redevenir un conseiller professionnel qui se doit d'orienter vers les différentes possibilités d'avenir: soit un emploi, ou une formation, ou des stages divers, ou un travail à temps partiel, ou une formation à temps partiel, ou enfin l'enseignement à horaire réduit.

4. Une politique concertée entre les trois niveaux de pouvoirs

Le but d'une politique dynamique dans le domaine de l'emploi est d'atteindre l'objectif que le Gouvernement s'est fixé: à savoir, offrir à tous les jeunes au maximum un an après leur sortie de l'école, soit un emploi, soit un emploi de remplacement, soit une formation complémentaire.

Cela doit se faire dans le cadre d'une *politique concertée entre les trois niveaux de pouvoirs concernés*, c'est-à-dire la Région avec la politique de placement, les Communautés avec la politique de formation et l'Etat avec le programme de résorption du chômage et la politique de l'emploi pour

leid voor de jongeren. Die complementariteit, dit synergisme is onontbeerlijk om een relevant beleid tot een goed einde te brengen.

* * *

Maar de tewerkstelling is niet alleen de aangelegenheid van de openbare besturen, zij is ook en vooral de aangelegenheid van de economische wereld.

Die Brusselse economische wereld wil ik helpen haar produkten in het buitenland te verkopen. Dat is de grondslag van mijn actie op het gebied van de bevordering van onze buitenlandse handel en van de verbetering van ons imago in het buitenland.

HOOFDSTUK IV

BEVORDERING VAN DE BUITENLANDSE HANDEL

1. Principes

De Buitenlandse Handel is vooral de *aangelegenheid van de ondernemingen*. Het zijn zij alleen die in functie van hun produkt of van hun technologie, van een markt of van een approachetechniek, de beslissing treffen uit te voeren en die wil dan concretiseren.

De *openbare besturen* zijn daar om ze te helpen, de prospectie van nieuwe markten gemakkelijker te maken, een betere bescherming tegen politieke risico's te bieden, maar hun rol blijft *suppletief*.

Met zijn verschillende Beroepsfederaties, Kamer van Koophandel, Vereniging van Ondernemingen, *begeleidt de partikuliere sector* zijn leden in hun diverse exportinspanningen.

Mijn aanpak wil *pragmatisch* zijn en groepeer zich rondom een *wil* tot doelmatigheid.

Een approache die evenwijdig loopt met het nationaal beleid want zij vindt haar plaats in het Akkieplan 1986 van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

2. Gewestelijk vlak

Op *gewestelijk vlak* houd ik rekening met en steun ik het eigen karakter van de in Brussel gevestigde ondernemingen middels naleving van de bovenstaande principes.

Ten eerste steun ik een *bepaald aantal prospectie-akties* op de typisch gewestelijke markten in de landen van de Europese Gemeenschap die onze bijzondere handelspartners zijn, o.a. de D.B.R. en Frankrijk.

Ten tweede werd het economisch samenwerkingsakkoord *Brussel-Washington D. C.* geconcretiseerd en operationeel gemaakt.

In het jaar 1986 greep een prospectiereis *Brussel-Washington* plaats hetgeen wederkerig met een bezoek van *Washington* werd beantwoord.

Die aktie zal in 1987 krachtadig worden voortgezet.

Gelijkaardige prospecties in andere gebieden van de wereld zijn niet uitgesloten maar zij moeten uitgaan van een concrete vraag van de ondernemingen.

Ten derde zal onze *aktieve steun* voort worden verleend aan *organisaties en beroepsorganisaties* die zich op betekenisvolle wijze inspannen voor de bevordering van de

les jeunes. Cette complémentarité, cette synergie est indispensable pour mener à bien une politique significative.

* * *

Mais l'emploi, ce n'est pas seulement l'affaire des pouvoirs publics; c'est aussi et avant tout l'affaire du monde économique.

Ce monde économique bruxellois, je veux l'aider à vendre ses productions à l'étranger. Voilà la philosophie de mon action dans le domaine de la promotion de notre commerce extérieur et de l'amélioration de notre image de marque à l'étranger.

CHAPITRE IV

PROMOTION DU COMMERCE EXTERIEUR

1. Principes

Le Commerce extérieur est avant tout *l'affaire des Entreprises*. Ce sont elles, et elles seules qui en fonction de leur produit ou de leur technologie, d'un marché et d'une technique d'approche, prennent la décision d'exporter et concrétisent cette volonté d'exporter.

Les *pouvoirs publics* sont là pour les aider, faciliter la prospection de nouveaux marchés, offrir une meilleure protection des risques politiques, mais leur rôle demeure *supplétif*.

Le *secteur privé* au travers des diverses Fédérations professionnelles, Chambre de Commerce, Union d'Entreprises, *accompagne ses membres* dans leurs divers efforts d'exportation.

Mon approche se veut *pragmatique* et s'articule autour d'une *volonté d'efficacité*.

Elle s'intègre bien à la politique nationale car elle s'inscrit dans le cadre du Plan d'Action 1986 de l'Office Belge du Commerce Extérieur.

2. Plan régional

Sur le *plan régional* je tiens compte et soutiens le caractère spécifique des entreprises établies à Bruxelles, dans le respect des principes que je viens d'énoncer.

Premièrement, je soutiens un certain nombre d'actions de *prospection* sur les marchés typiquement régionaux dans les pays de la communauté européenne qui sont nos principaux partenaires commerciaux entre autres la R.F.A. et la France.

Deuxièmement, l'accord de coopération économique *Bruxelles-Washington D. C.* a été concrétisé et rendu opérationnel.

Au cours de l'année 1986, s'est déroulé un voyage de *prospection de Bruxelles à Washington* et réciproquement.

Cette action sera poursuivie avec vigueur en 1987.

Des développements similaires ne sont pas exclus dans d'autres régions du monde, s'ils sont portés par une demande concrète des entreprises.

Troisièmement, notre *soutien actif* continuera à être assuré à des *organisations et aux associations professionnelles* qui œuvrent de manière significative à la promotion

Buitenlandse Handel van het Gewest : de V. Z. W. Promexport, de Kamer van Koophandel en de Havengemeenschap.

Ten vierde zal ik in een geest van continuïteit zoals in het verleden de diverse bevoorrechte kontakten steunen die door de Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland, hun federatie, evenals door de in Brussel gevestigde buitenlandse Kamers van Koophandel worden gehuldigd.

Ten vijfde worden bepaalde door de ondernemingen opgezette *akties inzake opleiding* voor de loopbanen in de Buitenlandse Handel gedeeltelijk financieel door het Gewest gesteund.

Ten zesde is Brussel tegelijk de *Hoofdstad van België evenals een stad met Europese en internationale roeping*.

— Aldus zal ik zoals in het verleden de bevordering van de aktiviteit « **Internationale Congressen en Vergaderingen** » te Brussel steunen.

De verdienstelijke aktie die door « **Brussel Congres** » op het vlak van de Internationale Jaarbeurs van Brussel wordt ondernomen, zal verder worden gesteund.

— Wat betreft de in Brussel aanwezige Instellingen van de Europese Gemeenschappen, verwijs ik naar de stelling die werd ontwikkeld i.v.m. de ruimtelijke ordening onder de titel « **Ruimte Brussel-Europa** ». Een beleid dat van dezelfde pragmatische en voluntaristische geest uitgaat.

— Tenslotte wens ik dat het *imago van Brussel* in het buitenland wordt verdedigd door aangepaste mediatechnieken.

3. Nationaal vlak

Op *nationaal vlak* vindt de door het Gewest gevoerde aktie eveneens een plaats in het actieplan 1986 van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

Dank zij de in het bestuur zelf van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel bestaande Brusselse cel wordt aan de gewenste synergismen tegemoet gekomen.

Ik stel er in het bijzonder prijs op die te verdiepen en meer operationeel te maken.

In het Gewest zal ik voortgaan als catalysator te handelen opdat de verschillende levendige economische krachten, die de uitvoer van onze goederen en diensten wensen te bevorderen, samen zouden komen om gezamenlijk naar het buitenland toe op gecoördineerde wijze aktie te voeren.

* * *

In een Gewest waarin het economisch dynamisme voor veel afhangt van de produktie van diensten die moeten inspelen op de behoeften van de toekomst ben ik bijzonder waakzaam geweest voor de ontwikkeling van de informatisatie van de openbare besturen evenals voor de Brusselse statistische en documentatie-gegevens. Die aspecten worden in mijn vijfde hoofdstuk behandeld.

HOOFDSTUK V

INFORMATICA, STATISTIEKEN EN DOCUMENTATIE

1. Informatisatie

In het raam van mijn bevoegdheden inzake informatica, en zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden die terzake

du Commerce Extérieur de la Région : l'A. S. B. L. Promexport, la Chambre de Commerce et la Communauté Portuaire.

Quatrièmement, dans un esprit de continuité je soutiendrai, comme par le passé, les divers contacts privilégiés pris à l'initiative des Chambres de Commerce belges à l'étranger, leur fédération, ainsi que des Chambres de Commerce étrangères établies à Bruxelles.

Cinquièmement, certaines *actions en formation* aux carrières de Commerce Extérieur, prises par les entreprises sont soutenues financièrement pour partie par la Région.

Sixièmement, Bruxelles est à la fois la *Capitale de la Belgique ainsi qu'une ville à vocation européenne et internationale*.

— C'est ainsi que comme par le passé, je soutiendrai la promotion de l'activité « **Congrès et Réunions Internationales** » à Bruxelles.

L'action méritoire entreprise par « **Bruxelles Congrès** » au sein de la Foire Internationale de Bruxelles continuera à être soutenue.

— Vis-à-vis des Institutions de la C. E. E., présentes à Bruxelles, je me réfère aux propos développés par ailleurs et relatifs à l'aménagement du territoire sous le paragraphe « **Espace Bruxelles-Europe** ». Cette politique procède de ce même esprit pragmatique et volontariste.

— Je souhaite enfin voir l'*image de marque de Bruxelles* à l'étranger être défendue avec des techniques de diffusion adéquates.

3. Plan national

Sur le *plan national*, l'action menée au sein de la Région s'inscrit également dans le plan d'action 1986 de l'Office Belge du Commerce Extérieur.

Grâce à la cellule bruxelloise existant au sein même de l'administration de l'Office Belge du Commerce Extérieur, les synergies souhaitées sont rencontrées.

Je tiens tout particulièrement à les approfondir et les rendre plus opérationnelles.

Au sein de la Région, je continuerai d'agir comme un catalyseur afin que les diverses forces-vives économiques qui souhaitent promouvoir l'exportation de nos biens et de nos services se rencontrent pour agir ensemble de manière coordonnée à l'extérieur.

* * *

Dans une région où le dynamisme économique dépend pour beaucoup de la production de services rencontrant les besoins de l'avenir j'ai été particulièrement attentif à développer l'informatisation des pouvoirs publics ainsi que les données statistiques et documentaires bruxelloises. Ces aspects constituent mon cinquième chapitre.

CHAPITRE V

INFORMATIQUE, STATISTIQUES ET DOCUMENTATION

1. Informatisation

Dans le cadre de mes compétences en matière informatique, et sans préjudice de celles qui appartiennent en

tot de nationale overheid behoren, heb ik naar de middelen gezocht om de lokale besturen in hun restructuraties- inspanning te helpen.

Aldus heb ik, in overeenkomst met de Brusselse Gewestelijke Executieve, aan een consultant de realisatie van een studie over de informatisatiegraad van de Brusselse gemeenten toevertrouwd.

De besluiten die men uit deze studie kan putten zijn voornamelijk: indien het informatisatieniveau fundamenteel van gemeente tot gemeente verschilt, stelt men overal een gebrek aan werkelijke planning op middellange en lange termijn vast, alsook een uitdrukkelijke behoefte aan personeelsopleiding.

Daarom heb ik de Brusselse Executieve de oprichting van een *Gewestelijke Informaticastructuur* voorgesteld die inzonderheid de Brusselse gemeenten kan helpen in hun inspanning tot aanpassing aan de moderne beheerstechnieken.

De Executieve heeft haar akkoord betuigd om de uitwerking van een dergelijke informaticastructuur voor te bereiden, dewelke o.a. de lokale besturen een bijstand inzake opleiding en een begeleiding voor het opmaken van stuurschema's evenals voor de verwerving van materiaal en software zal aanbrengen.

Anderzijds zou een dergelijke structuur er eveneens toe kunnen leiden het door mijn voorganger ondernomen informatisatiebeleid ten opzichte van de gewestelijke besturen voort te zetten.

Tenslotte heb ik de Gemeentedienst van België doen overgaan tot een uitvoerbaarheidsstudie inzake een stelsel van gewestelijke cartografie met geïnformatiseerde drager, o.a. bestemd voor de volgende toepassingen: stedenbouw, transport, groenruimten, huisvesting, vernieuwbouw.

2. Statistieken en documentatie

Wat betreft de *gewestelijke statistieken* stel ik de noodzaak vast — en de Kamer van Koophandel heeft het voldoende bewezen — de bestaande gegevens te centraliseren die nu over verschillende instanties verspreid en vaak moeilijk leesbaar zijn.

De gegevens met gewestelijk belang moeten worden gecentraliseerd met een bekommernis het geheel der beschikbare elementen te verduidelijken om ons Gewest de mogelijkheid te bieden over betrouwbare gegevens te beschikken die een intergewestelijke vergelijking doorstaan.

Dezelfde opzet moet worden gevolgd inzake de *documentatie* met gewestelijk belang.

Die centralisatie zal het mogelijk maken zowel aan de gewestelijke en lokale besturen als aan de particuliere gebruikers en in het bijzonder aan de ondernemingen een werkelijk werktuig inzake statistiek en documentatie te bieden.

In afwachting dat die centralisatie wordt verwezenlijkt, heb ik beslist — als bewarende maatregel — de werkzaamheden van de wetenschappers te steunen die op het vlak van de Brusselse universitaire instellingen de statistiek- en bibliografische gegevens van ons Gewest inzamelen en analyseren.

* * *

l'espèce au pouvoir national, j'ai recherché les moyens d'aider les pouvoirs locaux dans leur effort de restructuration.

Ainsi en accord avec l'Exécutif régional bruxellois, j'ai confié à un consultant la réalisation d'une étude sur le degré d'informatisation des communes bruxelloises.

Les conclusions que l'on peut dégager de cette étude sont essentiellement les suivantes: si le niveau d'informatisation varie fondamentalement de commune à commune, on constate partout l'absence d'une véritable planification à moyen ou long terme, et un besoin manifeste en formation du personnel.

C'est pourquoi, j'ai proposé à l'Exécutif bruxellois la création d'une *Structure régionale d'informatique* susceptible notamment de guider les communes bruxelloises dans leur effort d'adaptation aux techniques modernes de gestion.

L'Exécutif a marqué son accord pour préparer l'élaboration d'une telle structure informatique qui apportera, entre autres, aux pouvoirs locaux une assistance en matière de formation, une guidance pour l'élaboration de schémas directeurs, ainsi que pour l'acquisition de matériel et de logiciels.

D'autre part, une telle structure pourrait également être amenée à poursuivre la politique d'informatisation entreprise par mon prédécesseur à l'égard des administrations régionales.

Enfin, j'ai fait procéder par le Service communal de Belgique à une étude de faisabilité d'un système de cartographie régionale avec support informatisé destiné entre autres aux applications suivantes: urbanisme, transport, espaces verts, logement, rénovation.

2. Statistiques et documentation

En ce qui concerne les *statistiques régionales*, je constate — et la Chambre de Commerce l'a démontré à suffisance — la nécessité de centraliser les données existantes qui sont éparpillées entre diverses instances et souvent d'une lecture malaisée.

Les données d'intérêt régional devront être centralisées dans un souci de clarification de l'ensemble des éléments disponibles afin de permettre à notre Région de disposer de données fiables qui soutiennent la comparaison interrégionale.

La même démarche doit être conduite en matière de *documentation* d'intérêt régional.

Cette centralisation permettra de donner un véritable outil de travail statistique et documentaire tant aux administrations régionales et locales qu'aux utilisateurs privés et particulièrement aux entreprises.

En attendant que soit réalisée cette centralisation, j'ai décidé de soutenir — à titre conservatoire — l'activité des scientifiques qui collectent et analysent au niveau des institutions universitaires bruxelloises, les données statistiques et bibliographiques de notre région.

* * *

Besluiten

Dat zijn mijn belangrijkste werkzaamheden in 1986 en de krachtlijnen van mijn actie voor 1987.

Op het gebied van de *ruimtelijke ordening van ons Gewest* bevinden wij ons op een grote ommekeer. Het ogenblik is nu gekomen om de stedenbouwkundige fouten te herstellen van wat men de «Golden Sixties» heeft genoemd.

Nu komt — zoals de filmtitel van een Brussel kineast het zegt — het ogenblik van de «Golden Eighties» die moeten uitgaan van het respect voor het individu en voor zijn stad.

Brusselaars, wij moeten *vastberaden en modern handelen*. Het volk van Brussel is steeds een volk van winnaars geweest. De openbare besturen moeten in dezelfde geest als een winning team handelen. Aldus neem ik de uitdaging aan het buitenland een imago van Brussel te geven dat geen twisten maar wel *geestdrift en welslagen* inhoudt.»

IV. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER
VAN HET BRUSSELS GEWEST
BETREFFENDE HET HERSTRUCTURERINGSPLAN
GOEDGEKEURD DOOR DE EXECUTIEVE
VAN HET BRUSSELS GEWEST
IN ZITTING VAN 31 DECEMBER 1986

1. Inleiding: Filosofie van het herstructureringsplan

Uit het onderzoek van de toestand van de Brusselse gemeenten blijkt dat er, spijs de globale financiële saneringsinspanning van de gemeenten, nog steeds bepaalde distorsies bestaan op het gebied van de prijs van sommige, aan de bevolking verleende diensten, alsmede van de kwaliteit van die diensten voor een gelijke uitgave.

De filosofie van het plan kadert eveneens in een bekommernis om al de bewezen diensten te optimaliseren. De maatregelen inzake rationalisering, groepering en overdracht, die in het plan zijn voorgesteld, streven dit doel na.

Daarom heeft de Executieve van het Brussels Gewest, (E.B.G.) zoals in het regeerakkoord is bepaald, een herstructureringsplan op het gebied van de gemeentediensten van het Brussels Gewest uitgewerkt.

A) Doeleinden van het plan

Om dit plan te verwezenlijken, heeft de E.B.G. zich twee zaken tot hoofddoel gesteld:

1) Trachten de uitgaven van de gemeenten te verminderen, in het kader van de saneringsplannen, waarmee het herstructureringsplan nauw verbonden is. Zodra men toegeeft dat de uitgaven, die voortvloeien uit bepaalde ver-

Conclusions

Voilà l'essentiel de mes activités en 1986 et les lignes de force de mon action pour 1987.

Dans le domaine de *l'aménagement du territoire de notre région* nous en sommes à un grand tournant. Voici venu le moment de corriger les erreurs de l'urbanisme de ce qu'on a appelé les «Golden Sixties».

Voilà, — comme le dit le titre d'un film d'une cinéaste bruxelloise — le moment des «Golden Eighties» qui doivent s'inspirer du respect de l'individu et de sa ville.

Bruxellois, il nous faut *agir avec détermination et modernité*. Le peuple de Bruxelles a toujours été un peuple de gagners. Il faut que les pouvoirs publics agissent avec le même esprit de réussite. C'est ainsi que je relève la gageure de donner à l'étranger une image de Bruxelles faite non de querelles mais *d'enthousiasme et de succès*.»

IV. — EXPOSE DU MINISTRE
DE LA REGION BRUXELLOISE
CONCERNANT LE PLAN DE RESTRUCTURATION
APPROUVE PAR
L'EXECUTIF DE LA REGION BRUXELLOISE
EN SEANCE DU 31 DECEMBRE 1986

1. Introduction: Philosophie du plan de restructuration

A l'analyse de la situation des communes bruxelloises, il apparaît que malgré l'effort d'assainissement financier global des communes, certaines distorsions entre communes existent encore au niveau du coût de certains services rendus à la population, et de la qualité de ceux-ci pour une dépense équivalente.

La philosophie du plan s'inscrit également dans un souci d'optimisation de tous les services rendus. Les mesures de rationalisation, de regroupement et de transfert proposées dans le plan poursuivent cet objectif.

C'est pourquoi, l'Exécutif de la Région bruxelloise, comme le prévoit l'accord de Gouvernement, a mis au point un plan de restructuration des services communaux de la Région Bruxelloise.

A) Objectifs du plan

Pour réaliser ce plan, l'E.R.B. s'est fixé deux objectifs principaux:

1) Tendre à diminuer les dépenses des communes dans le cadre des plans d'assainissement auquel le plan de restructuration est étroitement lié. Dès lors qu'on admet que les dépenses entraînées par certains services

plichte diensten (bevolking, milicie, maatschappelijk welzijn) niet worden gecompenseerd door gelijkwaardige ontvangsten, komt het erop aan de facultatieve diensten maximaal rendabel te maken, ten einde het globale budgettaire evenwicht te bereiken.

2) De aan de bevolking bewezen diensten trachten te verbeteren en te optimaliseren, door de distorsies tussen de gemeenten zo mogelijk weg te werken.

B) Hoofdpijnen van het beleid van de E. B. G.

Dit plan beoogt de versterking van de gemeentelijke autonomie via het herstel van het budgettaire evenwicht, met inachtneming van de democratische regels die de gemeentelijke instelling regelen.

De gemeenten moeten dus hun uitgaven aanpassen aan hun financiële middelen en hun verantwoordelijkheid opnemen met betrekking tot de beleidskeuzen, die zij maken in het kader van hun begrotingsenveloppe.

Autonomie betekent evenwel niet afzondering. De E. B. G. wenst dan ook dat elke gemeente zou openstaan voor de andere gemeenten van het Brusselse Gewest, ten einde de prijs en de kwaliteit van de bewezen diensten te optimaliseren.

Overigens behoren sommige te nemen maatregelen, die nochtans noodzakelijk zijn voor het financieel evenwicht van de gemeenten, niet tot de bevoegdheid van de Exe cutieve van het Brusselse Gewest (E. B. G.)

De uitgevaardigde maatregelen, hun toepassing en de controle daarop, zullen dan ook beperkt blijven tot de gemeentelijke domeinen en diensten, waarover de E. B. G. haar toezicht kan uitoefenen.

De overheden die toezicht houden op de O. C. M. W.'s, op de openbare ziekenhuizen, de culturele aangelegenheden hebben eveneens een belangrijke rol te spelen in de herstructurering en de financiële sanering van de gemeentediensten. Er zal om hun medewerking worden verzocht.

Ten slotte kan er geen sprake van zijn dezelfde maatregelen tweemaal op te leggen. De aan de gemeenten gevraagde inspanning moet rekening houden met:

- de reeds geleverde inspanningen in het kader van de financiële saneringsplannen;
- een billijke verdeling van de gevraagde inspanningen tussen de twee gemeenschappen;
- de reeds van toepassing zijnde maatregelen ter intercommunale groepering van sommige diensten.

2. In uitvoering zijnde herstructureringsmaatregelen

A) In het kader van de saneringsplannen

De koninklijke besluiten n^{os} 110 en 145 schrijven het globale evenwicht voor van de gewone begroting voor het dienstjaar 1988.

Om het mogelijk te maken dit doel te bereiken, werden een reeks maatregelen getroffen zowel met betrekking tot de ontvangsten, inzonderheid door de verhoging van de belastingen en de tarieven voor bewezen diensten, als inzake uitgaven, inzonderheid door de wervingsstop, de beperking of de afschaffing van sommige vergoedingen of toelagen, die niet door de wet zijn bepaald, door de geleidelijke afschaffing van het niet gesubsidieerd onderwijzend personeel, de vermindering van de kosten en van

obligatoires (population, milice, aide sociale) ne sont pas compensées par des recettes équivalentes, il s'agit de rentabiliser au maximum les services à caractère facultatif afin d'atteindre l'équilibre budgétaire global.

2) Viser à améliorer et à optimaliser les services rendus à la population en éliminant si possible les distorsions entre les communes.

B) Lignes directrices de la politique de l'E. R. B.

Ce plan vise à renforcer l'autonomie communale en rétablissant l'équilibre budgétaire dans le respect des règles démocratiques qui régissent l'institution communale.

Les communes doivent donc adapter leurs dépenses à leurs ressources financières et assumer leurs responsabilités quant aux choix politiques qu'elles opèrent dans le cadre de leur enveloppe budgétaire.

Cependant, autonomie ne veut pas dire isolement. Dès lors, l'E. R. B. souhaite que chaque commune puisse s'ouvrir vers les autres communes de la Région bruxelloise afin d'optimiser les coûts et la qualité des services rendus.

Par ailleurs, certaines mesures à prendre, pourtant nécessaires pour l'équilibre financier des communes, ne relèvent pas du ressort de l'Exécutif Régional Bruxellois (E. R. B.).

Aussi les mesures édictées, leur mise en application ainsi que leur contrôle se limiteront aux domaines et services communaux sur lesquels l'E. R. B. peut exercer sa tutelle.

Les autorités qui exercent leur tutelle sur les C. P. A. S., les hôpitaux publics, les matières culturelles ont également un rôle important à jouer dans la restructuration et l'assainissement financier des services communaux et leur collaboration sera demandée.

Enfin, il ne peut être question d'imposer deux fois les mêmes mesures. L'effort demandé aux communes doit tenir compte :

- des efforts déjà réalisés dans le cadre des plans d'assainissement financier;
- d'une répartition équitable des efforts demandés entre les deux communautés;
- des mesures de regroupement intercommunaux de certains services déjà en application.

2. Mesures de restructuration en cours

A) Dans le cadre des plans d'assainissement

Les arrêtés royaux n^{os} 110 et 145 prescrivent l'équilibre global du budget ordinaire de l'exercice 88.

Une série de mesures ont été prises pour permettre d'atteindre cet objectif, tant en matière de recettes, notamment par la majoration des taxes et des tarifs pour services rendus, qu'en matière de dépenses, notamment par le blocage du recrutement du personnel, la limitation ou la suppression de certaines indemnités ou subventions non prévues par la loi, la suppression progressive du personnel enseignant non subventionné, la réduction des frais et avantages de toute nature spécialement ceux relatifs aux

voordelen van alle aard, in het bijzonder die met betrekking tot verplaatsingskosten, de strenge controle van de overeenkomsten met de V.Z.W.'s, en door alle andere middelen die het budgettaire evenwicht kunnen herstellen.

B) In het kader van de groeperingsmaatregelen

Het komt erop aan een reeks groeperingsmaatregelen in aanmerking te nemen, die reeds van toepassing zijn, hetzij voor al de gemeenten samen, hetzij door gedeeltelijke intercommunalisering. Onder de activiteiten, die het voorwerp zijn van overeenkomsten of van samenwerking tussen de gemeenten, dienen bij voorbeeld, te worden vermeld:

- de verschillende intercommunale verenigingen voor gas-en elektriciteitsvoorziening;
- de intercommunale vereniging voor watervoorziening;
- de intercommunale vereniging van de toegangswegen tot de luchthaven;
- het laboratorium voor scheikunde en bacteriologie van de Brusselse agglomeratie;
- de intercommunale verenigingen voor teledistributie;
- de vennootschap zeekanaal en haveninrichtingen van Brussel;
- de commissie van advies voor het wegverkeer;
- de Gemeentedienst van België;
- de informatisering tussen ziekenhuizen onderling in geval van rampen;
- de ophaling van het huisvuil;
- de brandweerdienst;
- de dringende medische hulp aan personen die het slachtoffer zijn van ongevallen op de openbare weg;
- de politieschool van Brussel, die het merendeel van de laureaten van de door de gemeenten georganiseerde vergelijkende wervingsexamens onthaalt;
- de intercommunale bewakingsbrigade van de metro;
- de dienst 906, die gefusioneerd is met de dienst 901;
- de aansluiting van 17 van de 19 gemeenten, op de databank van de Rijkswacht;
- de antigang interventiebrigades, die de gemeenten per 3 of 4 groeperen;
- de bestaande structuren inzake informatica;
- de groepering van bibliotheken, die verbonden zijn met zonebibliotheken.

3. Toepassing van het herstructureringsplan

A) Middelen

1) Rationalisering van sommige gemeentetaken of -diensten

Algemeen:

Voor sommige taken, die de gemeenten ten deel vallen, kan geen evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven worden bereikt; het gaat hoofdzakelijk om aangelegenheden van de burgerlijke stand en van bevolking, van openbare veiligheid en om sommige taken, die door de centrale Staat worden gedelegeerd (militie, Stedebouw, Maatschappelijk welzijn).

Een betere organisatie van de verplichte diensten kan nochtans leiden tot een vermindering van de uitgaven.

frais de déplacement, le contrôle rigoureux des conventions avec les A.S.B.L. et tous les autres moyens susceptibles de rétablir l'équilibre budgétaire.

B) Dans le cadre des mesures de regroupement

Il s'agit de prendre en compte une série de mesures de regroupement déjà d'application, soit par l'ensemble des communes, soit par intercommunalisation partielle. Il convient de citer, par exemple, parmi ces activités qui font l'objet d'accords ou de collaborations entre communes:

- les diverses intercommunales de distribution de gaz et d'électricité;
- l'intercommunale de distribution d'eau;
- l'intercommunale des voies d'accès à l'aéroport;
- le laboratoire de chimie et de bactériologie de l'agglomération bruxelloise;
- les intercommunales de télé-distribution;
- la société du canal et des installations maritimes de Bruxelles;
- la commission consultative de la circulation routière;
- le service communal de Belgique;
- l'informatisation inter-hospitalière en cas de catastrophes;
- la collecte des immondices;
- le service des pompiers;
- l'aide médicale urgente aux personnes victimes d'accidents sur la voie publique;
- l'école de police de Bruxelles qui accueille la plupart des lauréats des concours de recrutement organisés par les communes;
- la brigade intercommunale de surveillance du métro;
- le 906 fusionné avec le 901;
- le raccordement de 17 communes sur 19 à la banque de données de la Gendarmerie;
- les brigades d'intervention antigang qui regroupent les communes par 3 ou 4;
- les structures existantes en matières d'informatique;
- le regroupement de bibliothèques reliées à des bibliothèques de zones.

3. Pratique du plan de restructuration

A) Moyens

1) Rationalisation de certaines missions ou services communaux

En général:

Certaines missions dévolues aux communes ne peuvent atteindre un équilibre des recettes et des dépenses: il s'agit principalement des matières relatives à l'état civil et à la population, à la sécurité publique et à certaines tâches déléguées par l'Etat Central (Milice, Urbanisme, Aide sociale).

Une meilleure organisation des services obligatoires peut toutefois conduire à une diminution des dépenses.

Naast die diensten van verplichte aard, verlenen de gemeentelijke overheden tegemoetkomingen in een reeks domeinen, waarin het financiële evenwicht moet worden betracht:

- cultuur en sport;
- onderwijs (bijbehorende activiteiten);
- openbare werken;
- bepaalde facultatieve aspecten van het maatschappelijk welzijn;
- V.Z.W.'s en andere groeperingen.

De netto-prijs van elke dienst moet opnieuw worden vastgesteld aan de hand van een analytische boekhouding. Dit type van boekhouding veronderstelt vooraf bepaalde duidelijke regels en een informatiedrager met hoog prestatievermogen. Zij veronderstelt eveneens ter zake bevoegd personeel.

De techniek van de interne facturatie is een te veralgemenen analysemiddel.

Dit type van comptabiliteit laat toe normen vast te stellen voor de aanwending of de investering en gegevens te verschaffen voor antwoorden op vragen zoals:

- waarop dient de rationaliseringsinspanning prioritair te worden gericht?
- waar kunnen besparingen worden gerealiseerd zonder de kwaliteit van de dienst te verminderen?
- wordt het personeel aangewezen op grond van de behoeften?

Na analyse, zal het financieel evenwicht worden bereikt door:

- een streng beheer van de werkingskosten en de personeelsuitgaven, dat onder andere de afschaffing van de dubbele gebruiken tot gevolg heeft;
- de uitvoering van een beleid van gedeeltelijke of volledige terugbetaling van de door de gemeenten aan particulieren of aan privé-maatschappijen geleverde prestaties, alsmede van systematische recuperatie bij de openbare machten, van de terugbetaalbare bedragen;
- de systematische vergelijking van de werkelijke kosten, tussen elke gemeente en voor elke dienst;
- het methodisch overleg tussen de gemeenten, dat kan leiden tot de samenvoeging van sommige diensten;
- de overdracht van diensten naar andere instellingen overeenkomstig punt 5.

In het bijzonder:

a) Cultuur en sport:

Op dit gebied is een herstructurering noodzakelijk. Veel gemeenten beschikken over cultuur- en sportinfrastructuren waarvan de omvang de plaatselijke behoeften overschrijdt en waarvan de werking de gemeentefinanciën met schulden bezwaart.

Er worden verschillende maatregelen voorgesteld, waarvan het doel is tot een beter financieel evenwicht te komen. Dit zal niet noodzakelijk worden bereikt door een vermindering van de uitgaven, maar ook door een verhoging van de ontvangsten, dank zij een betere organisatie van de diensten:

A côté de ces services à caractère obligatoire, les pouvoirs communaux interviennent dans une série de domaines où l'équilibre financier doit être recherché:

- culture et sport;
- enseignement (activités annexes);
- travaux publics;
- certains aspects facultatifs de l'aide sociale;
- A.S.B.L. et autres groupements.

Le coût net de tout service doit être rétabli au moyen d'une comptabilité analytique. Ce type de comptabilité suppose des règles clairement préétablies et un support informatique performant. Elle suppose également du personnel compétent en la matière.

La technique de la facturation interne est un outil d'analyse à généraliser.

Ce type de comptabilité permet de dégager des normes d'utilisation ou d'investissement et d'apporter des éléments de réponse à des questions telles que:

- où faut-il porter prioritairement l'effort de rationalisation?
- où peut-on réaliser des économies sans réduire la qualité du service?
- le personnel est-il affecté selon les besoins?

Après analyse, l'équilibre financier sera obtenu par:

- une gestion rigoureuse des frais de fonctionnement et des dépenses du personnel entraînant entre autres la suppression des doubles emplois;
- la mise en œuvre d'une politique de remboursement partiel ou total des prestations fournies par les communes aux particuliers ou aux sociétés privées et de récupération systématique auprès des pouvoirs publics des montants remboursables;
- la comparaison systématique des coûts réels entre chaque commune et pour chaque service;
- la concertation méthodique entre communes, qui peut conduire à la mise en commun de certains services;
- le transfert de services à d'autres organismes conformément au point 5.

En particulier:

a) Culture et Sport:

Dans ce domaine, une restructuration s'impose. Beaucoup de communes ont des infrastructures culturelles et sportives dont les dimensions excèdent les besoins locaux et dont le fonctionnement obère les finances communales.

Plusieurs mesures sont proposées dont l'objectif est d'aboutir à un meilleur équilibre financier. Celui-ci ne sera pas nécessairement obtenu par une diminution des dépenses mais aussi par une augmentation des recettes due à une meilleure organisation des services:

— draconische beperking van de werkingsuitgaven en toepassing van een beleid van energetische bezuiniging (energetische audits, isolatie, verbruiksteller, ...);

— overeenkomsten tussen aangrenzende gemeenten: bij voorbeeld, een type-overeenkomst, te sluiten tussen aangrenzende gemeenten ten einde ieders infrastructuur maximaal rendabel te maken. Zo zouden bepaalde gemeenten, die over een sportcentrum beschikken, dat centrum kunnen openstellen voor de inwoners van de naburige gemeenten, tegen dezelfde voorwaarden als die voor hun eigen inwoners en de partner-gemeenten zouden, bij voorbeeld, toegang kunnen verlenen tot hun cultureel centrum, tegen de voorwaarden voor hun eigen inwoners. Zoniet zou de sluiting van de te grote centra moeten worden gepland;

— wat de zwembaden betreft, zal een onderzoek van de werkingskosten en de bezettingsgraden worden opgelegd; dit onderzoek zou kunnen leiden tot een sluiting, tot gewoonweg een reconversie of tot het bedingen van een overdracht aan andere overheden;

— voor de culturele centra, een nieuwe concentratie, rekening houdend met de demografische en geografische variabelen.

Het ligt voor de hand dat het er in de toekomst op aan komt een beleid inzake gemeenschapsvoorzieningen te ontwikkelen, inzonderheid door middel van overeenkomsten tussen de gemeenten.

Immers, voor elke voorziening bestaan er drempels qua kwantiteit, kwaliteit, gebruik ervan, aantrekkingsgebied.

Elke beslissing met betrekking tot nieuwe investeringen zal hiermee rekening dienen te houden.

b) Openbare werken:

Door sommige gemeentediensten worden reeds, in zekere mate, bepaalde middelen gemeenschappelijk aangewend. Het gaat, bij voorbeeld, om de rioleringsdienst van de Stad Brussel, welke tegen vergoeding voor de bewezen diensten, optreedt op het grondgebied van andere gemeenten, gelet op de uitrusting en het gespecialiseerd personeel waarover hij beschikt.

De gemeenten dienen te onderzoeken of het mogelijk is betere overeenkomsten te sluiten onder elkaar, evenals met concessiehouders (R. T. T., Brutélé, Intercommunale distributiemaatschappijen, enz...).

Wat de onderhoudsdiensten betreft (wegmarkering, reinigen van straatkolken; ...) kunnen de gemeentediensten beter functioneren indien zij worden samengevoegd, gelet vooral op de beperkingen inzake manschappen, die bijzonder voelbaar zijn in de kleine gemeenten, en de slijtage van het rollend materieel.

De gemeenten moeten een gemeenschappelijk beheer van de bestaande automobielparken organiseren, inzonderheid met het oog op het verminderen van het aantal voertuigen en hun gebruik, het vaststellen van normen voor de vervanging, de aankoop en het gebruik van de voertuigen, het verminderen van de onderhoudskosten.

De nadruk moet eveneens gelegd worden op de vergoeding van al de bewezen diensten (opruiming van bouwafval, verwijdering van ziekenhuisafval, allerlei vervoerprestaties, ...).

Voor de centrales van leveringen moet het beroep op bestaande instellingen zoals het Centraal Bureau voor

— limitation de façon draconienne des dépenses de fonctionnement et pratique d'une politique d'économie énergétique (audit énergétique, isolation, compteur de passage, ...);

— accords entre communes limitrophes: par exemple, convention-type à signer entre communes voisines afin de rentabiliser au maximum les infrastructures de chacune. Ainsi certaines communes disposant d'un centre sportif pourraient les ouvrir aux habitants de communes voisines aux mêmes conditions que celles réservées à leurs habitants, et les communes partenaires offriraient par exemple l'accès à leur centre culturel aux conditions réservées à leurs propres habitants. A défaut, il faudrait prévoir la fermeture des centres surdimensionnés;

— en ce qui concerne les piscines, une étude des coûts de fonctionnement et des taux d'occupation sera imposée, qui pourrait mener à une fermeture, à une reconversion pure et simple ou à la négociation d'un transfert vers d'autres pouvoirs;

— pour les centres culturels, reconcentration en tenant compte des variables démographiques et géographiques.

Il est évident que pour l'avenir, il importe de développer une politique d'équipement collectif, notamment par le biais de conventions entre communes.

En effet, pour chaque équipement, il existe des seuils de quantité, de qualité, de fréquentation, de périmètre de rayonnement.

Toute décision relative à de nouveaux investissements devra en tenir compte.

b) Travaux publics:

Certains services communaux ont déjà, dans une certaine mesure, mis certains moyens en commun. Il s'agit, par exemple, du service des égouts de la Ville de Bruxelles qui intervient, moyennant rémunération des services rendus, sur le territoire d'autres communes, étant donné les équipements et le personnel spécialisés dont il dispose.

Les communes doivent examiner la possibilité de conclure de meilleurs accords entre elles, de même qu'avec les concessionnaires (R. T. T., Brutélé, Intercommunales de distribution, etc...).

En ce qui concerne les services d'entretien (marquage routier, nettoyage des avaloirs...), les services communaux peuvent mieux fonctionner s'ils sont mis en commun, surtout étant donné les réductions d'effectifs, particulièrement sensibles dans les petites communes et l'usure du matériel roulant.

Les communes doivent organiser une gestion commune des parcs automobiles existants, notamment en vue de réduire le nombre de véhicules et leur utilisation, de fixer des normes pour le remplacement, l'achat et l'utilisation des véhicules, de diminuer les coûts d'entretien.

L'accent doit également être mis sur la rémunération de tous les services rendus (enlèvement de déchets de construction, élimination de déchets hospitaliers, transports divers, ...).

Pour les centrales de fournitures, il faut encourager le recours aux organismes existants tels que l'Office Central

Benodigdheden (C. B. B.) en de Vereniging van Steden en Gemeenten worden aangemoedigd en dient de praktijk van gegroepeerde bestellingen (onderhoudsprodukten, rattenverdelgsmiddelen) te worden ontwikkeld.

Wat de investeringen betreft :

- een rationeel beleid voeren van investeringen, dat beperkt blijft tot de gesubsidieerde werken die noodzakelijk zijn voor de bescherming van het patrimonium;
- de verzoeken om de subsidies van de bevoegde overheid, telkens het geplande project opgenomen is in de lijst van de gesubsidieerde werken;
- een strenge en selectieve planning van de werken, met vaststelling van prioriteiten, in functie van de werkelijk beschikbare financieringsmiddelen en van driejarenplannen, die werden bestudeerd in overleg met de andere gemeenten;
- de voor de interne diensten bij de Administratie bestemde investeringen maximaal verminderen en hen beperken tot die diensten, welke bezuinigingen opleveren of de aan de bevolking bewezen diensten verbeteren.

c) Onderwijs :

Ook op dit gebied blijkt voor sommige diensten overleg noodzakelijk, ten einde een maximale optimalisering van de werkingskosten te bekomen :

- diensten voor de bereiding en de verdeling van schoolmaaltijden;
- psycho-medisch-sociale centra;
- kinderbewaarplaatsen;
- speelpleinen en openluchtcentra;
- socio-culturele activiteiten.

Wat het beheer op gemeentelijk vlak betreft, wordt van de gemeenten een nauwlettende toepassing gevegd van de instructies van de saneringsplannen met betrekking tot :

- de door de Staat niet betoelaagde betrekkingen;
- de betaling van het gesubsidieerd onderwijzend personeel;
- de overuren en al de equivalente vergoedingen;
- de aanpassing van de financiële bijdragen van de begunstigden aan de prijs van de bewezen diensten.

d) Maatschappelijk welzijn :

De rationalisering mondt uit op de ontwikkeling van de intercommunale samenwerking, in het bijzonder inzake maatschappelijk welzijn — intercommunalisering van de O. C. M. W.'s (art. 3., O. C. M. W.-wet van 8 juli 1976).

Dit punt moet het voorwerp zijn van voorstellen van de Ministers, die belast zijn met de bicommunautaire aangelegenheden.

Op het niveau van de Executieve van het Brusselse Gewest dient met de gemeenten te worden onderzocht welke diensten zouden kunnen functioneren tussen de gemeenten en de O. C. M. W.'s of tussen O. C. M. W.'s onderling na overleg met de toezichthoudende overheden (voorbeelden : keuken voor de bereiding van warme maaltijden, sociale diensten).

des Fournitures (O. C. F.) et l'Union des Villes et Communes, et développer la pratique des commandes groupées (produits d'entretien, raticides).

En ce qui concerne les investissements :

- pratiquer une politique rationnelle d'investissement limitée aux travaux subsidiés nécessaires à la sauvegarde du patrimoine;
- solliciter les subsides des pouvoirs compétents chaque fois que le projet envisagé entre dans la nomenclature des travaux subsidiés;
- programmer les travaux de manière rigoureuse et sélective, avec ordre de priorité, en fonction des moyens de financement réellement disponibles et de plans triennaux qui auront été étudiés en concertation avec les autres communes;
- réduire au maximum les investissements destinés aux services internes à l'Administration et les limiter à ceux qui sont générateurs d'économies ou d'amélioration des services rendus à la population.

c) Enseignement :

Dans ce domaine également, la concertation s'avère nécessaire pour certains services en vue d'obtenir une optimisation maximale des coûts de fonctionnement :

- services de préparation et de distribution des repas scolaires;
- centres psycho-médico-sociaux;
- garderies;
- plaines de jeux et centres de plein air;
- activités socio-culturelles.

En ce qui concerne la gestion au niveau communal, les communes devront appliquer rigoureusement les consignes des plans d'assainissement concernant :

- les emplois non-subventionnés par l'Etat;
- le paiement du personnel enseignant subventionné;
- les heures supplémentaires et toutes indemnités équivalentes;
- l'adaptation des contributions financières des bénéficiaires au coût des services rendus.

d) Aide sociale :

La rationalisation débouche sur le développement de la coopération intercommunale, en particulier en matière d'aide sociale — intercommunalisation des C. P. A. S. (art. 3, lois C. P. A. S. du 8 juillet 1976).

Ce point doit faire l'objet de propositions de la part des Ministres chargés des matières bicommunautaires.

Au niveau de l'Exécutif régional bruxellois, il y a lieu d'examiner avec les communes quels sont les services qui pourraient fonctionner entre communes et C. P. A. S. ou entre C. P. A. S. après concertation avec les autorités de tutelle (exemples : cuisine pour préparation des repas chauds, services sociaux).

Een gemeenschappelijke actie zou de middelen waarover sommige gemeenten en hun O.C.M.W. op dit gebied beschikken, ontegensprekelijk kunnen valoriseren en rendabel maken, en de tewerkstelling van hooggekwalificeerd personeel (thuisverpleging, technisch personeel, bijvoorbeeld) kunnen optimaliseren.

Daarnaast worden inzake sociale aangelegenheden bepaalde dubbele gebruiken vastgesteld tussen de sociale diensten van de gemeenten en de O.C.M.W.'s, wat leidt tot bijkomende kosten en tot een lagere sociale rendabiliteit van de betrokken diensten, ja zelfs tot misbruiken. Op dit vlak zouden de gemeenten een inventaris moeten opmaken van de geboden diensten en een meer doeltreffende coördinatie moeten tot stand brengen tussen hen en het O.C.M.W., ten einde de dubbele gebruiken weg te werken tussen de wettelijke verplichtingen van het O.C.M.W. en de facultatieve uitgaven van de gemeente voor sociaal werk.

Wat betreft het beheer op gemeentelijk vlak :

O.C.M.W. :

- het verplichte overleg, dat bepaald is bij de wet en de koninklijke volmachtbesluiten, strikt toepassen;
- toezien op de toepassing van het saneringsplan van het O.C.M.W.;
- ten volle gebruik maken van de middelen ter controle van de begrotingen en de rekeningen, controlemiddelen die aan de gemeente werden gegeven bij de organieke wet van 8 juli 1976 alsmede bij de koninklijke volmachtbesluiten.

Deficit van de ziekenhuizen :

- ten volle gebruik maken van de aan de gemeenten gegeven controlemiddelen om de sanering van de ziekenhuizen, die ervan afhangen, te verwezenlijken via samenvoeging en/of sluiting van ziekenhuizen, overeenkomstig het plan dat de Ministers, bevoegd voor de bicommunautaire aangelegenheden, uitwerken na overleg met hun beheerders.

e) V.Z.W.'s en andere groeperingen :

- strikte toepassing van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van sommige aan de V.Z.W.'s gegeven subsidies;
- de rechtstreekse en onrechtstreekse subsidies (beschikbaar stellen van personeel, lokalen, voertuigen, ...) verminderen, op grond van wat noodzakelijk is voor de terugkeer van de gemeente naar het budgettaire evenwicht, ja zelfs die subsidies afschaffen, in sommige gevallen;
- afzien van het beleid van versnippering, ten voordele van een beleid van selectie en meer doeltreffende technische hulp.

Ten slotte, wordt de rationalisering voorgesteld van sommige « parageemeentelijke » diensten, door een betere controle van de aanwending der subsidies (huisvestingsmaatschappijen, betoelaagde V.Z.W.'s).

2) *Het opnieuw bepalen van het plaatselijk openbaar ambt*

In sommige gevallen wordt het bestaan vastgesteld van bepaalde categorieën van personeel, welke in andere gemeenten ontbreken. Bijgevolg zou een samenvoeging kun-

Une action en commun pourrait incontestablement valoriser et rentabiliser les moyens dont disposent certaines communes et leur C.P.A.S. dans ce domaine et optimiser l'emploi de personnel de haute qualification (soins à domicile, personnel technique, par exemple).

Par ailleurs, en matière d'affaires sociales, on constate certains doubles emplois entre services sociaux des communes et C.P.A.S., ce qui conduit à des coûts supplémentaires et à une moindre rentabilité sociale des services en question, voire des abus. Dans ce domaine, les communes devraient établir un inventaire des services offerts et mettre en œuvre une coordination plus efficace entre elles et le C.P.A.S. afin d'éliminer les doubles emplois entre les obligations légales du C.P.A.S. et les dépenses facultatives consenties par la commune pour l'action sociale.

En ce qui concerne la gestion au niveau communal :

C.P.A.S. :

- appliquer strictement la concertation obligatoire prévue par la loi et les arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux;
- veiller à l'application du plan d'assainissement du C.P.A.S.;
- utiliser pleinement les moyens de contrôle sur les budgets et sur les comptes donnés à la commune par la loi organique du 8 juillet 1976 et les arrêtés royaux de pouvoirs spéciaux.

Déficits des hôpitaux :

- utiliser pleinement les moyens de contrôle donnés aux communes pour réaliser l'assainissement des hôpitaux qui en dépendent, par la fusion et/ou la fermeture d'hôpitaux conformément au plan élaboré par les Ministres compétents pour les matières bicommunautaires, après concertation avec leurs gestionnaires.

e) A.S.B.L. et autres groupements :

- appliquer strictement la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions données aux A.S.B.L.;
- réduire les subsides directs et indirects (mise à disposition de personnel, locaux, voitures, ...) suivant les nécessités du retour à l'équilibre budgétaire de la commune; voire même les supprimer dans certains cas;
- abandonner la politique de saupoudrage au bénéfice d'une politique de sélection et d'aide technique plus efficace.

Enfin, il est proposé la rationalisation de certains services « paracommunaux » par un meilleur contrôle de l'emploi des subventions (sociétés de logement, A.S.B.L. subsidiées).

2) *Redéfinition de la fonction publique locale*

On constate dans certaines communes l'existence de certaines catégories de personnes qui font défaut dans d'autres. On pourrait dès lors envisager une mise en

nen worden overwogen van technische personeelskaders met het oog op een optimale aanwending van het hooggekwalificeerd personeel.

Daarnaast doet het samenvoegen, de intercommunalisering of de overdracht van sommige diensten het probleem rijzen van de eventuele herinschakeling van het personeel; het is dan ook noodzakelijk de *mobilité van het personeel* te ontwikkelen (tussen de gemeenten onderling, tussen gemeenten en O.C.M.W.'s).

De Executieve zal de bevoegde Minister verzoeken de te dien einde noodzakelijke reglementaire bepalingen te vervolledigen.

Die problematiek zal het voorwerp zijn van een overleg met de betrokken vakbewegingen.

De oprichting wordt overwogen van een personeelspool of van een instantie voor overplaatsing of reaffectatie, waarbij aan de plaatselijke overheden volledige autonomie wordt gelaten wat betreft de aanvaarding van de kandidaten.

Voor de gemeentepolitie wordt eveneens de oprichting bestudeerd van een pool van vooraf, voor de aanwerving door de gemeente, geselecteerde en opgeleide kandidaat politieagenten.

Wat het beheer van het personeel op gemeentelijk vlak betreft, zijn de volgende richtlijnen van toepassing:

- het bewijs leveren dat de analyse van de personeelsuitgaven wordt beheerst (voorstelling die verschillend is van die van de begroting, evaluatie van de bezoldiging per dienst, ...);

- de werving stoppen ten einde hetzij een laks aanwervingsbeleid, hetzij een beleid dat gestoeld is op een verkeerd begrepen sociale bekommernis te vermijden (met uitzondering voor de veiligheidsdiensten, met dien verstande dat de financiering van de bijkomende bezoldiging moet worden verzekerd door overeenstemmende ontvangsten);

- een nieuw organigram van de diensten, van de betrekkingen per dienst, alsmede een nieuwe taakbeschrijving opstellen. De administratie moet gestructureerd zijn op basis van de taken die zij moet vervullen. Dit organigram zal worden opgemaakt in een « ideale » optiek op lange termijn en niet in functie van het verleden. Het zal al de nutteloze diensten absoluut schrappen en in de toekomst al de bevorderingen aan voorwaarden koppelen.

- het kader hervormen in functie van de werkelijke noodwendigheden, inzonderheid door de oprichting van uitdovingskaders;

- de interne mobiliteit bevorderen;

- een plan opstellen dat bezuinigingen inzake personeel beoogt (prognose inzake natuurlijke afvloeiingen, interne mutatie, raming van de kosten van bevorderingen en aanwervingen, vervroegde pensionering in geval van langdurige ziekte, ...);

- de globale massa van personeelsuitgaven verminderen (afschaffing van de zomerdienst en van sommige vergoedingen, recuperatie van de overuren, ...);

- inzake onderwijs, de netto-last die de gemeente draagt, verminderen (bewaken, kinderopvang, ...), ja zelfs die last doen verdwijnen (cf. normen voor toegang tot het Fonds 208).

commun de cadres techniques en vue d'une utilisation optimale du personnel de haute qualification.

D'autre part, la mise en commun, l'intercommunalisation ou le transfert de certains services amène le problème du reclassement éventuel du personnel, d'où la nécessité du développement de la *mobilité du personnel* (entre communes, entre communes et C.P.A.S.).

L'Exécutif invitera le Ministre compétent à compléter les dispositions réglementaires nécessaires à cet effet.

Cette problématique fera l'objet d'une concertation avec les organisations syndicales concernées.

La création d'un « pool » de membres du personnel ou instance de transfert ou de réaffectation est envisagée tout en laissant aux pouvoirs locaux une entière autonomie dans l'acceptation des candidats.

Pour la police communale, il est également étudié la création d'un « pool » de candidats agents de police « pré-sélectionnés et pré-formés » avant recrutement par la commune.

En ce qui concerne la gestion du personnel au niveau communal, les directives suivantes sont d'application:

- faire la preuve de la maîtrise de l'analyse des dépenses de personnel (présentation différente de celle du budget, évaluation des rémunérations par service, ...);

- bloquer le recrutement afin d'éviter une politique d'embauche soit laxiste soit guidée par un souci social mal compris (à l'exception des services de sécurité étant entendu que le financement des rémunérations complémentaires doit être assuré par des recettes correspondantes);

- établir un nouvel organigramme des services, des emplois par service et redéfinir les tâches. L'administration doit être structurée en fonction des tâches qu'elle doit remplir. Cet organigramme sera établi dans une optique « idéale » à long terme et non en fonction du passé. Il éliminera rigoureusement tous les services inutiles et conditionnera à l'avenir toutes les promotions;

- réformer le cadre en fonction des nécessités réelles, notamment par la création de cadres d'extinction;

- promouvoir la mobilité interne;

- établir un plan visant à l'économie en matière de personnel (prévision des départs naturels, mutation interne, estimation du coût des promotions et des engagements, mise à la retraite anticipée en cas de maladie de longue durée, ...);

- réduire la masse globale des dépenses de personnel (suppression de l'horaire d'été et de certaines indemnités, récupération des heures supplémentaires, ...);

- en matière d'enseignement, diminuer la charge nette pesant sur la commune (surveillance, garderie, ...), voire la faire disparaître (cfr normes d'accès au Fonds 208).

3) Nieuwe middelen

a) Stadsvernieuwing

De gemeenten moeten bijzonder actief blijven op het gebied van stadsvernieuwing. Men stelt evenwel vast dat een aantal gemeenten niet over het personeel beschikken, noch financieel in staat zijn om dergelijke vernieuwingsoperaties aan te vatten. Het is dan ook noodzakelijk de huidige middelen van die gemeenten samen te voegen en ze te versterken door gewestelijke middelen.

Daarnaast is een globaal, intensief, systematisch en gecoördineerd beleid van stadsvernieuwing uiterst dringend. Dit beleid moet door de Brusselse Executieve worden uitgestippeld en via een regionale, zuivere of gemengde instelling worden uitgevoerd, in samenwerking met de gemeenten.

b) Watervoorziening

De Algemene Vergadering van de B.I.W.M. heeft de aangesloten gemeenten, die het zouden wensen, toegelaten hun contracten inzake watervoorziening over te dragen aan intercommunale verenigingen, die zij zouden oprichten.

De mogelijkheid van de oprichting van (een) gemengde of zuivere intercommunale distributiemaatschappij(en), eventueel met de medewerking van het Gewest, moet worden overwogen, op basis van de aan de gang zijnde studie.

c) Informatica

Er wordt een regionaal informaticacentrum opgericht, dat de ontwikkeling en de rationalisering van de informatica op het vlak van gemeentelijk beheer tot doel heeft. Het centrum biedt aan de gemeenten een brede waaier van diensten:

- informaticahulp;
- hulp bij het opmaken van structuurschema's;
- audits, advies en hulp bij aankoop;
- volledige en regelmatig bijgewerkte inventaris van de in de gemeenten aangewende informaticamiddelen;
- samenwerking met andere centra, wat betreft de software.

Het regionaal centrum zou gemachtigd worden om met de gemeenten — volgens vast te stellen modaliteiten — betrekkingen aan te knopen, die een optimale rentabilisering zou toelaten van de diensten, die het centrum hen inzake informaticahulp kan bieden.

4) Hulp van het Gewest

Als tegenprestatie voor de financiële inspanning en de rationalisering die door de gemeenten wordt gedaan, zou het Gewest op verschillende gebieden kunnen medewerken.

a) Voogdij

Verlichting van de voogdij in de zin van de inachtneming van de autonomie van de gemeenten. Onverminderd de algemene voogdij, zouden de beslissingen van de gemeenteraden de facto nagenoeg integraal uitvoerbaar worden, op voorwaarde:

3) Moyens nouveaux

a) Rénovation urbaine

Les communes doivent rester particulièrement actives en matière de rénovation urbaine. On constate cependant que nombre de celles-ci ne sont ni équipées en personnel, ni financièrement aptes à entamer de telles opérations de rénovation. Il est donc indispensable de mettre en commun les moyens actuels de ces communes et de les renforcer par des moyens régionaux.

En outre, une politique de rénovation urbaine globale, intensive, systématique et coordonnée s'impose de toute urgence. Cette politique doit être élaborée par l'Exécutif bruxellois et appliquée par un organisme régional pur ou mixte, en collaboration avec les communes.

b) Plan de rationalisation de l'eau

L'Assemblée Générale de la C.I.B.E. a autorisé les communes affiliées qui le souhaiteraient à transférer leurs contrats de fourniture et de distribution d'eau à des intercommunales qu'elles créeraient.

La possibilité de création d'intercommunale(s) de distribution mixte(s) ou pure(s), avec la collaboration éventuelle de la Région, doit être envisagée sur base de l'étude en cours.

c) Informatique

Un centre informatique régional sera créé pour développer et rationaliser l'informatique en matière de gestion communale. Le centre offrira aux communes un large éventail de services:

- assistance informatique;
- assistance à l'établissement de schémas directeurs;
- audits, conseils et aide à l'acquisition;
- inventaire complet et régulièrement mis à jour des moyens informatiques utilisés dans les communes;
- collaboration avec d'autres centres en ce qui concerne les logiciels.

Le centre régional serait habilité à nouer avec les communes — selon des modalités à fixer — des relations qui permettraient de rentabiliser d'une manière optimale des services que le centre peut leur offrir en matière d'assistance informatique.

4) Aide de la Région

En contrepartie de l'effort financier et de rationalisation apporté par les communes, le concours de la Région pourrait être apporté dans différents domaines.

a) Tutelle

Allègement dans le sens du respect de l'autonomie des communes. Sans préjudice de la tutelle générale, les délibérations des conseils communaux deviendraient de facto dans leur quasi totalité, exécutoires à condition:

— dat zij geen bedreiging vormen voor het financieel evenwicht;

— dat zij het saneringsplan en de vastlegging op het Fonds 208 in acht neemt.

b) *Subsidies*

1) Vereenvoudiging van de procedures.

2) Opstellen van de lijst der gesubsidieerde werken met procedure en percentage:

a) Indiening door elke gemeente, van een driejarenplan inzake investeringsuitgaven, waarbij de werken worden gerangschikt volgens de graad van dringendheid. Dit plan moet worden goedgekeurd door de Executieve, na begeleidingsprocedure.

b) Op gewestelijk niveau, worden de voor subsidiëring beschikbare kredieten in twee enveloppes verdeeld:

— de ene wordt verdeeld tussen de gemeenten, volgens verschillende criteria (bij voorbeeld: km wegen, oppervlakte van openbare gebouwen, ...). Die kredieten moeten door de gemeenten worden aangewend in het kader van het driejarenplan;

— de andere enveloppe is beschikbaar voor de subsidiëring van de werken die niet zouden kunnen betaald worden door middel van de eerste enveloppe, of voor de subsidiëring van dringende werken.

c) *Bepalingen van buitenaf die invloed hebben op het budget van de gemeenten*

De Executieve zal bij de bevoegde Ministers tussenkomen opdat de Staat de financiële last zou dragen van de verplichtingen en de maatregelen, die op nationaal niveau worden beslist en die rechtstreeks invloed hebben op de gemeentefinanciën. Inzonderheid wat betreft de last van de openbare bibliotheken, de stage der jongeren, de maatregelen inzake kinderbijslag, werkgeversbijdragen, wijzigingen van het statuut van de betaalde contractuelen.

Aangezien de gemeentelijke tegemoetkomingen voor het dekken van het deficit van hun O.C.M.W.'s en hun openbare ziekenhuizen, meer dan 75 % vertegenwoordigen van het genoteerde deficit van de gemeenten (referentie: dienstjaar 1984), zal de Executieve de geprivilegieerde woordvoerder van de gemeenten zijn bij de Minister van Sociale Zaken en bij de met de bicommunautaire aangelegenheden belaste Ministers, inzonderheid in de volgende domeinen:

1) Het zoeken van een oplossing voor het probleem van laattijdige betalingen van de Staatsschulden, die het deficit van de O.C.M.W.'s vergroten en de gemeenten ertoe brengen de «bankiers» te worden van de subsidiërende overheden:

— verschuldigde achterstallen inzake bestaansminimum;

— verschuldigde achterstallen inzake sociale hulp, verleend aan de kandidaat politieke vluchtelingen (v. z. w. I. R. O.);

— verschuldigde achterstallen inzake terugbetaling van de prijs per dag onderhoud voor de openbare ziekenhuizen (1,3 miljard F achterstallen voor de 6 ziekenhuizen van de stad Brussel).

— qu'elles ne menacent pas l'équilibre financier;

— qu'elles respectent le plan d'assainissement et l'engagement au Fonds 208.

b) *Subventions*

1) Simplification des procédures.

2) Etablissement de la liste de travaux subventionnés avec procédure et taux:

a) Présentation par chaque commune d'un plan triennal de dépenses d'investissements. Les travaux étant classés suivant leur urgence. Ce plan doit être approuvé par l'Exécutif après procédure d'accompagnement.

b) Au niveau régional, les crédits disponibles pour la subvention des travaux sont subdivisés en deux enveloppes:

— l'une est répartie entre les communes suivant différents critères (ex.: km voirie, superficie bâtiments publics...), ces crédits devant être utilisés par les communes dans le cadre du plan triennal;

— l'autre partie étant disponible afin de subsidier des travaux qui ne pourraient l'être par l'intermédiaire de la première enveloppe ou pour subsidier les travaux urgents.

c) *Dispositions extérieures ayant une influence sur le budget des communes*

L'Exécutif interviendra auprès des Ministres compétents pour que l'Etat assume la charge financière des obligations et mesures décidées au niveau national et qui ont un impact direct sur les finances communales. Notamment en ce qui concerne la charge des bibliothèques publiques, le stage des jeunes, les mesures en matières d'allocations familiales, de cotisations patronales, de modifications du statut des contractuels subventionnés.

Etant donné que les interventions communales pour couvrir les déficits de leurs C. P. A. S. et de leurs hôpitaux publics représentent plus de 75 % des déficits communaux enregistrés (référence: exercice 1984), l'Exécutif sera l'interprète privilégié des communes auprès du Ministre des Affaires sociales et des Ministres chargés du bicommunautaire, notamment dans les domaines suivants:

1) Recherche d'une solution au problème des retards de paiement des dettes de l'Etat qui aggravent les déficits des C. P. A. S. et amènent les communes à devenir les «banquiers» des pouvoirs subventionnants:

— arriérés dus en matière de minimex;

— arriérés dus en matière d'aide sociale allouée aux candidats réfugiés politiques (a. s. b. l. I. R. O.);

— arriérés dus en matière de remboursement du prix à la journée d'entretien pour les hôpitaux publics (1,3 milliard de F d'arriérés pour les 6 hôpitaux de Bruxelles-Ville).

2) Saneringsplannen en werking van de O. C. M. W.'s en van hun instellingen:

— inrichting van een reële administratieve inspectie-dienst, in toepassing van artikel 108 van de wet op de O. C. M. W.'s;

— controle van de uitvoering van de saneringsplannen van de openbare ziekenhuizen, in toepassing van het koninklijk besluit n° 162 en het koninklijk besluit van 11 april 1983.

3) Specifieke maatregelen:

— samenvoeging van diensten tussen O. C. M. W.'s onderling, door middel van overeenkomsten (bestaand voorbeeld: wasserij van het O. C. M. W. van Brussel);

— voor de saneringsplannen, de begrotingen en de begrotingswijzigingen, verplichting het Begeleidingscomité erbij te betrekken, dat het O. C. M. W., de provincie, de met de bicommunautaire aangelegenheden belaste Ministers en de gemeente groepeerst;

— verbetering van de mogelijkheden voor de uitoefening van de voogdij door de gemeenten (termijnen, art. 26 van de wet op de O. C. M. W.'s);

— oplossing voor het probleem van het onthaal van politieke vluchtelingen;

— uitvoering van de nieuwe wetbepalingen op de ziekenhuizen (koninklijk besluit n° 407, koninklijk besluit van 30 juli 1986).

d) *Verwezenlijken van onderzoeken*

— energetische studies: op basis van de subsidiëring-mogelijkheden en de wetgeving ter zake (koninklijke besluiten van 11 juli 1983 en 17 mei 1984, omzendbrieven inzake toepassing van 10 augustus 1983 en 23 mei 1984);

— opmaken van type-documenten of van gecoördineerde teksten: inzake openbare werken, bijvoorbeeld, opstellen van een type-bestek voor wegen- en rioleringswerken;

— hulp aan de gemeenten bij het uitvoeren van audits inzake beheer of berekeningen van de rentabiliteit van sommige diensten (beheer van de sportcentra, automobielparken, ...).

5) *Overdracht van bepaalde gemeentetaken*

a) *Onderwijs*

Het is een feit dat het gewoonweg overdragen van scholen aan andere inrichtende machten voor sommige gemeenten een zeer belangrijke bron van besparingen zou betekenen.

Voor elke gemeente die een overname van bepaalde schoolinstellingen wenst, zullen al de actieve en passieve elementen van de betrokken scholen worden geïnventariseerd en door het Gewest overgemaakt aan de overheden die in aanmerking komen voor de overname van de bedoelde scholen.

De Brusselse gemeenten zullen bepaalde van hun bevoegdheden inzake voorschoolse, naschoolse en onderwijs-aangelegenheden kunnen opdragen aan de commissies voor de cultuur van de Brusselse Agglomeratie, bedoeld in artikel 108ter van de Grondwet. In het kader van de uitvoering van een gemeentelijk saneringsplan kan de

2) Plans d'assainissement et fonctionnement des C. P. A. S. et de leurs établissements:

— organisation d'un réel service d'inspection administrative en application de l'article 108 de la loi sur le C. P. A. S.;

— contrôle de l'exécution des plans d'assainissement des hôpitaux publics en application de l'arrêté royal n° 162 et de l'arrêté royal du 11 avril 1983.

3) Mesures spécifiques:

— mise en commun de services entre les C. P. A. S. par l'intermédiaire de conventions (exemple existant: buanderie du C. P. A. S. de Bruxelles);

— pour les plans d'assainissement, les budgets et les modifications budgétaires, obligation de passer en Comité d'Accompagnement regroupant: C. P. A. S., province, Ministres chargés du bicommunautaire et commune;

— amélioration des possibilités d'exercice de la tutelle par les communes (délais, art. 26 de la loi sur les C. P. A. S.);

— solution au problème de l'accueil des réfugiés politiques;

— exécution des nouvelles dispositions légales sur les hôpitaux (arrêté royal n° 407, arrêté royal du 30 juillet 1986).

d) *Réalisation d'études*

— études énergétiques: sur la base des possibilités de subventionnement et de la législation en la matière (arrêtés royaux du 11 juillet 1983 et 17 mai 1984, circulaires d'application du 10 août 1983 et 23 mai 1984);

— établissement de documents-types ou de textes coordonnés: en matière de travaux publics, par exemple, réalisation d'un cahier de charges type pour travaux de voirie et d'égouttage;

— aide aux communes dans la réalisation d'audit de gestion ou calcul de rentabilité de certains services (gestion des centres sportifs, parcs automobiles, ...).

5) *Transfert de certaines missions communales*

a) *Enseignement*

Il est un fait que la remise pure et simple des écoles à d'autres pouvoirs organisateurs publics serait, pour certaines communes, une source très importante d'économies.

Pour chaque commune souhaitant une reprise de certains établissements scolaires, l'ensemble des éléments actifs et passifs des écoles concernées sera répertorié et transmis par la Région aux pouvoirs publics susceptibles de reprendre les écoles en question.

Les communes bruxelloises pourront attribuer certaines de leurs compétences en matière préscolaire, postscolaire et d'enseignement aux commissions de la culture de l'Agglomération de Bruxelles, visées à l'article 108ter de la Constitution. Dans le cadre de l'exécution d'un plan d'assainissement communal, l'Exécutif de la Région bruxel-

E. B. G. aan een gemeente voorstellen dergelijke bevoegdheden op te dragen aan de commissies voor de cultuur of aan één van hen.

b) *Cultuur en sport*

Veel gemeenten beschikken over cultuur- en sportinfrastructuren (bibliotheken, culturele centra, zwembaden, enz...) waarvan de omvang de plaatselijke behoeften overschrijdt.

Naast de samenvoeging van bepaalde diensten, door verschillende gemeenten, dient aan de gemeenten, die het wensen, de mogelijkheid geboden te worden om die bevoegdheden over te dragen aan andere machten.

De daarvoor aangewezen instellingen te Brussel zijn de Franse Commissie voor de Cultuur (F. C. C.) en de Nederlandse Commissie voor de Cultuur (N. C. C.) en de verenigde cultuurcommissies, die met bevoegdheden inzake cultuur en onderwijs zijn belast.

De gemeenten van de Brusselse Agglomeratie zullen dus sommige van hun bevoegdheden inzake culturele aangelegenheden kunnen opdragen aan de commissies voor de cultuur van de Brusselse Agglomeratie, bedoeld in artikel 108ter van de Grondwet. In het kader van de uitvoering van een gemeentelijk saneringsplan kan de Executieve van het Brusselse Gewest aan een gemeente voorstellen dergelijke bevoegdheden op te dragen aan de commissies voor de cultuur of aan één van hen.

c) *Patrimonium*

In het kader van een inleverings- en saneringsbeleid zijn de realisatie van het onroerend patrimonium, dat niet noodzakelijk is voor de rol en de werking van de gemeenten, en de verkoop of de overdracht van niet rendabele gemeentelijke eigendommen, welke niet van sociale aard zijn, vanzelfsprekend aangewezen.

d) *Wegen*

Voorgesteld wordt al de mogelijkheden te onderzoeken met betrekking tot een overname van de gemeentewegen door de staat, in het bijzonder van de wegen die van nationaal of regionaal belang zijn.

Daarnaast zullen, op basis van het ontwerp van wijziging van de wet op het Wegenfonds, al de gevallen moeten worden overwogen waarin de Staat de herinrichtingswerken aan gemeentewegen kan ten laste nemen.

Bovendien zullen bepaalde wegen die niet voor overdracht naar de Staat in aanmerking komen, kunnen worden overgedragen aan de Agglomeratie na 1990.

Het zou nuttig zijn een type-bestek op te maken voor wegen- en rioleringswerken. Immers, tot op heden bestaat er geen enkele gecoördineerde tekst van de reglementaire en wettelijke bepalingen, die de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten regelen.

e) *Voordelen voor het Gewest*

De toekenning van subsidies voor de uitvoering van infrastructuurwerken moet noodzakelijk afhankelijk worden gemaakt van de inachtneming, door de gemeenten, van verschillende technische voorwaarden, die instaan voor de

loise peut proposer à une commune d'attribuer de telles compétences aux commissions de la culture ou à l'une d'entre elles.

b) *Culture et sport*

De nombreuses communes disposent de structures culturelles et sportives (bibliothèques, centres culturels, piscines, etc...) dont l'ampleur dépasse les besoins locaux.

Outre la mise en commun de certains services par plusieurs communes, il faut permettre aux communes qui le souhaitent de transférer ces compétences à d'autres pouvoirs.

Les organismes tout indiqués, à cet effet, à Bruxelles, sont la Commission française de la Culture (C. F. C.) et la Nederlandse Commissie voor de Cultuur (N. C. C.) et les commissions culturelles réunies qui sont chargées de compétences en matière de culture et d'enseignement.

Les communes de l'Agglomération bruxelloise pourront donc attribuer certaines de leurs compétences dans les matières culturelles aux commissions de la culture de l'Agglomération de Bruxelles, visées à l'article 108ter de la Constitution. Dans le cadre de l'exécution d'un plan d'assainissement communal, l'Exécutif de la Région bruxelloise peut proposer à une commune d'attribuer de telles compétences aux commissions de la culture ou à l'une d'entre elles.

c) *Patrimoine*

Dans le cadre d'une politique d'austérité et d'assainissement, la réalisation du patrimoine immobilier qui n'est pas indispensable au rôle et au fonctionnement des communes, la vente ou le transfert des propriétés communales non rentables qui n'ont pas un caractère social, s'indiquent de toute évidence.

d) *Voiries*

Il est proposé d'examiner toutes les possibilités de reprises de voiries communales par l'Etat, en particulier celles d'intérêt national ou régional.

Par ailleurs, sur base du projet de modification de la loi sur le Fonds des Routes, il faudra envisager tous les cas où l'Etat pourra prendre à sa charge des travaux de réaménagement de voiries communales.

En outre, certaines voiries, non transférables à l'Etat, pourront être transférées à l'Agglomération après 1990.

Il serait utile d'établir un cahier de charge type pour travaux de voirie et d'égoutage. Il n'existe, en effet à ce jour, aucun texte coordonné des dispositions réglementaires et légales régissant les marchés publics de travaux, de fournitures, de services.

e) *Avantages pour la Région*

L'octroi de subsides pour la réalisation de travaux d'infrastructure doit nécessairement être subordonné au respect par les communes de diverses conditions techniques assurant une qualité et portant une longévité suffisante des

kwaliteit en een toereikende duurzaamheid van de uit te voeren werken. Die minimale waarborgen zullen kunnen worden verkregen dank zij het type-bestek.

f) Voordelen voor de gemeenten

Op dit ogenblik baseren de gemeenten zich, bij gebrek aan een dergelijk document, op de clausules van de algemene aannemingsvoorwaarden van de Staat (tweetalige documenten).

Die documenten zijn ouder dan de wet- en reglementaire teksten, die momenteel de overheidsopdrachten regelen, met uitzondering van het type-bestek 150, maar dat is slechts werkelijk geschikt voor zeer grote wegenwerken.

B) Uitvoering

1) Wettelijk kader:

Benevens de gemeentewet en de wet houdende organisatie van de O.C.M.W's, de volgende maatregelen van algemene aard:

— Koninklijk besluit n° 110 van 13 december 1982 waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de provincies, aan de gemeenten en aan de agglomeraties en federaties van de gemeenten.

— Koninklijk besluit n° 145 van 30 december 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 110 van 13 december 1982 waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de provincies, aan de gemeenten en aan de agglomeraties en federaties van de gemeenten.

— Wet van 11 april 1983 houdende fiscale en budgettaire bepalingen: Hoofdstuk II — gemeentelijke fiscaliteit van de agglomeratie. Hoofdstuk III — deficit van de openbare ziekenhuizen.

— Koninklijk besluit n° 162 van 30 december 1982 tot wijziging van artikel 13 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

— De beslissingen van de Ministerraad van 27-28 december 1982:

— koninklijk besluit n° 243 van 31 december 1983 tot wijziging van artikel 13, § 5 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen;

— koninklijk besluit n° 244 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, tot wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en tot wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand, van 31 december 1983;

— koninklijk besluit n° 260 van 31 december 1983 betreffende de bijzondere maatregelen die door de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de agglomeraties en federaties van de gemeenten mogen worden genomen met het oog op de sanering en het herstel van de plaatselijke financiën;

— koninklijk besluit n° 261 van 31 december 1983 betreffende het verlof voor verminderde prestaties van sommige personeelsleden van de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de agglomeraties en federaties van gemeenten;

travaux à réaliser. Ces garanties minimales pourront être obtenues grâce au cahier de charge-type.

f) Avantages pour les communes

A l'heure actuelle, en l'absence d'un tel document, les communes se réfèrent aux clauses des cahiers généraux de l'Etat (documents bilingues).

Ces documents sont antérieurs aux textes légaux et réglementaires qui régissent actuellement les marchés publics, à l'exception du cahier-type 150, mais celui-ci n'est vraiment approprié qu'aux travaux de voirie de grande importance.

B) Exécution

1) Cadre légal:

Outre la loi communale et la loi organique des C.P.A.S., les mesures d'ordre général suivantes:

— Arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 imposant l'équilibre budgétaire aux provinces, aux communes et aux agglomérations et fédérations de communes.

— Arrêté royal n° 145 du 30 décembre 1982 modifiant l'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 imposant l'équilibre budgétaire aux provinces, aux communes et aux agglomération et fédérations de communes.

— Loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires: Chapitre II — Fiscalité communale de l'agglomération. Chapitre III — Déficits des hôpitaux publics.

— Arrêté royal n° 162 du 30 décembre 1982 modifiant l'article 13 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

— Les décisions du Conseil des Ministres des 27-28 décembre 1982:

— arrêté royal n° 243 du 31 décembre 1983 modifiant l'article 13, § 5 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux;

— arrêté royal n° 244 modifiant la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, modifiant la loi du 7 août 1974 insistant le droit à un minimum de moyen d'existence et modifiant la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique du 31 décembre 1983;

— arrêté royal n° 260 relatif aux mesures particulières qui peuvent être prises par les communes, les centres publics d'aide sociale et les agglomérations et fédérations de communes en vue du redressement et de l'assainissement des finances locales du 31 décembre 1983;

— arrêté royal n° 261 relatif au congé pour prestations réduites de certains membres du personnel des communes, des centres publics d'aide sociale, des agglomérations et fédérations de communes du 31 décembre 1983;

- koninklijk besluit van 30 juli 1985 tot regeling van het administratief toezicht op de Brusselse Agglomeratie en de gemeenten die ertoe behoren, met uitzondering van de Stad Brussel, en de omzendbrieven betreffende de toepassing ervan.

2) De richtlijnen met betrekking tot de in het herstructureringsplan voorgestelde maatregelen zullen worden opgenomen in nieuwe wetteksten, zo dit nodig is, in koninklijke besluiten en/of jaarlijkse ministeriële omzendbrieven, genomen met het oog op het uitwerken van de begrotingen van de Brusselse gemeenten, alsmede van hun bedrijven.

Aangezien de herstructureringsmaatregelen nauw verbonden zijn met de saneringsplannen, zullen zij van toepassing moeten zijn tegen uiterlijk het einde van de gemeentelijke legislatuur (1988).

V. ALGEMENE BESPREKING

DEEL 1

Evaluatie van het Sylvester-akkoord

1.1 *Tussenkomst van de heer Moureaux*

De heer Moureaux meent dat het Sylvester-akkoord niet positief kan worden genoemd.

Spreeker herinnert eraan dat Vlamingen en Franstaligen een verschillende betekenis hechten aan het in punt II.2.5 van het Regeerakkoord van 24 november 1985 opgenomen begrip «herstructureringsplan».

Voor de Vlamingen werd hiermee een bestuurlijke herstructurering bedoeld terwijl de Franstaligen dit enkel als een technische aangelegenheid interpreteerden.

Niettegenstaande de verschillende «harde» verklaringen tijdens de jongste maanden van leden van de meerderheid, werden van Franstalige zijde toegevingen gedaan. Natuurlijk hebben ook de Vlaamse parlementsleden klachten inzoverre niet aan alle door de woordvoerder van de C. V. P. gestelde eisen tegemoet is gekomen.

Een eerste duidelijke vaststelling is dat bevoegdheden van de agglomeratieraad naar de Brusselse Executieve worden overgeheveld. Spreeker is niet gekant tegen een ontvetting van de agglomeratieraad maar oordeelt dat deze bevoegdheden naar de gemeenten dienen terug te keren in plaats van te worden overgeheveld naar de nog steeds onder voogdij van de centrale Regering staande Brusselse Executieve.

De heer Moureaux wijst er vervolgens op dat de vage tekst van het akkoord ongetwijfeld conflicten zal teweegbrengen bij de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

In verband met de overheveling van gemeentelijke onderwijsbevoegdheden naar de cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie heeft spreker reeds uiteenlopende interpretaties gehoord. Hier rijst trouwens de vraag wie de daaruit voortvloeiende kosten zal dragen. De cultuurcommissies worden immers door de Gemeenschappen gefinancierd. Een overheveling van onderwijsbevoegdheden naar de cultuurcommissies komt dus neer op een communautarisering van het onderwijs. Wil de Regering ter zake overleg plegen met de Executieven van de Gemeenschappen?

In verband met de beslissing dat binnen het uitvoerend college het consensusbeginsel zal worden toegepast, gekoppeld aan een procedure om elke blokkering te vermijden, vraagt hij zich af hoe deze techniek kan worden toegepast.

- arrêté royal du 30 juillet 1985 réglant la tutelle administrative sur l'agglomération bruxelloise et les communes qui la composent à l'exception de la Ville de Bruxelles, et ses circulaires d'application.

2) Les directives relatives aux mesures proposées dans le plan de restructuration seront reprises dans de nouveaux textes légaux si nécessaire, d'arrêtés royaux et/ou de circulaires ministérielles annuelles prises en vue de l'élaboration des budgets des communes bruxelloises, ainsi que de leurs régies.

Les mesures de restructuration étant étroitement liées aux plans d'assainissement, elles devront être d'application au plus tard au terme de la législature communale (1988).

V. DISCUSSION GENERALE

PARTIE 1

Evaluation de l'accord de la St-Sylvestre

1.1 *Intervention de M. Moureaux*

M. Moureaux estime que l'accord de la St-Sylvestre ne peut en aucun cas être qualifié de positif.

L'intervenant rappelle que Flamands et francophones ont des interprétations divergentes de la notion de «plan de restructuration» qui figure au point II.2.5 de l'accord de gouvernement du 24 novembre 1985.

Pour les Flamands, il s'agirait d'une restructuration administrative, tandis que les francophones y verraient plutôt une opération technique.

En dépit de certaines déclarations assez «fermes» de certains membres de la majorité au cours des derniers mois, des concessions unilatérales ont été faites du côté francophone. Bien sûr, les parlementaires flamands pourront eux-aussi se plaindre dans la mesure où les revendications avancées par le porte-parole du C. V. P. n'ont pas été toutes rencontrées.

Le premier constat qui s'impose est que plusieurs compétences du Conseil d'agglomération sont transférées à l'Exécutif bruxellois. Si l'intervenant n'est pas opposé à un dégraissage du Conseil d'agglomération, il estime cependant que les compétences en question devraient être transférées aux communes et non à l'Exécutif bruxellois, qui est toujours sous la tutelle du Gouvernement central.

M. Moureaux souligne ensuite que l'imprécision du texte de l'accord provoquera inévitablement des conflits lors de l'examen du projet de loi modifiant la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

En ce qui concerne le transfert de compétences communales en matière d'enseignement aux commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise, l'intervenant a déjà entendu diverses interprétations à ce sujet. Il convient d'ailleurs de se demander qui supportera le coût d'une telle opération. Les commissions de la culture sont en effet financées par les Communautés, et un transfert de compétences en matière d'enseignement aux commissions de la culture reviendrait donc à communautariser l'enseignement. Le Gouvernement a-t-il entamé une concertation à ce sujet avec les Exécutifs communautaires?

En ce qui concerne la décision d'appliquer le principe du consensus, assorti d'une procédure pour éviter tout blocage, au sein du collège exécutif, l'intervenant se demande comment cette technique pourra être mise en œuvre.

De heer Moureaux onderstreept vervolgens dat het voorstel om voor de agglomeratieraadsverkiezingen de taalaanhang van de kandidaten te laten bepalen door de taalgroepen in het Parlement zeer ondemocratisch is.

Hij betreurt tenslotte dat voor het geheel van de Brusselse problemen geen oplossing werd gevonden en dat de regionalisering wordt uitgesteld.

1.2 Tussenkoms van de heer van Rompuy

De heer Van Rompuy wijst vooreerst op de slechte toestand waarin Brussel verkeert: de aftakeling van de werkgelegenheid neemt zorgwekkende vormen aan, het woon- en leefmilieu is grondig aangetast, 25 % van het woningbestand is verkrot en het immigratieprobleem blijft onopgelost.

Ook de financiële situatie is zorgwekkend: het gecumuleerd verlies van de Brusselse gemeenten (stad uitgezonderd) bedraagt 30 miljard F en dit van de agglomeratie meer dan 10 miljard F.

Met de toekenning van de successierechten zullen deze financiële problemen niet zijn opgelost. De heer Van Rompuy beklemtoont dat ook de Brusselse Vlamingen belang hebben bij financieel gezonde gemeenten.

Deze verschillende elementen illustreren de dringende noodzaak Brussel te herstructureren. Daar veel problemen een supra-gemeentelijke aanpak vergen kan het voorgesteld herstructureringsplan de aanzet worden tot een fundamenteel nieuw beleid.

Bepaalde gemeenten kunnen met de huidige structuur nooit een begrotingsevenwicht bereiken. Volgens de heer Van Rompuy is het zeer positief dat de fusie-idee veld wint. De C.V.P.-fractie zegt haar actieve steun toe aan het voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken om nog voor het reces aan de Regering voorstellen te doen voor een fusie-operatie in verschillende fasen.

Spreker herinnert er eveneens aan dat de C.V.P.-fractie steeds heeft gesteld dat de agglomeratieraad het uitgangspunt moet zijn voor het toekomstig statuut van Brussel. Brussel is immers geen gewest maar een agglomeratie van wijken en gemeenten. Brussel heeft er trouwens geen belang bij om zich door de oprichting van een autonoom gewest te isoleren van de rest van het land.

Positief is dan ook dat het voorgestelde herstructureringsplan geen aanloop is tot Brussel als derde gewest maar de belangrijkste bevoegdheden van de agglomeratie vrijwaart en de Executieve onder de voogdij van de Nationale Regering laat. Bovendien zal de Regering een wetsontwerp indienen om het mogelijk te maken vanaf 1990 bijkomende bevoegdheden naar de agglomeratie over te dragen.

Inzake de werking van de agglomeratie dienen een aantal wetswijzigingen te worden doorgevoerd ondermeer om een omzeiling van de geest van de wet van 26 juli 1971 onmogelijk te maken:

- de taalrol van de kandidaten dient te worden gecertificeerd door parlementsleden van de overeenkomstige taalrol. Daarenboven zijn ééntalige lijsten met poolvorming gewenst om de Vlaamse belangen veilig te stellen;

- de bevoegdheidspakketten voor de leden van het college moeten bij wet gewaarborgd worden en op evenwichtige wijze tussen Vlamingen en franstalige leden worden verdeeld;

- positief is dat het aantal schepenen in het college wordt verminderd en dat wordt geopteerd voor de toepassing van het meerderheidsstelsel;

M. Moureaux souligne ensuite que la proposition qui tend à ce que l'appartenance linguistique des candidats au Conseil d'agglomération soit déterminée par les groupes linguistiques du Parlement, lui paraît très antidémocratique.

Il déplore enfin qu'aucune solution n'ait été apportée à l'ensemble des problèmes bruxellois et que la régionalisation soit encore reportée.

1.2 Intervention de M. Van Rompuy

M. Van Rompuy attire d'abord l'attention sur la mauvaise situation de Bruxelles: l'emploi se dégrade de manière inquiétante, l'habitat et l'environnement sont gravement atteints, le quart des logements sont délabrés et le problème de l'immigration n'est toujours pas résolu.

La situation financière est également préoccupante: les pertes cumulées des communes bruxelloises (à l'exception de la ville de Bruxelles) s'élèvent à 30 milliards de F et celles de l'agglomération à plus de 10 milliards de F.

L'octroi des droits de succession ne résoudra pas ces problèmes financiers. M. Van Rompuy fait remarquer que les Flamands de Bruxelles ont également intérêt à ce que les finances communales soient saines.

Ces diverses données montrent qu'il est urgent de restructurer Bruxelles. Etant donné que de nombreux problèmes requièrent une approche supracommunale, le plan de restructuration proposé peut constituer l'amorce d'une toute nouvelle politique.

Certaines communes ne pourront jamais parvenir à l'équilibre budgétaire si la structure actuelle est maintenue. M. Van Rompuy se réjouit que l'idée d'une fusion fasse son chemin. Le groupe C.V.P. promet de soutenir activement la proposition du Ministre de l'Intérieur de soumettre au Gouvernement, dès avant les vacances) des propositions relatives à une fusion échelonnée.

L'intervenant rappelle également que le groupe C.V.P. a toujours affirmé que le futur statut de Bruxelles devait s'élaborer à partir du conseil d'agglomération. En effet, Bruxelles n'est pas une région mais une agglomération de quartiers et de communes. Bruxelles n'a d'ailleurs pas intérêt à s'isoler du reste du pays en s'érigant en région autonome.

Il se félicite dès lors que le plan de restructuration proposé ne soit pas l'amorce d'une troisième Région, mais sauvegarde les compétences essentielles de l'agglomération et maintienne l'Exécutif sous la tutelle du Gouvernement. En outre, le Gouvernement déposera un projet de loi permettant de transférer à partir de 1990, des compétences supplémentaires à l'agglomération.

En ce qui concerne le fonctionnement de l'agglomération, il convient d'apporter une série de modifications légales, notamment pour empêcher que la loi du 26 juillet 1971 soit contournée dans son esprit:

- le rôle linguistique des candidats doit être attesté par des parlementaires appartenant au rôle linguistique correspondant. En outre, il est souhaitable de constituer des listes unilingues, avec formation de pool, en vue de sauvegarder les intérêts flamands;

- les compétences de chacun des membres du collège doivent être fixées par la loi et être réparties de manière équilibrée entre les Flamands et les francophones;

- le nombre d'échevins au sein du collège devrait être diminué et l'on devrait opter pour le système majoritaire;

— inzake onderwijs en culturele materies moet de overdracht van deze materies naar de Nederlandse Cultuurcommissie (N. C. C.) verder worden gepreciseerd en versterkt.

De heer Van Rompuy stelt tot slot dat de C. V. P.-fractie van oordeel is dat het wetsontwerp in verband met de wijziging van de agglomeratiewet en houdende andere wijzigingen vereist voor de uitvoering van het herstructureringsplan en de structurele toekenning van de successie-rechten aan het Brussels Gewest zo spoedig mogelijk bij de Kamer moet worden ingediend.

De C. V. P.-fractie maakt haar goedkeuring van de begroting 1987 van het Brussels Gewest afhankelijk van de voorafgaande goedkeuring van dit wetsontwerp door de Kamer.

1.3 Tussenkoms van de heer Van Miert

De heer Van Miert is van mening dat het Sylvester-akkoord op essentiële punten onduidelijk en vaag blijft.

De S. P.-fractie heeft nooit betwist dat Brussel recht heeft op de erfenisrechten die binnen dit Gewest worden geïnd.

Volgens de heer Van Miert moet evenwel worden uitgegaan van het principe dat de Vlamingen in Brussel vergelijkbare waarborgen moeten krijgen als die waarover de Franstalige gemeenschap op nationaal vlak beschikt. Bovendien moet een herhaling van het bedrog (bij de agglomeratieraadsverkiezingen) van 1971 worden voorkomen.

De Vlamingen hebben evenwel op drie essentiële punten geen voldoening bekomen:

1) er komt geen fusie van gemeenten en er werden geen afspraken gemaakt over de Vlaamse aanwezigheid in de gemeentebesturen;

2) er is geen sprake van een opwaardering van de agglomeratieraad. Er worden integendeel bevoegdheden overgeheveld naar de Executieve met de vage belofte dat de bevoegdheid van de raad later kan worden uitgebreid.

De heer Van Miert verwijst in dit verband naar een verklaring van de Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen (*De Standaard* van 7 januari 1987) waarin deze op de vraag of de agglomeratieraad wordt opgewaardeerd, antwoordt dat de instelling « kon worden behouden ».

3) inzake het migrantenprobleem werd niets gerealiseerd.

Spreker betreurt tenslotte het gebrek aan politieke deontologie. Het Sylvester-akkoord kwam tot stand zonder medewerking van de vier Vlaamse partijvoorzitters en doorkruist het overleg dat sedert enige tijd tussen de Vlaamse partijen plaats had.

1.4 Tussenkoms van de heer Clerfayt

De heer Clerfayt heeft zijn twijfels over het vrijgeven van de opbrengst van de erfenisrechten voor 1987. Volgens de C. V. P.-fractie moet vóór de bespreking en de goedkeuring van de begroting van het Brusselse Gewest 1987, een wetsontwerp over Brussel worden goedgekeurd. De C. V. P. legt dus blijkbaar nieuwe voorwaarden op.

Spreker wenst te vernemen of het Sylvester-akkoord fusies tussen Brusselse gemeenten al dan niet uitsluit. Hiervoor bestaat grote onduidelijkheid temeer daar de Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen

— le transfert des compétences relatives à l'enseignement et aux matières culturelles à la Commission néerlandaise de la culture doit être précisé et étendu.

M. Van Rompuy conclut en déclarant que le groupe C. V. P. estime que le projet de loi modifiant la loi sur les agglomérations et apportant d'autres modifications requises en vue de l'exécution du plan de restructuration et de l'octroi structurel des droits de succession à la Région bruxelloise doit être déposé à la Chambre dans les plus brefs délais.

Le groupe C. V. P. ne votera le budget de la Région bruxelloise pour 1987 que si la Chambre a préalablement adopté ce projet de loi.

1.3 Intervention de M. Van Miert

M. Van Miert estime que l'accord de la Saint-Sylvestre reste vague sur des points essentiels.

Le groupe S. P. n'a jamais contesté que Bruxelles a droit aux droits de succession perçus dans cette Région.

M. Van Miert estime cependant qu'il faut partir du principe que les Flamands de Bruxelles doivent bénéficier de garanties comparables à celles dont la Communauté française bénéficie au niveau national. Il faut en outre empêcher toute répétition de la duperie de 1971 (lors de l'élection du Conseil d'agglomération).

Néanmoins, les Flamands n'ont pas obtenu satisfaction sur trois points essentiels:

1) il n'y aura pas de fusion de communes et aucun accord n'a été conclu en ce qui concerne la présence flamande au sein des administrations communales;

2) il n'est pas question de revaloriser le conseil d'agglomération. Au contraire, des compétences seront transférées à l'Exécutif, moyennant la vague promesse que les compétences du conseil pourront être étendues ultérieurement.

M. Van Miert renvoie à cet égard à une interview du Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles (publiée dans le *Standaard* du 7 janvier 1987), dans laquelle celui-ci, répondant à la question de savoir si le conseil d'agglomération sera revalorisé, a déclaré que cette institution « pouvait être maintenue ».

3) rien n'a été fait en ce qui concerne le problème des immigrés.

L'intervenant dénonce enfin le manque de déontologie politique. L'accord de la Saint-Sylvestre a été conclu sans la participation des quatre présidents des partis flamands, au mépris de la concertation organisée depuis quelque temps entre les partis flamands.

1.4 Intervention de M. Clerfayt

M. Clerfayt doute que le produit des droits de succession soit libéré pour 1987. Le groupe C. V. P. exige en effet qu'un projet de loi concernant Bruxelles soit adopté avant que le budget de la Région bruxelloise pour 1987 soit discuté et voté, ce qui signifie apparemment que le C. V. P. pose de nouvelles conditions.

L'intervenant demande si l'accord de la Saint-Sylvestre exclut ou non la possibilité de fusions entre des communes bruxelloises. La réponse à cette question est loin d'être évidente, d'autant plus que le Ministre des Affaires sociales

in een vraaggesprek (*De Standaard* van 7 januari 1987) verklaarde dat er opnieuw een fusiedossier Brussel bestaat. Ook volgens een uitspraak van de Eerste Minister (B.R.T.-programma *Confrontatie* van 4 januari 1987) zouden fusies mogelijk zijn.

De heer Clerfayt wijst erop dat het Sylvester-akkoord het Regeerakkoord van 24 november 1985 niet eerbiedigt.

Volgens het Regeerakkoord zou de opbrengst van de successierechten immers worden vrijgegeven zodra aan de in punt II.2.5. opgelegde voorwaarden werd voldaan. Het Sylvester-akkoord gaat echter verder en maakt het vrijgeven van de erfenisrechten ook afhankelijk van het indienen door de Regering van een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten (punt II.2.2. van het Regeerakkoord).

Spreeker is er ook van overtuigd dat de slechte financiële situatie van Brussel, die een herstructurering noodzakelijk maakt, door de centrale overheid gewild is.

De heer Clerfayt herinnert er ook aan dat het behoud van de agglomeratie vanuit democratisch standpunt onaanvaardbaar is daar het uitvoerend college paritair is samengesteld.

In verband met de agglomeratieraadsverkiezingen verzet hij zich tegen het verplicht stellen van een talige lijst zolang het principe van pariteit binnen het college behouden blijft. Over de verplichte taalgesplitste lijsten zou trouwens bij de Vlamingen geen eensgezindheid bestaan.

Spreeker protesteert ook tegen het invoeren van het consensusbeginsel en bestempelt dit als een onverantwoord eis van de Vlamingen.

De heer Clerfayt beschouwt het Sylvester-akkoord als het begin van uitvoering van een Vlaams plan voor Brussel. Hij steunt zich hiervoor op een artikel in de *Standaard* van 6 januari 1987 waarin wordt vermeld dat volgens de C.V.P.-leiding de voorstellen van de Regering volledig passen in de algemene Vlaamse strategie. De Vlamingen willen aan de gemeenten bevoegdheden onttrekken om ze te kunnen behandelen op een niveau waar ze over paritaire beslissingsmacht beschikken. In het wetsontwerp tot wijziging van hogergenoemde wet van 26 juli 1971 zou trouwens een bepaling worden ingeschreven waardoor voor de overdracht van bevoegdheden naar de agglomeratie geen toestemming van de gemeenten meer nodig is. De Brusselse gemeenten zullen aldus niet meer de gelegenheid krijgen hun problemen zelf te regelen.

Spreeker besluit dat het Sylvester-akkoord het «rijksgebied» nog versterkt en veroordeelt de houding van de franstalige regeringspartijen die de politieke eisen van de Vlamingen hebben aanvaard.

1.5 Tussenkoms van de heer Simonet

De heer Simonet is voluit tevreden over het bereikte akkoord. De wet van 26 juli 1971 moet integraal worden toegepast. Spreeker heeft steeds betreurd dat dit in het verleden niet is gebeurd. Alle Brusselse verkozenen, nederlandsstaligen zowel als franstaligen, moeten samenwerken; alleen dan kunnen de problemen van Brussel, als hoofdstad van een tweetalig land, op een ernstige wijze worden aangepakt.

Hij verwerpt de door de heer Van Rompuy naar voor geschoven koppeling van de goedkeuring van de begroting

et des Réformes institutionnelles a déclaré lors d'une interview (*De Standaard* du 7 janvier 1987) qu'il existe à nouveau un dossier sur la fusion de communes bruxelloises. Le Premier Ministre a lui aussi évoqué la possibilité de fusions lors de l'émission *Confrontatie* du 4 janvier 1987 (B.R.T.).

M. Clerfayt fait observer que l'accord de la Saint-Sylvestre ne respecte pas l'accord de gouvernement du 24 novembre 1985.

Suivant l'accord de gouvernement, le produit des droits de succession doit en effet être libéré aussitôt que les conditions fixées au point II.2.5 sont remplies. Or, l'accord de la Saint-Sylvestre va plus loin et subordonne la libération des droits de succession au dépôt, par le Gouvernement, d'un projet de loi visant à modifier la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes (point II.2.2. de l'accord de gouvernement).

L'intervenant est également convaincu que les difficultés financières de Bruxelles, qui requièrent une restructuration, sont voulues par le pouvoir central.

M. Clerfayt rappelle également que le maintien de l'agglomération est inacceptable d'un point de vue démocratique, étant donné que le collège exécutif est composé paritairement.

En ce qui concerne l'élection du conseil d'agglomération, il s'opposera à l'introduction de listes unilingues aussi longtemps que le principe de la parité au sein du collège sera maintenu. L'obligation d'établir des listes linguistiques séparées ne ferait d'ailleurs pas l'unanimité chez les Flamands.

L'intervenant proteste également contre l'introduction du principe du consensus et déclare qu'il s'agit d'une revendication illégitime des Flamands.

M. Clerfayt considère l'accord de la Saint-Sylvestre comme l'amorce de l'exécution d'un plan flamand concernant Bruxelles. Il fonde cette affirmation sur un article paru dans le journal *De Standaard* du 6 janvier 1987, dans lequel il est dit que, suivant les dirigeants du C.V.P., les propositions du Gouvernement cadrent parfaitement avec la stratégie flamande globale. Les Flamands veulent ôter des compétences aux communes afin de pouvoir les transférer à un niveau où ils disposent d'un pouvoir de décision paritaire. Le projet de loi visant à modifier la loi précitée du 26 juillet 1971 contiendrait d'ailleurs une disposition permettant de transférer désormais des compétences à l'agglomération sans l'assentiment des communes. Ainsi, les communes bruxelloises n'auront plus l'occasion de régler elles-mêmes leurs problèmes.

L'intervenant conclut en soulignant que l'accord de la Saint-Sylvestre renforce encore le pouvoir central et en condamnant l'attitude des partis francophones du Gouvernement, qui se sont pliés aux exigences politiques des Flamands.

1.5 Intervention de M. Simonet

M. Simonet est entièrement satisfait de l'accord conclu. La loi du 26 juillet 1971 doit être intégralement appliquée. L'intervenant a toujours déploré que cela n'ait pas été le cas jusqu'à présent. Tous les élus bruxellois — francophones et néerlandophones — doivent collaborer; c'est à cette condition seulement que les problèmes de Bruxelles, capitale d'un pays bilingue, pourront être abordés sérieusement.

L'intervenant désapprouve la déclaration de M. Van Rompuy, selon laquelle le vote du budget de la Région

van het Brusselse gewest voor 1987 aan de goedkeuring van het wetsontwerp tot wijziging van de agglomeratiewet. Het Sylvester-akkoord voorziet immers niet in dergelijk tijdschema.

Voor de agglomeratieraadsverkiezingen, zouden volgens spreker in principe ook tweetalige kandidatenlijsten moeten kunnen worden ingediend. Er dient evenwel voor gezorgd dat geen van beide taalgroepen (zoals in 1971 het geval was) in de luren wordt gelegd of bovenmatig wordt vertegenwoordigd.

Tenslotte is de heer Simonet het met de heer Moureaux eens dat de in het akkoord ingeschreven regeling inzake het zogenaamde «peterschap» (bewijs van de taalaanhorigheid van de kandidaten door de voordracht door parlementsliden van eenzelfde taalgroep) niet van aard zou mogen zijn om niet-partijgebonden Nederlandstalige of Franstalige Brusselaars te beletten een kandidatenlijst voor de agglomeratieraadsverkiezingen in te dienen.

1.6 Tussenkoms van de heer Anciaux

De heer Anciaux stelt vast dat het Sylvesterakkoord voor de Vlamingen (in ruil voor de vrijgave van de opbrengst van de te Brussel geïnde successierechten) slechts enkele vage beloften inhoudt. Van de door hemzelf voorgestane herstructurering van de Brusselse gemeenten en agglomeratie (zie deel 2 van onderhavig verslag) vindt hij in dit akkoord bitter weinig terug. Dit is evenzeer het geval voor de «spijkerharde garanties» die de C.V.P. bij monde van heer Van Rompuy op 12 november 1986 in de Kamercommissie voor de Regeling van Conflicten en voor de Institutionele Hervormingen (naar aanleiding van de interpellatie van de heer Clerfayt) voor de vrijgave van deze successierechten had geëist (fusies van de Brusselse gemeenten, verruiming van de bevoegdheden van de agglomeratieraad, agglomeratieraadsverkiezingen op basis van eenentalige, totaals gesplitste lijsten, poolvorming per taalgroep).

Enkel aan de voorwaarden inzake de pariteit binnen het agglomeratiecollege, namelijk de beslissing bij consensus (zonder blokkering?) en de gewaarborgde bevoegdheden voor de Vlaamse schepenen werd voldaan voorzover tenminste het derde (= het eerste Vlaamse) pakket nog wezenlijke bevoegdheden zal bevatten, gelet op de ruime bevoegdheidsoverdracht van de agglomeratie aan de Brusselse Executieve.

Spreker citeert in dit verband het dagblad *Le Soir* van 5 januari 1987 waarin o.m. het volgende werd geschreven:

«Is er echt een winnaar te Brussel? De hoofdstad heeft haar successierechten vast en de enige tastbare prijs die zij daarvoor betaalt is de politieke verbintenis om niet alleen naar de letter, maar ook naar de geest de wet van 26 juli 1971 houdende oprichting van de agglomeratie na te leven. Met andere woorden de pariteit tussen de Vlamingen en de Franstaligen in het uitvoerend college.»

De heer Anciaux betreurt verder dat C.V.P. en P.V.V. het (weliswaar ongeschreven) akkoord tussen de vier grootste Vlaamse partijen hebben verbroken.

Naar zijn oordeel is de agglomeratieraad doordat deze precies verordeningen en besluiten (i.p.v. wetskrachtige decreten) uitvaardigt en vooral door de in de wet van 1971 ingeschreven pariteit binnen zijn college, de hinderpaal bij uitsteking voor de totstandkoming van een derde Brussels Gewest, gelijkwaardig aan de beide andere. Hij betreurt dan ook dat de bevoegdheden van deze raad thans door het Sylvesterakkoord gevoelig worden ingeperkt.

bruxelloise pour 1987 devrait être lié à celui du projet de loi modifiant la loi sur l'agglomération. L'accord de la Saint-Sylvestre ne prévoit en effet aucune condition de ce genre.

L'intervenant estime que des listes bilingues devraient en principe aussi pouvoir être déposées pour les élections du conseil d'agglomération. Il faudrait toutefois veiller à ce qu'aucun des deux groupes linguistiques ne soit dupé comme en 1971 ou ne soit surreprésenté.

M. Simonet estime enfin, comme M. Moureaux, que la règle du «parrainage», prévue dans l'accord (preuve de l'appartenance linguistique des candidats par la présentation par des parlementaires d'un même groupe linguistique) ne peut empêcher des Bruxellois francophones ou néerlandophones n'appartenant à aucun parti politique de présenter une liste de candidats pour les élections du conseil d'agglomération.

1.6 Intervention de M. Anciaux

M. Anciaux estime que l'accord de la Saint-Sylvestre ne concède que quelques vagues promesses aux Flamands en échange de la libération du produit des droits de succession perçus à Bruxelles. Quant à la restructuration des communes bruxelloises et de l'agglomération qu'il a lui-même prônée (voir la Partie 2 du présent rapport), il n'en reste que très peu de chose dans cet accord. C'est également le cas des «garanties en béton» que le C.V.P. avait, par l'entremise de M. Van Rompuy, exigées le 12 novembre 1986 en Commission du Règlement des Conflits et des Réformes institutionnelles (à l'occasion de l'interpellation de M. Clerfayt) en échange de la libération des droits de succession (fusion des communes bruxelloises, extension des compétences du conseil d'agglomération, élection du conseil d'agglomération sur des listes unilingues et totalement distinctes, formation de pools par groupe linguistique).

Les Flamands n'ont donc obtenu satisfaction qu'en ce qui concerne la parité au sein du collège d'agglomération, à savoir la prise de décisions par consensus (sans blocage?) et les compétences garanties des échevins flamands. Encore faut-il que ce troisième volet (le premier en faveur des Flamands) contienne encore des compétences réelles, étant donné que de nombreuses compétences ont été transférées de l'agglomération à l'Exécutif bruxellois.

L'intervenant cite à ce propos un article paru dans *Le Soir* du 5 janvier 1987, dans lequel on peut lire:

«Y a-t-il vraiment un vainqueur à Bruxelles? La capitale a obtenu ses droits de succession et le seul prix ferme qu'elle a dû payer, c'est un engagement politique de respecter non seulement la lettre, mais aussi l'esprit, de la loi du 26 juillet 1971 instituant l'agglomération. C'est-à-dire la parité entre Flamands et francophones au collège exécutif.»

M. Anciaux regrette enfin que le C.V.P. et le P.V.V. aient rompu l'accord conclu (verbalement, il est vrai) entre les quatre principaux partis flamands.

Il estime que le conseil d'agglomération est — parce qu'il promulgue des ordonnances et des règlements (qui, contrairement aux décrets, n'ont pas force de loi) et, plus encore, parce que la loi de 1971 prévoit explicitement la parité au sein du collège — l'outil idéal pour empêcher la création à Bruxelles d'une troisième région, égale aux deux autres. C'est pourquoi il regrette que l'accord de la Saint-Sylvestre réduise considérablement les compétences de ce conseil.

1.7 Tussenkamt van Mevrouw Goor

Mevrouw Goor verheugt zich over de vrijgave van de te Brussel geïnde successierechten voor 1986 en 1987. Aan de hiervoor in het Regeerakkoord van 24 november 1985 (pt. II, 2.5) gestelde voorwaarden werd voldaan.

Zij stelt ook vast dat de bevoegdheden van de agglomeratie teruggebracht worden tot in hoofdzaak technische materies als daar zijn: brandweer, dringende hulpverlening, het ophalen van huisvuil en het personenvervoer tegen betaling.

Vóór de agglomeratieraadsverkiezingen van oktober 1988 zal de wet van 26 juli 1971 worden gewijzigd teneinde deze bevoegdheidsoverdracht aan de Brusselse Executieve, alsmede de organisatie van de verkiezingen en de eventuele overdracht van bevoegdheden door de gemeenten aan de agglomeratie mogelijk te maken.

Zij verwierpt echter de door de heer Van Rompuy naar voorgeschoven koppeling in de tijd van deze wetswijziging en de begroting van het Brusselse Gewest voor 1987.

Zoals ieder vergelijk bevat ook het Sylvesterakkoord positieve en negatieve punten.

Positieve punten zijn, volgens haar, het feit dat niet geraakt werd aan de autonomie van de Brusselse gemeenten alsook de administratieve vereenvoudiging en de meer rationele verdeling van de bevoegdheden tussen de agglomeratie en het gewest.

Eveneens positief is dat de Regering een wetsontwerp zal indienen waardoor de opbrengst van de te Brussel geïnde successierechten vanaf 1988 automatisch aan het Brusselse Gewest zal worden toegekend.

Negatief daarentegen ervaart zij de in het akkoord ingeschreven formule inzake het « peterschap ».

Met de heer Simonet is Mevrouw Goor van oordeel dat aldus niet partijgebonden Brusselaars de kans wordt ontnomen een lijst voor de agglomeratieraadsverkiezingen in te dienen.

Zij meent trouwens dat hierdoor de communautaire polarisatie te Brussel nog zal toenemen.

Voor Mevrouw Goor is het Sylvesterakkoord evenwel in tegenstelling tot wat sommigen beweren, geenszins de aanzet tot de definitieve regeling van het Brusselse institutionele probleem.

1.8 Tussenkamt van de heer Vermeiren

De heer Vermeiren benadrukt dat de Vlamingen actief aanwezig zijn te Brussel en dat zij meer dan wie ook begaan zijn met de situatie van deze stad.

De fouten uit het verleden moeten worden vermeden; Vlamingen en franstaligen moeten thans in onderling overleg de Brusselse problemen (het migrantenbeleid, de verkrotting e.d.) aanpakken.

Spreeker is verder gewonnen voor de idee van een Vlaamse lijstvorming bij de komende verkiezingen voor zover die niet enkel op agglomeratie-niveau doch eveneens op gemeentelijk vlak wordt georganiseerd. Hierover moet echter vooraf rustig worden onderhandeld.

1.7 Intervention de Mme Goor

Mme Goor se réjouit de la libération des droits de succession perçus à Bruxelles pour 1986 et 1987. Il a en effet été satisfait aux conditions auxquelles l'accord de gouvernement du 24 novembre 1985 (point II, 2.5) subordonne cette libération.

Elle constate également que les compétences de l'agglomération sont réduites à des matières essentiellement techniques, telles que le service d'incendie, les secours d'urgence, l'enlèvement des ordures ménagères et le transport rémunéré de personnes.

La loi du 26 juillet 1971 sera modifiée avant les élections pour le conseil d'agglomération d'octobre 1988, afin de permettre ce transfert de compétences à l'Exécutif bruxellois, l'organisation d'élections et le transfert éventuel de compétences des communes à l'agglomération.

Elle rejette cependant le parallélisme que M. Van Rompuy veut établir entre le vote du budget de la Région bruxelloise pour 1987 et l'adoption de cette modification de la loi.

Comme tout compromis, l'accord de la Saint-Sylvestre contient à la fois des points positifs et des points négatifs.

Parmi les aspects positifs, Mme Goor cite le fait que l'autonomie des communes bruxelloises soit demeurée intacte, ainsi que la simplification administrative et la répartition plus rationnelle des compétences entre l'agglomération et la Région.

Est également positif le fait que le Gouvernement déposera un projet de loi visant à accorder automatiquement le produit des droits de succession perçus à Bruxelles à la Région bruxelloise, à partir de 1988.

L'intervenante considère par contre comme un point négatif la formule de « parrainage » prévue dans l'accord.

Comme M. Simonet, Mme Goor estime que cette formule enlève aux Bruxellois non liés à des partis la possibilité de présenter une liste aux élections du conseil d'agglomération.

Elle considère en outre que ce système ne fera qu'accroître la polarisation communautaire à Bruxelles.

Mme Goor estime cependant que, contrairement à ce que d'aucuns prétendent, l'accord de la Saint-Sylvestre n'est pas l'amorce d'un règlement définitif des problèmes institutionnels de Bruxelles.

1.8 Intervention de M. Vermeiren

M. Vermeiren souligne que les Flamands sont bien présents à Bruxelles et qu'ils sont, plus que quiconque, préoccupés par la situation de cette ville.

Il faut éviter de répéter les erreurs du passé. Les Flamands et les francophones doivent maintenant s'attaquer ensemble aux problèmes de Bruxelles (la politique des immigrés, la taudification, etc.).

L'intervenant est en outre partisan de l'établissement d'une liste flamande pour les prochaines élections, pour autant qu'elle soit organisée non seulement au niveau de l'agglomération mais également au niveau communal. Ce point devra cependant être examiné au préalable, en toute sérénité.

1.9 Tussenkomst van de heer Hendrick

De heer Hendrick verheugt zich er op zijn beurt over dat de opbrengst van de te Brussel geïnde successierechten die het Brusselse Gewest toekwam uiteindelijk toch werd vrijgegeven.

Spreker is van oordeel dat Brussel zich inderdaad niet geïsoleerd mag opstellen. Het stoort hem echter dat zowat alle Brusselse problemen in de nationale regering door Vlamingen en Walen worden beslecht en dat de Brusselaars zelf hierbij nauwelijks aan bod komen.

De heer Hendrick ergert zich des te meer aan deze «bevoogding» omdat Brussel daarboven niet de nodige financiële middelen krijgt om zijn problemen aan te pakken.

Indien Brussel bijvoorbeeld jaarlijks 100 miljard F meer kreeg zou hij er kunnen inkomen dat de beide gemeenschappen toezicht zouden uitoefenen op de aanwending van dit geld.

1.10 Tussenkomst van de heer Defosset

De heer Defosset betreurt dat Brussel nog steeds geen eigen statuut heeft. Het Sylvesterakkoord heeft hier geen verandering in gebracht, hoewel het op bepaalde punten duidelijk de eventuele definitieve oplossing van het probleem hypothekeert.

De financiële problemen van de Brusselse gemeenten worden volgens spreker ten dele veroorzaakt door het uitblijven van dergelijk definitief statuut; ten dele zijn zij echter ook het gevolg van een doelbewust gevoerde politiek van de nationale regering.

In het herstructureringsplan van 31 december 1986 (punt III, A, 5, a) wordt o.m. het volgende gezegd:

«De gemeenten van de Brusselse Agglomeratie zullen dus sommige van hun bevoegdheden inzake culturele aangelegenheden kunnen opdragen aan de commissies voor de cultuur van de Brusselse Agglomeratie, bedoeld in artikel 108ter van de Grondwet. In het kader van de uitvoering van een gemeentelijk saneringsplan kan de Executieve van het Brusselse Gewest aan een gemeente voorstellen dergelijke bevoegdheden op te dragen aan de commissies voor de cultuur of aan één van hen».

De heer Defosset wenst te weten of de beide cultuurcommissies desgevallend ook de nodige bijkomende middelen zullen krijgen.

Globaal genomen vreest hij dat het Sylvesterakkoord niet zozeer bedoeld is als een poging tot rationalisatie dan wel als een «ontvetting» van de gemeenten ten voordele van de agglomeratie. Op die manier wordt naar zijn oordeel de uitvoering van artikel 107quater van de Grondwet onmogelijk gemaakt.

Tenslotte wenst ook hij te vernemen of de koppeling tussen de begroting 1987 en het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1971 waarover de heer Van Rompuy het had, al dan niet deel uitmaakt van het akkoord binnen de Regering.

1.11 Tussenkomst van de heer Diegenant

De heer Diegenant onderschrijft volledig de stelling van de heer Van Rompuy i.v.m. de gelijktijdige uitvoering van de onderdelen van het akkoord.

1.9 Intervention de M. Hendrick

M. Hendrick se réjouit également que le produit des droits de succession perçus à Bruxelles, qui revenait à la Région bruxelloise, ait finalement été libéré.

L'intervenant estime en effet que Bruxelles ne peut pas s'isoler. Il déplore néanmoins que la plupart des problèmes de Bruxelles soient réglés au sein du Gouvernement national par des Flamands et des Wallons, les Bruxellois n'ayant guère voix au chapitre.

Cette mise sous tutelle irrite d'autant plus M. Hendrick que Bruxelles ne reçoit pas les moyens financiers nécessaires pour faire face à ses problèmes.

Si Bruxelles recevait par exemple 100 milliards de F de plus par an, il pourrait comprendre que les deux Communautés exercent une tutelle sur l'utilisation de cet argent.

1.10. Intervention de M. Defosset

M. Defosset déplore que Bruxelles n'ait pas encore de statut propre. L'accord de la Saint-Sylvestre n'a rien changé à cet égard, bien que, par certains points, il hypothèque manifestement les chances de résoudre définitivement le problème de Bruxelles.

L'intervenant estime que les problèmes financiers des communes bruxelloises sont dus en partie à cette absence de statut définitif. Néanmoins, il est aussi convaincu que ces problèmes sont également le résultat d'une politique délibérée du Gouvernement national.

Le plan de restructuration du 31 décembre 1986 (point III, A, 5, a) dispose notamment:

«Les communes bruxelloises pourront attribuer certaines de leurs compétences en matière préscolaire, postscolaire et d'enseignement aux commissions de la culture de l'Agglomération de Bruxelles, visées à l'article 108ter de la Constitution. Dans le cadre de l'exécution d'un plan d'assainissement communal, l'Exécutif de la Région bruxelloise peut proposer à une commune d'attribuer de telles compétences aux commissions de la culture ou à l'une d'entre elles.»

M. Defosset demande si les deux commissions de la culture recevront, le cas échéant, les moyens supplémentaires nécessaires.

Il craint que, dans son ensemble, l'accord de la Saint-Sylvestre constitue moins une tentative de rationalisation qu'un «dégraissage» des communes en faveur de l'agglomération. Il devient dès lors impossible d'exécuter l'article 107 de la Constitution.

L'intervenant demande enfin si la liaison entre le budget pour 1987 et le projet de loi visant à modifier la loi de 1971, à laquelle M. Van Rompuy a fait allusion, fait ou non partie de l'accord conclu au sein du Gouvernement.

1.11 Intervention de M. Diegenant

M. Diegenant partage entièrement le point de vue de M. Van Rompuy en ce qui concerne l'exécution simultanée des différents volets de l'accord.

De C.V.P. bekijkt de Brusselse problematiek zowel vanuit een beheerstechnische (economisch gebruik van de middelen) als vanuit een politieke (wie bepaalt het beleid?) invalshoek.

Brussel heeft, aldus de heer Diegenant, een driedelige opdracht.

Eerst en vooral vormen de 19 Brusselse gemeenten een lokale gemeenschap, een stedelijke agglomeratie met geografisch sterk verschillende componenten, die trouwens ruimschoots beroep doet op de nationale solidariteit.

Ten tweede heeft Brussel als hoofdstedelijk gebied een nationale opdracht.

Tenslotte heeft Brussel ook een internationale rol.

Deze tweede en derde opdracht, aldus de heer Diegenant, scheppen tegelijk voorrechten en verplichtingen.

Brussel kan geen gewest zijn zoals de beide andere; een blijvende sterke binding met de Nationale Regering is onontbeerlijk.

Wel dient Brussel voor zijn louter lokale aangelegenheden een eigen statuut te hebben en een eigen raad. Op dit lokaal vlak streeft de C.V.P. naar een paritair bestuur zoals bedoeld in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Bi-communautaire problemen worden paritair beheerd te Brussel. Dit dient zo te zijn voor alle lokale aangelegenheden.

De Staatsecretaris voor het Brusselse Gewest (N) heeft terecht gezegd dat Brussel zowat een « nationale sector » is geworden. Wegens zijn hoofdstedelijke en internationale functie — Brussel is in het buitenland vaak beter gekend dan België — heeft het recht op nationale financiële middelen.

De Vlamingen, aldus de heer Diegenant, zijn Brussels objectieve bondgenoten omdat ze er wonen en werken en omdat Brussel, territoriaal gezien, in Vlaanderen ligt. Als Brussel welvarend is gaat het ook goed met de Vlaamse gemeenten rond Brussel.

Al wie te Brussel politieke macht heeft opgebouwd door zich af te zetten tegen de Vlaamse Gemeenschap, heeft voor Brussel niets kunnen realiseren. Alleen werden oplossingen vertraagd.

Spreekster stelt tenslotte vast dat er geen voorbeelden zijn van deloyaal optreden vanwege de Vlamingen t.o.v. Brussel. De franstaligen hebben de Vlamingen door hun reacties echter genoopt tot een dubbele aanpak: samenwerken maar met oog voor het verwerven van eigen rechten.

1.12 Tussenkoms van de heer Nols

De heer Nols verheugt zich erover dat de te Brussel geïnde successierechten thans worden vrijgegeven. Hij verwierpt de door de heer Van Rompuy naar voor geschoven koppeling van de uitvoering van de diverse onderdelen van het akkoord. Spreekster overigens meent niet dat het akkoord veel toegevingen aan de Vlamingen bevat.

De agglomeratie kan naar zijn oordeel beter worden opgedoekt. De eventuele overdracht van onderwijsbevoegdheden aan de cultuurcommissies acht hij, gelet op de zware lasten voor de gemeenten inzake scholing van kinderen van immigranten, een goede zaak.

Wel betreurt hij dat de agglomeratieraadsverkiezingen zullen samenvallen met gemeenteraadsverkiezingen van oktober 1988. Gezien de agglomeratie slecht beheerd wordt is het jammer dat bepaalde bevoegdheden pas in 1990 zullen worden overgedragen.

Op gemeentelijk vlak zijn tweetalige lijsten gewenst teneinde de Vlamingen een bepaalde vertegenwoordiging te garanderen.

Le C.V.P. considère le problème bruxellois tant du point de vue de la technique de gestion (utilisation économique des ressources) que du point de vue politique (savoir qui détermine la politique).

M. Diegenant estime que la mission de Bruxelles est triple.

Tout d'abord, les 19 communes bruxelloises forment une communauté locale, une agglomération urbaine comprenant des composantes géographiquement très diverses, qui fait d'ailleurs largement appel à la solidarité nationale.

Bruxelles a ensuite une mission nationale en tant que capitale.

Enfin, Bruxelles doit également jouer un rôle international.

M. Diegenant estime que ces deux dernières missions impliquent à la fois des avantages et des obligations.

Bruxelles ne peut être une région à l'image des deux autres; elle doit impérativement conserver un lien étroit avec le Gouvernement national.

Elle doit toutefois disposer d'un statut et d'un conseil propres pour ce qui concerne les matières strictement locales. Dans ce dernier domaine, le C.V.P. est partisan d'une gestion paritaire telle qu'elle a été prévue par la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Les problèmes bicommunautaires sont gérés paritairement à Bruxelles. Il doit en être de même pour toutes les matières locales.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N) a souligné à juste titre que Bruxelles est devenue un « secteur national ». De par sa fonction de capitale et son rôle international — Bruxelles est souvent mieux connue à l'étranger que la Belgique —, Bruxelles a le droit de disposer de moyens financiers nationaux.

M. Diegenant déclare que les Flamands sont des alliés objectifs de Bruxelles parce qu'ils y habitent et y travaillent et parce que du point de vue géographique, Bruxelles est située en Flandre. La prospérité de Bruxelles entraîne également celle des communes flamandes de sa périphérie.

Tous ceux qui ont acquis une force politique à Bruxelles en s'opposant à la Communauté flamande n'ont rien pu réaliser pour Bruxelles. Ils n'ont fait que retarder les solutions.

L'intervenant constate enfin qu'il n'existe aucun exemple d'acte déloyal des Flamands à l'égard de Bruxelles. Toutefois, les réactions des francophones ont incité les flamands à adopter une double attitude: collaborer, tout en essayant d'acquiescer des droits propres.

1.12 Intervention de M. Nols

M. Nols se réjouit que les droits de succession perçus à Bruxelles soient enfin libérés. Il rejette la proposition de M. Van Rompuy de lier l'exécution des divers volets de l'accord. Il considère du reste que l'accord ne comporte guère de concessions aux Flamands.

S'il estime qu'il serait préférable de supprimer l'agglomération, le transfert éventuel des compétences en matière d'enseignement aux commissions de la culture est selon lui une bonne chose étant donné les lourdes charges que représente pour les communes l'éducation des enfants d'immigrés.

L'intervenant déplore toutefois que les élections pour le conseil d'agglomération coïncideront avec les élections communales d'octobre 1988. Étant donné la mauvaise gestion de l'agglomération, il est regrettable que certaines compétences ne soient transférées qu'en 1990.

Au niveau communal, il est souhaitable qu'il y ait des listes bilingues, afin d'assurer une certaine représentation aux Flamands.

Hij dringt er dan ook op aan de agglomeratieverkiezingen te vervroegen.

Globaal is de heer Nols echter tevreden over het Sylvesterakkoord.

1.13 *Tussenkomst van Mevrouw Neyts*

Mevrouw Neyts is van oordeel dat het Sylvesterakkoord, hoewel het geen definitieve deblokkering, van de Brusselse problemen betekent, een behoorlijk akkoord is. Zij beklemtoont dat de Vlaamse meerderheids-partijen niet hebben gekapituleerd. Volgens mevrouw Neyts kan hoogstens worden gesteld dat aan de Vlaamse eisen niet volledig werd tegemoetgekomen.

1.14 *Tussenkomst van de heer Klein*

De heer Klein (1) merkt op dat hij het Sylvesterakkoord als positief ervaart. Hij onderstreept evenwel dat voor de uitvoering ervan nog wetten en besluiten moeten worden goedgekeurd.

Het eerste positieve punt is dat het recht van Brussel om jaarlijks over een bedrag van 2,4 miljard F aan successierechten te beschikken wordt bevestigd. De schijven 1986 en 1987 zullen de volgende weken zonder verwijl kunnen worden aangewend voor het uitvoeren van de overige punten van het akkoord.

Maar terwijl Vlaanderen en Wallonië vanaf 1985 de opbrengst van de successierechten ontvingen, krijgen de Brusselaars ze pas vanaf 1986.

Het tweede positieve punt van het akkoord is dat de nadruk wordt gelegd op de uitbreiding van de bevoegdheden van het Gewest. Met name omdat het een aantal bevoegdheden van de agglomeratie overneemt, breidt het zijn bevoegdheden uit, zodat het over nieuwe middelen beschikt binnen het grondwettelijk bestel dat aan de Brusselaars een statuut verleent dat hen op niet al te lange termijn op gelijke voet met de overige Belgen moet stellen.

1.15 *Standpunt van de Minister van het Brusselse Gewest*

De Minister stelt vast dat het akkoord aanleiding geeft tot tegenstrijdige reacties vanwege de franstalige en de vlaamse oppositiepartijen.

Naar zijn oordeel houdt het een — misschien te schuchtere — vereenvoudiging van de Brusselse instellingen in.

Het akkoord loopt geenszins vooruit op de definitieve regeling van het statuut van Brussel; alleen wordt de bevoegdheid van de agglomeratie tot redelijke proporties herleid.

Het is, aldus de Minister, onjuist te stellen, dat het aan de vrijgave van de opbrengst van de successierechten verbonden herstructureringsplan politieke voorwaarden zou bevatten. Wel werden de punten 2.2, 2.3 en 2.5 van deel II van het Regeerakkoord van 24 november 1985 terzelfdertijd uitgevoerd.

Vóór 31 december 1986 moest immers de toegang voor de agglomeratie en de Brusselse gemeenten tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten (opgericht bij het koninklijk besluit n° 208 van 23 september 1983 - *Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1983) geregeld worden.

M. Nols insiste en conséquence sur la nécessité d'avancer la date des élections pour le conseil d'agglomération.

Il se dit toutefois globalement satisfait de l'accord de la Saint-Sylvestre.

1.13 *Intervention de M^{me} Neyts*

M^{me} Neyts estime que, bien qu'il n'implique pas encore le déblocage définitif du problème bruxellois, l'accord de la Saint-Sylvestre est un accord convenable. Elle souligne que les partis flamands de la majorité n'ont pas capitulé et estime que l'on peut tout au plus affirmer que les exigences flamandes n'ont pas été entièrement satisfaites.

1.14 *Intervention de M. Klein*

M. Klein (1) fait observer qu'il considère l'accord de la Saint-Sylvestre comme positif, mais il souligne qu'un certain nombre de lois et d'arrêtés doivent encore être adoptés en vue de son exécution.

Le premier point positif, c'est qu'il confirme le droit de Bruxelles de bénéficier annuellement d'un montant de 2 milliards 400 millions de F provenant des droits de succession: les tranches de 1986 et de 1987 pourront être utilisées dès les prochaines semaines sans attendre la réalisation effective des autres points de l'accord.

Un regret: alors que la Flandre et la Wallonie ont pu bénéficier dès 1985 du produit des droits de succession, les Bruxellois ne seront crédités que des montants à partir de 1986.

Le deuxième point positif de l'accord est que l'accent est mis sur l'extension des pouvoirs de la Région qui, notamment en reprenant une série de pouvoirs à l'Agglomération, étend ses compétences et lui donne ainsi de nouveaux moyens qui s'inscrivent dans le cadre constitutionnel donnant aux Bruxellois un statut qui doit les mettre sur le même pied que les autres Belges et ceci dans un délai pas trop éloigné.

1.15 *Point de vue du Ministre de la Région bruxelloise*

Le Ministre constate que l'accord suscite des réactions contraires de la part des partis francophones et flamands de l'opposition.

Il estime que celui-ci prévoit une simplification peut-être trop timide des institutions bruxelloises.

L'accord n'anticipe nullement sur le règlement définitif du statut de Bruxelles; il ramène seulement les compétences de l'agglomération à des proportions raisonnables.

Le Ministre déclare qu'il est inexact d'affirmer que le plan de restructuration auquel est liée la libération du produit des droits de succession comporte des conditions politiques. La vérité est que les points 2.2, 2.3 et 2.5 du titre II de l'accord de gouvernement du 24 novembre 1985 ont été exécutés simultanément.

L'accès de l'agglomération et des communes bruxelloises au Fonds d'aide au redressement financier des communes (créé par l'arrêté royal n° 208 du 23 septembre 1983 - *Moniteur belge* du 7 octobre 1983) devait en effet être réglé avant le 31 décembre 1986.

(1) Alle betogen en opmerkingen van uw rapporteur tijdens de algemene zowel als tijdens de artikelsgewijze bespreking heeft hij naar voren gebracht in zijn hoedanigheid van lid van de Commissie en niet als rapporteur.

(1) Toutes les interventions de votre rapporteur tant dans la discussion générale que dans la discussion des articles sont faites en sa qualité d'intervenant et non de rapporteur.

De overeengekomen wijziging van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, is het resultaat van een politiek compromis.

Aan de heer Clerfayt antwoordt de Minister dat de successierechten voor 1986 en 1987 wel degelijk te definitieven titel worden vrijgegeven. Deze voor 1986 zijn begrepen in de kredieten van onderhavig begrotingsontwerp. Die voor 1987 zullen reeds *prorata temporis* vrijgegeven worden in de volgende schijf voorlopige twaalfden.

In naam van de Regering deelt de Minister verder mee dat door de heren Van Rompuy en Diegenant vermelde koppeling tussen het begrotingsontwerp voor 1987 en het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juli 1971 geen deel uitmaakt van het akkoord en dus onaanvaardbaar is. Het spreekt echter vanzelf dat dit wetsontwerp met de nodige spoed bij het Parlement zal worden ingediend.

Het Sylvesterakkoord had, aldus de Minister, ook tot doel de bevoegdheidsoverlappingsen (bijvoorbeeld inzake stedenbouw) tussen de agglomeratie en het (later tot standgekomen) Gewest te vermijden, het aantal leden van het agglomeratieraadscollege te beperken en de wet van 26 juli 1971 naar de letter en naar de geest te doen respecteren.

De Minister is trouwens van oordeel dat de politieke partijen die dit bij de verkiezingen van 1971 niet hebben gedaan Brussel daarmee een slechte dienst hebben bewezen.

De pariteit inzake het aantal Vlaamse en Franstalige agglomeratieschepenen was reeds ingeschreven in (art. 65 van) de wet van 26 juli 1971; zij bestond dus reeds! Alleen zal deze wet thans, zoals gezegd, naar de letter en naar de geest worden toegepast.

Mits het akkoord van de Brusselaars (d.w.z. op voorstel van de Brusselse Executieve en mits conform advies van de agglomeratieraad) en pas nadat de agglomeratie werd gesaneerd *kunnen* drie bevoegdheden (watervoorziening, de informatica en de voor de agglomeratie noodzakelijke wegeis) aan de agglomeratie worden overgedragen.

Het probleem van de al dan niet eentalige verkiezingslijsten heeft nog geen oplossing gekregen.

De gemeenten van de Brusselse agglomeratie zullen bepaalde van hun bevoegdheden *kunnen* opdragen aan de Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie, bedoeld in artikel 108^{ter} van de Grondwet, in de aangelegenheden waarvoor deze bevoegd zijn (« voorschoolse, naschoolse en culturele aangelegenheden »; « onderwijs »). In het kader van de uitvoering van een gemeentelijk saneringsplan kan de Executieve van het Brusselse Gewest aan een gemeente voorstellen dergelijke bevoegdheden op te dragen aan de Commissies voor de Cultuur of aan één van hen.

Het is duidelijk dat hiervoor steeds de instemming van de betrokken gemeenteraden vereist is.

De hiertoe vereiste wetswijzigingen alsook de eventuele transferten van middelen aan de betrokken cultuurcommissies moeten in het wetsontwerp nader worden omschreven. Tot op heden werden hierover nog geen onderhandelingen met de cultuurcommissies aangeknoopt.

Alle regeringspartijen stemmen in met deze mogelijkheid tot communautarisering van bovengenoemde onderwijsmateries.

La modification prévue de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, est le résultat d'un compromis politique.

Le Ministre répond à M. Clerfayt que les droits de succession pour 1986 et 1987 sont libérés à titre définitif. Les droits de succession pour 1986 sont compris dans les crédits inscrits au projet de budget à l'examen. Ceux pour 1987 seront déjà libérés *prorata temporis* dans la prochaine tranche de douzièmes provisoires.

Le Ministre précise ensuite, au nom du Gouvernement, que la liaison que MM. Van Rompuy et Diegenant établissent entre le projet de budget pour 1987 et le projet de loi modifiant la loi du 26 juillet 1971 n'est pas prévue dans l'accord et qu'elle est donc inacceptable. Il est toutefois évident que ce projet de loi sera déposé dans le meilleur délai au Parlement.

Le Ministre ajoute que l'accord de la Saint-Sylvestre a également pour objectif d'éliminer les doubles emplois entre les compétences (par exemple en matière d'urbanisme) de l'agglomération et de la Région (créée ultérieurement), de limiter le nombre de membres du collège d'agglomération et de faire respecter la lettre et l'esprit de la loi du 26 juillet 1971.

Le Ministre estime d'ailleurs que les partis politiques qui ne l'ont pas fait lors des élections de 1971 ont rendu un mauvais service à Bruxelles.

La parité entre les membres flamands et francophones du collège était déjà prévue à l'article 65 de la loi du 26 juillet 1971; elle existait donc déjà, et il a simplement été décidé d'appliquer désormais cette loi selon la lettre et selon l'esprit.

Moyennant l'accord des Bruxellois (c'est-à-dire sur proposition de l'Exécutif bruxellois et moyennant l'avis conforme du conseil d'agglomération) et seulement après l'assainissement de l'agglomération, trois compétences (l'approvisionnement en eau, l'informatique et la voirie nécessaire à l'agglomération) *pourront* être transférées à l'agglomération.

Le problème des listes électorales unilingues ou bilingues n'a pas encore été résolu.

Les communes de l'agglomération bruxelloise *pourront* attribuer certaines de leurs compétences aux commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise, visées à l'article 108^{ter} de la Constitution, dans les domaines qui relèvent de la compétence de celles-ci (en matière préscolaire, postscolaire et culturelle et en matière d'enseignement). Dans le cadre de l'exécution d'un plan d'assainissement communal, l'Exécutif de la Région bruxelloise peut proposer à une commune d'attribuer de telles compétences aux commissions de la culture ou à l'une d'elles.

Il est clair que cette attribution de compétences ne pourra se faire qu'avec l'assentiment des conseils communaux concernés.

Les modifications légales nécessaires à cet effet ainsi que les transferts éventuels de moyens aux commissions de la culture concernées devront être précisés dans le projet de loi. A ce jour, aucune négociation n'a encore eu lieu à ce sujet avec les commissions de la culture.

Tous les partis de la majorité approuvent cette possibilité de communautarisation des matières précitées relatives à l'enseignement.

DEEL 2

Alternatieven inzake de toekomstige herstructurering van de Brusselse bestuursniveau's

De heer Anciaux wijst er vooreerst op dat de oorzaken van de financiële problemen van de Brusselse gemeenten grotendeels van structurele aard zijn.

Aan het Brussels gewest werden de jongste jaren meer kredieten toegekend dan het zou ontvangen hebben indien het op dezelfde wijze ware gefinancierd (dotatie + *ristorno's*) als het Vlaamse en het Waalse gewest, inbegrepen de opbrengst van de erfenisrechten.

De opbrengst van de erfenisrechten ($\pm 2,4$ miljard F) nogmaals toekennen aan het Brussels gewest zal, evenmin als de vorige miljarden, resultaat opleveren, indien niet voorafgaandelijk of gelijktijdig de nodige structurele wijzigingen worden aangebracht.

Deze structurele problemen zijn volgens spreker drievoudig:

1) De *verdeelsleutels van de dotatie* voor de begroting van het Brussels Gewest en voor het Brussels deel van het Gemeentefonds, zijn nadelig voor Brussel, evenzeer als voor Vlaanderen.

De door de zogenaamde « wet Perin » (Wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen) ingevoerde *verdeelsleutel* (1/3 in verhouding tot het bevolkingscijfer 1/3 in verhouding tot de opbrengst van de personenbelasting en 1/3 in verhouding tot de oppervlakte) moet volgens de heer Anciaux worden herzien; het oppervlakte-criterium moet worden weggelaten.

2) Er is een *veelvoud* van overheidsstructuren, die elkaar vaak overlappen, terwijl de omvang van bepaalde zware problemen de actiemogelijkheden van de gemeenten overschrijdt.

De gevolgen hiervan zijn geldverspilling en een ondoeltreffend beleid.

De fusie van de Brusselse gemeenten zou hiervoor een oplossing kunnen zijn. Een beperkte fusie mag niet worden uitgesloten, maar brengt geen fundamentele oplossing.

De fusie tot één hoofdstad moet gepaard gaan met een administratieve decentralisatie maar districten of wijken, liefst met een eigen verantwoordelijkheid, dus met beperkte bevoegdheden en begroting.

De fusie-operatie zou volgens de heer Anciaux moeten gerealiseerd zijn vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 1994.

Intussen moet de agglomeratievorming worden versterkt, door overheveling van de gemeentelijke bevoegdheid in een aantal materies naar de agglomeratie (behoud van de 19 gemeenten met beperkte bevoegdheden).

Een doeltreffend beleid wordt aldus de heer Anciaux verhinderd, niet omdat de bevoegdheid in bepaalde aangelegenheden gedeeld wordt tussen een hoger en een ondergeschikt orgaan, maar wel tussen autonome instanties van hetzelfde niveau, de gemeenten, die elk afzonderlijk niet bij machte zijn de gestelde problemen op te lossen.

Dit is in Brussel duidelijk het geval voor:

- technische coördinatie van politiediensten;
- ruimtelijke ordening en leefmilieu;
- openbare werken, parkings en markten;
- economische- en tewerkstellingspolitiek;
- huisvesting en watervoorziening;
- informatica;
- kansarmoede- en migrantenprobleem.

PARTIE 2

Alternatives en ce qui concerne la restructuration future des niveaux d'administration de Bruxelles

M. Anciaux souligne tout d'abord que les causes des problèmes financiers des communes bruxelloises sont en grande partie d'ordre structurel.

La Région bruxelloise s'est vu octroyer ces dernières années plus de crédits qu'elle n'en aurait reçu si elle avait été financée de la même manière (dotation + *ristournes*) que la Région wallonne et la Région flamande, produit des droits de succession y compris.

Si les modifications structurelles nécessaires ne sont pas apportées préalablement ou simultanément, l'octroi du produit des droits de succession ($\pm 2,4$ milliards de F) à la Région bruxelloise ne donnera pas davantage de résultats que les milliards octroyés précédemment.

L'intervenant estime que les problèmes structurels sont de trois ordres:

1) Les *clés de répartition de la dotation* applicables au budget de la Région bruxelloise et à la part de Bruxelles dans le Fonds des communes sont défavorables à Bruxelles, comme elles le sont à la Flandre.

M. Anciaux estime que la clé de répartition instaurée par la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, dite « loi Perin », (1/3 au prorata du chiffre de la population, 1/3 au prorata du rendement de l'impôt des personnes physiques et 1/3 au prorata de la superficie) doit être revue et que le critère de superficie doit être abandonné.

2) Il existe une *multitude* de structures de décision qui, souvent, se chevauchent, alors que l'importance de certains problèmes dépasse les possibilités d'action des communes.

Cela se traduit par un gaspillage et une politique inefficace.

La fusion des communes bruxelloises pourrait résoudre ce problème. On ne peut exclure la possibilité d'une fusion limitée, mais celle-ci n'apporterait pas de solution fondamentale.

La fusion en une seule commune-capitale doit s'accompagner d'une décentralisation administrative vers des districts ou des quartiers possédant, de préférence, une responsabilité propre et, donc, des compétences et un budget limités.

M. Anciaux estime que l'opération de fusion devrait être réalisée avant les élections communales de 1994.

Il convient de donner entre temps plus de consistance à l'agglomération en lui attribuant les compétences communales en certaines matières (avec maintien des 19 communes disposant de compétences limitées).

S'il n'est pas possible de mener pour l'instant une politique efficace, ce n'est pas, selon M. Anciaux, parce que les compétences dans certaines matières sont partagées entre un pouvoir de tutelle et un pouvoir subordonné, mais parce qu'elles sont partagées entre des instances autonomes de même niveau, à savoir les communes, qui, prises séparément, ne sont pas à même de résoudre les problèmes qui se posent.

Il est clair que c'est le cas à Bruxelles en ce qui concerne:

- la coordination technique des services de police;
- l'aménagement du territoire et l'environnement;
- les travaux publics, les parkings et les marchés;
- la politique économique et la politique de l'emploi;
- le logement et la politique de l'eau;
- l'informatique;
- le problème de la pauvreté et de l'immigration.

De bevoegdheid over deze materies dient bijgevolg vanaf 1 januari 1989 te worden overgedragen van de gemeenten naar de agglomeratie.

In een aantal andere aangelegenheden is volgens spreker eveneens een gecoördineerd beleid op agglomeratieniveau aangewezen, maar dan per gemeenschap.

Het betreft de gemeentelijke bevoegdheden inzake :

- onderwijs en cultuur;
- welzijn, gezondheid en bijstand aan personen;
- onthaal van immigranten.

De bevoegdheid over deze materies dient bijgevolg vanaf 1 januari 1989 te worden overgedragen van de gemeenten naar de taalgroepen van de agglomeratieraad en de respectieve cultuurcommissies.

De overheveling van beide reeksen gemeentelijke bevoegdheden naar de agglomeratie kan eenvoudig gebeuren door aanvulling van de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten.

Deze wetswijziging moet gebeuren in de loop van 1987.

3) Het ontbreken van een uitgewerkt *hoofdstedelijk statuut* verhindert eveneens een doeltreffend beleid en een samenwerking tussen de gemeenschappen.

Het was, volgens de heer Anciaux, een grove fout te denken dat Brussel een afzonderlijk gewest moest worden, op gelijke voet met Vlaanderen en Wallonië en dit om drie redenen :

- a) Brussel is geen derde cultuur- of volksgemeenschap;
- b) Brussel is de hoofdstad van het land en van de gemeenschappen. Brussel-Hoofdstad is grondwettelijk een tweetalig gebied. Het kan geen derde autonoom gewest zijn. Het heeft er alle voordeel bij een statuut van hoofdstad te krijgen;
- c) In de hoofdstedelijke agglomeratie dient de grondwettelijke erkenning van de Vlaamse en Franse gemeenschap te worden doorgetrokken. Beide gemeenschappen zijn gelijkwaardig.

Deze basisbeginselen kunnen via de agglomeratie gerealiseerd worden. De beslissingsmacht wordt er immers uitgeoefend bij middel van verordeningen en besluiten (en niet door wetskrachtige decreten).

Om de vertegenwoordiging van elke gemeenschap in de agglomeratieorganen en de gelijkwaardige beslissingsmacht te waarborgen zijn volgende maatregelen vereist :

- organisatie van de verkiezingen op basis van ééntalige kandidatenlijsten en poolvorming;
- waterdichte bewijzen van de taalaanhorigheid van de kandidaten;
- consensusregel of dubbele meerderheid in het agglomeratiecollege;
- dubbele meerderheid in de agglomeratieraad;
- vervanging van de voorzitter na 3 jaar, door een verkozen van de andere taalgroep;
- groepen van bevoegdheden.

Les compétences concernant ces matières devraient donc être transférées des communes à l'agglomération à partir du 1^{er} janvier 1989.

L'intervenant estime qu'une politique coordonnée — mais distincte pour chaque communauté — est également souhaitable au niveau de l'agglomération dans d'autres domaines.

Il s'agit des compétences communales concernant :

- l'enseignement et la culture;
- l'aide sociale, la santé et l'aide aux personnes;
- l'accueil des immigrés;

Les compétences concernant ces matières devront donc être transférées des communes aux groupes linguistiques du Conseil d'agglomération et aux commissions de la culture respectives à partir du 1^{er} janvier 1989.

Le transfert de ces deux séries de compétences communales à l'agglomération pourra être effectué simplement en complétant la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Cette modification de la loi devrait intervenir dans le courant de 1987.

3) L'absence d'un statut de capitale adéquat empêche également l'organisation d'une politique efficace et d'une collaboration entre les communautés.

Selon M. Anciaux, il était totalement erroné de penser que Bruxelles devait devenir une région à part entière, égale à la Flandre et à la Wallonie, et ce, pour trois raisons :

- a) Bruxelles n'est pas une troisième communauté culturelle ou nationale.
- b) Bruxelles est la capitale du pays et des communautés. Bruxelles-Capitale est, en vertu de la Constitution, une région bilingue. Elle ne peut devenir une troisième région autonome et a tout avantage à acquérir un statut de capitale.
- c) Il est indispensable que la Constitution reconnaisse les communautés flamande et francophone dans l'agglomération de Bruxelles-capitale. Les deux communautés sont égales.

Ces principes de base peuvent être mis en œuvre par le truchement de l'agglomération. Le pouvoir de décision y est en effet exercé par des ordonnances et des règlements (et non par des décrets qui ont force de loi).

Pour garantir la représentation de chaque communauté au sein des organes de l'agglomération et pour que le pouvoir de décision soit équitablement réparti, les mesures suivantes sont nécessaires :

- organisation des élections sur la base de listes de candidats et de pools unilingues;
- preuves irréfutables de l'appartenance linguistique des candidats;
- règle du consensus ou double majorité au Collège d'agglomération;
- double majorité au Conseil d'agglomération;
- renouvellement de la présidence tous les trois ans, avec alternance linguistique;
- groupes de compétences.

Deze bepalingen moeten aldus de heer Anciaux wettelijk worden vastgelegd door wijziging van de wet van 26 juli 1971, houdende oprichting van agglomeraties en federaties van gemeenten, in de loop van 1987.

De gemeenten moeten de overdracht van bevoegdheden vóór 1 januari 1989 voorbereiden. Daartoe dient de inventaris opgemaakt van de diensten, organisaties, infrastructuur, budgettaire middelen enz., per bevoegdheidsaangelegenheid, die vanaf die datum onder de betrokken agglomeratieorganen zal ressorteren.

De herverdeling van de financiële middelen tussen de gemeenten en de agglomeratie, gebeurt afhankelijk van de herverdeling van de bevoegdheden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1971, houdende oprichting van de agglomeratie.

Ook de personeelsbelangen worden in deze wet geregeld.

Vóór de gemeenteraadsverkiezingen van 1988 dient in de Brusselse gemeenteraden en schepencolleges een minimum vertegenwoordiging van elke gemeenschap vastgelegd te worden in de gemeentewet.

Mevrouw Goor is van oordeel dat het echte debat over Brussel nog moet beginnen. In tegenstelling tot de heer Anciaux denkt zij niet dat de agglomeratie het aangewezen bestuursniveau is om de toekomstige Brusselse structuren op te bouwen. Het is immers uitgesloten dat men regionale bevoegdheden zou toekennen aan een agglomeratie.

Een betere coördinatie van de gemeentelijke politiediensten is echter een dringende noodzaak. In de hypothese dat de gemeenten geen bevoegdheden aan de agglomeratie zouden overdragen, zou deze instelling zich enkel nog met technische aangelegenheden (brandweer, huisvuilophaling...) bezig houden en dus vervangen kunnen worden door intercommunales.

Op termijn lijkt het opdoeken van de agglomeratie (na regeling van de wijze van verkiezing van de leden van de beide cultuurcommissies en de samenstelling ervan) haar de beste oplossing. Dit is echter een taak voor de volgende — grondwetgevende — Kamers. Intussen moet het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat dit probleem onderzoeken. De uiteindelijke oplossing voor de Brusselse problematiek is een zaak van zowel de Franstalige als de Nederlandstalige Brusselaars in samenspraak met de sociale en economische organisaties van de regio.

De heer Defosset is het ermee eens dat bepaalde problemen (brandweer, dringende hulpverlening...) niet op gemeentelijk vlak kunnen worden aangepakt. Dit kan hetzij via oprichting van een agglomeratie, hetzij via de fusie van gemeenten, hetzij via intercommunales. Zodra men voor de agglomeratie heeft gekozen, kan van de fusie van gemeenten geen sprake meer zijn.

Een combinatie van deze mogelijkheden die enkel tot doel heeft een gewest zijn rechtmatig statuut te onthouden, is echter zeer gevaarlijk.

Spreker is ook gekant tegen een eventuele coördinatie van de gemeentelijke politie op agglomeratieniveau. Er zijn nu immers reeds meer dan genoeg niveaus (regering, Minister van Binnenlandse Zaken, provincie...) die zich met de overigens noodzakelijke coördinatie van de politiediensten inlaten.

Mevrouw Neyts merkt op dat bij de vorming van de huidige Regering zowel de Nederlandstaligen als de Franstaligen het er voor de eerste maal over eens waren dat het institutionele status-quo niet langer te handhaven was en dat de problemen dringend dienden te worden aangepakt.

Selon M. Anciaux, ces dispositions doivent être inscrites dans la législation dans le courant de 1987, par une modification de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et fédérations de communes.

Les communes doivent préparer le transfert des compétences pour le 1^{er} janvier 1989. A cet effet, il conviendra de dresser l'inventaire par domaine de compétences, des services, organisations, infrastructures, moyens budgétaires, etc., qui devront être transférés pour cette date aux organes d'agglomération concernés.

La redistribution des ressources financières entre les communes et l'agglomération sera opérée en fonction de la répartition des compétences, conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations de communes.

Les affaires du personnel seront également réglées dans le cadre de cette loi.

La loi communale devra être modifiée avant les élections communales de 1988 afin de garantir à chaque communauté une représentation minimale dans les conseils communaux et les collèges échevinaux de Bruxelles.

Madame Goor estime que le véritable débat sur Bruxelles doit encore commencer. Elle considère, contrairement à M. Anciaux, que l'agglomération ne constitue pas le niveau administratif adéquat pour ériger les futures structures bruxelloises. Il est en effet exclu que l'on confère des compétences régionales à une agglomération.

Une amélioration de la coordination entre les services de police communaux s'impose toutefois d'urgence. Dans l'hypothèse où les communes n'attribueraient aucune compétence à l'agglomération, celle-ci en serait réduite à ne s'occuper que de matières techniques (incendie, enlèvement des immondices, ...) et pourrait donc être remplacée par des intercommunales.

A terme, la suppression de l'agglomération (après avoir réglé le mode d'élection des membres des deux commissions de la culture et la composition de celles-ci) lui paraît être la meilleure solution, dont la mise en œuvre incombera cependant aux prochaines Chambres (constituantes). Entre-temps, il appartient au Centre d'études de la réforme de l'Etat d'étudier ce problème. La solution définitive au problème de Bruxelles est l'affaire de tous les Bruxellois, tant francophones que néerlandophones, et doit être recherchée dans le cadre d'un dialogue avec les organisations sociales et économiques de la région.

M. Defosset estime également que certains problèmes (lutte contre l'incendie, aide d'urgence ...) ne peuvent être traités au niveau communal et requièrent soit la création d'une agglomération, soit la fusion de communes, soit l'intervention d'intercommunales.

Une combinaison de ces possibilités, qui a pour seul but de priver une région de son statut légitime, est toutefois très dangereuse. Dès l'instant où l'on a choisi l'agglomération, il ne peut plus être question de fusion de communes.

L'intervenant est également opposé à une coordination éventuelle des services de police communaux au niveau de l'agglomération. Il n'y a en effet déjà que trop de niveaux (Gouvernement, Ministre de l'Intérieur, province) qui s'occupent de la coordination des services de police, coordination par ailleurs nécessaire.

Mme Neyts fait observer que les néerlandophones et les francophones ont reconnu pour la première fois au moment de la formation du Gouvernement actuel que le statu quo institutionnel ne pouvait plus être maintenu et qu'il fallait résoudre d'urgence les problèmes.

Derhalve werd in het Regeerakkoord geschreven dat een herstructureringsplan zou worden uitgewerkt.

Spreeker onderstreept vervolgens dat de agglomeratie niet waardevol is en ingevolge overlapping van bevoegdheden niet geschikt voor een definitieve regeling van de Brusselse problemen. Mevrouw Neyts merkt daarenboven op dat de pariteit in het college van de agglomeratie doorzichtig is en dat de Vlaamse schepenen, behalve diegenen die op de lijst van het Rassemblement Bruxellois waren verkozen, nooit bevoegdheden hebben gekregen.

Volgens Mevrouw Neyts is het positief dat de agglomeratieraad wordt afgeslankt en pas later na sanering bijkomende bevoegdheden zal krijgen.

Mevrouw Spaak herinnert eraan dat het F.D.F. zich in 1971 onder meer gelet op de paritaire samenstelling van het college, tegen de agglomeratie heeft uitgesproken. Volgens haar is deze pariteit een grote onrechtvaardigheid ten opzichte van de Brusselse bevolking en is de agglomeratie een overbodige instelling.

Mevrouw Spaak merkt tenslotte op dat het F.D.F. zich nooit tegen nieuwe agglomeratieraadsverkiezingen heeft verzet.

Zij herinnert er eveneens aan dat, door een gebrek aan dialoog tussen Vlamingen en Franstaligen, aan de Vlaamse schepenen in de agglomeratie geen bevoegdheden werden toegekend en dat gelijktijdig in de Vlaamse randfederaties geen Franstalige schepenen werden aanvaard.

Met de heer Clerfayt vreest zij dat de gemeenten, gelet op hun bedenkelijke financiële situatie en de strenge voorwaarden die voor de toegang tot het hulpfonds 208 worden opgelegd, verplicht zullen worden bevoegdheden aan de cultuurcommissies of de Executieve over te dragen. De vrijheid van de Brusselse gemeenten wordt hierdoor aangetast en hun bevoegdheden in ernstige mate uitgehold.

Volgens de heer Klein is de fusie van de assemblees en executieven van de Gemeenschappen en Gewesten in tegelijkertijd de vergadering van een Brusselse Gewestelijke assemblee die onder haar leden een Brusselse Executieve verkiest, het middel om Brussel een met het statuut van Vlaanderen en Wallonië vergelijkbaar statuut te geven. De echte samenwerking tussen Nederlands- en Franstaligen in Brussel zal dan een feit zijn. Zodoende zal ook een einde kunnen worden gemaakt aan de aanwezigheid van de Brusselse gewestelijke Executieve in de centrale Regering. Er zal geen risico meer bestaan om Brussel een rijksgebied te zien worden.

Het spreekt vanzelf dat de P.R.L. zich door dat akkoord gebonden voelt en dat het zijn verbintenis zal nakomen, doch wel op één voorwaarde: namelijk dat er geen sprake van is andere eisen, zoals b.v. de koppeling van de betaling van de successierechten aan de goedkeuring van de begroting 1986 of 1987. Elke partij in het akkoord moet haar eigen procedure volgen en de P.R.L. zal zich door niemand laten chanteren.

De heer Klein schetst vervolgens in het kort de geschiedenis van de agglomeratie. Hij wijst erop dat de agglomeratie ontstaan is bij de grondwetsherziening van 1970. De liberale stemmen waren nodig om een 2/3de meerderheid in het Parlement te behalen. De P.L.P. eiste het herstel van de vrijheid van het gezinshoofd te Brussel en zodoende werd dat probleem in artikel 88 van de wet van 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten opgenomen.

De Vlaamse partijen verkregen dat de agglomeratie en de — voor het hele land geplande — federaties van gemeenten te Brussel en in de randgemeenten anders

C'est pourquoi l'élaboration d'un plan de restructuration a été prévu dans l'accord de gouvernement.

L'intervenant déclare ensuite que l'agglomération n'est pas efficace et que, du fait du chevauchement des compétences, elle ne convient pas pour apporter une solution définitive aux problèmes bruxellois. Mme Neyts ajoute que la parité au sein du collège de l'agglomération est une formule transparente et que les échevins flamands, excepté ceux qui ont été élus sur la liste du Rassemblement bruxellois, ne se sont jamais vu attribuer de compétences.

Mme Neyts estime que le fait de procéder au « dégraissage » du Conseil d'agglomération et de ne lui attribuer des compétences supplémentaires qu'après un assainissement est une mesure positive.

Mme Spaak rappelle qu'en 1971, le F.D.F. s'était prononcé contre l'agglomération, notamment en raison de la composition paritaire du collège. Elle estime que cette parité représente une grande injustice envers la population bruxelloise et que l'agglomération est une institution superflue.

Mme Spaak fait enfin remarquer que le F.D.F. ne s'est jamais opposé à l'organisation de nouvelles élections pour le Conseil de l'agglomération.

Elle rappelle également que l'absence de dialogue entre Flamands et francophones a eu pour effet que les échevins flamands ne se sont vu attribuer aucune compétence au sein de l'agglomération et qu'il n'y a pas eu d'échevins francophones au sein des fédérations flamandes de la périphérie.

Comme M. Clerfayt, elle craint qu'en raison de leur situation financière et des conditions très strictes qui leur sont imposées pour pouvoir accéder au Fonds d'aide 208, les communes bruxelloises soient contraintes de céder certaines compétences aux commissions de la culture ou aux Exécutifs, ce qui porterait atteinte à leur liberté et entamerait gravement leurs compétences.

Selon M. Klein, le moyen de donner à Bruxelles un statut analogue à celui de la Flandre et de la Wallonie, c'est la fusion des Assemblees et Exécutifs communautaires et régionaux et simultanément la réunion d'une Assemblée régionale bruxelloise qui élira en son sein un Exécutif bruxellois. La véritable collaboration entre néerlandophones et francophones de Bruxelles sera alors entrée dans les faits. Cela permettra également de mettre fin à la présence de l'Exécutif régional bruxellois au sein du Gouvernement central. Il n'y aura plus de risque de voir Bruxelles devenir un Rijksgebied.

Il va de soi que le P.R.L. se sent lié par cet accord et respectera la signature donnée mais à une condition: c'est qu'il ne soit pas question de couplage avec d'autres revendications comme par exemple la liaison du paiement des droits de succession au vote du budget 1986 ou 1987. Chaque partie de l'accord doit suivre sa procédure propre et le P.R.L. ne se laissera pas enfermer dans un chantage venant d'où que ce soit.

M. Klein fait ensuite un bref historique de l'agglomération. Il rappelle que l'origine de l'Agglomération se situe au moment de la révision constitutionnelle de 1970. Les voix libérales étaient nécessaires pour obtenir une majorité des 2/3 au Parlement. Le P.L.P. réclama le rétablissement de la liberté du chef de famille à Bruxelles et c'est ainsi que ce problème a été inscrit à l'article 88 de la loi de 1971 organisant « l'agglomération et les fédérations de communes ».

Quant aux partis flamands, ils obtinrent que l'agglomération et les fédérations de communes — prévues pour tout le pays — soient organisées différemment à Bruxelles et

werden georganiseerd. Spreker wijst o.m. op drie specifieke bepalingen :

1) de pariteit tussen Nederlands- en Franstaligen moest in het door de meerderheid van de raad verkozen college gewaarborgd worden. Een amendement van de Regering Eyskens-Cools voerde de proportionele regeling in;

2) 445 handtekeningen van kiezers waren nodig voor het peterschap van elke kandidaat, hetgeen moeilijker te halen is dan een peterschap van parlementsleden, zoals het Sylvesterakkoord bepaalt. (Dienaangaande ware het wellicht normaal te preciseren dat de peters Brusselse parlementsleden dienen te zijn).

3) de taalrol van elke kandidaat wordt bepaald door de taal waarin de identiteitskaart is gesteld, welke ten minste twaalf maanden vóór de verkiezing moet zijn afgeleverd.

De heer Klein preciseert dat heel die regeling werd uitgewerkt om de controle over de toekomstige instelling door de tweetalige formaties van Edmond Machtens, Paul Vanden Boeynants en Lucien Cooremans veilig te stellen. Tegenover hen bevond zich de lijst onder leiding van een onafhankelijke kandidaat, stafhouder Jean Van Rijn, het F.D.F. en de P.L.P. van het Brusselse Gewest. Die formatie, het Rassemblement Bruxellois, omvatte tot grote verrassing van de politieke waarnemers niet alleen Franstalige, doch ook Nederlandstalige kandidaten.

De verkiezing had plaats op 21 november 1971 en van de 83 te verkiezen raadsleden, behaalde het R.B. 42 zetels, waarvan 11 Nederlandstalige. André Lagasse werd door de meerderheid tot voorzitter verkozen en er werd een paritair college samengesteld: de 30 Nederlandstaligen hadden recht op 6 schepenen en de 53 Franstaligen hadden eveneens recht op 6 schepenen: dat is wat men toentertijd de Hollandse rekenkunde noemde.

Op de 13 leden van het college zijn er 9 van het R.B., van wie 3 liberalen. De overige 4 schepenen werden volgens de proportionele regeling aangewezen. De C.V.P. kreeg er 2, de P.S. 1 en de V.U. 1. Volgens het systeem-Dhondt heeft de P.S.C. geen enkele zetel, hoewel die partij 6 agglomeratielieden telt! Waren ze Vlaming geweest, ze hadden er 1 gehad. Baron Fallon werd dus geen schepen!

Vanaf dat ogenblik komt een uitgebreide verdragingsopereatie op gang.

Uiteindelijk wordt de agglomeratieraad pas zeven maand later geïnstalleerd! Klachten worden ingediend door de P.S.C. bij de Bestendige Deputatie om een hertelling van de stemmen te verkrijgen, en door de Rode Leeuwen bij de rechtbank om de geldigheid van de Nederlandstalige peterschappen van de R.B.-lijst en de taalaanhorigheid van de Nederlandstalige kandidaten van diezelfde lijst aan te vechten.

Vanaf 1972 blijft de toestand verslechteren: het door de wet voorgeschreven agglomeratiefonds wordt nooit opgericht. De bouw van een verbrandingsfabriek voor huisvuil wordt verscheidene jaren uitgesteld. Politieke divergenties komen zowel in de meerderheid als in de oppositie aan het licht, tal van mandatarissen wisselen van politieke kleur, sommige schepenen worden gerechtelijk vervolgd of krijgen administratieve straffen opgelegd. De meerderheid wisselt: eerst was er een alliantie F.D.F.-P.L.P., nadien F.D.F.-P.S.-P.S.C. en thans lijkt het om een alliantie F.D.F.-P.S.-S.P. te gaan.

dans la périphérie. L'orateur relève entre autres trois dispositions spécifiques :

1) La parité entre néerlandophones et francophones devait être assurée au sein d'un collège élu par la majorité du Conseil. Un amendement du Gouvernement Eyskens-Cools introduisit le système proportionnel;

2) 445 signatures d'électeurs étaient exigées pour le parrainage de chaque candidat, ce qui est plus compliqué à obtenir que le parrainage par des parlementaires, comme le prévoit l'accord de la Saint-Sylvestre. (A ce sujet, il serait peut-être normal de préciser que les parrains doivent être des parlementaires bruxellois).

3) Le rôle linguistique de chaque candidat est déterminé par la langue de la carte d'identité délivrée 12 mois au moins avant l'élection.

M. Klein précise que toute cette mécanique était mise au point pour assurer le contrôle de la future institution par les formations bilingues patronnées par Edmond Machtens, Paul Vanden Boeynants et Lucien Cooremans. En face d'eux, la liste menée par un candidat indépendant, le bâtonnier Jean Van Ryn, le F.D.F. et le P.L.P. de la région bruxelloise. Cette formation, le Rassemblement Bruxellois, à la grande surprise des observateurs politiques, présente non seulement des candidats francophones mais également des candidats néerlandophones.

L'élection eut lieu le 21 novembre 1971 et sur les 83 conseillers à élire, le R.B. emporte 42 sièges dont 11 néerlandophones. André Lagasse fut élu président par la majorité et un collège paritaire fut constitué: les 30 néerlandophones eurent droit à 6 échevins et les 53 francophones eurent également droit à 6 échevins: c'est ce qu'on appela à l'époque l'arithmétique hollandaise!

Sur les 13 membres du collège, il y a 9 R.B. dont 3 libéraux. Les 4 autres échevins désignés à la proportionnelle sont 2 C.V.P., 1 P.S., 1 V.U. Le P.S.C., d'après le système de calcul Dhondt n'a aucun siège alors qu'il dispose de 6 conseillers d'agglomération! S'ils avaient été flamands ils en auraient eu 1. Le baron Fallon ne sera donc pas échevin!

A partir de ce moment, s'organise une vaste opération de retardement.

Finale, l'Agglomération n'est installée que 7 mois plus tard! Des plaintes sont introduites par le P.S.C. à la Députation permanente pour obtenir le recomptage des voix et par les Rode Leeuwen devant les tribunaux mettant en cause la validité des parrainages néerlandophones de la liste R.B. et l'authenticité linguistique des candidats néerlandophones de la même liste.

A partir de 1972, la situation ne fait que se dégrader: le Fonds d'Agglomération prévu par la loi n'a jamais été créé. La construction de l'usine d'incinération des immondices est retardée de plusieurs années. Des divergences politiques apparaissent tant dans la majorité que dans l'opposition, de nombreux mandataires changent de couleur politique, certains échevins font l'objet d'actions judiciaires ou de sanctions administratives. Les majorités varient: d'abord ce fut une alliance F.D.F.-P.L.P., puis F.D.F.-P.S.-P.S.C. et actuellement il semble qu'il s'agisse d'une alliance F.D.F.-P.S.-S.P.

De raad zelf telt nog slechts 76 verkozenen: 52 Franstaligen en 26 Nederlandstaligen.

Spreker besluit dat een herstructurering noodzakelijk is en verheugt zich over de beslissing om in 1988 nieuwe verkiezingen te organiseren.

De Minister van het Brusselse Gewest beklemt oont dat noch in het Sylvesterakkoord, noch in het door de Executieve op 31 december 1986 goedgekeurde herstructureringsplan sprake is van fusies van gemeenten. Wel heeft de Minister van Binnenlandse Zaken, persoonlijk aangekondigd dat hij aan de Regering een fusieplan zal voorleggen; hij gelooft immers dat dit de beste formule is. De overige Franstalige Ministers die deelnamen aan het overleg waren evenwel een andere mening toegedaan.

Wat de coördinatie van de gemeentelijke politiediensten betreft verwijst de Minister naar artikel 4, § 1 van de bovengenoemde wet van 26 juli 1971.

DEEL 3

Financiële toestand van de Brusselse gemeenten en van de agglomeratie. Omvang van de schuldenlast. Afname van het aandeel van het Brusselse Gewest in het Gemeentefonds

Volgens de heer Clerfayt is het begrotingstekort van de agglomeratie ten dele toe te schrijven aan het feit dat het Agglomeratiefonds (art. 51 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1971) nooit werd opgericht.

Mevrouw Goor en de heer Defosset wijzen erop dat als gevolg van de uitvoering van het Sint-Annaplan de dotatie van het Gemeentefonds in 1987 globaal met 6,3 % zal dalen. De heer Defosset voegt hieraan toe dat de 19 Brusselse gemeenten samen meer dan 600 miljoen F minder zullen ontvangen (een daling met 13,5 à 15 % naar gelang van de gemeente).

Het is trouwens zo dat bij het bijzondere machtenbesluit n° 481 dd. 22 december 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1987) in artikel 75 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 263 van 31 december 1983, de woorden « stijgingscoëfficiënt » en « stijgingspercentage » vervangen worden door de woorden « evolutiecoëfficiënt » en « evolutiepercentage ».

Dit illustreert, aldus de heer Defosset, de evolutie van de dotatie aan het Gemeentefonds die thans niet meer « stijgt » maar « evolueert » d.w.z. daalt.

De heer Hendrick becijfert het gezamenlijke verlies van de Brusselse gemeenten op 1,6 miljard F. Graag vernam hij van de Minister van het Brusselse Gewest hoeveel minder iedere gemeente precies zal ontvangen als gevolg van de toepassing van het Sint-Annaplan. Zal dit verlies gecompenseerd worden door het doorstorten aan de gemeenten van een gedeelte van de opbrengst van de successiën?

De heer Defosset vraagt of de stad Brussel bij de verdeling van het aandeel van het Brussels Gewest in het Gemeentefonds niet al te zeer wordt bevoordeligd t.o.v. de overige 18 gemeenten.

Quant au Conseil, celui-ci ne compte plus que 76 élus: 52 francophones et 26 néerlandophones.

En guise de conclusion, M. Klein souligne la nécessité d'une restructuration et déclare se réjouir qu'il ait été décidé d'organiser de nouvelles élections en 1988.

Le Ministre de la Région bruxelloise souligne qu'il n'est question de fusions de communes ni dans l'accord de la Saint-Sylvestre, ni dans le plan de restructuration approuvé par l'Exécutif le 31 décembre 1986. Cependant, le Ministre de l'Intérieur a annoncé qu'il soumettrait un plan de fusion au Gouvernement, à titre personnel, étant donné qu'il estime que c'est la meilleure solution. Les autres ministres francophones qui participaient à la concertation étaient toutefois d'un autre avis.

En ce qui concerne la coordination des polices communales, le Ministre renvoie à l'article 4, § 1^{er}, de la loi précitée du 26 juillet 1971.

PARTIE 3

Situation financière des communes bruxelloises et de l'agglomération. Importance de la charge de la dette. Réduction de la part de la Région bruxelloise dans le Fonds des communes

Selon M. Clerfayt, le déficit budgétaire de l'agglomération est partiellement dû au fait que le Fonds au profit des agglomérations (art. 51 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, *Moniteur belge* du 24 août 1971) n'a jamais été créé.

Mme Goor et M. Defosset soulignent que par suite de l'exécution du plan de Val-Duchesse, la dotation du Fonds des communes accusera une diminution globale de 6,3 % en 1987. M. Defosset ajoute qu'au total, les ressources de l'ensemble des 19 communes bruxelloises seront par conséquent amputées de plus de 600 millions de F (diminution de 13,5 à 15 % suivant les communes).

Il est d'ailleurs à noter que les expressions « coefficient d'accroissement » et « taux d'accroissement » figurant à l'article 75 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, modifiée par l'arrêté royal n° 263 du 31 décembre 1983, ont été remplacées par « coefficient d'évolution » et « taux d'évolution » par l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 481 du 22 décembre 1986 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1987).

M. Defosset estime que ces modifications illustrent bien l'évolution de la dotation du Fonds des communes, qui n'« augmente » plus, mais « évolue », c'est-à-dire diminue.

M. Hendrick chiffre les pertes globales des communes bruxelloises à 1,6 milliard de F. Il demande au Ministre de la Région bruxelloise combien chaque commune recevra précisément en moins à la suite de l'application du plan de Val-Duchesse. Cette perte sera-t-elle compensée par le versement aux communes d'une partie du produit des droits de succession?

M. Defosset demande si la répartition de la part de la Région bruxelloise dans le Fonds des communes ne favorise pas outre mesure la ville de Bruxelles par rapport aux 18 autres communes.

Spreeker heeft ook vragen bij de manier waarop het krediet voor de dode hand over de gemeenten wordt verdeeld. Zowat één derde van de totale oppervlakte van de gemeente Etterbeek valt onder dit regime (E.E.G.-gebouwen, ministeries, ambassades...).

In dezelfde gemeente zijn $\pm 12\%$ van de inwoners vreemdelingen (E.E.G.-ambtenaren, ambassadepersoneel). Hoewel deze mensen mee genieten van de gemeentelijke diensten en voorzieningen, worden zij niet meegeteld bij de berekening van het bevolkingscijfer dat als criterium voor de verdeling van het Gemeentefonds geldt.

Spreeker herinnert er vervolgens aan dat het koninklijk besluit n° 202 d.d. 25 juli 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1983) aan de gemeenten en aan de Brusselse agglomeratie een uitzonderlijke toelage van 21 miljard F had toegekend ter compensatie voor het feit dat de gemeenten niet hadden kunnen genieten van de dubbele aanvullende personenbelasting die de belastingplichtigen in 1978 hebben betaald (zie het verslag van de heren Diegenant en Lenaerts bij de Rijksmiddelenbegroting 1986, Stuk Kamer n° 4-I/6, 1985-1986, blz. 216 e.v.).

Ter uitvoering van het Sint-Annaplan (punt 4.2 van de synthesesnota van de Minister van Begroting d.d. 23 mei 1986) wordt het gecumuleerde debetsaldo dat de omslagkas der gemeentelijke pensioenen bij de Thesaurie opgelopen heeft (7,2 miljard op 31 december 1986), gecompenseerd door het annuleren van de aangroei over de periode 1981-1986 van de achterstallen in de doorstorting door de Schatkist aan de gemeenten van de door de gemeenten geheven belasting op de inkomens van de natuurlijke personen (6 miljard). Het saldo van 1,2 miljard ten nadele van de Schatkist zal worden aangezuiverd door een overdracht van de R.S.Z.-P.P.O. aan de Staat (zie het koninklijk besluit n° 491 d.d. 31 december 1986).

Deze 6 miljard zal dus dienen voor de dekking van het deficit van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (voorheen: Omslagkas voor Gemeentelijke Pensioenen) waarbij, aldus de heer Defosset, slechts 4 van de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie waren aangesloten. Niettemin wordt aan de Brusselse gemeenten nogmaals 600 miljoen (= hun aandeel binnen de 6 miljard F) ontnomen.

Spreeker stelt dan ook de vraag waarom de Brusselse gemeenten moeten bijdragen tot dekking van het deficit van een instelling waarbij de meeste onder hen niet waren aangesloten.

Schuldvergelijking kan immers overeenkomstig artikel 1289 van het Burgerlijk Werboek enkel plaats hebben wanneer twee personen elkaars schuldenaar zijn.

Vervolgens constateert de heer Defosset dat de wet van 4 augustus 1986 houdende fiscale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1986) de mogelijkheid voor personenvennootschappen om te kiezen voor de aanslag van hun winsten in de personenbelasting heeft afgeschaft.

Gezien de meeste handelaars thans de vorm van een Besloten Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid (B.V.B.A.) aannemen, ontberen de gemeenten aldus aanvullende personenbelasting.

Hij vraagt dan ook of deze nieuwe inkomstenderving niet op één of andere manier kan worden gecompenseerd.

Spreeker is ook van mening dat de Brusselse gemeenten om politieke redenen uitgesloten werden van de toegang tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (opgericht bij het koninklijk besluit n° 208 van 3 oktober 1985 — *Belgisch Staatsblad* 6 november 1985).

L'intervenant pose également des questions à propos de la manière dont le crédit prévu pour la mainmorte est réparti entre les communes. Un tiers environ de la superficie de la commune d'Etterbeek est soumise à ce régime (bâtiments de la C.E.E., ministères, ambassades...).

Dans cette même commune, 12 % environ des habitants sont de nationalité étrangère (fonctionnaires européens, personnel d'ambassade). Bien que ces personnes bénéficient de l'infrastructure et des services communaux, elles ne sont pas incluses dans le chiffre de la population, qui sert de critère pour la répartition du Fonds des communes.

L'intervenant rappelle ensuite que l'arrêté royal n° 202 du 25 juillet 1983 (*Moniteur belge* du 2 août 1983) a accordé aux communes et à l'agglomération bruxelloise une allocation exceptionnelle de 21 milliards de F pour compenser le fait que les communes n'avaient pas pu bénéficier de la double taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques payée par les contribuables en 1978 (voir le rapport de MM. Diegenant et Lenaerts sur le budget des Voies et Moyens pour 1986, Doc. Chambre n° 4-I/6, 1985-1986, pp. 216 e.s.).

En exécution du plan de Val-Duchesse (point 4.2 du rapport de synthèse du Ministre du Budget, du 23 mai 1986), « le solde débiteur cumulé que la Caisse de répartition des pensions communales a encouru auprès de la Trésorerie (7,2 milliards au 31 décembre 1986), est compensé par l'annulation de l'accroissement pour la période 1981-1986 des retards dans les versements par la Trésorerie aux communes de l'impôt levé par les communes sur les revenus des personnes physiques (6 milliards). Le solde de 1,2 milliard au crédit du Trésor sera apuré par un transfert de l'O.N.S.S.-A.P.L. à l'Etat » (voir l'arrêté royal n° 491 du 31 décembre 1986).

Ces 6 milliards serviront donc à couvrir le déficit de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales (dénommé précédemment Caisse de répartition des pensions communales), auquel, selon M. Defosset, 4 seulement des 19 communes de l'agglomération bruxelloise étaient affiliées. Il n'empêche que les communes bruxelloises seront une fois de plus privées de 600 millions de F (soit leur part des 6 milliards de F).

L'intervenant demande dès lors pourquoi les communes bruxelloises doivent contribuer à couvrir le déficit d'une institution dont elles n'étaient pour la plupart même pas membres.

En outre, en vertu de l'article 1289 du Code civil, une compensation ne peut s'opérer que lorsque deux personnes se trouvent débitrices l'une envers l'autre.

M. Defosset constate ensuite que la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales (*Moniteur belge* du 20 août 1986) supprime, pour les sociétés de personnes, la possibilité d'opter pour l'assujettissement de leurs bénéfices à l'impôt des personnes physiques.

Le fait que la plupart des commerçants adoptent aujourd'hui la forme de la société privée à responsabilité limitée (S.P.R.L.), entraîne pour les communes une moins-value de recettes au titre de la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques.

L'intervenant se demande dès lors si ce nouveau manque à gagner ne pourrait pas être compensé d'une manière quelconque.

L'intervenant estime également que les communes bruxelloises se sont vu interdire l'accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes (créé par l'arrêté royal n° 208 du 3 octobre 1985 — *Moniteur belge* du 6 novembre 1985) pour des raisons politiques.

De heer Nols geeft toe dat bepaalde Brusselse gemeenten in het verleden niet steeds op de meest adequate wijze werden beheerd. Als gevolg van de — door de Walen gewilde — nieuwe verdelingswijze van het Gemeentefonds stegen in de Brusselse gemeenten de lasten en daalde het niveau van de gemeentelijke dienstverlening.

Daardoor en ook door de sterke immigratie zijn veel goeude inwoners uit deze gemeenten naar elders verhuisd.

Voor de gemeente Schaarbeek zullen de inkomsten uit het Gemeentefonds in 1987 met 20 % (144 miljoen F) afnemen.

De heer Klein wijst op de grote verschillen tussen het begrotingstekort vermeld in het jaarlijks verslag van de agglomeratie en de cijfers opgegeven door de Minister van het Brussels Gewest.

Volgens de gegevens van de Minister zou het jaarlijks deficit van de agglomeratie vanaf 1986 1,3 miljard F bedragen en zou het gecumuleerde tekort eind 1986 8,592 miljard F belopen (tegenover respectievelijk 3,2 miljard F en 4,119 miljard F vermeld in het jaarverslag van de agglomeratie). Wat verklaart die verschillen?

Ter afronding van de verklaringen van de commissieleden m.b.t. dit onderdeel van de bespreking geeft de Voorzitter, de heer Nothomb, lezing van een motie d.d. 27 november van de gemeenteraad van Koekelberg waarin aan alle Brusselse parlementsleden gevraagd wordt de nieuwe vermindering van het Gemeentefonds voor de Brusselse gemeenten niet te aanvaarden.

De Minister van het Brussels Gewest geeft de hiernavolgende toelichting over de wijze waarop de dotatie van het Gemeentefonds wordt berekend.

Overeenkomstig het koninklijk besluit n° 263 van 31 december 1983 wordt de nationale dotatie van het Gemeentefonds in twee fasen vastgesteld:

1) vaststelling, bij koninklijk besluit, van een voorlopige dotatie;

2) vaststelling, bij koninklijk besluit, van de definitieve dotatie. Na de aanpassing van de Rijksbegroting wordt, aan de hand van de ontwikkeling (daling of stijging) van de lopende uitgaven voor het jaar, in vergelijking met die van het voorgaande jaar, het definitieve percentage vastgesteld dat (min of meer) op de dotatie van het Gemeentefonds moet worden toegepast.

Zo stelde het koninklijk besluit van 4 maart 1985 de voorlopige dotatie van het Gemeentefonds van 1985 vast door de definitieve dotatie van 1984 — die zelf bij koninklijk besluit van 11 mei 1985 op 67 303,5 miljoen was bepaald — met 2,9 % te verhogen tot 69 255,3 miljoen.

Na de aanpassing van de Rijksbegroting voor 1985 is evenwel gebleken dat stijging van de lopende uitgaven in vergelijking met de begroting voor 1984 slechts 2,5 % bedroeg.

De definitieve dotatie van het Gemeentefonds van 1985 diende dus terugschroefd te worden tot 68 986,1 miljoen, d.i. 239 miljoen minder dan het bedrag van de voorlopige dotatie.

M. Nols reconnaît que certaines communes bruxelloises n'ont pas toujours été gérées de la manière la plus efficace. La nouvelle clé de répartition du Fonds des communes — voulue par les Wallons — a entraîné une augmentation des charges et une diminution des services dans les communes bruxelloises.

Cette situation ainsi que l'immigration massive, ont incité nombre d'habitants aisés à quitter leur commune.

Pour la commune de Schaerbeek, les ressources provenant du Fonds des communes diminueront de 20 % en 1987 (144 millions de F).

M. Klein fait observer qu'il y a d'importantes différences entre les chiffres du déficit budgétaire mentionnés dans le rapport annuel de l'agglomération et ceux cités par le Ministre de la Région bruxelloise.

Selon les données du Ministre, le déficit annuel de l'agglomération se monterait à 1,3 milliard de F à partir de 1986 et le déficit cumulé atteindrait 8,592 milliards de F à la fin de 1986, alors que le rapport annuel de l'agglomération fait respectivement état de 3,2 milliards de F et de 4,119 milliards de F. Comment ces différences s'expliquent-elles?

En vue de compléter les interventions des membres de la commission relatives à cette partie de la discussion, le président, M. Nothomb, donne lecture d'une motion adoptée par le conseil communal de Koekelberg le 27 novembre 1986 et invitant tous les parlementaires bruxellois à ne pas accepter la nouvelle réduction de la part du Fonds des communes destinée aux communes bruxelloises.

Le Ministre de la Région bruxelloise fournit les explications suivantes au sujet de la manière dont est calculée la dotation du Fonds des communes.

En exécution de l'arrêté royal n° 263 du 31 décembre 1983, la dotation nationale du Fonds des communes est fixée en deux phases:

1) fixation par arrêté royal d'une dotation provisoire;

2) fixation par arrêté royal de la dotation définitive. Après les adaptations budgétaires du budget de l'Etat, le pourcentage d'évolution (à la hausse ou à la baisse) des dépenses courantes de l'année, par comparaison avec le budget ajusté de l'année antérieure, permet de déterminer le pourcentage définitif dont doit être affectée (en plus ou en moins) la dotation du Fonds des communes.

Ainsi, l'arrêté royal du 4 mars 1985 a fixé la dotation provisoire du Fonds des communes pour 1985 en majorant la dotation définitive de 1984 de 2,9 % (soit 69 255,3 millions), cette dernière ayant elle-même été fixée par arrêté royal du 11 mai 1985 à 67 303,5 millions.

Toutefois, à la suite des ajustements apportés au budget de l'Etat pour 1985, il s'est révélé que le taux d'accroissement pour les dépenses courantes ne s'élève qu'à 2,5 % par rapport au budget 1984.

Dès lors, la dotation définitive du Fonds des communes a dû être ajustée à la baisse pour 1985 et fixée à 68 986,1 millions, soit 239 millions de moins que le chiffre de la dotation provisoire.

Die teveel ontvangen 239 miljoen F had men moeten afnemen op de dotatie voor 1985. Aangezien de definitieve dotatie voor 1985 evenwel pas op 21 november 1986 door de Ministerraad werd vastgesteld, was zulks niet meer mogelijk en derhalve werd besloten het bedrag van 239 miljoen F te verhalen op de dotatie voor 1986, die nog niet definitief is vastgesteld.

Die toestand op nationaal vlak blijft niet zonder gevolgen voor de Brusselse dotatie van het Gemeentefonds.

Voor 1986 werden de aan de gemeenten toegekende voorschotten vastgesteld op grond van de voorlopige nationale dotatie voor 1986, verminderd met de teveel ontvangen 239 miljoen F, waarop zoals telken jare de gewestelijke verdeelsleutel toegepast werd.

Op die basis betekent het aandeel van het Brusselse Gewest in de nationale dotatie (7,69%) een nieuwe vermindering ten opzichte van 1985 (7,82%).

Overigens zijn de inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de bij koninklijk besluit van 10 november 1982 vastgestelde gewestelijke verdelingscriteria nog niet alle volledig bekend.

Voor 1987 kent het Gewest nog niet het resultaat van de gewestelijke verdeelsleutel en het is evenmin in het bezit van de voor de toepassing van de gewestelijke criteria vereiste informatie.

Gelet op die verschillende nog onbekende gegevens, kan dus moeilijk een vergelijking worden gemaakt tussen het aandeel van de gemeenten in het Gemeentefonds in 1986 en 1987. A fortiori lijkt het nogal gewaagd nu reeds definitieve conclusies te trekken uit een dergelijke vergelijking, die in het beste geval niets anders dan een benadering kan zijn.

Een en ander verklaart waarom de Minister van het Brusselse Gewest niet voor iedere gemeente afzonderlijk een gecijferde vergelijking kan maken van het aandeel in het Gemeentefonds in 1987 ten opzichte van 1986.

Niettemin heeft de Minister een globale raming van het effect van de beslissingen van het St-Annaplan op het respectieve aandeel van de Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds gelast.

Het is algemeen bekend dat de maatregelen van het Sint-Annaplan een vermindering van de rijksuitgaven op het oog hebben, wat als neveneffect in een op 6,3% geraamde vermindering van het Gemeentefonds resulteert.

Voor het Brusselse Gewest gaat die daling gepaard met een ongunstige ontwikkeling van de gewestelijke verdeelsleutel (het cijfer is op dit ogenblik nog niet bekend).

Op grond van een vergelijking tussen:

— enerzijds de voorlopige dotatie 1986 (omschreven als het definitieve bedrag van 1985, plus 0,2%, min de overwaardering van 1985), waarop het Brusselse aandeel in de gewestelijke verdeelsleutel (7,69%) wordt toegepast;

— en anderzijds een vooruitlopende dotatie van het Gemeentefonds voor 1987 (omschreven als het bedrag van de voorlopige dotatie van 1986, min 6,3%), waarop de gewestelijke verdeelsleutel wordt toegepast in de veronderstelling dat het aandeel van het Brusselse Gewest zou worden teruggebracht tot 7,56% (hypothese). De veronderstelde ontwikkeling van het aandeel van de 18 Brusselse gemeenten in het Gemeentefonds in 1987 zou negatief zijn ten opzichte van 1986.

Dat aandeel zou immers dalen met ongeveer 620 miljoen F, zoals een van de leden van de commissie trouwens bevestigd heeft.

Ces 239 millions de F trop perçus auraient dus être récupérés sur 1985. Toutefois, la dotation définitive pour 1985 ayant été fixée par le Conseil des Ministres le 21 novembre 1986 seulement, cette opération n'était plus possible et, dès lors, il a été décidé de récupérer les 239 millions de F sur la dotation 1986, laquelle n'est pas encore fixée définitivement.

Cette situation au niveau national n'est pas sans répercussion sur la dotation bruxelloise du Fonds des communes.

Pour 1986, les avances octroyées aux communes l'ont été sur base de la dotation nationale provisoire de 1986 diminuée des 239 millions de F trop perçus, à laquelle on a appliqué, comme chaque année, la clé de répartition régionale.

Sur cette base, la part de la Région bruxelloise dans la dotation nationale (7,69%) présente une nouvelle diminution par rapport à 1985 (7,82%).

Par ailleurs, toutes les informations nécessaires à l'application des critères régionaux de répartition fixés par l'arrêté royal du 10 novembre 1982 ne sont pas encore entièrement connues pour 1986.

Pour 1987, la Région ne connaît pas encore le résultat de la clé de répartition régionale et ne possède pas non plus les informations nécessaires à l'application des critères régionaux.

Compte tenu de ces inconnues, il est donc très difficile de procéder à une comparaison entre les parts des communes pour 1986 et 1987 dans le Fonds des communes. A fortiori, il paraît audacieux de tirer des conclusions définitives d'une telle comparaison qui, tout au plus, ne peut être qu'une approximation.

Ceci explique que le Ministère de la Région bruxelloise ne puisse fournir une comparaison chiffrée commune par commune de leur quote-part dans le Fonds des communes en 1987 par rapport à 1986.

Toutefois, le Ministre a fait procéder à une estimation globale de la répercussion des décisions de Val Duchesse sur les parts des communes bruxelloises dans le Fonds des communes.

Chacun sait que les mesures prises à Val Duchesse tendent à réduire les dépenses de l'État, ce qui, corrélativement, entraîne la diminution du Fonds des communes estimée à 6,3%.

Pour la Région bruxelloise, cette diminution vient se cumuler avec l'évolution défavorable de la clé de répartition régionale (chiffre non connu à l'heure actuelle).

Sur base d'une comparaison entre:

— d'une part, la dotation provisoire 1986 (définie comme étant le montant définitif de 1985 plus 0,2%, moins la surévaluation de 1985) à laquelle on applique la part bruxelloise donnée par la clé régionale (7,69%);

— et d'autre part, une dotation prévisionnelle du Fonds des communes pour 1987 (définie comme étant le montant de la dotation provisoire de 1986 moins 6,3%) à laquelle on applique la clé régionale en supposant que la part de la Région bruxelloise serait ramenée à 7,56% (hypothèse). L'évolution supposée de la part des 18 communes bruxelloises dans le Fonds des communes, en 1987 par rapport à 1986, serait négative.

Cette dernière diminuerait d'environ 620 millions de F, comme l'a d'ailleurs confirmé l'un des membres de cette commission.

Bij wijze van vergelijking herinnert de Minister eraan dat de Executieve heeft beslist, voor 1986 een deel van de 1 507 miljoen F belopende successierechten aan de Brusselse gemeenten te besteden.

De Minister wijst het lid, dat het probleem van de toekomstige financiële ontwikkeling van de Brusselse gemeenten heeft aangesneden, er ook op dat er geen samengevoegd effect is van de lasten van de lening van 9 miljard F, en die welke voortvloeien uit de consolidatielening toegestaan door het bij koninklijk besluit n° 208 opgerichte Hulpfonds.

De lasten van de 9 miljard F-lening worden immers geconsolideerd in het kader van de toegang tot het Hulpfonds, en zodoende worden de lasten gespreid over 25 in plaats van over 8 jaar, wat natuurlijk een verlichting van de jaarlijkse lasten met zich brengt.

Wat het aandeel van de stad Brussel in het Gemeentefonds betreft, vestigt hij de aandacht op het feit dat dat aandeel sinds 1977 voortdurend is afgenomen. In 1977 bedroeg het totaal van de bijzondere dotatie van 4 % en van het aandeel van de stad Brussel in het geregionaliseerde fonds immers 3,949 miljard F. In 1985 was dat gedaald tot 3,502 miljard F.

Die cijfers bewijzen dat de stad Brussel, ondanks de bijzondere dotatie van 4 % die haar is toegekend, eveneens de weerslag heeft ondergaan van de regionalisering van het Gemeentefonds.

Men kan stellen dat het probleem van de dodehand haast traditiegetrouw wordt aangesneden tijdens de bespreking van de begroting van het Brusselse Gewest. In dat verband verwijst de Minister naar blz. 10 van het verslag dat namens de Commissie voor de Financiën op 27 maart 1985 (Stuk Senaat, 5-XXV/2, 1984-1985) is uitgebracht door de heer Lagae met betrekking tot de begroting van het Brusselse Gewest voor 1985. Tevens verwijst hij naar de toepassing van de wet van 20 april 1982, die het voorlopig krediet betreffende de dodehand, dat is uitgetrokken op artikel 43.07 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, aanwendt tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de lening van 4,7 miljard F.

Het verschil tussen dit voorlopig krediet en de reële weerslag van de dodehand in het Brussels Gewest wordt bestemd voor een rentevergoeding aan de gemeenten die toegang hebben tot het Hulpfonds voor het financieel herstel van de gemeenten, een rentevergoeding die door alle gemeenten kan worden genoten.

De voorzitter van de Brusselse afdeling van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten heeft aan de Minister een brief geschreven naar aanleiding van de compensatie van het gecumuleerde debetsaldo van de omslagkas van gemeentelijke pensioenen door de annulering van de achterstallen die de Schatkist over de periode 1981-1986 heeft opgelopen in haar storting aan de gemeenten van de belastingen die door deze laatste worden geheven op de inkomsten van de natuurlijke personen. De Minister heeft op 9 december 1986 aan de voorzitter geantwoord.

Hij herinnert eraan dat die compensatiemaatregel werd genomen binnen het raam van de beslissingen die op 23 mei 1986 door de Regering werden getroffen voor de sanering van de overheidsfinanciën.

Dit probleem was trouwens niet aan de aandacht ontsnapt van de Executieve van het Brussels Gewest, die daaraan op 4 november 1986 een bespreking had gewijd. De Minister neemt zich voor dit probleem opnieuw ter sprake te brengen zodra zich daartoe de gelegenheid aandient.

Sommige Brusselse gemeenten hebben gevraagd steun te ontvangen van het Hulpfonds dat bij koninklijk besluit n° 208 is opgericht. De Minister geeft dienaangaande de

A titre de comparaison, le Ministre rappelle que l'Exécutif a décidé pour 1986 de consacrer aux communes bruxelloises une part dans les droits de succession de 1 507 millions de F.

Le Ministre fait par ailleurs remarquer au membre qui a évoqué l'évolution financière des communes bruxelloises dans le futur, qu'il n'y a pas effet cumulé des charges de l'emprunt de 9 milliards de F et de celles issues de l'emprunt de consolidation consenti par le Fonds d'aide institué par l'arrêté royal n° 208.

En effet, les charges de l'emprunt de 9 milliards de F sont consolidées dans le cadre de l'accès au Fonds d'aide et dès lors, ces charges sont étalées non plus sur 8 ans mais bien sur 25 ans, ce qui entraîne nécessairement un allègement des charges annuelles.

En ce qui concerne la part de la ville de Bruxelles dans le Fonds des communes, il attire l'attention sur le fait que cette part n'a cessé de diminuer depuis 1977. En effet, en 1977, le total de la dotation spéciale de 4 % et de la part de la ville de Bruxelles dans le Fonds régionalisé part bruxelloise atteignait 3,949 milliards de F. Elle est tombée à 3,502 milliards de F en 1985.

Ces chiffres montrent qu'en dépit de la dotation spéciale de 4 % qui lui est attribuée, la ville de Bruxelles a également subi l'impact de la régionalisation du Fonds des communes.

L'évocation du problème de la mainmorte est pour ainsi dire traditionnel dans le cadre de la discussion du budget de la Région bruxelloise. Le Ministre renvoie, à ce propos, à la page 10 du rapport fait au nom de la Commission des Finances par M. Lagae (Doc. Sénat 5-XXV/2, 1984-1985) le 27 mars 1985 à propos du budget de la Région bruxelloise pour 1985 ainsi qu'à l'application de la loi du 20 avril 1982 qui affecte le crédit provisionnel relatif à la mainmorte inscrit à l'article 43.07 du budget du Ministère de l'Intérieur à la couverture des charges de l'emprunt de 4,7 milliards de F.

La différence entre ce crédit provisionnel et l'incidence réelle de la mainmorte dans la région bruxelloise est affectée à une bonification d'intérêt pour les communes qui ont accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes, bonification d'intérêt dont bénéficient toutes les communes.

Quant à la lettre du président de la section bruxelloise de l'Union des Villes et des Communes belges à propos de la compensation du solde débiteur cumulé de la caisse de répartition des pensions communales par l'annulation des retards pour la période 1981 à 1986 dans les versements par la Trésorerie aux communes de l'impôt levé par ces dernières sur les revenus des personnes physiques, le Ministre peut l'assurer qu'une réponse lui a été adressée le 9 décembre 1986.

Il rappelle que cette mesure de compensation a été prise dans le cadre des décisions nécessaires à l'assainissement des finances publiques décidées par le Gouvernement le 23 mai 1986.

L'importance de ce problème des communes bruxelloises n'avait d'ailleurs pas échappé à l'Exécutif de la Région bruxelloise qui en avait discuté le 4 novembre 1986. Il se réserve de révoquer ce problème de la façon la plus appropriée lorsque l'opportunité s'en présentera.

En ce qui concerne l'accès des communes bruxelloises, qui en ont fait la demande, au Fonds d'aide institué par l'arrêté royal n° 208, le Ministre assure que tous les

verzekering dat alle dossiers op dezelfde wijze werden behandeld. Het is hem echter niet ontgaan dat de in de saneringsplannen opgenomen maatregelen afhangen van de ernst van de financiële toestand van de betrokken gemeenten. Het spreekt vanzelf dat de gemeenten met het grootste tekort de zwaarste ingrepen hebben moeten verrichten om hun financiële toestand terug in evenwicht te brengen.

De Agglomeratie geeft voor het tekort een cijfer op dat afwijkt van het cijfer dat de toezichhoudende overheid opgeeft. Dat kan als volgt worden verklaard: de door de Agglomeratie verstrekte cijfers zijn die van haar oorspronkelijke begroting vóór deze gewijzigd werd.

In het verleden heeft de toezichhoudende overheid vaak geconstateerd dat de cijfers van de begroting en die van de rekening, zowel voor het tekort van het dienstjaar als voor het gecumuleerde tekort, erg uiteenliepen.

Zo vertoonde de begroting voor het dienstjaar 1983 een tekort van 572,9 miljoen, terwijl uit de rekening een tekort van 915,8 miljoen bleek.

Het is evident dat hetzelfde geldt voor het gecumuleerde tekort waarvan de stijging rechtstreeks verband houdt met de werkelijke omvang van de opeenvolgende tekorten.

Wat de cijfers voor 1986 betreft, is het door de begroting aanvaarde en officieel opgegeven tekort van 175,7 miljoen eveneens blijkbaar onderschat, aangezien de vermoedelijke rekening voor hetzelfde dienstjaar een werkelijk tekort van 672,4 miljoen doet blijken, d.i. viermaal meer dan het aanvankelijk opgegeven tekort.

Het gecumuleerde tekort per 31 december 1986 wordt thans op 7,054 miljard geraamd, zonder de aan de R. S. Z. verschuldigde boeten, en waarbij nog 1 miljard 538,3 miljoen moeten worden gevoegd die betrekking hebben op de terugbetaling van dit aandeel dat de agglomeratie in de schatkistleningen ontvangen heeft; dat komt neer op een algemeen tekort van 8 miljard 598,3 miljoen, waarbij nog de rentelasten betreffende dat aandeel moeten worden gevoegd, zodat het totaal tekort 9 miljard 360,3 miljoen bedraagt.

DEEL 4

Aanwending van de opbrengst van de in het Brusselse Gewest in 1986 geïnde erfenisrechten

Mevrouw Goor en de heren Hendrick en Defosset vragen deze erfenisrechten zullen worden aangewend. Gezien deze pas werden vrijgegeven na ernstige herstructureringsinspanningen vanwege de gemeenten, acht de heer Hendrick het logisch dat de gemeenten een gedeelte ervan zouden toebedeeld krijgen.

De heer Defosset wenst te weten volgens welke criteria dit bedrag in voorkomend geval over de gemeenten zal verdeeld worden.

De Minister van het Brusselse Gewest antwoordt dat het in de begroting 1986 vrijgegeven bedrag der successierechten (2157,3 miljoen F) overeenstemt met 90 % van de werkelijke opbrengst van deze belasting in 1985. Hiervan zal 650 miljoen F gebruikt worden voor stadsvernieuwing.

De overige 1507,3 miljoen F gaan naar de gemeenten.

Dat aandeel in de successierechten zal het mogelijk maken de 887,9 miljoen F rentelasten te vereffenen die moeten worden betaald op de lening van 9 miljard F, die in de wandeling «lening Hatry I» wordt genoemd, met dien verstande dat het saldo van die 1507,3 miljoen F

dossiers ont été traités de façon égale. Les mesures inscrites dans les plans d'assainissement sont fonction de la gravité de la situation financière de la commune concernée. Il est évident que les communes qui présentent les déficits les plus importants ont été amenées à prendre les mesures les plus drastiques en vue de rétablir l'équilibre de leurs finances.

Enfin, le problème de la divergence du chiffre du déficit de l'Agglomération, cité d'une part par celle-ci et d'autre part, par l'autorité de tutelle, s'explique de la façon suivante: les chiffres donnés par l'Agglomération sont ceux de son budget initial avant réformation.

Dans le passé, l'autorité de tutelle a souvent constaté une grande divergence entre les chiffres du budget et ceux du compte tant pour le déficit à l'exercice que pour le déficit cumulé.

Ainsi, pour l'exercice 1983, le budget annonçait un déficit de 572,9 millions alors que le compte a avoué un déficit de 915,8 millions.

Il est bien évident qu'il en va de même pour le déficit cumulé dont la croissance est directement liée à l'importance réelle des déficits successifs à l'exercice.

En ce qui concerne les chiffres de 1986, le déficit avoué et affiché par le budget soit 175,7 millions apparaît également sous estimé puisque le compte présumé pour le même exercice avoue un déficit réel de 672,4 millions, soit près de 4 fois le déficit affiché initialement.

En ce qui concerne le déficit cumulé au 31 décembre 1986, il est évalué actuellement à 7 milliards 54 millions sans les amendes dues à l'Office National de Sécurité Sociale (O. N. S. S.), 7 milliards 54 millions auxquels viennent s'ajouter 1 milliards 538,3 millions relatifs au remboursement des quote-parts dont a bénéficié l'Agglomération dans les emprunts de trésorerie, soit un déficit global de 8 milliards 598,3 millions auxquels il convient encore d'ajouter les charges d'intérêt corrélatives à ces quote-parts ce qui porte le déficit global à 9 milliards 360,3 millions.

PARTIE 4

Utilisation du produit des droits de succession perçus dans la Région bruxelloise en 1986

Mme Goor et MM. Hendrick et Defosset demandent quelle sera l'affectation de ces droits de succession. Etant donné que ceux-ci n'ont été libérés que moyennant d'importants efforts de restructuration de la part des communes, M. Hendrick estime qu'il serait logique que les communes en reçoivent une partie.

M. Defosset demande selon quels critères ce montant sera éventuellement réparti entre les communes.

Le Ministre de la Région bruxelloise répond que le montant des droits de succession libérés dans le budget de 1986 (2157,3 millions de F) représente 90 % du produit réel de cet impôt en 1985. Sur ce montant, 650 millions de F seront affectés à la rénovation urbaine.

Les 1507,3 millions de F restants iront aux communes.

Cette part dans les droits de succession permettra de prendre en charge à raison de 887,9 millions de F les intérêts de l'emprunt de 9 milliards de F, communément dénommé emprunt Hatry I, le solde de ces 1507,3 millions de F (619,4 millions de F) étant réparti selon les critères

(619,4 miljoen F) wordt verdeeld volgens de gewestelijke verdeelcriteria van het Gemeentefonds, bij wijze van een aanvullende dotatie aan dit fonds.

Het restant (d.w.z. het verschil tussen de werkelijke opbrengst van de erfenisrechten in 1986 en de thans vrijgegeven 2157,3 miljoen F) zal vrijgegeven worden via het aanpassingsblad 1986 en eveneens over de gemeenten worden verdeeld.

De Executieve zal in beide gevallen eerst het deel van de stad Brussel vaststellen. Daarna zal de rest zoals gezegd over de 18 overige gemeenten worden verdeeld volgens de verdeelsleutels van het Gemeentefonds.

DEEL 5

Regionaal Economisch Expansiebeleid

De heer Klein wijst erop dat Brussel, in tegenstelling tot Vlaanderen en Wallonië, over geen Intercommunale ontwikkelingsmaatschappij beschikt. Vandaar dat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (G.O.M.B.) tegelijk bevoegd is als Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij en als Intercommunale ontwikkelingsmaatschappij.

De G.O.M.B. wordt derhalve door de Provincie Brabant voor beide opdrachten gesubsidieerd. Sedert 1983 ontvangt de G.O.M.B. voor haar opdrachten als Intercommunale geen toelagen meer, daar volgens de Bestendige Deputatie van Brabant niet kan worden nagegaan welk deel van haar begroting zij aan haar functie als intercommunale besteedt.

Spreeker vraagt met aandrang dat de Brusselse Executieve bij de Provincie Brabant zou aandringen op de uitbetaling van de achterstallige toelagen voor de jaren 1984, 1985 en 1986. (samen ongeveer 51 miljoen F).

De heer Klein betreurt eveneens dat de G.O.M.B. haar dotatie voor 1986 nog niet heeft ontvangen en dat belangrijke projecten op de goedkeuring van de Brusselse Executieve wachten. Spreeker citeert o.m. het project voor de industriezones Meylemeersch (Anderlecht) en Bemst (Vorst).

De heer Klein wenst te vernemen of deze dossiers binnenkort zullen worden gedeblokkeerd.

In verband met de toepassing van de wetten betreffende de economische expansie, vraagt Mevrouw Goor welk bedrag in 1986 werd uitbetaald aan rentetolagen en kapitaalpremies (uitgesplitst per onderneming en per sector).

Mevrouw Goor en de heer Defosset wensen te vernemen of de Minister van het Brusselse Gewest erover zal waken dat de Brusselse ondernemingen hun deel zullen krijgen in het zogenaamde «contract van de eeuw» (de bestelling door de Regie van Telegrafie en Telefonie van nieuwe telecommunicatieapparatuur).

Mevrouw Goor wenst daarenboven meer gegevens betreffende het voorstel tot oprichting van een gemengde maatschappij die met de vernieuwing van de industriële infrastructuur zou worden belast.

Samen met Mevrouw Spaak vraagt zij welk standpunt de Executieve inneemt ten opzichte van het Super Snelle Trein-project (S.S.T.).

Inzake de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brabant (G.O.M.B.) verstrekt de Minister voor het Brussels Gewest volgende gegevens:

régionaux de répartition du Fonds des communes au titre d'une dotation complémentaire à ce dernier.

Le reste (c'est-à-dire la différence entre le produit réel des droits de succession en 1986 et les 2157,3 millions de F libérés) sera libéré par le biais du feuillet d'ajustement de 1986 et sera également réparti entre les communes.

Dans les deux cas, l'Exécutif fixera d'abord la part de la ville de Bruxelles. Le reste sera ensuite réparti, comme prévu, entre les 18 autres communes, selon les clefs de répartition du Fonds des communes.

PARTIE 5

La politique d'expansion économique régionale

M. Klein fait observer que, contrairement à la Flandre et à la Wallonie, Bruxelles ne dispose pas d'une Société intercommunale de développement. C'est pourquoi la Société de développement régionale de Bruxelles (S.D.R.B.) fait simultanément office de Société de développement régional et de Société intercommunale de développement.

La S.D.R.B. est dès lors subventionnée par la Province de Brabant pour cette double compétence. Depuis 1983, la S.D.R.B. ne bénéficie plus de subventions en tant qu'intercommunale parce que la Députation permanente du Brabant estime qu'il n'est pas possible de déterminer quelle partie de son budget est affectée à sa fonction d'intercommunale.

L'intervenant demande que l'Exécutif bruxellois insiste auprès de la Province de Brabant afin que cette dernière liquide les arriérés pour les années 1984, 1985 et 1986 (environ 51 millions de F au total).

M. Klein déplore également que la S.D.R.B. n'ait pas encore reçu sa dotation pour 1986 et que d'importants projets doivent encore être approuvés par l'Exécutif bruxellois, notamment le projet des zones industrielles Meylemeersch (Anderlecht) et Bemst (Forest).

M. Klein demande si ces dossiers seront bientôt débloqués.

En ce qui concerne l'application des lois d'expansion économique, Mme Goor demande quel montant a été déboursé (par secteur et par entreprise) en 1986, au titre des subventions-intérêts et des primes en capital.

Mme Goor et M. Defosset demandent si le Ministre de la Région bruxelloise veillera à ce que les entreprises bruxelloises obtiennent leur part dans le «contrat du siècle» (commande de nouveau matériel de télécommunication par la Régie des télégraphes et téléphones).

Mme Goor souhaite en outre obtenir des détails concernant la proposition de création d'une société mixte qui serait chargée de la rénovation du tissu industriel.

Comme Mme Spaak, elle aimerait connaître la position de l'Exécutif vis-à-vis du projet de T.G.V.

En ce qui concerne la Société de développement régional de Bruxelles (S.D.R.B.), le Ministre de la Région bruxelloise fournit les renseignements suivants:

Eerst en vooral werden in verband met de gesubsidieerde werken, aankopen en renovaties van industriële terreinen en gebouwen, drie aankoopdossiers door de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen voor Brabant begin 1986 aan de Minister meegedeeld, met name Brucemo, Arsenal en International Leather & Gift.

De drie leningsovereenkomsten tussen het Gewest en het Gemeentekrediet waren door dat laatste naar het bestuur van het Ministerie van het Brusselse Gewest gezonden. Aangezien de rente te hoog lag in vergelijking met de op de markt gangbare rente, heeft de Minister opdracht gegeven de leningsvoorwaarden te doen herzien.

Die herziening heeft enige tijd geduurd en heeft het Gewest een besparing opgeleverd die, in haar geheel om en bij de 8 miljoen F bedraagt.

Het Gewest heeft een lening van 5,6 miljoen afgesloten met het Gemeentekrediet van België voor de aankoop van een gebouw dat ter beschikking zal gesteld worden van het centrum voor permanente opleiding voor de Middenstand, Brucemo.

Voor de aankoop van het vroegere Arsenaal van het militair rollend materieel te Etterbeek, werd een lening van 52 miljoen F aangegaan.

De laatste leningsovereenkomst die de Minister in 1986 heeft ondertekend, had betrekking op de financiering van een gebouw in de Verwelkomingstraat te Anderlecht (I.L.G.).

Met die overeenkomst is een bedrag gemoeid van 18,2 miljoen F.

Inzake de gesubsidieerde werken heeft het Gewest in 1986 de subsidiëring à 100 % van de kostprijs ten laste genomen van de volgende werken :

— aanvullende infrastructuurwerken van het wetenschappelijk industriegebied Evere-Noord (+ 300 000 F - koninklijk besluit van 23 december 1986).

— werken voor de energie-infrastructuur van het industriegebied aan de Bollinckxstraat te Anderlecht (+ 10 700 000 F - koninklijk besluit van 31 december 1986).

— bijkomende kosten voor de uitrustingswerken van het industriegebied te Neder-over-Heembeek (+ 16 900 000 F - koninklijk besluit van 9 april 1986).

De G.O.M.B. had beslist in de jaren 1986-1987 aan het Brusselse Gewest verscheidene andere projecten betreffende het bouwrijp maken van industriezones voor te leggen.

Het belangrijkste van die projecten heeft betrekking op het bouwrijp maken van het gebied van de Meylemeersch te Anderlecht.

Die werken bestaan uit twee delen :

— het eerste betreft werken voor de energie-infrastructuur, het tweede de aanleg van de binnenwegen;

— de kosten van die werken werden op een totaal van meer dan 100 miljoen F geraamd.

Gelet op de aanzienlijke weerslag van die dossiers op de begroting, heeft de Minister aan de technici van zijn kabinet gevraagd in overleg met de G.O.M.B. een meerjarigenplan voor prioritaire investeringen op te stellen dat verenigbaar is met de begrotingsmogelijkheden van het Gewest.

Met betrekking tot de afschaffing van de jaarlijkse subsidie van 17 miljoen F die de provincie aan de

Premièrement, en ce qui concerne les travaux subsidiés, les acquisitions et les rénovations de terrains et de bâtiments industriels, trois dossiers d'acquisition ont été communiqués au Ministre par la S.D.R.B. au début de l'année 1986 à savoir Brucemo, Arsenal et International Leather & Gift.

Les trois conventions d'emprunt entre la Région et le Crédit Communal avaient été envoyées par ce dernier à l'Administration du Ministère de la Région Bruxelloise. Etant donné que les taux d'intérêt étaient trop élevés au vu de ceux pratiqués sur le marché, le Ministre a donné instruction afin de faire réviser les conditions d'emprunt.

Ces révisions, qui ont pris un certain temps, permettront à la Région de faire une économie globale estimée à près de 8 millions de F.

La Région a contracté un emprunt de 5,6 millions de F avec le Crédit Communal de Belgique pour l'acquisition d'un immeuble qui sera mis à la disposition du centre de formation permanente pour classes moyennes Brucemo.

En ce qui concerne l'Ancien Arsenal de Charroi militaire à Etterbeek, le montant de l'emprunt contracté pour cette acquisition s'élève à 52 millions de F.

La dernière convention d'emprunt que le Ministre a signée en 1986 se rapportait au financement d'un immeuble sis rue de la Bienvenue à Anderlecht (I.L.G.).

Le montant de la convention s'élève à 18,2 millions de F.

Dans le domaine des travaux subsidiés, la Région a pris en charge, en 1986, la subside à 100 % du coût des différents travaux suivants :

— les travaux complémentaires d'infrastructure de la zone industrielle scientifique d'Evere Nord (+ 330 000 F - arrêté royal du 23 décembre 1986).

— les travaux d'infrastructure énergétique de la zone industrielle de la rue Bollinckx à Anderlecht (+ 10 700 000 F - arrêté royal du 31 décembre 1986).

— le coût supplémentaire des travaux d'équipement de la zone industrielle de Neder-Over-Heembeek (+ 16 900 000 F - arrêté royal du 9 avril 1986).

La S.D.R.B. avait décidé de soumettre à la Région bruxelloise pour les années 1986-1987 plusieurs autres projets de viabilisation de zones industrielles.

Parmi ceux-ci, le plus important est la viabilisation du site du Meylemeersch à Anderlecht.

Ces travaux comportent deux volets :

— le premier est relatif aux travaux d'infrastructure énergétique, l'autre à l'aménagement de la voirie intérieure.

— le coût total de ces travaux a été estimé à plus de 100 millions de F.

Etant donné l'importance de l'impact budgétaire de l'ensemble des dossiers, le Ministre a demandé aux techniciens de son cabinet d'établir en concertation avec la S.D.R.B. un plan pluriannuel d'investissements prioritaires compatible avec les disponibilités budgétaires de la Région.

En ce qui concerne la suppression de la subvention annuelle de la Province, à la S.D.R.B., qui s'élevait à 17

G.O.M.B. toekende, is de beslissing van de Bestendige Deputatie van 30 december 1982 op 17 december 1985 bevestigd.

De Minister is tussenbeide gekomen bij de Brusselse leden van de Bestendige Deputatie in een poging om die laatste alsnog op haar beslissing te doen terugkomen.

In 1986 heeft de provincie beslist de subsidie te verdubbelen die zij aan de G.O.M.B. toekent voor haar onroerende activiteiten (evenredig aandeel van 6 F/inwoner in plaats van 3 F/inwoner).

Terzelfder tijd heeft de provincie een nieuwe instelling opgericht, met name de v.z.w. Provinciaal Centrum voor studie en promotie van Brussel, die tot doel heeft de economische expansie in de hand te werken.

Op de provinciebegroting blijkt voor die instelling voor 1986 een krediet van 12 miljoen F te zijn uitgetrokken.

De leiding van dat nieuwe centrum heeft de G.O.M.B. benaderd om aan sommige acties deel te nemen.

Anderzijds krijgt de G.O.M.B. een werkingstoelage van het Brusselse Gewest. De toelage bedroeg in 1984 en 1985 23,5 miljoen F en is in 1986 op 24,5 miljoen F gebracht.

Op grond van de voorlopige kredieten is een ondertekend koninklijk besluit ten belope van 17 600 000 F aan de administratie overgezonden, ten einde tot de vereffening over te gaan.

Het overschot van de subsidie, namelijk (24,5 — 17,6) 6,9 miljoen F zal worden vereffend zodra begroting is aangenomen.

Voor wat de rentetoelagen en kapitaalpremies betreft deelt de Minister van het Brusselse Gewest mee dat voor 1986 — en dit zowel voor de K.M.O.'s als voor de grote ondernemingen — slechts een raming (zonder opsplitsing per sector) (tabel I) kan worden gegeven aangezien de officiële statistieken momenteel bij de Administratie in voorbereiding zijn. De Minister verstrekt bovendien in tabel II — uitgesplitst over de betrokken sectoren — de cijfers voor 1985 voor wat de grote ondernemingen betreft.

Voor de K.M.O.'s kan die verdeling niet worden medegedeeld, omdat de Administratie nog niet over het noodzakelijke materiaal beschikt om die inlichting te kunnen verstrekken.

TABEL I

Economische herstelwetten
Geraamde balans voor 1986 (in miljoenen F)

1) *Wet van 17 juli 1959 (grote ondernemingen):*

Aantal aanvaarde dossiers	120
Steun in de vorm van rentetoelagen	240
Steun in de vorm van kapitaalpremies	660
Totale toegekende steun	900
Totaalbedrag van de gesteunde investeringen	7 500
Aantal gesteunde arbeidsplaatsen	20 700

millions de F, la décision de la Députation permanente du 30 décembre 1982 a été confirmée le 17 décembre 1985.

Le Ministre est intervenu auprès des membres bruxellois de la Députation permanente afin d'essayer de faire revenir cette dernière sur sa décision.

Durant l'année 1986, la Province a décidé de doubler le subside qu'elle verse à la S.D.R.B. pour ses activités immobilières (quote part de 6 F/habitant au lieu de 3 F/habitant).

En même temps, la Province a créé une nouvelle institution, l'asbl Centre Provincial d'Etude et de Promotion de Bruxelles, qui a pour but de favoriser l'expansion économique.

Il semblerait qu'un crédit de 12 millions de F ait été prévu dans le budget provincial pour cette institution en 1986.

Les responsables de ce nouveau centre ont pris contact avec la S.D.R.B. afin de participer à certaines de ses actions.

D'autre part, la S.D.R.B. reçoit un subside de fonctionnement de la Région bruxelloise. Le montant de cette subvention qui était de 23,5 millions F en 1984 et 1985, a été porté à 24,5 millions F en 1986.

Sur base des crédits provisoires, un Arrêté royal signé de 17 600 000 F a été transmis à l'Administration afin de procéder à la liquidation.

Le solde de la subvention soit (24,5 — 17,6) 6,9 millions de F sera liquidé dès que le présent budget sera voté.

En ce qui concerne les subventions-intérêts et les primes en capital, le Ministre de la Région bruxelloise déclare que, pour 1986, il ne peut fournir qu'une estimation (sans ventilation par secteur) — et ce tant pour les P.M.E. que pour les grandes entreprises — (tableau I), étant donné que les statistiques officielles sont en cours d'élaboration à l'administration. Le Ministre fournit en outre les chiffres ventilés entre les secteurs concernés pour les grandes entreprises relatifs à 1985 (tableau II).

Pour les P.M.E., cette ventilation ne peut être communiquée, parce que l'Administration ne dispose pas encore des données nécessaires.

TABLEAU I

Lois d'expansion économique
Bilan estimé pour l'année 1986 (en millions de F)

1) *Loi du 17 juillet 1959 (grandes entreprises):*

Nombre de dossiers acceptés	120
Aides en subvention-intérêt	240
Aides en prime en capital	660
Aides totales octroyées	900
Montant total des investissements aidés	7 500
Nombre d'emplois soutenus	20 700

2) Wet van 4 augustus 1978 (K.M.O.)

Aantal aanvaarde dossiers	1 100
Steun in de vorm van rentetoelagen	290
Steun in de vorm van kapitaalpremies	110
Totale toegekende steun	400
Totaalbedrag van de gesteunde investeringen	3 130
Aantal tewerkstellingspremies	1 950

TABEL II

Sectoriële verdeling van de investeringen en de steun die in 1985 door het Brusselse Gewest is toegekend ter uitvoering van de wet van 17 juli 1959 (grote ondernemingen)

2) Loi du 4 août 1978 (P.M.E.):

Nombre de dossiers acceptés	1 100
Aides en subvention-intérêt	290
Aides en prime en capital	110
Aides totales octroyées	400
Montant total des investissements aidés	3 130
Nombre de primes à l'emploi	1 950

TABLEAU II

Répartition sectorielle des investissements et aides accordées en 1985 par la Région bruxelloise en application de la loi du 17 juillet 1959 (grandes entreprises)

Sector — Secteur d'activité	Bedrag van de invest.		Toegekende steun — Aides accordées					
	Montant investiss.		Rentoeel. — Sub. Int.		Kap. pr. — Pr. Cap.		Totaal — Total	
	in M. BF — en M. FB	in % — en %	in M. BF — en M. FB	in % — en %	in M. BF — en M. FB	in % — en %	in M. BF — en M. FB	in % — en %
Metaalverwerkende industrie. — Fabrications métalliques	4 898	46	56	30	543	61	599	56
Chemische industrie. — Industries chimiques	1 271	12	22	12	127	14	149	14
Voedingsnijverheid. — Industrie alimentaire	609	6	9	5	57	6	66	6
Handel + Diensten. — Commerce + Services	3 830	36	99	53	151	17	250	23
Metallurgie. — Métallurgie	9	0	0	0	1	0	1	0
Bouwmaterialen. — Matériaux de construction	4	0	0	0	0,3	0	0,3	0
Kernindustrie. — Energie nucléaire	100	1	0	0	13	1	13	1
Totaal. — Total	10 721		186		893		1 079	

Inzake het R. T. T.-dossier deelt de Minister mee dat de Regering nog geen beslissing heeft genomen, maar dat hij als lid van het ministeriële comité a hoc erover zal waken dat Brussel zijn rechtmatig aandeel krijgt.

Wat de renovatie van industriële vestigingen betreft, verklaart de Minister dat de gemengde vennootschap voor industriële infrastructuur — die positief werd onthaald in de betrokken kringen —, in 1986 geen begrotingsweerslag heeft veroorzaakt, aangezien ze nog in de studiefase verkeert.

Het overleg met de privé-sector wordt voortgezet, met name inzake de vaststelling van de financiële mechanismen die moeten worden aangewend door de diverse partners van die vennootschap.

De Minister is van plan in de loop van 1987 een definitief ontwerp in te dienen bij de Executieve van het Brusselse Gewest.

In antwoord op een vraag van de dames Spaak en Goor verklaart de Staatssecretaris van het Brusselse Gewest (N) dat de S. S. T. het startsein betekent voor de ontwikkeling van een Europees net van supersnelle treinen, wat de hoofdstad in staat zal stellen haar functie van draaischijf te vervullen en aldus meer troeven in handen te krijgen voor het vervullen van haar internationale opdracht.

Mits de S. S. T.-verbindingen efficiënt aansluiten op het binnenlands verkeer zal een groot gedeelte van het Belgisch grondgebied via Brussel de weerslag van de kortere reisduur ondervinden op de lijnen met de naburige grote Europese centra. Zulks kan de nationale rol van de hoofdstad alleen maar ten goede komen.

En ce qui concerne le dossier R. T. T., le Ministre déclare que le Gouvernement n'a pas encore pris de décision, mais qu'il veillera, en tant que membre du Comité ministériel ad hoc, à ce que Bruxelles reçoive la part qui lui revient.

En ce qui concerne la rénovation des sites industriels, le Ministre déclare que pour l'année 1986, la société mixte d'infrastructure industrielle, qui a reçu un écho favorable dans les milieux intéressés, n'a eu aucun impact budgétaire puisqu'elle est toujours à l'étude.

Les consultations avec le secteur privé continuent, notamment pour la détermination des mécanismes financiers qui devront être utilisés par les différents partenaires de cette société.

Le Ministre compte déposer un projet définitif à l'Exécutif de la Région bruxelloise dans le courant de l'année 1987.

Répondant à Mesdames Spaak et Goor, le Secrétaire d'Etat à la Région Buxelloise (F) explique que le T. G. V. présente le point de départ du développement d'un réseau européen de trains ultra rapides, ce qui permet à la capitale de faire fonction de plaque tournante et d'augmenter ainsi le nombre de ses atouts en tant que ville à vocation internationale.

Si les liaisons T. G. V. sont articulées efficacement sur le trafic intérieur, une grande partie du territoire national pourra bénéficier via Bruxelles des réductions de durée de trajet sur les liaisons avec les grands centres européens voisins. Cette situation sera de nature à renforcer le rôle national de la capitale.

De voordelen die qua reisduur en comfort door een supersnelle trein geboden worden, dragen ertoe bij het openbaar vervoer zowel voor internationale zakenrelaties als voor toeristische reizen aantrekkelijk te maken en dat is een groot voordeel voor de stad Brussel, die van oudsher de draaischijf van het Noordepese verkeer vormt.

De totstandkoming van de S.S.T.-infrastructuur doet voor het Brusselse Gewest geen grote stedenbouwkundige problemen rijzen.

De ontworpen S.S.T. zal op het traject dat het Gewest doorkruist, gebruik maken van de bestaande infrastructuur, die eventueel aan de kenmerken van dat vervoermiddel zal worden aangepast.

DEEL 6

Huisvesting

Mevrouw Goor herinnert eraan dat in de begroting 1986 ten gunste van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen (Brusselse Entiteit) een investerings- en ontleenvermogen van 500 miljoen F werd ingeschreven. Zij wenst te vernemen of deze kredieten volledig werden vrijgegeven.

De heer Hendrickx merkt in dit verband op dat het Brussels Gewest geen controle heeft op de politiek van de Bond inzake het toekennen van leningen en stelt volgende vragen :

- 1) Welke bestemming wordt door het Woningfonds (W.F.) aan deze kredieten gegeven?
- 2) Welke jaarlijkse lasten (dekking van verliezen op intrest) moet het Brusselse Gewest terzake dragen?
- 3) Kan het bestaand systeem van middelenverschaffing (al of niet met pre-financiering) gehandhaafd blijven zonder controle vanwege de E. B. G. op het beleid van het Brusselse W. F. ?
- 4) Is het huidige systeem van budgettaire kredieten, toegekend aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor haar sociaal huisvestingsbeleid geen betere oplossing voor het Woningfonds?

Mevrouw Goor en de heer Klein wensen te vernemen wanneer de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij operationeel zal worden.

Mevrouw Goor wijst ook op de nood aan renovatie van talrijke sociale woonwijken (onder andere betere isolatie en installatie van centrale verwarming) en vraagt welk deel van de begroting hieraan zal worden besteed.

Met de heer Defosset vraagt zij welke bestemming wordt gegeven aan de vroegere kazernes.

Aan Mevrouw Goor antwoordt de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (N) dat de aan het Leningfonds verleende machtiging voor een lening van 500 miljoen F in twee fasen is verlopen :

1) medio 1986:	160 miljoen F
2) eind 1986:	340 miljoen F
Totaal:	500 miljoen F

Les avantages qu'offre un train ultra rapide en matière de durée de trajet et de confort contribuent à rendre les transports publics attrayants tant pour les relations d'affaires internationales que pour les déplacements touristiques dont Bruxelles ne pourra que bénéficier en sa qualité historique de plaque tournante des transports Nord-européens.

En ce qui concerne la réalisation de cette infrastructure T. G. V. son implantation ne pose pas de grands problèmes urbanistiques pour la Région Bruxelloise.

Il est prévu que les T. G. V. empruntent sur leur itinéraire dans la Région, des infrastructures existantes, éventuellement adaptées aux caractéristiques de ce mode de transports.

PARTIE 6

Logement

Mme Goor rappelle qu'une autorisation d'investissement et d'emprunt de 500 millions de F a été inscrite au budget de 1986 en faveur de la Ligue des familles (entité bruxelloise). Elle demande si ces crédits ont été entièrement libérés.

M. Hendrickx souligne à cet égard que la Région bruxelloise n'a aucun contrôle sur la politique de la Ligue en ce qui concerne l'attribution de prêts et pose les questions suivantes :

- 1) Quelle destination est réservée à ces ressources par le Fonds du logement (F.L.)?
- 2) Quelle charges annuelles (couverture des pertes sur intérêts) la Région bruxelloise doit-elle supporter en la matière?
- 3) Le système actuel de ressources (avec ou sans préfinancement) peut-il être maintenu sans contrôle de l'E. R. B. sur la politique du F. L. ?
- 4) Le système actuel des crédits budgétaires attribués à la Société nationale du logement pour sa politique de logement social n'offre-t-il pas une meilleure solution pour le F. L. ?

Mme Goor et M. Klein demandent quand la Société régionale bruxelloise du logement sera opérationnelle.

Mme Goor souligne aussi la nécessité de rénover de nombreux quartiers de logements sociaux (notamment par une meilleure isolation et l'installation du chauffage central) et demande quelle part du budget sera consacrée à cette rénovation.

Elle demande également, comme M. Defosset, quelle affectation recevront les anciennes casernes.

A Mme Goor, le Secrétaire d'Etat à la Région Bruxelloise (N) répond que l'autorisation d'emprunt de 500 millions de F au Fonds du Logement a été accordée en deux phases :

1) mi-1986:	160 millions de F
2) fin 1986:	340 millions de F
Total:	500 millions de F

Die gefaseerde operatie is een gevolg van de restrictieve maatregelen die de nationale regering heeft genomen. Elke leningsmachtiging wordt met Staatswaarborg gegeven en vereist een koninklijk besluit. Het hele in uitzicht gestelde programma is bijgevolg vrijgegeven.

In antwoord op de vragen van de heer Hendrick, verstrekt de Staatssecretaris (N) volgende uitleg:

1. *Aanwending der toegekende middelen*

Volgens het koninklijk besluit van 13 december 1983 betreffende de aanwending van de kapitalen, die het Woningfonds met toelating van de Brusselse Executieve en van de nationale Regering, op de kapitaalmarkt leent, worden deze fondsen aangewend voor:

- a) het toestaan van hypotheaire leningen met het oog op de bouw, de aankoop, de verbouwing, de sanering, de verbetering en de aanpassing van woningen;
- b) de aankoop, het verbouwen, het saneren, het verbeteren, het aanpassen, het in huur of in erfpacht nemen van gebouwen voor meer dan negen jaar.

Voorwaarden voor het toestaan van hypotheaire leningen:

De aanvrager moet een gezin hebben met ten minste twee kinderen ten laste en diens inkomen mag een bepaalde grens, vastgelegd in functie van het aantal kinderen ten laste, niet overschrijden.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen. De aanvrager mag geen andere woning in volle eigendom of in vruchtgebruik bezitten dan deze waarop de lening betrekking heeft.

Hij moet op de referentiedatum sedert ten minste één jaar zijn verblijf in België hebben.

De rentevoet van de lening is omgekeerd evenredig met het aantal kinderen ten laste van de ontleners en van zijn echtgenoot.

De leningen worden terugbetaald door gelijke en onveranderlijke maandelijkse bedragen (aflossing hoofdsom en levensverzekeringspremie inbegrepen).

De duur van de lening wordt vastgesteld in verhouding tot het inkomen en de leeftijd van de aanvrager (ten hoogste 20 jaar).

Voorwaarden voor de sanerings-, verkoop- en huurhulpverrichtingen

Doel is een degelijke woning, bij voorrang aan grote gezinnen met een bescheiden inkomen, te bezorgen. Het W.F. bezit te Brussel ongeveer 450 woningen, verspreid over ca. 220 gebouwen; ze geven onderdak aan 400 gezinnen, zijnde in totaal ca. 2500 personen.

2. *Jaarlijkse lasten voor het Brusselse Gewest*

Volgens de Huisvestingscode (art. 38-41) en volgens het koninklijk besluit van 26 maart 1965 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de leningsmachtigingen, toegekend aan het Woningfonds, moeten voldoen:

Cette opération en plusieurs phases résulte de l'application des mesures restrictives, prises par le gouvernement national. Chaque autorisation d'emprunt se fait avec la garantie de l'Etat et exige un arrêté royal. La totalité du programme prévu a donc été libérée.

En réponse aux questions de M. Hendrick, le Secrétaire d'Etat (N) fournit les explications suivantes:

1. *Affectation des moyens accordés*

Selon l'arrêté royal du 13 décembre 1983 relatif à l'utilisation des capitaux que le F.L. emprunte sur le marché des capitaux avec l'autorisation de l'Exécutif bruxellois et du Gouvernement national, ces fonds sont utilisés pour:

- a) l'octroi de prêts hypothécaires pour la construction, l'achat, la reconstruction, l'amélioration, la rénovation et l'adaptation de logements;
- b) l'achat, la reconstruction, la rénovation, l'amélioration, l'adaptation, la prise en location ou en emphytéose d'habitations pour plus de neuf ans.

Conditions d'octroi de prêts hypothécaires:

Le demandeur doit avoir au moins deux enfants à charge et le plafond de ses revenus est fixé en fonction du nombre d'enfants à charge.

Ces montants sont liés à l'indice des prix à la consommation. Le demandeur ne peut avoir d'autre habitation en pleine propriété ou en usufruit que celle sur laquelle porte l'emprunt.

Il doit, à la date de référence, résider en Belgique depuis un an au moins.

Le taux d'intérêt du prêt est inversement proportionnel au nombre d'enfants à charge de l'emprunteur et de son conjoint.

Les emprunts sont remboursés par mensualités identiques invariables (remboursement du capital de départ et de la prime d'assurance compris).

La durée (maximum 20 ans) du prêt est fixée en fonction des revenus et de l'âge du demandeur.

Conditions pour des opérations d'assainissement, de vente et d'aide à la location

Le but est d'assurer un logement décent en priorité aux grandes familles à revenus modestes. Le F.L. dispose à Bruxelles d'environ 450 logements répartis en quelque 220 bâtiments; ils abritent 400 familles, soit, au total, quelque 2500 personnes. Il offre à la vente ou à la location, ces logements rénovés.

2. *Charge annuelle pour la Région bruxelloise*

Selon le Code du Logement (art. 38-41) et l'arrêté royal du 26 mars 1965 définissant les conditions d'autorisation d'emprunts accordée au Fonds du Logement, il faut:

— waarborgt de Staat de goede afloop van de leningen, die het Woningfonds mag opnemen;

— neemt de Staat/Gewest de jaarlijkse intrest van de leningen te zijne laste, verminderd met het aandeel dat het Woningfonds zelf draagt (via het Nationaal Fonds voor de Huisvesting); dit W.F.-aandeel bedraagt 4,25 % voor hypothecaire leningen, en 3,50 % voor de huurhulpverrichtingen;

— in concreto betekent dit dat het Brusselse Gewest een jaarlijks toenemend bedrag op haar begroting moet voorzien.

Deze situatie, die o.m. de reusachtige schuldenlast van de sociale huisvesting heeft meegebracht, wil de Staatssecretaris wijzigen, door aan de Executieve een voorstel voor te leggen, waarbij de middelen aan het Brusselse Woningfonds voortaan zouden verstrekt worden via budgettaire kredieten. In een eerste fase zou een deel van de erfenisrechten kunnen aangewend worden.

Immers, in de huidige situatie en bij jaarlijkse investeringen van 500 miljoen F komen we met een ruwe berekening tot een interest van circa 440 miljoen F per jaar, te betalen door het Brusselse Gewest vanaf het jaar 2000, en die vanzelfsprekend daarna nog jaarlijks zal blijven oplopen.

Dit is natuurlijk een fenomenaal bedrag dat niet haalbaar is.

Voor 1986 werd hiervoor een uitgave voorzien van 256 700 000 F.

3. Controle op de werking van het Brusselse Woningfonds

Het bestaand principe van middelenverschaffing aan het W.F., al of niet door middel van budgettaire kredieten, moet gehandhaafd blijven, gezien de sociale opdracht van het W.F., die het jonge en kinderrijke gezinnen mogelijk maakt te Brussel een onroerend goed te verwerven.

Hoe ziet de institutionele structuur van het huidige Brusselse W.F. eruit?

Het Brusselse Woningfonds is een coöperatieve vennootschap, opgericht op 19 april 1985, na de uitsplitsing van het nationaal Woningfonds over de drie gewesten.

Het wordt bestuurd door de algemene vergadering (bestaande uit alle vennoten) en een raad van bestuur, benoemd voor zes jaar. Het toezicht op de vennootschap is toevertrouwd aan een College van Commissarissen, door de algemene vergadering verkozen voor een termijn van zes jaar.

Het dagelijks bestuur is toevertrouwd aan de Directeur-Zaakvoerder. Tenslotte zijn er drie regeringscommissarissen aangewezen die nagaan of alle getroffen beslissingen in overeenstemming zijn met de wettelijke voorschriften.

Het is derhalve met de hiervoor vernoemde structuur en volgens de vermelde normerende regels dat het Brusselse Woningfonds het door het Gewest toegekende investeringsvermogen en ontleenvermogen aanwendt.

De administratie van het Brusselse Gewest heeft gewezen op de juridische en financiële aspecten van de hiervoor uiteengezette situatie. Sterk geargumenteed komt de nota van de administratie tot volgend besluit: «Dit Brusselse Woningfonds zou het statuut van een parastatale instelling moeten krijgen, onderworpen aan de wet van 26 maart 1954. Aldus zou een volwaardig controle-systeem ingevoerd worden, zoals toegepast op de meeste instellingen waarvan de financiële verantwoordelijkheid bij de Staat of het Gewest berust. Deze oplossing geeft de Executieve de mogelijkheid de uitgaven en de uiteindelijke last binnen

— la garantie de l'Etat de la bonne suite des emprunts que le F.L. peut contracter;

— la prise en charge par l'Etat/la Région de l'intérêt annuel diminué de la partie à charge du Fonds du Logement (via le Fonds national de logement); cette part du F.L. est de 4,25 % pour les prêts hypothécaires et 3,50 % pour l'aide à la location;

— concrètement, cela signifie qu'à cet effet, la Région bruxelloise doit prévoir à son budget un montant chaque année amplifié.

Cette situation qui a, entre autres, entraîné l'énorme endettement du logement social, le Secrétaire d'Etat veut la modifier en présentant à l'Exécutif une proposition de fournir, dorénavant, des ressources au Fonds du Logement bruxellois via des crédits budgétaires. Dans un premier temps, une partie des droits de succession pourrait être utilisée à cet effet.

D'ailleurs, dans la situation actuelle et avec un investissement annuel de 500 millions de F, on arrive, approximativement, à un intérêt d'environ 400 millions de F à payer par la Région bruxelloise à partir de l'an 2000 et ce évidemment pendant de nombreuses années.

Il s'agit là d'une charge phénoménale irréalisable.

Pour 1986, une dépense de 256 700 000 F a été prévue à cet effet.

3. Contrôle sur le fonctionnement du Fonds du Logement bruxellois

Le principe existant d'octroi de moyens au F.L., par crédits budgétaires ou non, doit être maintenu, étant donné la mission sociale du F.L. qui permet aux jeunes familles nombreuses d'acquérir un bien immobilier à Bruxelles.

Comment se présente la structure institutionnelle du Fonds du Logement bruxellois?

Le Fonds du Logement est une société coopérative créée le 19 avril 1985 après scission du Fonds national de logement et répartition aux trois régions.

Il est dirigé par une assemblée générale (se composant de tous les sociétaires) et un conseil d'administration nommé pour six ans. Le contrôle de la société est confié à un collège de commissaires choisis par l'assemblée générale pour un terme de six ans.

La gestion journalière est confiée au directeur-gérant. Enfin, trois commissaires du gouvernement sont désignés pour examiner si les décisions prises sont conformes aux prescriptions légales.

C'est, par conséquent, avec la structure précitée et selon les règles normatives susmentionnées que le F.L. utilise les possibilités d'investissement et d'emprunt octroyées par la Région.

L'administration de la Région bruxelloise a attiré notre attention sur les aspects juridiques et financiers de la situation que nous venons d'expliquer. Basée sur une solide argumentation, la note de l'administration débouche sur la conclusion suivante: «Le Fonds de logement bruxellois devrait avoir le statut d'un organisme parastatal soumis à la loi du 26 mars 1954. Ainsi, on pourrait mettre en place un système valable de contrôle comme celui d'application dans la plupart des organismes dont la responsabilité financière est assurée par l'Etat ou la Région. Cette solution donne la possibilité à l'Exécutif de maintenir les

bepaalde perken te houden en de uitgavenstroom enigszins te oriënteren. »

4. Financieringswijze

4.1. De werking van het W.F. is afhankelijk van het investeringsvermogen dat elk jaar door het gewest wordt toegekend. In vergelijking met de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (N.M.H.) zijn, *op korte termijn*, de daaruit voortvloeiende financiële lasten voor het gewest minder belangrijk.

In tegenstelling tot wat voor de N.M.H. geldt, betaalt het gewest de door het W.F. ontleende kapitalen niet terug. *Op lange termijn* echter — nl. 66 jaar — betaalt de N.M.H. aan het gewest alle ontleende kapitalen terug.

4.2. De investeringsprogramma's voor de N.M.H. worden, sinds medio 1983, rechtstreeks gefinancierd met budgettaire gewestkredieten onder de vorm van terugbetaalbare voorschotten (i.p.v. het vroegere ongelukkige prefinancieringssysteem met de snel aangroeiende korrelatieve kredieten). Immers, door het systeem van de prefinanciering, d.w.z. door het toestaan van lenings- en vastleggingsmachtigingen, *buiten* het kader van de begrotingskredieten, groeit er buiten de begroting een schuldsaldo, waarvan de financiële lasten — gespreid over een aantal jaren — steeds zwaarder op de begroting zijn gaan drukken, zodat deze een echte hypotheek zijn gaan vormen op het heden en de toekomst.

Daar dergelijk financieringssysteem onhoudbaar wordt, zal de Staatssecretaris binnenkort een nieuw systeem van directe budgettering van het Brusselse Woningfonds aan de Executieve voorleggen.

Wat de Gewestelijke huisvestingsmaatschappij betreft, verklaart de Staatssecretaris dat de regionalisering van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (N.M.H.), de Nationale Landmaatschappij (N.L.M.) en het Nationaal Instituut voor de Huisvesting (N.I.H.), overeenkomstig het akkoord dat op 25 november 1986 in het Overlegcomité werd gesloten en op 26 november 1986 door de Ministerraad werd goedgekeurd, in principe tegen 1 januari 1987 was gepland.

Een werkgroep bereidt de uitvoeringsbesluiten voor tot regeling van de overdracht van middelen, personeel, taken, rechten en verplichtingen:

- a) aan het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest;
- b) aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (B.G.H.M.).

Zodra een maatschappij voor de vereffening van de N.M.H. en de N.M.L. zal zijn opgericht, zullen de drie voornoemde instellingen geherstructureerd worden en aan de Gewesten worden overgedragen. De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij zal haar aandeel in de goederen, rechten, verplichtingen en taken van de N.M.H. en de N.L.M. overnemen; daardoor zal zij met ingang van 1 juli 1987 geheel klaar zijn om aan het werk te gaan.

Op de opmerking van Mevr. Goor dat vele wijken met sociale woningen aan vernieuwing toe zijn, antwoordt de Staatssecretaris dat het grootste gedeelte van de begroting 1986 van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting (en dus van de 33 maatschappijen die te Brussel zijn erkend) bestemd is voor de renovatie van het eigen bezit van die erkende maatschappijen.

dépenses dans certaines limites et de les orienter quelque peu. »

4. Méthode de financement

4.1. Le fonctionnement du F.L. dépend des possibilités d'investissement octroyées chaque année par la Région. Comparativement à la Société nationale du logement (S.N.L.), à *court terme*, les charges financières qui en résultent pour la Région sont moins importantes.

Contrairement à ce qui vaut pour la S.N.L., la Région ne rembourse pas les capitaux empruntés par le F.L. A *long terme*, — 66 ans —, la S.N.L. rembourse toutefois à la Région tous les capitaux empruntés.

Les programmes d'investissement pour la S.N.L. sont, depuis mi-1983, directement financés par des crédits budgétaires de la Région sous forme d'avances remboursables (au lieu du système précédent de préfinancement avec augmentation rapide des crédits corrélatifs). D'ailleurs, par le système de préfinancement, c'est-à-dire en accordant des prêts et des autorisations d'emprunts *en dehors* du cadre des crédits budgétaires, la dette extérieure s'accroît et les charges financières réparties sur de nombreuses années pèsent toujours plus lourdement sur le budget, hypothéquant ainsi le présent et l'avenir.

Un tel système de financement devient intenable et le Secrétaire d'Etat présentera sous peu à l'Exécutif, un nouveau système de budgétisation directe du F.L. bruxellois.

En ce qui concerne la Société régionale de Logement, le Secrétaire d'Etat explique que suivant l'accord du 25 novembre 1986 conclu au Comité de Concertation et approuvé le 26 novembre 1986 par le Conseil des Ministres, la régionalisation de la Société Nationale du Logement (S.N.L.), la Société Nationale Terrienne (S.N.T.) et de l'Institut National du Logement (I.N.L.) était prévue en principe pour le 1^{er} janvier 1987.

Un groupe de travail prépare les arrêtés d'exécution réglant le transfert des moyens, du personnel, des missions, droits et obligations:

- a) à la Région wallonne et à la Région flamande;
- b) à la S.R.L.B. (Société régionale de logement bruxelloise).

Dès la création d'une société de liquidation S.N.L.-S.N.T., les trois organismes nationaux cités seront restructurés et transférés aux Régions. La Société régionale de logement bruxelloise reprendra sa quote-part des biens, des droits, des obligations et les missions de la S.N.L. et de l'I.N.L.; de ce fait elle deviendra complètement opérationnelle dès le 1^{er} juillet 1987.

A la remarque de Mme Goor que la rénovation est nécessaire dans beaucoup de quartiers de logements sociaux, le Secrétaire d'Etat répond que la plus grande partie du budget 1986 pour la Société nationale de logement (et donc pour les 33 sociétés agréées à Bruxelles), est destinée à la rénovation du patrimoine propre de ces sociétés agréées.

De investeringsprogramma's die het Brusselse Gewest heeft goedgekeurd, geven voorrang aan die vernieuwingswerken.

De werken verschillen naargelang het gaat om een ingrijpende vernieuwing (b.v. vervanging van verouderde ramen door nieuwe ramen met isolerende beglazing, ...) of om een minder belangrijke.

In verband met de bestemming van de vroegere kazernes en de aan de gang zijnde aanpassingswerken verstrekt de Staatssecretaris volgende verduidelijkingen:

1) Het dossier van de militaire domeinen te Brussel gaat terug tot de overeenkomst van 30 september 1976 waarbij Landsverdediging voor een bedrag van 2 400 000 000 F (2,4 miljard F) zijnde 12 000 F/m², zes kazernen verkocht aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. De eigendomsoverdracht geschiedt naar gelang van de betalingen.

Op het huidige ogenblik is de N.M.H., waarop de Staatssecretaris toezicht uitoefent, eigenaar van:

- de kazerne Rolin;
- de kazerne Prins Albert (met uitzondering van het gedeelte ingenomen door de Albertclub);
- het Arsenaal.

De N.M.H. is gedeeltelijk eigenaar van de Prins Boudewijnkazerne, terwijl het Ministerie van Landsverdediging eigenaar is van het resterende deel, alsmede van het Militair Hospitaal en van het « Klein Kasteeltje ».

2) Op het stuk van ruimtelijke ordening en stedenbouw bestaan er voor de zes militaire domeinen geen andere wettelijke voorschriften dan die waarin het gewestplan voorziet (koninklijk besluit van 28 november 1979, *Belgisch Staatsblad* van 21 december 1979).

Dat gewestplan werd bij koninklijk besluit van 21 november 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 1984) gedeeltelijk aan herziening onderworpen.

Geen enkel van die domeinen is opgenomen in een goedgekeurd bijzonder plan van aanleg.

3) Gelet op de enorme schuldenlast van de sociale huisvesting en van de budgettaire beperkingen die de uitvoering van de overeenkomst van 1976 onmogelijk maakten, heeft de Brusselse Executieve op 31 oktober 1984 beslist aan die kazernen een andere bestemming te geven.

In grote trekken komt dat erop neer dat sommige eigendommen van de N.M.H. verkocht worden en dat de overeenkomst van 1976 ontbonden wordt.

Een dergelijk operatie zou geld vrij maken om een minimumprogramma inzake sociale huisvesting op te zetten.

In detail betekent dat per kazerne het volgende:

a) Kazerne Rolin:

Blijft voorbehouden voor de bouw van sociale woningen, die vanaf 1987 in verschillende fasen zullen worden opgetrokken (in totaal: 240 sociale woningen/appartementen).

Die opdracht is toevertrouwd aan de architect die de speciaal daartoe ingerichte architectuurwedstrijd heeft gewonnen (in 1987: 1ste fase met 81 appartementen en 50 garages).

Les programmes d'investissement approuvés par la Région bruxelloise prévoient de tels travaux en priorité.

Les types de travaux envisagés sont différents suivant qu'il s'agit d'une rénovation lourde (ex.: remplacement des châssis vétustes par de nouveaux châssis munis de vitrages isolants, ...) ou d'une rénovation légère.

En ce qui concerne la destination des anciennes casernes et les travaux de transformation en cause, le Secrétaire d'Etat fournit les précisions suivantes:

1) L'origine du dossier des domaines militaires à Bruxelles remonte à la convention du 30 septembre 1976 par laquelle, la Défense nationale vendait six casernes à la Société nationale de logement pour 2 400 000 000 F (2,4 milliards de F) soit 12 000 F/m². Le transfert de propriété se fait en fonction des paiements.

Pour l'instant, la S.N.L. sur laquelle le Secrétaire d'Etat exerce la tutelle, est propriétaire de:

- la caserne Rolin;
- la caserne Prince Albert (à l'exception de la partie affectée au Club Albert);
- l'Arsenal.

La S.N.L. est partiellement propriétaire de la caserne Prince Baudouin tandis que le ministère de la Défense nationale est propriétaire de la partie restante de même que de l'Hôpital militaire et du Petit Château.

2) Les seules prescriptions légales en matière d'urbanisme et aménagement du territoire pour les six domaines militaires sont celles prévues par le plan de secteur (arrêté royal du 28 novembre 1979, *Moniteur belge* du 21 décembre 1979).

Ce plan de secteur a été par l'arrêté royal du 21 novembre 1984 (*Moniteur belge* du 12 décembre 1984), soumis partiellement à révision.

Aucun de ces domaines n'est compris dans un plan particulier d'aménagement approuvé.

3) Vu l'énorme endettement du logement social et les limitations budgétaires qui rendirent impossible l'exécution de la convention de 1976, l'Exécutif bruxellois a décidé, le 31 octobre 1984, de modifier la destination des dites casernes.

Dans les grandes lignes, cela revient à la vente de certaines propriétés de la S.N.L. et à la résiliation de la Convention de 1976.

Une telle opération libérerait de l'argent pour un programme minimum de logement social.

En détail, par caserne, cela revient à ceci:

a) Caserne Rolin:

Reste réservée à la construction de logements sociaux qui seront réalisés à partir de cette année 1987 en diverses phases (total: 240 logements sociaux/appartements).

Cette tâche est confiée à l'architecte, lauréat du concours d'architecture mis sur pied dans ce but (en 1987: 1^{ère} phase de 81 appartements + 50 garages).

b) *Kazerne Prins Albert:*

De Executieve wil het deel waarvan de N.M.H. eigenaar is, voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken bestemmen (via de Regie der Gebouwen) (21 000 m²).

Een gedeelte dat aan de Kernstraat grenst, zal voor gewone bewoning worden bestemd (8 100 m²) + een hotel, aan de Waterloosteenweg (18 000 m²).

In dat verband zal de Staatssecretaris de N.M.H. opdracht geven de definitieve bestemming te bepalen en er zorg voor te dragen dat de stedenbouwkundige hinderpalen uit de weg worden geruimd, in overleg met de betrokken partijen (Stad Brussel, Regie der Gebouwen).

De overlegcommissie voor ruimtelijke ordening van het Brusselse Gewest heeft op 4 juni 1986 een gunstig advies uitgebracht.

c) *Arsenaal:*

Ingevolge het koninklijk besluit van 12 februari 1985 houdende de machtiging tot onteigening ten algemene nutte beschikken de V.U.B. en de G.O.M.B. over respectievelijk 4/5 en 1/5 van deze kazerne.

Tot op heden hebben de betrokken instellingen nog geen gebruik gemaakt van hun titel.

De Staatssecretaris betreurt die trage gang van zaken.

Het feit dat de gemeente Etterbeek voor die onteigening beroep heeft ingesteld tegen de V.U.B., heeft geen opschortende werking en staat de verwezenlijking van de plannen van de V.U.B. en de G.O.M.B. dus niet in de weg.

d) *Prins Boudewijnkazerne (Daillyplein).*

De N.M.H. heeft het achterste gedeelte van de gronden (67 are) voor 27 jaar in erfpacht gegeven aan een distributiedrijf via opening van een beperkte inschrijving van het wedstrijdtype, tegen betaling van een eenmalige vergoeding (canon) van 208 miljoen F.

Op de groene zone in het centrum na zou de rest van de kazerne door de N.M.H. aan de Nationale Bibliotheek worden overgedragen (via de Regie der Gebouwen van het Ministerie van Openbare Werken).

De wijze waarop de bestemming zal worden veranderd, zal worden bestudeerd uit een juridisch oogpunt. Ook in dat verband heeft de overlegcommissie op 4 juni 1986 een gunstig advies gegeven.

e) *Militair Hospitaal en Klein Kasteeltje:*

Beide behoren nog steeds toe aan het Ministerie van Landsverdediging.

Recentelijk heeft de Minister van Landsverdediging zich op een vergadering van de Executieve uitgesproken voor een herziening van de overeenkomst van 1976 (ontbinding in der minne van de overeenkomst).

Het is de bedoeling beide militaire domeinen aan Landsverdediging of aan Openbare Werken over te dragen.

Het feit dat het Militair Hospitaal verhuurd wordt aan het Instituut voor Epidemiologie en dat het Klein Kasteeltje ingevolge een recente regeringsbeslissing is omgevormd tot een onthaalcentrum voor kandidaat-politieke vluchtelingen

b) *Caserne Prince Albert:*

Le but de l'Exécutif est de destiner la partie dont la S.N.L. est propriétaire au Ministère des Affaires étrangères (par le biais de la Régie des bâtiments) (21 000 m²).

Une partie située le long de la rue du Pépin serait destinée à l'habitat normal (8 100 m²) + un hôtel, boulevard de Waterloo (18 000 m²).

A ce sujet, le Secrétaire d'Etat chargerait la S.N.L. de définir, la destination précise et de veiller à ce que les obstacles urbanistiques puissent être levés en concertation avec toutes les parties concernées (Ville de Bruxelles, Régie des bâtiments...).

La commission régionale bruxelloise de concertation pour l'aménagement du territoire a donné un avis favorable le 4 juin 1986.

c) *Arsenal:*

Tant la Vrije Universiteit Brussel (V.U.B.) que la S.D.R.B. disposent, suite à l'arrêté royal du 12 février 1985 portant autorisation d'expropriation pour utilité publique, respectivement de 4/5 et d'1/5 de cette caserne.

Jusqu'à ce jour, les institutions concernées n'ont pas encore fait usage de ce titre.

Le Secrétaire d'Etat regrette cette lenteur.

Le fait que la commune d'Etterbeek a introduit un recours contre la V.U.B. pour cette expropriation n'est pas suspensif et ne peut donc constituer un empêchement à la réalisation des projets de la V.U.B. et de la S.D.R.B.

d) *Caserne Prince Baudouin (place Dailly).*

La S.N.L. a cédé la partie arrière des terrains (67 ares) en emphytéose, via une demande d'offre restreinte du type concours, à une entreprise de distribution pour un terme de 27 ans, moyennant une indemnité unique (canon) 208 millions de F.

Outre un espace vert au centre, la partie restante de cette caserne serait transférée par la S.N.L. à la Bibliothèque nationale (par le biais de la Régie des bâtiments du ministère des Travaux publics).

Les modalités de désaffectation seront examinées du point de vue juridique. Ici aussi, la Commission de concertation a donné un avis favorable le 4 juin 1986.

e) *Hôpital militaire et Petit Château:*

Tous deux sont encore l'entière propriété du ministère de la Défense nationale.

Le Ministre de la Défense nationale s'est déclaré, récemment, lors d'une réunion de l'Exécutif, en faveur d'une révision de la convention de 1976 (résiliation à l'amiable de la convention).

Le but est de transférer ces deux domaines militaires soit à la Défense nationale, soit aux Travaux publics.

Le fait que l'Hôpital militaire soit loué à l'Institut d'épidémiologie et que le Petit Château soit, suite à une récente décision du Gouvernement, transformé en un centre d'accueil, pour candidats réfugiés politiques, renforce

gen, sterkt de Staatssecretaris in zijn overtuiging dat de overeenkomst niet moet worden voortgezet.

Voor de vernieuwing van sociale woningen is een bijkomend bedrag van 325 miljoen F uitgetrokken, dat voortkomt uit de successierechten.

Aldus zal het vernieuwingsprogramma wezenlijk kunnen worden verruimd.

DEEL 7

Ruimtelijke Ordening

7.1 Aankoop, vernieuwingen en saneringen van privé-woningen

Mevrouw Goor vraagt welk bedrag in 1986 aan aankooppremies werd uitbetaald en hoeveel hiervoor op de begroting werd uitgetrokken.

De heren Hendrick, Vemeiren en Anciaux vragen bijkomende inlichtingen in verband met het premiestelsel ter bevordering van de vernieuwing van oudere woningen (ondermeer aantal aanvragen, bedrag der toegekende premies, gemiddeld bedrag van de premies en impact van deze maatregel op de werkgelegenheid in de bouwsector).

De heer Hendrick wenst dezelfde gegevens te bekomen voor wat de premie voor gevelreiniging betreft.

Hij stelt ook de vraag of het slopen en opnieuw bouwen van een woning in bepaalde gevallen niet goedkoper zal zijn dan renovatie.

De heer Klein vraagt of de voetpadpremie ook kan worden toegekend voor voetpaden die deel uitmaken van het privé-bezit van de overheid.

Aan Mevrouw Goor antwoordt de Staatssecretaris dat de premies voor de aankoop van een woning in de begroting worden gekoppeld aan de comfortpremies. Daartoe is op de begroting een bedrag van 544 miljoen uitgetrokken. Per 15 december 1986 was daarvan reeds 451 miljoen opgebruikt.

Een van de voorwaarden voor de toegang tot de aankooppremie is de verplichting voor de belanghebbende een hypothecaire lening van ten minste 700 000 F aan te gaan tegen een reële rentevoet van meer dan 8 %. Gepreciseerd zij ook dat de aankooppremie alleen wordt toegestaan voor een aankoop van minder dan 3 000 000 F.

Er werd nooit enige vereiste inzake inkomen opgelegd. De Executieve is ook niet van plan een dergelijke vereiste in te voeren: de aankooppremie heeft immers tot doel in Brussel bewoners-eigenaars aan te trekken die binnen het gewest worden belast. Voorts werd de vereiste van een maximumprijs van 3 miljoen eerst onlangs ingevoerd.

De Executieve is ook niet van plan de vereiste van een leningrentevoet van meer dan 8 % te wijzigen, want die maatregel is van conjuncturele aard (de premie wordt alleen toegekend in geval van hoge leninglasten).

Overigens constateert men dat het aantal ontvankelijke aanvragen, ondanks de recente daling van de rentevoet, niet is afgenomen.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (F) antwoordt dat met de premie die aan particulieren voor

la conviction du Secrétaire d'Etat, à savoir que la convention ne doit plus être suivie.

Un montant supplémentaire de 325 millions de F provenant des droits de succession, est prévu pour la rénovation dans le logement social.

De ce fait, le programme de rénovation pourra être élargi de manière substantielle.

PARTIE 7

Aménagement du territoire

7.1 Achat, rénovation et assainissement d'habitations privées

Mme Goor désire connaître le montant qui a été effectivement payé en 1986 au titre des primes d'acquisition ainsi que le montant des crédits qui avaient été inscrits au budget à cet effet.

MM. Hendrick, Vermeiren et Anciaux demandent des informations supplémentaires au sujet du système de primes visant à promouvoir la rénovation d'habitations anciennes (notamment le nombre de demandes, le montant des primes octroyées, le montant moyen des primes et l'incidence de cette mesure sur l'emploi dans la construction).

M. Hendrick aimerait obtenir les mêmes renseignements en ce qui concerne les primes octroyées pour le ravalement des façades.

Il demande également si, dans certains cas, il ne serait pas plus avantageux de démolir et de faire reconstruire plutôt que de rénover.

M. Klein demande si la prime trottoir pourrait également être accordée pour les trottoirs faisant partie du patrimoine privé d'un pouvoir public.

A Mme Goor, le Ministre de la Région bruxelloise répond que les primes à l'acquisition d'un logement sont jumelées dans le budget avec les primes de confort. Un montant de 544 millions est prévu à cet effet au budget. Au 15 décembre 1986, 451 millions étaient liquidés.

En ce qui concerne les conditions d'accès à la prime à l'acquisition, il faut citer le recours obligatoire à un emprunt hypothécaire d'au moins 700 000 F, à un taux réel de plus de 8 %. Il faut préciser également que la prime à l'acquisition ne peut être accordée que pour un achat de moins de 3 000 000 de F.

Aucune condition de revenus n'a jamais été imposée. Il n'entre pas dans les intentions de l'Exécutif de prévoir une condition de ce type, étant donné d'une part l'objectif de fixer à Bruxelles des habitants propriétaires imposables dans la région, et d'autre part l'instauration récente de la condition du prix maximum de 3 millions de F.

Quant à la condition du taux d'emprunt supérieur à 8 %, il n'entre pas non plus dans les intentions de l'Exécutif de la modifier, car la mesure a un caractère conjoncturel (la prime n'est octroyée qu'en cas de charges d'emprunt élevées).

Par ailleurs, malgré la chute récente des taux d'intérêt, l'on constate que le nombre de demandes recevables n'a aucunement diminué.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) répond que la prime aux particuliers pour la rénovation de leur

de vernieuwing van hun woning wordt toegekend, een bedrag is gemoeid dat in 1986 op 385 miljoen F werd geraamd.

De premie wordt toegekend naar rato van 30 of 40 %, naargelang de woning zich in een vernieuwingsgebied bevindt of niet.

Van 1 januari 1986 tot 31 oktober 1986 werden 2552 aanvragen ingediend. 621 aanvragen werden verworpen en er werden 2373 voorlopige kennisgevingen toegezonden.

Met 2636 definitieve kennisgevingen konden 3091 dossiers worden afgehandeld, voor een totaalbedrag van 320 509 878 F of een gemiddelde van 104 000 F per premie.

De verdeling tussen de te vernieuwen gebieden en de daarbuiten vallende gebieden is als volgt:

35 % van de dossiers worden ingediend voor te vernieuwen zones;

65 % van de dossiers worden ingediend voor zones die buiten de vernieuwingsgebieden liggen.

Vervolgens wijst de Staatssecretaris er op dat de overgrote meerderheid van de vernieuwingswerken die worden uitgevoerd door particulieren die daarvoor een renovatiepremie aanvragen, in feite z.g. zachte vernieuwingen zijn: de veiligheid en de hygiëne van de woning worden verbeterd, de inrichting van de woonruimtes wordt aangepast aan de levenswijze van vandaag.

Afbraak en wederopbouw zonder meer van de binnenzijde van een gebouw komt niet in aanmerking voor subsidie.

Werken met het oog op een gedeeltelijke afbraak en wederopbouw worden alleen toegestaan wanneer de ter zake geldende voorschriften in acht worden genomen. Aangezien dergelijke werken duur zijn, wordt meestal het maximumbedrag van de premie (300 000 of 400 000 F) bereikt.

De beperkte bedragen van die premies zijn voor de eigenaars zeker geen aansporing om dit soort van vernieuwing aan te vatten. In een aantal gevallen kunnen die werken nochtans aangewezen zijn en er zij hulde gebracht aan de eigenaars die dergelijke werken alsnog laten uitvoeren omdat ze hun goederen willen herstellen.

Of die werken nu duurder of goedkoper zijn dan een volledige afbraak en wederopbouw wordt volgens de Staatssecretaris ongetwijfeld voor elk geval apart door de particulieren zelf uitgemaakt.

In antwoord op de vraag van de heer Hendrick over de premies voor gevelreiniging verstrekt de Staatssecretaris de volgende cijfers, die van eind oktober 1986 dateren.

Binnen het raam van die premie krijgen de particulieren een subsidie van 40 %. Daaraan is geen enkele vereiste inzake inkomen gekoppeld.

Het aantal aanvragen wordt van 1 januari 1986 tot 31 oktober 1986 op 1 218 geraamd; 15 aanvragen werden verworpen; er werden 964 voorlopige kennisgevingen en 815 definitieve kennisgevingen verzonden.

De afhandeling van 877 dossiers heeft een uitgekeerd bedrag van 30 847 000 F opgeleverd of een gemiddelde van 35 175 F per premie.

Ingediende aanvragen		Bedrag van de uitgaven die voor de vereffening van die subsidie werden gedaan	
—	—	—	—
1983	1 558	1983:	44 871 858
1984	1 821	1984:	19 440 290
1985	1 888	1985:	62 713 900
1986	1 397	1986:	40 493 341

immeuble représente un montant estimé en 1986 de 385 millions de F.

Elle est accordée à raison de 30 ou 40 %, selon que l'immeuble se trouve dans une zone à rénover ou non.

Le nombre de demandes enregistré du 1^{er} janvier 1986 au 31 décembre 1986 est de 2552. 621 rejets ont été enregistrés et 2373 notifications provisoires ont été faites.

2636 notifications définitives ont permis la mise en liquidation de 3091 dossiers, pour un montant total de 320 509 878 F, soit une moyenne par prime de 104 000 F.

La répartition entre les zones à rénover et en dehors des zones à rénover est la suivante:

35 % des dossiers sont introduits pour des zones à rénover;

65 % sont introduits pour des zones en dehors des sites de rénovation.

Le Secrétaire d'Etat explique ensuite que la toute grande majorité des travaux de rénovation réalisés par des particuliers qui sollicitent une prime de rénovation correspond à une rénovation légère: amélioration de la sécurité et des conditions sanitaires, adaptation de l'agencement des pièces au mode de vie actuel.

La démolition-reconstruction pure et simple de tout l'intérieur de l'immeuble n'est pas subsidiable.

Les travaux de démolition-reconstruction partielle ne sont admis qu'en respect des prescriptions de la réglementation. Vu le coût élevé de tels travaux les plafonds maxima (300 000 ou 400 000 F) de la prime sont généralement atteints.

Ces maxima n'incitent certainement pas les propriétaires à recourir à ce type de rénovation. Ce type de travaux peut toutefois convenir dans un certain nombre de cas et il faut féliciter les propriétaires qui les entreprennent dans le souci de remettre leurs biens en état.

Quant à savoir si le coût de ces opérations est plus ou moins élevé que le coût d'une démolition-reconstruction complète, le Secrétaire d'Etat ne doute pas que les évaluations soient faites dans chaque cas par les particuliers.

Répondant à la question de M. Hendrick relative aux primes « ravalement de façades », le Secrétaire d'Etat cite les chiffres suivants, qui datent de fin octobre 1986.

La prime de ravalement permet l'octroi d'une subvention de 40 % aux particuliers. Elle n'est liée à aucune condition de revenus.

Du 1^{er} janvier 1986 au 31 octobre 1986, le nombre de demandes est estimé à 1 218. 15 rejets ont été effectués; 964 notifications provisoires ont été réalisées pour 815 notifications définitives.

La mise en liquidation de 877 dossiers indique un montant liquidé de 30 847 000 de F, soit une moyenne par prime de 35 175 de F.

Demandes introduites		Montant des dépenses afférentes à la liquidation de cette subvention	
—	—	—	—
1983	1 558	1983:	44 871 858
1984	1 821	1984:	19 440 290
1985	1 888	1985:	62 713 900
1986	1 397	1986:	40 493 341

Er werden vrijwel geen aanvragen afgewezen.

Voorts antwoordt de Staatssecretaris aan de heer Hendrick dat niet precies kan worden bepaald welke weerslag de vernieuwingspremies hebben op de bouwsector.

Niettemin staat vast dat dank zij de toekenning van die premies, voor een totaalbedrag dat jaarlijks tussen 350 en 400 miljoen F schommelt, zich een hele reeks kleine polyvalente ondernemingen hebben ontwikkeld.

Aangezien de vernieuwingswerken niet worden gesubsidieerd wanneer de particulier ze zelf uitvoert, maar alleen wanneer ze door geregistreerde aannemers worden uitgevoerd, draagt het Gewest er ongetwijfeld toe bij dat een gedeelte van de bouwsector aan het werk blijft.

De vraag van de heer Klein (voetpadenpremie) beantwoordt de Staatssecretaris ontkennend, maar hij wijst erop dat de gemeenten op grond van het koninklijk besluit van 15 september 1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1981, ook bij zijn diensten een toelage kunnen verkrijgen die varieert tussen 65 % en 90 % van het bedrag van de werken voor de herstelling, vernieuwing of aanleg van voetpaden.

7.2 Openbare vernieuwingen

In antwoord op de vraag van de heer Hendrick betreffende de bedragen voor vernieuwingsprojecten van openbare goederen van de gemeenten in 1986 verstrekt de Staatssecretaris de volgende tabellen:

1. Wijkvernieuwing:

	Subsidies — Subsides	Terugvorderbare voorschotten — Avances récupérables	Totaal — Total
Etterbeek:			
Operatie Jourdanwijk, tweede fase — Aanhangsel overeenkomst. — Opération quartier Jourdan, 2 ^{ème} phase — Avenant convention	181 458 000	39 693 000	221 151 000
Koekelberg:			
Vernieuwing Schmitz - Wevers — Sint-Annakerk. — Rénovation de l'îlot Schmitz - Tisserands — Eglise Sainte-Anne	70 592 000	23 155 000	93 747 000
Molenbeek:			
Vernieuwing Sint-Maartenswijk. — Rénovation îlot Saint-Martin	68 914 000	22 777 000	91 691 000
Sint-Joost. — Saint-Josse:			
Vernieuwing Sint-Franciscuswijk. — Rénovation îlot Saint-François	72 731 168	15 844 369	88 576 000
Sint-Gillis. — Saint-Gilles:			
Wijk Fontainas: terugvorderbare voorschotten. — Ilot Fontainas — Avances récupérables	—	33 528 000	33 528 000
	393 696 000	134 998 000	528 694 000

2. Vernieuwing afzonderlijke gebouwen:

	Subsidies — Subsides	Terugvorderbare voorschotten — Avances récupérables	Totaal — Total
Oudergem. — Auderghem:			
Waversesteenweg 1169/1171. — Chaussée de Wavre, 1169/1171	—	1 559 000	1 159 000
Brussel/O. C. M. W. — Bruxelles — C. P. A. S.:			
Lemonnierlaan, 25. — Boulevard Lemonnier, 25	—	1 230 000	1 230 000
Alexianenstraat 49/51. — Rue des Alexiens, 49/51	—	1 038 000	1 038 000
Alexianenstraat 57/59. — Rue des Alexiens, 57/59	—	1 164 000	1 164 000
Hoogstraat 69 tot 73. — Rue Haute, 69 à 73.	—	947 000	947 000

Le nombre de rejet est quasi nul.

Pour répondre à M. Hendrick, l'impact des aides à la rénovation sur le secteur de la construction est difficile à déterminer de manière précise.

Néanmoins, il est clair que l'octroi des primes pour un montant global oscillant annuellement entre 350 et 400 millions de F suscite le développement d'une série de petites entreprises polyvalentes.

De plus, comme les travaux de rénovation ne sont pas subventionnés lorsque le particulier les réalise lui-même, mais uniquement lorsqu'ils sont exécutés par des entrepreneurs enregistrés, la Région participe certainement au maintien en activité d'une partie du secteur de la construction.

Au sujet de la question de M. Klein (prime trottoirs), le Secrétaire d'Etat répond par la négative mais rappelle qu'en vertu de l'arrêté royal du 15 septembre 1978, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1981, les communes peuvent obtenir auprès de ses services une subvention variant entre 65 % et 90 % du montant des travaux de restauration de renouvellement ou d'aménagement des trottoirs.

7.2 Rénovation publique

Répondant à la question de M. Hendrick relative aux montants engagés au profit des projets de rénovation des biens publics des communes durant l'année 1986 le Secrétaire d'Etat (F) fournit les tableaux ci-joints:

1. Rénovation d'îlots:

	Subsidies — Subsides	Terugvorderbare voorschotten — Avances récupérables	Totaal — Total
Wolstraat 130. — Rue aux Laines, 130	—	375 000	375 000
Waterloolaan, 107, 109, 110. — Bd de Waterloo, 107, 109, 110	6 105 000	1 628 000	7 733 000
Cité Jouët Rey, eerste fase. — Cité Jouët Rey, phase I	9 175 000	2 447 000	11 622 000
Anciennes Fondations Réunies.	27 940 000	7 450 000	35 390 000
Medoristraat, 58. — Rue Médori, 58	20 131 000	5 368 000	25 499 000
Etterbeek:			
Graystraat, 78. — Rue Gray, 78	2 752 500	734 000	3 486 000
Waversesteenweg, 420. — Ch. de Wavre, 420	2 326 000	620 000	2 946 000
Oudergemlaan, 227. — Avenue d'Auderghem, 227	2 550 000	680 000	3 230 000
Aanhangsel voor drie afzonderlijke gebouwen. — Avenant pour 3 immeubles isolés	6 588 000	1 757 000	8 345 000
Evere:			
Stuckensstraat 3 tot 9. — Rue Stuckens, 3 à 9	7 810 000	2 083 000	9 893 000
Stuckensstraat, 119 tot 123. 4 Rue Stuckens, 119 à 123	—	1 484 000	1 484 000
Jette - O.C.M.W. — Jette - C.P.A.S.:	—	554 000	554 000
Sint-Pieterskerkstraat 29. — Rue Eglise Saint-Pierre, 29	—	554 000	554 000
Sint-Gillis. — Saint-Gilles:			
Vorstsesteenweg 51/53. — Chaussée de Forest, 51/53	—	6 730 000	6 730 000
Stenen-Kruisstraat, 16. — Rue Croix de Pierre, 16	2 941 980	784 530	3 727 000
L. Coenenstraat 13/15/17. — Rue L. Coenen, 13/15/17.	11 199 750	2 986 600	14 186 000
J. Claesstraat 84. — Rue J. Claes, 84.	4 552 500	1 214 000	5 767 000
Sint-Joost. — Saint-Josse:			
Sint-Franciscusstraat 26-28. — Rue Saint-François, 26/28	5 934 00	1 582 560	7 517 000
Uniestraat 120. — Rue de l'Union, 120	—	470 400	470 400
Schaerbeek. — Schaerbeek:			
Koninklijke Sint-Mariastraat 157 tot 163. — Rue Royale Sainte-Marie, 157 à 163	11 030 000	2 941 000	13 971 000
Ukkel. — Uccle:			
Papenkasteelstraat, 73-81. — Rue Papenkasteel, 73-81	—	5 246 000	5 246 000
Watermaal-Bosvoorde. — Watermael-Boitsfort:			
Ooienstraat, 53. — Rue de Brebis, 53.	558 000	149 000	707 000
	121 594 000	53 222 000	174 816 000

3. Totaal bedrag van de in 1986 vastgelegde kredieten:

3. Montant total des crédits engagés en 1986:

	Subsidies — Subsides	Terugvorderbare voorschotten — Avances récupérables	Totaal — Total
Vernieuwing wijken. — Rénovation d'îlots	393 696 000	134 998 000	528 694 000
Vernieuwing afzonderlijke gebouwen. — Rénovation d'immeubles isolés.	121 594 000	53 222 000	174 816 000
	515 290 000	188 220 000	703 510 000

7.3 Vernieuwing — Gemengde maatschappijen

De heer Defosset betreurt dat de Brusselse Executieve, blijkens haar herstructureringsplan (punt III, A, 3, a), inzake stadsvernieuwing de gemeentelijke middelen wil bundelen en zelfs privé-firma's wil inschakelen. Aldus wordt de gemeentelijke autonomie aangetast. Spreker vreest bovendien dat het inzetten van privé-firma's de prijs van de vernieuwing fel zal doen stijgen.

De heer Nols is van oordeel dat in het verleden veeleer te weinig een beroep werd gedaan op de privé-sector. Hij verheugt er zich dan ook over dat door het Sylvesterakkoord de bevoegdheid inzake bouw- en verkavelingsverordeningen aan de agglomeratie wordt ontnomen. Deze heeft zich immers in het verleden ten onrechte vijandig opgesteld t.o.v. de privé-promotoren.

7.3 Rénovation — Sociétés mixtes

M. Defosset déplore que le plan de restructuration de l'Exécutif bruxellois (point III, A, 3, a), prévoit que celui-ci conjugue les moyens des communes en matière de rénovation urbaine, voire fasse appel à des firmes privées. Ces options sont en effet de nature à porter atteinte à l'autonomie communale. L'intervenant craint en outre que l'intervention de firmes privées ne fasse augmenter considérablement le coût de la rénovation.

M. Nols estime au contraire que l'on a trop peu fait appel au secteur privé par le passé. Il se réjouit dès lors de ce que l'accord de la Saint-Sylvestre prévoit de retirer à l'agglomération la compétence en matière de construction et de lotissement. Celle-ci a en effet fait montre par le passé d'une hostilité injustifiée à l'égard des promoteurs privés.

Mevrouw Goor wenst meer uitleg over het voorstel van de Staatssecretaris van het Brussels Gewest (F) tot oprichting van een gemengde vernieuwbouwmaatschappij.

In antwoord op de vraag van de heer Defosset betreffende de interpretatie die moet worden gegeven aan punt III, A, 3, a, van het herstructureringsplan, wijst de Staatssecretaris (F) erop dat luidens de bewoordingen van het plan het beleid van de algemene, intensieve, stelselmatige en gecoördineerde stadsvernieuwing dringend is en moet worden uitgewerkt door de Executieve van het Brussels Gewest en uitgevoerd door een zuivere of gemengde gewestelijke instelling in samenwerking met de gemeenten.

De toepassing van die bepaling van het herstructureringsplan zal bijgevolg gebeuren via punt 6 van het Sylvesterkkoord, luidens hetwelk de Regering een wetsontwerp zal indienen waarin met name de nodige wetswijzigingen voor de toepassing van hun herstructureringsplan zullen worden overgenomen.

Zo zal het Gewest over een renovatiemiddel beschikken dat rechtspersoonlijkheid heeft.

Voor het overige zullen de gemeenten de steun van het Gewest voor de vernieuwing van hun bezit blijven ontvangen.

In verband met die renovatiemaatschappij legt de Staatssecretaris uit dat hij om redenen van doeltreffendheid wenst dat de particuliere sector erbij wordt betrokken om een nieuwe stuwkracht te geven en de technische en de financiële middelen van de particuliere sector en de openbare sector voor de vernieuwing van wijken samen te brengen.

Het aantal te vernieuwen woongelegenheden te Brussel wordt op 200 000 geraamd.

Het huidige renovatietempo mist elke verhouding tot de omvang van de behoeften.

De renovatiemaatschappij moet dan ook een stuwende rol spelen.

Uit contacten van het kabinet van de Staatssecretaris blijkt dat de particuliere sector belangstelling voor dat project heeft.

Thans wordt onderzocht hoe dergelijke projecten budgettair met de gewenste soepelheid door de particuliere partner kunnen worden uitgevoerd, met inachtneming van de noodzakelijke controle die het gebruik van overheids gelden vergt, en met correcte inschatting van de urbanistische gevolgen van elk project.

7.4. Stedebouw

Mevrouw Goor vraagt hoeveel maal de Gewestelijke Commissie voor de Ruimtelijke Ordening in 1986 vergaderde.

Mevrouw Spaak en mevrouw Goor wensen volgende inlichtingen:

— in welk stadium bevinden zich de werken aan de Leopold II-laan?

— tegen welke datum zullen de studies in verband met het Elisabethpark en het park rond de Heilig-Hart Basiliek worden beëindigd?

De heer Klein vraagt wie werd belast met de studie over het probleem inzake inplanting van kantoren.

Mme Goor demande un complément d'explications au sujet de la proposition du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) visant à créer une société mixte de rénovation.

En réponse à la question de M. Defosset concernant l'interprétation à donner au point III, A, 3, a, du plan de restructuration, le Secrétaire d'Etat (F) rappelle que les termes du plan prévoient que: «la politique de la rénovation urbaine globale, intensive, systématique, et coordonnée, s'imposant de toute urgence, doit être élaborée par l'Exécutif de la Région bruxelloise et appliquée par un organisme régional pur ou mixte en collaboration avec les communes».

L'application de cette disposition du plan de restructuration se fera donc par le biais du point 6 de l'accord de la Saint-Sylvestre qui prévoit que: «le Gouvernement déposera un projet de loi reprenant notamment les modifications légales nécessaires pour l'application du plan de restructuration».

Ainsi, la Région disposera d'un outil de rénovation doté de la personnalité juridique.

Pour le reste, les communes continueront à bénéficier du soutien de la Région dans la rénovation de leur patrimoine.

Au sujet de cette société de rénovation, le Secrétaire d'Etat explique que, pour des raisons d'efficacité, il souhaite que le secteur privé y soit associé en vue de créer une nouvelle dynamique en associant les moyens techniques et financiers du secteur privé et du secteur public pour la rénovation d'îlots.

On estime à 200 000 le nombre de logements à rénover à Bruxelles.

Le rythme actuel de rénovation est sans commune mesure avec l'ampleur des besoins.

La société de rénovation doit donc ainsi jouer un rôle moteur.

Des contacts pris par le cabinet du Secrétaire d'Etat démontrent l'intérêt du secteur privé pour ce projet.

Les recherches actuelles visent à définir les mécanismes budgétaires tels que ces projets puissent se réaliser avec la souplesse souhaitée par le partenaire privé, tout en respectant le nécessaire contrôle qui doit présider à l'usage des deniers publics ainsi qu'en maîtrisant correctement l'impact urbanistique de tout projet.

7.4 Urbanisme

Mme Goor demande combien de fois la Commission régionale de l'aménagement du territoire s'est réunie en 1986.

Mmes Spaak et Goor posent les questions suivantes:

— où en sont les travaux du boulevard Léopold II?

— quand les études relatives au parc Elisabeth et au parc entourant la basilique du Sacré-Cœur seront-elles terminées?

M. Klein demande qui a été chargé d'étudier le problème de l'implantation de bureaux.

De Staatssecretaris (F) preciscert dat de Gewestelijke Commissie voor de Ruimtelijke ordening (G.C.R.O.) sinds haar oprichting op 29 april 1985 negen maal heeft vergaderd:

- 3 plenaire vergaderingen;
- 4 vergaderingen van de werkgroep «ontmanteling van vroegere militaire domeinen»;
- 2 vergaderingen van de werkgroep «openbaar vervoer».

Het verheugt hem dat de G.C.R.O. zo actief is, met name op het stuk van de bestemming van de militaire domeinen. De G.C.R.O. heeft op één stem na eenparig de bestemming van de militaire domeinen goedgekeurd.

Op de vragen die mevrouwen Spaak en Goor hebben gesteld betreffende de Leopold II-laan antwoordt de Staatssecretaris dat het dossier betreffende de wederaanleg van het gedeelte Rogierplein-Ijzerplein aan een openbaar onderzoek werd onderworpen en dat de bouwvergunning op 3 maart 1986 werd afgeleverd. De werken zijn op dat deel van de laan aan de gang en ze zullen in de lente van dit jaar worden beëindigd.

De studie van de wederaanleg van het vak Ijzerplein-Simonisplein wordt voortgezet met het doel om, na aflevering van de bouwvergunning vóór de zomer, de uitvoering van die vakken mogelijk te maken middels een krediet van 180 miljoen dat de Minister van Openbare Werken op het programma 1987 van de werken te Brussel-Hoofdstad daarvoor heeft uitgetrokken.

De uitvoering ervan gaat in 1988 voort, zodat de laan vanaf einde 1988 haar definitieve nieuwe vorm zal krijgen.

De Staatssecretaris wijst erop dat het regeringsakkoord van 7 november 1986 bepaalt dat de ondergrondse kunstwerken van het openbaar vervoer vóór eind 1988 in gebruik zullen worden genomen.

De wederaanleg van het gebied Saincteletteplein en Ijzerplein hangt af van de afwerking van de tweede brug over het Kanaal. De werken zijn eveneens voor dit jaar gepland en zouden voor 1988 beëindigd moeten zijn.

In verband met het Elisabethpark werden de studies pas onlangs aangevat, rekening houdend met de invloed van de infrastructuur. Daarbij zal voorrang worden verleend aan de definitieve aanleg van het gedeelte van het Park rond de Heilig Hart-Basiliek waarvan de aanleg door de Staat gedurende talloze jaren na de definitieve afwerking van dat gebouw werd uitgesteld.

In verband met de plaats van vestiging van kantoren geeft de Staatssecretaris het volgende antwoord.

1) Het studiecontract betreffende de problemen i.v.m. de vestigingsplaats van kantoren, dat door de Executieve van het Brussels Gewest op 2 juni 1986 goedgekeurd werd, kreeg vooraf het gunstig advies van de inspecteur van Financiën.

De Executieve heeft besloten dat contract toe te vertrouwen aan een Brussels studiebureau «Le Bureau d'Architecture A.M. Vandenbossche».

De kostprijs ervan bedraagt 9 miljoen en zal op de begroting van het Brussels Gewest van 1986 worden aangerekend (art. 12.32).

2) Het besluit van de Executieve om een studie over de problemen van de vestigingsplaats van kantoren in het Brusselse Gewest aan te vatten, werd op grond van twee feiten genomen:

Le Secrétaire d'Etat (F) précise que depuis sa création le 29 avril 1985, la Commission Régionale de l'Aménagement du Territoire (C.R.A.T.) s'est réunie neuf fois, soit:

- 3 réunions plénières;
- 4 réunions du groupe de travail «désaffectation des anciens domaines militaires»;
- 2 réunions du groupe de travail «transports publics».

Il se réjouit des activités de la C.R.A.T. notamment en ce qui concerne les affectations des domaines militaires. La C.R.A.T. a admis à l'unanimité moins une voix les affectations des domaines militaires.

Aux questions posées par Mesdames Spaak et Goor relatives au boulevard Léopold II, le Secrétaire d'Etat répond que le dossier relatif au réaménagement du tronçon Place Rogier-Place de l'Yser a fait l'objet d'une enquête publique et de la délivrance du permis de bâtir le 3 mars 1986. Les travaux sont en cours sur ce tronçon du boulevard et seront achevés au printemps de cette année.

L'étude de réaménagement du tronçon Place de l'Yser-Place Simonis est poursuivie avec l'objectif de permettre, après permis de bâtir avant l'été, d'entamer l'exécution de ces tronçons au moyen du budget de 180 Millions réservé à cet effet par le Ministre des Travaux publics au programme 1987 des travaux de Bruxelles capitale.

Cette exécution sera poursuivie en 1988, de telle sorte que le Boulevard sera aménagé définitivement et trouvera son aspect définitif dès la fin de 1988.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que l'accord gouvernemental du 7 novembre 1986 prévoit que les ouvrages sous-terrains de transport en commun seront mis en service avant la fin de 1988.

Le réaménagement de la zone des Place Sainctelette et de l'Yser est conditionné par la réalisation du second pont de franchissement du canal. Les travaux sont également prévus cette année en vue de l'achèvement programmé pour 1988.

En ce qui concerne le Parc Elisabeth, les études n'ont été entreprises que récemment compte tenu des incidences des infrastructures. Ces études donneront une priorité à l'aménagement définitif de la zone du Parc située autour de la Basilique du Sacré Cœur dont l'aménagement par l'Etat a été postposé pendant de très nombreuses années depuis l'achèvement complet de cet édifice.

A propos de la problématique de l'implantation des bureaux, le Secrétaire d'Etat fournit la réponse ci-après.

1) Le contrat d'études relatif à la problématique de l'implantation des bureaux, approuvé par l'E.R.B. du 2 juin 1986, a été préalablement visé favorablement par l'Inspecteur des Finances.

L'E.R.B. a décidé de confier ce contrat à un Bureau d'Etudes bruxellois: «Le Bureau d'architecture A.M. Vandenbossche».

L'imputation budgétaire de cette étude, dont le coût s'élève à 9 millions, sera à charge du Budget Régional bruxellois de 1986. (art. 12.32).

2) La décision de l'E.R.B. de mener une étude sur les problématiques de l'implantation des bureaux dans la Région bruxelloise a été prise eu égard au double constat suivant:

a) Meer en meer aanvragen voor de bouw van kantoren hebben betrekking op woongebieden of gemengde woon- en bedrijfsgebieden van het gewestplan.

b) Men heeft in de praktijk moeten vaststellen dat de prestigieuze lanen van de agglomeratie bijzonder veel belangstelling bij de vastgoedsector wekken, hoewel de kwaliteit als woongebied van die verkeersaders al genoeg te lijden heeft van verkeershinder (Woluwelaan, Vorstlaan, Louisalaan,...); dezelfde belangstelling en dezelfde gevolgen doen zich gevoelen in verschillende uitsluitend voor bewoning bestemde wijken (Paleizenstraat, Kruidtuin, Vijfhoek, ...).

In een eerste gedeelte zal de studie het verschijnsel « kantoor » trachten te omschrijven: behoeften, vestigingsplaats, type van financiering.

Een tweede gedeelte ervan is toekomstgericht; daarin worden de gevolgen onderzocht van de « tertiaire » problemen, die zowel het economische als het stedenbouwkundige domein bestrijken: toekomstige behoeften, rationeel gebruik en eventuele evolutie van het gewestplan, renovatiemogelijkheid, haalbaarheid van gemengde gebouwen voor bewoning en kantoren.

De Executieve heeft die studie dan ook besteld met het oog op een werkelijk geïntegreerd gewestelijk beleid voor de vestiging van tertiaire activiteit (met inbegrip van die van de overheidsdiensten).

In verband met de vraag van de heer Klein over de afbraak van een gebouw op het Sint-Katelijneplein, deelt de Staatssecretaris mee dat het onderzoek van dat dossier thans aan de gang is.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, het College van de Stad en de meerderheid van de aanwezige leden in de overlegcommissie die op 14 januari 1987 vergaderde, hebben eveneens een gunstig advies uitgebracht.

Na officiële toezending van die adviezen zal de afgevaardigde ambtenaar zich op zijn beurt moeten uitspreken. De Staatssecretaris heeft hem verzocht verslag uit te brengen.

7.5 Ruimte Brussel-Europa

De heer Klein wenst te vernemen welk bureau werd belast met het maken van een studie over de harmonische installatie van de Europese instellingen? Welk bedrag werd hiervoor op de begroting uitgetrokken.

Mevrouw Spaak en de heer Defosset vragen uitleg over de vestiging van de nieuwe E.E.G.-gebouwen en de dossiers « Belliard 2 » en « Van Maerlant ».

Inzake de studie « Ruimte Brussel-Europa », stipt de staatssecretaris (F) aan dat het door de E.B.G. op 2 juni 1986 goedgekeurde contract vooraf een gunstig visum van de inspectie van Financiën had verkregen.

De E.B.G. besloot dat contract toe te vertrouwen aan een Brussels studiebureau: het « Centre d'études et de recherches d'architecture et d'urbanisme » (C.E.R.A.U.).

Budgettair wordt dit contract, waarvan de kostprijs 20 miljoen F bedraagt, aangerekend op de begroting 1986 van het Brussels Gewest (art. 12.32).

De studie « Ruimte Brussel-Europa » voorziet in:

— een Technisch Comité waarin alle openbare besturen zijn verenigd (gemeenten, Gewest, nationaal en Europees niveau), en dat als taak heeft de te nemen beslissingen technisch voor te bereiden.

a) De plus en plus de demandes de construction de bureaux se présentent dans les zones d'habitation ou zones mixtes d'habitations et d'entreprises du plan de secteur.

b) Force est de constater en pratique que les voies de prestige de l'Agglomération sont particulièrement visées par les pressions immobilières alors que les qualités résidentielles de ces artères sont déjà infirmées par les nuisances de la circulation (boulevard de la Woluwe, boulevard du Souverain, avenue Louise, ...); les mêmes pressions et les mêmes effets se font sentir à l'intérieur de divers îlots réservés à l'habitation (rue des Palais, Botanique, Pentagone, ...).

Dans une première partie, l'étude s'attachera à cerner de près le phénomène « Bureau »: besoins, localisation, type de financement.

Dans une deuxième partie, l'étude se voudra prospective dans la mesure où la problématique « Tertiaire » a des implications couvrant à la fois les domaines économiques et urbanistiques: besoins futurs, utilisation rationnelle et évolution éventuelle du plan de secteur, possibilité de rénovation, faisabilité des réalisations mixtes habitat-bureaux.

C'est donc dans l'optique d'une véritable politique régionale intégrée d'implantation d'activités tertiaires (y compris celles des Administrations publiques) en région bruxelloise que l'E.R.B. a décidé cette étude.

Au sujet de la question posée par M. Klein à propos de la démolition d'un immeuble sis place Sainte Catherine, le Secrétaire d'Etat informe que l'instruction de ce dossier est actuellement en cours.

La Commission royale des Monuments et Sites, le Collège de la Ville et la majorité des membres présents en Commission de concertation réunie le 14 janvier 1987 ont également émis un avis favorable.

Après transmission officielle de ces avis, le fonctionnaire-délégué devra se prononcer à son tour. Le Secrétaire d'Etat lui a demandé de lui faire rapport.

7.5 Espace Bruxelles-Europe

M. Klein demande quel bureau a été chargé de l'étude sur l'installation harmonieuse des institutions européennes et quel montant a été inscrit au budget pour cette étude.

Madame Spaak et M. Defosset demandent des explications au sujet de l'implantation des nouveaux bâtiments de la C.E.E. et au sujet des dossiers « Belliard 2 » et « Van Maerlant ».

En ce qui concerne l'étude « Espace Bruxelles-Europe », le Secrétaire d'Etat (F) précise que le contrat de cette étude, approuvé par l'E.R.B. du 2 juin 1986, a été préalablement visé favorablement par l'Inspection des Finances.

L'E.R.B. a décidé de confier ce contrat à un bureau d'études bruxellois: « Le centre d'études et de recherches d'architecture et d'urbanisme » (C.E.R.A.U.).

L'imputation budgétaire de ce contrat, dont le coût s'élève à 20 millions de F, est à charge du Budget régional bruxellois de 1986 (art. 12.32).

L'étude « Espace Bruxelles-Europe » prévoit:

— un Comité technique réunissant tous les pouvoirs publics (communes, Région, national, européen) dont la mission est de préparer techniquement les décisions à prendre;

— een begeleidingscomité, waarin alle sociaal-economische machten van het Gewest verenigd zijn, en dat als taak heeft door overleg tegemoet te komen aan de onderscheiden nagestreefde doelstellingen, ten einde ze op het gepaste ogenblik gemakkelijker te kunnen uitvoeren.

De studie « Ruimte Brussel-Europa » moet worden afgesloten vóór de hervatting van de werkzaamheden in 1987. Op dat ogenblik moet dus een einde worden gemaakt aan de stedenbouwkundige onzekerheid die momenteel heerst.

Die studie kan als dusdanig niet tegen derden worden ingeroepen. Dat betekent dat alle aanvragen om een bouwvergunning die conform de geldende wetten en verordeningen zijn en ressorteren onder de wet tot organisatie van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, onverkijpelijk zijn en onderzocht zullen worden met toepassing van bovenvermelde wetten en verordeningen.

Op de vragen betreffende de E. G. antwoordt de Staatssecretaris als volgt:

1) De volgende vergunningen zijn op 5 november 1986 aan het Ministerie van Openbare Werken afgegeven:

- afbraak van een deel van het Residence Palace;
- afbraak van een deel van het huizenblok Comines-Froissart;
- aanleg van een voorlopig viaduct;
- verplaatsing van de Maalbeek-collector;
- verplaatsing van de concessiehouders;
- bouw van een bekken voor wateroverlast.

Alleen de Minister van Openbare Werken is bevoegd voor de uitvoering van de bij voormelde bouwvergunningen toegestane werken.

2) De dossiers betreffende de bouwvergunningen voor het gebouwencomplex van de E.G.-Ministerraad en de wijziging van de Belliard-tunnel, worden thans onderzocht.

Het enige bekende officiële advies is dat van de bevoegde Overlegcommissie, die op 13 januari 1987 vergaderde.

Die commissie gaf volgend advies:

a) wat het gebouw betreft:

gunstig voorwaardelijk advies van de meeste aanwezige leden.

b) wat de tunnel betreft:

advies uitgesteld bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden, in afwachting van het resultaat van de onderhandelingen, die op dit ogenblik worden gevoerd over waarborgen met betrekking tot de residentiële woningbouw in het huizenblok Froissart-Comines.

De volgende etappes van deze twee dossiers zijn: het advies van het college, dat moet worden overgezonden aan het Gewest, en de eigenlijke beslissing van het Gewest.

In zijn brief van 14 augustus 1986, waarvan de inhoud werd bevestigd tijdens de vergadering van het Technisch Comité Ruimte Brussel/Europa van 19 november 1986,

— un Comité d'accompagnement réunissant toutes les forces socio-économiques de la Région et dont la mission est de rencontrer par la concertation les différents objectifs qui s'expriment afin de faciliter, le moment venu, leur mise en œuvre.

L'étude « Espace Bruxelles-Europe » devra être terminée pour la rentrée 1987; c'est donc à ce moment que l'incertitude urbanistique qui prédomine actuellement devra être levée.

Cette étude n'a pas de valeur d'opposabilité comme telle; en d'autres termes, toutes les demandes de bâtir conformes aux lois et règlements en vigueur et relevant de la loi organique d'urbanisme et d'aménagement du territoire sont recevables et seront examinées en application desdits lois et règlements.

En ce qui concerne les questions à propos de la C. E. E., le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante:

1) Les permis suivants ont été délivrés le 5 novembre 1986 au Ministère des Travaux publics:

- démolition d'une partie de la Résidence Palace;
- démolition d'une partie de l'îlot Comines-Froissart;
- placement d'un viaduc provisoire;
- déplacement du collecteur du Maalbeek;
- déplacement des concessionnaires;
- construction d'un bassin d'orages.

L'exécution des travaux autorisés par les permis de bâtir précités relève exclusivement de la compétence du Ministre des Travaux publics.

2) Les dossiers de permis de bâtir relatifs au complexe des bâtiments du Conseil des Ministres de la C. E. E. et à la modification du tunnel Belliard sont actuellement en cours d'instruction.

Le seul avis officiel connu est celui de la Commission de concertation compétente qui s'est réunie le 13 janvier 1987.

Cette commission d'urbanisme a émis l'avis suivant:

a) en ce qui concerne le bâtiment:

avis favorable conditionnel à la majorité des membres présents.

b) en ce qui concerne le tunnel:

avis reporté à la majorité des membres présents afin de permettre l'aboutissement des négociations en cours en vue de l'obtention des garanties relatives à la construction résidentielle de l'îlot Froissart-Comines.

Les étapes suivantes de ces deux dossiers seront: avis du collège qui doit être transmis à la Région et ensuite décision de la Région elle-même.

Dans le contenu de sa lettre du 14 août 1986, confirmée lors de la réunion du Comité technique de l'Espace Bruxelles/Europe réuni le 19 novembre 1986, le Ministre des

stelde de Minister van Openbare Werken voor de uitvoering van toegelaten en aangevraagde werken de volgende termijnen in het vooruitzicht:

- de afbraak van het huizenblok « Komen-Froissart » moet klaar zijn op 31 januari 1987;
- de afbraak van de oostelijke vleugel van het Residence Palace moet klaar zijn in augustus 1987;
- overeenkomstig het contract van 26 februari 1985 tussen de E. G. en de Belgische Staat, moeten de werken voor het gebouw van de E. G.-Ministerraad op 1 januari 1988 aangevat worden, en het gebouw moet in 1992 klaar zijn;
- de werken aan de Belliardtunnel zouden uiterlijk op hetzelfde ogenblik als het gebouw van de E. G.-Ministerraad af zijn;
- de werken voor het residentiële huizenblok « Komen-Froissart » zullen op hetzelfde ogenblik worden aangevat als die voor de E. G.-Ministerraad, met name op 1 januari 1988, maar ze zullen reeds klaar zijn in 1990.

3) « Dossier Belliard 2 »

Dit dossier, dat op overheidsinitiatief (E. G.) tot stand kwam, wordt op dit ogenblik onderzocht. Het werd door het Gewest ontvangen op 22 december 1986 en overgezonden aan de Stad Brussel, enerzijds voor onderzoek door en advies van de bevoegde Overlegcommissie, en anderzijds voor advies van het college.

Voordien was het dossier al ter beoordeling voorgelegd aan de Begeleidingscomité van de Ruimte « Brussel-Europa », die geen principieel bezwaar hadden.

4) « Dossier Van Maerlant »

Voor dit dossier, dat op overheidsinitiatief tot stand kwam, werd op 30 april 1985 een bouwvergunning uitgereikt.

Tijdens de bouwvergunningsprocedure brachten de bevoegde Overlegcommissie (22 mei 1984) en de Stad Brussel (16 april 1985) een gunstig advies uit. Op 10 juli 1986 werd de bouwvergunning verlengd.

7.6 Openbaar vervoer

In antwoord op de vragen van de heren Defosset en Klein, en van Mevrouw Goor, betreffende het Brusselse openbaar vervoer, verstrekt de Staatssecretaris volgende inlichtingen:

De Executieve van het Brusselse Gewest is zich bewust van het belang van de herstructurering van het openbaar vervoer naar aanleiding van de ingebruikstelling van de werken aan de kleine Ring en hij heeft zich al herhaaldelijk met de desbetreffende problemen ingelaten.

In het kader van de gemengde werkgroep Conferentie van Burgemeesters - Executieve van het Brusselse Gewest, hebben leden van de Executieve van het Brusselse Gewest concrete voorstellen gedaan aan de Minister die bevoegd is voor het verkeer.

Deze laatste heeft die voorstellen grondig geamendeerd, en aangevuld met waarborgen betreffende het aanvullende vervoernet, dat op doeltreffende wijze de verschillende wijken moet bedienen.

Zowel de voorstellen als de garanties werden op 7 november 1986 door de Ministerraad goedgekeurd. De

Travaux publics a communiqué les échéances suivantes quant à la réalisation des travaux autorisés et demandés:

- les travaux de démolition de l'îlot « Comines-Froissart » doivent être terminés le 31 janvier 1987;
- les travaux de démolition de l'aile est du Résidence Palace doivent être terminés en août 1987;
- conformément au contrat du 26 février 1985 liant la C. E. E. et l'Etat belge, le chantier du Conseil des Ministres de la C. E. E. doit commencer le 1^{er} janvier 1988 pour s'achever en 1992;
- le chantier du tunnel Belliard serait achevé au plus tard en même temps que l'achèvement du bâtiment du Conseil des Ministres de la C. E. E.;
- le chantier de l'îlot résidentiel « Comines-Froissart » débutera en même temps que le chantier du Conseil des Ministres de la C. E. E., soit le 1^{er} janvier 1988 pour s'achever en 1990.

3) « Dossier Belliard 2 »

Ce dossier d'initiative publique (C. E. E.) est actuellement à l'instruction. Il a été réceptionné par la Région, le 22 décembre 1986 et transmis à la Ville de Bruxelles, d'une part pour enquête et avis de la Commission de concertation compétente et, d'autre part, pour avis du Collège.

Ce dossier a préalablement été soumis à l'appréciation des Comités d'accompagnement de l'espace « Bruxelles-Europe » qui n'ont pas émis d'objection de principe.

4) « Dossier Van Maerlant »

Ce dossier, d'initiative publique, a été sanctionné par un permis de bâtir le 30 avril 1985.

Lors de la procédure de permis de bâtir, la Commission de concertation compétente (22 mai 1984) et la Ville de Bruxelles (16 avril 1985) ont émis un avis favorable. Le permis de bâtir a été prorogé le 10 juillet 1986.

7.6 Transport en commun

Répondant aux questions de MM. Defosset et Klein et de Mme Goor, relatives au réseau de transports publics à Bruxelles, le Secrétaire d'Etat (F) fournit les informations suivantes:

Conscient de l'importance de la restructuration du réseau des transports en commun à l'occasion de la mise en service des ouvrages de la petite ceinture, l'Exécutif Régional Bruxellois s'est penché à de nombreuses reprises sur cette problématique.

Dans le cadre d'un groupe de travail mixte Conférence des Bourgmestres - Exécutif Régional Bruxellois, des propositions concrètes ont été défendues par les membres de l'Exécutif Régional Bruxellois auprès du Ministre qui a les communications dans ses attributions.

Ce dernier a amendé de manière importante ces propositions et les a complétées de garanties relatives au réseau complémentaire destiné à drainer de manière efficace les différents quartiers.

Ces propositions et garanties ont été approuvées par le Conseil des Ministres en sa séance du 7 novembre 1986.

bevoegde Minister moet thans dus de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering van diverse, door de Regering goedgekeurde bepalingen.

Voorzien zijn :

1) Metrolijn n° 2 onder de Kleine Ring :

— indienststelling :

— in 1988 tussen het Zuidstation en Simonis;
— in 1991 tussen de stations Amandelbomen en Simonis.

— bestelling van de 28 metrostellen die nodig zijn voor een exploitatie van die lijn en van haar verlenging binnen de periferie, welke uit een oogpunt van frequentie en vervoerscapaciteit gecoördineerd zal worden met de huidige lijn 1.

2) Bovengronds net, uitgevoerde werken :

— een tramlijn die Groot-Bijgaarden en Berchem met Laken verbindt en ter hoogte van het Simonisplein ondergronds op de metrolijn aansluit. Die lijn zal de gemeente Jette bedienen volgens het tracé van de huidige lijn 103 waarin, in de omgeving van het station van Jette, verbeteringen zullen worden aangebracht;

— een tramlijn die het Academisch ziekenhuis van de V. U. B. en de Heymboswijk met het Simonisstation verbindt via een spoor met eigen bedding;

— een tramlijn die het Zuidstation verbindt met de westelijke zone van het stadscentrum te Laken en die op haar traject doorheen de gemeente Jette het tracé van de huidige lijn 18 volgt nadat eerst voor een goede aansluiting op het IJzerplein met de metro van de Kleine ring wordt gezorgd;

— de verplaatsing van het eindpunt van tramlijn 94 van het Stationsplein naar de Ontmijnerslaan waardoor de J. Lahayestraat tramvrij wordt;

— aanpassing van het tracé van bestaande en eventueel te creëren autobuslijnen ten einde de overlappingsen te voorkomen die uit de voorgaande structurele wijzigingen zouden kunnen voortvloeien.

De Staatssecretaris geeft de verzekering dat de Gewestetexecutieve gelet op de aanleg van het geherstructureerde net en de voltooiing van werken op verschillende plaatsen van de Brusselse agglomeratie, conform hetgeen in de Ministerraad van 7 november laatstleden beslist werd, nauwlettend op de naleving van de door de Minister van Verkeerswezen aangegeven verbintenissen zal toezien.

In verband met de vraag van de heer Klein betreffende de verbinding met het Erasmusziekenhuis verklaart de Staatssecretaris dat de realisatie van de verbinding van de Erasmus-campus van de Université Libre de Bruxelles (U. L. B.) door de Anderlechtse vertakking van de metrolijn van Bizet naar Erasmus door te trekken, terecht kan worden opgenomen in de lijst van projecten waaraan, rekening houdende met de op Brussels vlak bestaande eensgezindheid, voorrang kan worden gegeven.

Alle bevoegde instanties van de universiteit en van de gemeente Anderlecht hebben erop aangedrongen dat dit project zo spoedig mogelijk tot stand komt, ten einde de verplaatsingen van patiënten en studenten te vergemakkelijken.

Il appartient dès lors au Ministre compétent de prendre toutes les dispositions pour mettre en œuvre les diverses dispositions ayant fait l'objet de la décision gouvernementale.

Il est prévu :

1) Ligne de métro n° 2 de Petite Ceinture :

— les mises en service :

— en 1988 entre la Gare du Midi — Simonis;
— en 1991 entre les stations Amandiers — Simonis.

— la commande des 28 rames de métro nécessaires à une exploitation coordonnée au point de vue des fréquences et des capacités de transport de cette ligne avec l'actuelle ligne n° 1 et de ses prolongements périphériques.

2) Réseau de surface, réalisations :

— une ligne de tramways liant Grand-Bigard et Berchem à Laken et donnant correspondance en souterrain à la ligne de métro place Simonis. Cette ligne desservira la Commune de Jette suivant l'itinéraire de l'actuelle ligne 103 auquel des améliorations seront apportées aux abords de la Gare de Jette;

— d'une ligne de tramways reliant l'Hôpital académique de la V. U. B. et le quartier Heymbosch à la station Simonis par un itinéraire en siège indépendant;

— d'une ligne de tramways reliant la gare du Midi à la zone Ouest du centre de la ville à Laeken, par l'itinéraire de l'actuelle ligne 18 sur son tracé jettois, après avoir bénéficié d'une correspondance bien aménagée au métro de Petite Ceinture à la place de l'Yser;

— du déplacement du terminus de la ligne de tram 94 de la place de la Gare à l'avenue des Démineurs, libérant ainsi du trafic des tramways la rue J. Lahaye;

— adaptation du tracé des lignes d'autobus existantes et éventuellement à créer, en vue d'éviter les doubles emplois qui résulteraient des modifications structurelles précédentes.

Le Secrétaire d'Etat assure que eu égard à la mise en place du réseau restructuré et l'achèvement des chantiers à divers endroits de l'agglomération bruxelloise, tel que convenu au Conseil de Ministres le 7 novembre dernier, l'Exécutif Régional sera vigilant au respect des engagements du Ministère des Communications.

A propos de la question de M. Klein relative à la desserte de l'Hôpital Erasme, le Secrétaire d'Etat explique que la réalisation de la desserte du campus de l'Université Libre de Bruxelles (U. L. B.) d'Etat par le prolongement de la branche d'Anderlecht de la ligne de métro de Bizet à Erasme peut à juste titre être reprise dans la liste de projets pour lesquels une priorité peut être donnée compte tenu du consensus au niveau bruxellois.

Toutes les instances responsables de l'Université et de la commune d'Anderlecht ont demandé que ce projet se réalise le plus rapidement possible afin que soient remplis les objectifs de facilité de déplacement vis-à-vis de la clientèle hospitalière et étudiante.

Bovendien zullen op de met de U.L.B. geassocieerde industriezone te Anderlecht-Meylemeersch vanaf 1986 talrijke farmaceutische bedrijven worden opgericht, waardoor $\pm 1\,500$ bedienden een baan zullen vinden.

Uit het in het Brusselse gewestplan opgenomen vervoerplan blijkt duidelijk dat de metrolijn tot aan het Erasmusziekenhuis zal worden doorgetrokken.

Het door de Minister van Verkeerswezen opgestelde investeringsprogramma voorziet in de voltooiing van de doortrekking van de metrolijn tot Bizet tegen 1989.

Met inachtneming van de regeringsbeslissingen wordt het resterende baanvak tot Erasmus, waarvan de kosten thans op $\pm 2,5$ miljard geraamd worden, niet eerder geprogrammeerd dan nadat de meer in de richting van het stadscentrum gelegen prioritaire werken voltooid zullen zijn.

7.7 Groene ruimten

De heer Hendrick vraagt welke inspanningen de gemeenten inzake groenvoorziening leveren. Wat denkt de Executieve te ondernemen voor de gemeenten met geringe groenvoorzieningen? Welke maatregelen werden getroffen voor het onderhoud van en de veiligheid in de parken?

De heer Klein verzoekt om een lijst met opgave van de groenruimten en met vermelding van hun oppervlakte en aankoopkosten.

Aan de heer Hendrick antwoordt de Staatssecretaris (F) dat men het er doorgaans over eens is dat een evenwichtig uitgebouwd stedelijk leefmilieu ten minste 15 m^2 aangelegde groene zones per inwoner moet bezitten. Houdt men rekening met het Zoniënwood, dan wordt dat percentage in het Brusselse gewest op het nippertje gehaald.

Een en ander wijst op een erg verstoord evenwicht van de spreiding van de groene zones in het Gewest.

Met de realisatie van gewestelijke groene ruimten, o.m. het Koning Boudewijnpark te Jette en het Pedepark te Anderlecht wordt gepoogd dat evenwicht te herstellen.

De bestaande infrastructuur moet worden aangevuld door de groene zones veel kleinschaliger op te vatten en ze beter met elkaar te verweven; dat is trouwens de reden van bestaan van de reglementering van 9 oktober 1985 waardoor de subsidiëring van gemeentelijke projecten voor groene zones in bepaalde gevallen op 100% wordt gebracht.

Om hun groenproject te realiseren moeten de gemeenten in de gelegenheid worden gesteld gronden aan te kopen die met kennis van zaken uitgekozen worden. De huidige reglementering maakt het mogelijk die aankopen tegen 65% te subsidiëren.

Gelet op de hachelijke situatie van de gemeentefinanciën meent de Staatssecretaris dat die subsidies ook op 100% zouden moeten kunnen worden gebracht. Het bestuur bestudeert de technische voorwaarden waaronder die nieuwe reglementering tot stand kan komen.

Dat groot aantal plaatselijke groene zones kan onmogelijk rationeel onderhouden worden. De Staatssecretaris is de mening toegedaan dat onderhoud en toezicht op de meest efficiënte wijze op lokaal vlak kunnen worden georganiseerd.

Met betrekking tot de gewestelijke groene ruimten zal de Staatssecretaris er overigens op toezien dat die parken beter onderhouden en bewaakt worden.

Om die taak te vervullen beschikt het bestuur hooguit over drie tewerkgestelde werklozen. Er is thans een aanbe-

De plus, le zoning industriel associé à l'U.L.B. sur le site d'Anderlecht-Meylemeersch accueillera à partir de 1986 de nombreuses sociétés pharmaceutiques, ce qui amènera une implantation de $\pm 1\,500$ employés.

Le plan de transport repris au plan de secteur de la Région bruxelloise indique clairement le prolongement de la ligne de Métro jusqu'à Erasme.

Le programme d'investissements élaboré par le Ministère des Communications prévoit l'achèvement du prolongement de la ligne de métro jusqu'à Bizet pour 1989.

Compte tenu des décisions gouvernementales, le tronçon restant jusqu'à Erasme estimé actuellement à $\pm 2,5$ milliards, n'est programmé qu'après l'achèvement des travaux prioritaires situés plus au centre de la ville.

7.7 Espaces verts

M. Hendrick demande quels sont les efforts consentis par les communes en matière d'espaces verts. Quelles sont les mesures que l'Exécutif compte prendre en faveur des communes qui ont peu d'espaces verts? Quelles mesures ont été prises en ce qui concerne l'entretien et la sécurité des parcs?

M Klein demande une liste des espaces verts, avec mention de leur superficie et de leur coût d'acquisition.

Le secrétaire d'Etat (F) répond à M. Hendrick qu'on estime généralement qu'un environnement urbain équilibré doit comporter au moins 15 m^2 d'espaces verts aménagés par habitant. En tenant compte de la Forêt de Soignes, la Région bruxelloise atteint tout juste ce chiffre.

C'est dire s'il existe un grand déséquilibre dans la répartition des espaces verts dans la Région.

La réalisation des espaces verts régionaux tels ceux du Parc Roi Baudouin à Jette et du Parc de la Pede à Anderlecht tente de remédier à ce déséquilibre des grands espaces verts.

Un maillage plus serré d'espaces verts nettement plus réduit doit compléter cette infrastructure. C'est la raison de la réglementation du 9 octobre 1985 qui porte dans certains cas à 100% le taux de subside des projets communaux d'aménagement d'espaces verts.

Mais pour réaliser cette trame verte, il convient de permettre aux Communes de profiter de certaines opportunités d'acquérir des terrains judicieusement situés. La réglementation actuelle permet de subsidier ces acquisitions à concurrence de 65%.

Vu l'état des finances communales, le Secrétaire d'Etat considère que ce taux devrait pouvoir être porté également à 100%. L'administration étudie les conditions techniques de cette nouvelle réglementation.

Il n'est pas possible de prendre en charge rationnellement l'entretien de ce nombre élevé d'espaces verts locaux. Le Secrétaire d'Etat considère que c'est au niveau local que leur entretien et leur surveillance peuvent être le plus efficacement organisés.

Pour le reste, pour les espaces verts régionaux, le Secrétaire d'Etat veillera à un meilleur entretien et à la surveillance de ces parcs.

L'administration dispose en tout et pour tout de 3 chômeurs mis au travail pour assurer cette tâche. A ce jour

steding aan de gang om dat onderhoud aan een privé firma toe te vertrouwen.

Bovendien heeft de Staatssecretaris, met het oog op de bestrijding van het vandalisme, de bedoeling de grote gewestelijke parken permanent te laten bewaken.

Op verzoek van de heer Klein verstrekt de Staatssecretaris (F) de volgende lijst:

Lijst van de aan het Gewest toebehorende groene zones, oppervlakte en aankoopkosten

une adjudication est en cours pour confier cet entretien à une firme privée.

De plus, afin de lutter contre le vandalisme, le Secrétaire d'Etat veut assurer une présence permanente dans les grands parcs régionaux.

A la demande de M. Klein, le Secrétaire d'Etat (F) fournit la liste ci-jointe:

Liste des espaces verts appartenant à la Région, leur superficie et le coût d'acquisition

Naam	Huidige oppervlakte — Superficie actuelle	Aankoopprijs — Coût d'acquisition	Nom
Pedepark Anderlecht	6 Ha 46 a	51 700 000 F	Parc de la Pède Anderlecht
Wandeltocht (Woluwe) langsheen spoorweg N.M.B.S.-Brussel-Tervuren	7 Ha 50 a	loué 42 000 F/an	Promenade piétonne (Woluwe) voie S.N.C.B.-Bruxelles-Tervuren
Abbé Froidurepark (Vorst-Elsene) Brugmannlaan	33 a	10 000 000 F	Parc Abbé Froidure (Forest-Ixelles) Avenue Brugmann
Moeras van Ganshoren	10 Ha 58 a	52 845 000 F	Marais de Ganshoren
Tenboschpark (Elsene)	2 Ha 9 a	90 000 000 F	Parc Tenbosch (Ixelles)
Boudewijnpark (Jette)			Parc Roi Baudoin (Jette)
faze I	15 Ha 54 a	51 035 000 F	phase I
faze II	4 Ha 43 a	67 000 000 F	phase II
faze III	24 Ha 76 a	168 448 000 F	phase III
Cité Fontainas (Sint-Gillis)	30,5 a	16 000 000 F	Cité Fontainas (Saint-Gilles)
Borensteinsquare (St-Joost)	20 a	6 000 000 F	Ilôt Borenstein (St-Josse)
Park van Fond Roy (Ukkel)	7 Ha 31 a	78 353 000 F	Parc Fond Roy (Uccle)
Park Tournay-Solvay (Watermaal-Bosvoorde)	7 Ha 33 a	88 709 000 F	Parc Tournay-Solvay (Watermael-Boitsfort)
Park Ter Coigne (Watermaal-Bosvoorde)	27,5 a	13 970 000 F	Parc Ter Coigne (Watermael-Boitsfort)
Georges Henri-park (S.L.W.)	3 Ha 87 a	50 544 000 F	Parc Georges Henri (W.S.L.)

Opmerking:

In die aankooprijzen zijn de kosten begrepen van de gebouwen die in de regionale parken gelegen zijn.

Remarque:

Il faut noter que sont compris dans ces montants d'acquisition les coûts des immeubles bâtis inclus dans les parcs régionaux.

DEEL 8

Problematiek van de immigranten en van de politieke vluchtelingen

De heren Van Miert, Van Rompuy en Anciaux betreuren dat de Brusselse Executieve blijkbaar niet van plan is een gedeelte van de thans vrijgegeven opbrengst van de successierechten aan te wenden voor dit prangend probleem.

De heer Anciaux stelt vast dat evenals in 1978 (toen hijzelf als Staatssecretaris voor Sociale Zaken, toegevoegd aan de Minister van Brusselse Aangelegenheden, hieromtrent voorstellen heeft geformuleerd) de financiële middelen ontbreken om het migrantenprobleem ten gronde aan te pakken.

Mevrouw Goor komt tot dezelfde vaststelling: het Brusselse Gewest komt gewoonweg middelen te kort om deze mensen te helpen bij hun integratie in onze samenleving.

De heer Hendrick voegt hieraan toe dat vele van deze immigranten geen inkomstenbelasting betalen hetzij omdat ze belastingvrijstelling genieten (E.E.G.-ambtenaren) hetzij omdat ze te weinig verdienen.

PARTIE 8

Le problème des immigrés et des réfugiés politiques

MM. Van Miert, Van Rompuy et Anciaux déplorent que l'Exécutif bruxellois n'ait apparemment pas l'intention de consacrer une partie du produit des droits de succession actuellement libéré à ce problème préoccupant.

M. Anciaux constate que, comme en 1978 (lorsqu'il était Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, adjoint au Ministre des Affaires bruxelloises, et qu'il avait en cette qualité formulé des propositions en la matière), les moyens financiers sont insuffisants pour s'attaquer de manière fondamentale au problème des immigrés.

Mme Goor arrive à la même conclusion: la Région bruxelloise manque tout simplement de moyens financiers pour aider ces personnes à s'intégrer dans notre société.

M. Hendrick fait en outre observer que de nombreux immigrés ne paient pas d'impôts sur le revenu, soit parce qu'ils bénéficient d'une exonération fiscale (fonctionnaires européens) soit parce que leurs revenus sont trop faibles.

De heer Nols herinnert eraan dat hijzelf meermaals (o.a. in de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken) op dit probleem heeft gewezen.

Mevrouw Spaak is van oordeel dat de Studiecommissie voor de immigratie (opgericht krachtens art. 12 van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit — *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1984) gebrekkig werkt. Zij stelt de oprichting voor van een Brusselse commissie voor de immigratie.

Mevrouw Goor brengt ook de financiële problemen van de Brusselse openbare centra voor maatschappelijk welzijn met betrekking tot de opvang van politieke vluchtelingen in herinnering.

Uit een recent onderzoek van het studiebureau « Mens en Ruimte » blijkt dat van de zowat 13 000 asielzoekers ruim 7 000 geholpen worden door de Brusselse O. C. M. W.'s.

80 % van deze vluchtelingen worden opgevangen door slechts 24 O. C. M. W.'s, waaronder die van de 19 Brusselse gemeenten.

Spreker stelt in dit verband vast dat de Staat voor de financiering van deze hulp bij de gemeenten zwaar in het krijt staat.

De Minister van het Brusselse Gewest deelt de zorg van de leden met betrekking tot de situatie van de immigranten.

Als gewestelijke autoriteit is de Executieve evenwel veelal niet bevoegd om op te treden in deze materie. Zoals bekend vallen de bevoegdheden inzake vreemdelingen onder de Staat, de Gemeenschappen en de gemeenten.

De Minister zal evenwel de nodige stappen ondernemen om de aan gang zijnde beleidsvoorbereidende werkzaamheden te activeren en waar nodig, te streven naar een grotere coördinatie tussen alle bevoegde instellingen en beleidsniveau's.

DEEL 9

Waterbeleid

De heer Vermeiren wenst te vernemen hoever het staat met de uitvoering van het richtplan voor de sanering van het Zennebekken. Ook interesseert het hem de stand van zaken te kennen inzake het subbekken van de Woluwe.

Spreker wenst ook te vernemen welke de houding is van de Executieve tegenover de oprichting van eventuele nieuwe intercommunales voor waterwinning.

De heer Defosset stelt vast dat de opeenvolgende Executieven vele en dure studies hebben laten uitvoeren; de realisaties blijven echter uit.

Spreker wenst te vernemen of voor de bouw van het station Noord reeds konkrete stappen werden ondernomen (aankoop van gronden, opstellen van een bouwkalender).

Aan de heer Vermeiren antwoordt de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (N) dat de voorbereiding, het ontwerpen en het realiseren van de voorziene investeringen op een systematische wijze worden aangepakt, rekening houdend met de beschikbare middelen. Het richtplan zoals vastgelegd in 1980, kan geraamd worden op ongeveer 11 miljard F. Het is dus duidelijk dat de uitvoering ervan gespreid moet worden.

M. Nols rappelle qu'il a lui-même attiré l'attention sur ce problème à plusieurs reprises (notamment au sein de la Commission de l'Intérieur).

Mme Spaak estime que la Commission d'études de l'immigration (instituée en vertu de l'art. 12 de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge — *Moniteur belge* du 12 juillet 1984) fonctionne mal. Elle propose d'instituer une commission bruxelloise de l'immigration.

Mme Goor attire également l'attention sur les problèmes financiers que l'accueil des réfugiés politiques pose aux centres publics d'aide sociale de Bruxelles.

Il ressort d'une enquête récente du bureau d'études « Mens en Ruimte » que plus de 7 000 des 13 000 demandeurs d'asile sont aidés par les C. P. A. S. bruxellois.

24 C. P. A. S. seulement, dont ceux des 19 communes bruxelloises, accueillent 80 % de ces réfugiés.

L'intervenant constate à cet égard que l'Etat doit des sommes considérables aux communes pour le financement de cette aide.

Le Ministre de la Région bruxelloise partage l'inquiétude des membres en ce qui concerne la situation des immigrants.

Cependant, en tant qu'autorité régionale, l'Exécutif n'est en général pas compétent pour intervenir en cette matière. La politique des étrangers relève en effet de l'Etat, des Communautés et des communes.

Le Ministre fera néanmoins les démarches nécessaires afin d'accélérer les travaux qui doivent aboutir à la définition de cette politique et d'améliorer, là où cela s'avère nécessaire, la coordination entre toutes les institutions compétentes et tous les niveaux d'autorité.

PARTIE 9

Politique de l'eau

M. Vermeiren demande où en est l'exécution du plan directeur pour l'assainissement du bassin de la Senne et voudrait également savoir comment les choses se présentent en ce qui concerne le sous-bassin de la Woluwe.

L'intervenant aimerait aussi connaître la position de l'Exécutif quant à la création éventuelle de nouvelles intercommunales de captage des eaux.

M. Defosset constate que les Exécutifs qui se sont succédés ont commandé des études aussi nombreuses que coûteuses mais que les réalisations se font toujours attendre.

Il demande si des démarches concrètes ont déjà été effectuées pour la construction de la station d'épuration Nord (achat de terrains, établissement d'un calendrier).

En réponse à la question de M. Vermeiren, le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (N) précise que la préparation, la conception et la réalisation des investissements prévus font l'objet d'une approche systématique, compte tenu des moyens disponibles. Le plan directeur, tel qu'il a été arrêté en 1980, peut être évalué à quelque 11 milliards de F. Il est dès lors évident que son exécution doit être échelonnée.

Rekening houdend met de zo noodzakelijke continuïteit wordt het gedeelte m.b.t. het Zuidelijk waterzuiveringsstation aangepakt.

Wat dit gedeelte van het richtplan betreft kan de stand van zaken als volgt worden samengevat :

— de kollektor onder de Industrielaan is voltooid;

— voor de kollektoren die de afvalwaters van Ukkel, Anderlecht, Vorst en St. Gillis moeten afvoeren naar het, te bouwen, Zuidelijk waterzuiveringsstation werden de voorontwerpen neergelegd en onderzocht;

Na een bijkomende hydraulische studie, waarvan de noodzaak in de fase van het voorontwerp zich aandienende, kan voor elk dezer kollektoren het definitief ontwerp worden opgemaakt, gevolgd door de aanbesteding en de uitvoering;

— voor de kollektor « aansluiting COOVI » is het voorontwerp in opmaak;

— Het voorontwerp voor het Z-waterzuiveringsstation is ingediend. Het ontwerp kan aangevat worden.

Hierbij zal de meeste aandacht besteed worden aan het vermijden van alle mogelijke hinder voor de omgeving, tzt. geur en geluid. De nodige technieken zullen terzake worden aangewend (overdekking, luchtbehandeling, enz.). Dit rioolwaterzuiveringsstation, met een capaciteit van 350 000 i.e., zal reeds een eerste belangrijke stap zijn met betrekking tot de sanering van de Zenne.

— Voor de effluentleiding wordt eerstdaags de aanbesteding uitgeschreven. Een uitvoeringstermijn van 160 werkdagen is voorzien en de werken worden geraamd op 100 miljoen F.

Door de effluentleiding nu reeds te realiseren zal veel hinder kunnen vermeden worden voor een slachthuis dat gebouwd wordt langs het tracé.

Behoudens onvoorziene omstandigheden, zullen het zuiveringsstation en de kollektoren in 1991 operationeel zijn. De vijf genoemde kollektoren, de effluentleiding en het waterzuiveringsstation worden geraamd op 3 200 miljoen F.

Wat voorafgaat is ook reeds een antwoord op een deel van de vraag van de heer Defosset.

Naast reeds genoemde investeringen werd ook systematisch voortgang gemaakt met de zgn. P.I.P.-werken. Er dient nog eens aan te worden herinnerd dat het hier werken betreft voorzien in het richtplan, waarvan sommige gedeeltelijk in het Vlaamse Gewest liggen, waarvoor de kredieten (1,4 miljard F) uitgetrokken werden op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid.

Bij conventie van 20 oktober 1980, tussen het Ministerie van Volksgezondheid en de Provincie Brabant, werd deze laatste aangeduid als bouwheer voor deze werken.

Voor deze werken is er dus samenspel nodig tussen de Provincie Brabant, het Ministerie van Volksgezondheid en de Executieve van het Brusselse Gewest.

Volgende werken zijn in uitvoering of aanbesteed :

- wachtvijver Neerpède;
- Neerpèdebeek en Broekbeek;
- verbinding Broekbeek-Neerpèdebeek;
- verbinding Neerpèdebeek-kanaal;
- kollektor Wereldtentoonstellingslaan;

La partie relative à la station d'épuration Sud est mise en chantier, afin d'assurer l'indispensable continuité du plan.

En ce qui concerne ce volet du plan directeur, la situation peut se résumer comme suit :

— le collecteur qui se trouve sous l'avenue de l'Industrie est achevé;

— en ce qui concerne les collecteurs destinés à évacuer les eaux usées d'Uccle, Anderlecht, Forest et Saint-Gilles vers la future station d'épuration Sud, les avant-projets ont été déposés et examinés;

Après une étude hydraulique complémentaire, dont la nécessité est apparue au stade de l'avant-projet, on pourra établir, pour chacun de ces collecteurs, le projet définitif qui sera suivi de l'adjudication et de l'exécution;

— pour ce qui est du collecteur « raccordement CERIA », l'avant-projet est en cours d'élaboration;

— L'avant-projet de station d'épuration sud a été déposé et peut être mis en œuvre.

Toutes les dispositions seront prises en vue d'éviter toute nuisance pour les riverains, c'est-à-dire les odeurs et le bruit. Les techniques nécessaires seront utilisées à cet effet (recouvrement, traitement de l'air, etc.). Cette station d'épuration des eaux d'égout, qui aura une capacité de 350 000 éq./h, constituera une première phase importante de l'assainissement de la Senne.

— L'adjudication des travaux relatifs à la canalisation de l'effluent sera organisée prochainement. Un délai d'exécution de 160 jours ouvrables est prévu et les travaux sont estimés à 100 millions de F.

La réalisation immédiate de la canalisation de l'effluent permettra d'éviter de nombreuses nuisances à un abattoir en construction le long du tracé de ladite canalisation.

Sauf imprévu, la station d'épuration et les collecteurs seront opérationnels en 1991. Le coût des cinq collecteurs, de la canalisation de l'effluent et de la station d'épuration des eaux est estimé à 3 200 millions de F.

Ces précisions répondent également à une partie de la question de M. Defosset.

En plus des investissements précités, des progrès systématiques ont également été accomplis en ce qui concerne les travaux du P.I.P. Il convient de rappeler qu'il s'agit de travaux prévus par le plan directeur, dont certains sont situés en partie dans la Région flamande et pour lesquels des crédits (1,4 milliard de F) ont été prévus au budget du Ministère de la Santé publique.

La convention du 20 octobre 1980, conclue entre le Ministère de la Santé publique et la province de Brabant, a désigné cette dernière comme maître de l'ouvrage pour ces travaux.

Ces travaux requièrent donc la collaboration de la province de Brabant, du Ministère de la Santé publique et de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Les travaux suivants sont en cours ou adjugés :

- bassin d'attente de Neerpède;
- Neerpèdebeek et Broekbeek;
- jonction Broekbeek-Neerpèdebeek;
- jonction Neerpèdebeek-canal;
- collecteur, avenue de l'Exposition universelle;

- kollektor Toussainstraat en Wemmelse steenweg;
- kollektor Vyverstraat;
- kollektor Waverse steenweg;
- omleiding Jourdanplein.

Teneinde de nog hangende dossiers te begeleiden werd in overleg met de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie samen met de provincie Brabant een werkgroep opgericht.

De Staatssecretaris hoopt dan ook zeer spoedig aan de heer Defosset te kunnen melden dat bv. de saneringswerken van de « Broebelaar » kunnen starten.

Vervolgens heeft de Staatssecretaris (N) het over de stand van zaken m.b.t. het subbekken van de Woluwe.

Vooreerst dient gepreciseerd dat dit subbekken niet uitgewerkt is in het richtplan voor 1980. Daar dit bekken zich ongeveer fifty-fifty uitstrekt over het Vlaamse en het Brusselse Gewest, zal de Staatssecretaris terzake voorstellen aan zijn collega, de Vlaamse Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Leefmilieu voor dit gedeelte een gezamenlijk een richtplan uit te werken.

Ook overleg met Volksgezondheid en Openbare Werken zal hierbij aan de orde zijn.

In de geest van continuïteit en optimaal gebruik van de middelen (naar welke de heer Defosset verwees), zal uiteraard uitgegaan worden van de studies welke terzake vroeger reeds werden uitgevoerd.

Eens het Woluwebekken in een richtplan is opgenomen zullen de voorziene werken gecoördineerd en als onderdeel van een globaal geheel kunnen uitgevoerd worden.

Aan de heer Defosset, die verwees naar de vele studies uit het verleden, deelt de Staatssecretaris mee dat hij slechts studies laat uitvoeren in de mate dat zij nodig zijn voor realisaties welke binnen redelijke termijnen voor uitvoering in aanmerking komen.

De hydraulische studie, waarover hij het reeds had, is een noodzakelijk onderdeel met het oog op het definitief ontwerp voor de geplande kollektoren en het zuiveringsstation.

Zoals de heer Defosset terecht heeft gezegd is het zuidelijk deel van het richtplan thans volop in uitvoering. Gelet op de beperkte middelen waarover het Gewest beschikt is een dergelijk waterzuiveringsproject (globale kostprijs: meer dan 3 miljard F) niet niks.

Wat het noordelijk deel van het richtplan betreft wijst de Staatssecretaris (N) erop dat het zuiveringsstation Noord zal worden gebouwd op terreinen op de rechteroever van het Kanaal en van de Zenne ter hoogte van de Budabrug.

Het koninklijk besluit waarbij die terreinen van openbaar nut worden verklaard, werd reeds uitgevaardigd en er zijn via het Aankoopcomité reeds percelen met een oppervlakte van ongeveer 6 hectare aangekocht.

Het is niet mogelijk thans reeds een tijdschema voor de bouw ervan op te geven. De projectontwerpers zullen worden aangewezen op het ogenblik dat de Staatssecretaris hoopt over de nodige middelen voor een geprogrammeerde uitvoering te kunnen beschikken. Hij acht het verkieslijk geen studies te laten uitvoeren die niet op korte termijn kunnen worden gerealiseerd.

Tot slot wijst hij erop dat de net-campagne verdergaat. Op grond van de aldus ingewonnen inlichtingen zal het verwerkingsvolume van het station worden bepaald en

- collecteur, rue Toussaint et chaussée de Wemmel;
- collecteur rue du Vivier;
- collecteur chaussée de Wavre;
- déviation place Jourdan.

Avec l'accord du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, un groupe de travail a été créé en collaboration avec la province de Brabant en vue de suivre les dossiers en suspens.

Le Secrétaire d'Etat espère donc pouvoir annoncer très prochainement à M. Defosset que les travaux d'assainissement du « Broebelaar » peuvent commencer.

Le Secrétaire d'Etat (N) expose ensuite la situation en ce qui concerne le sous-bassin de la Woluwe.

Il faut avant tout préciser que le plan directeur de 1980 ne comporte aucun détail pour ce qui est de l'assainissement de ce sous-bassin. Etant donné que celui-ci se trouve à peu près pour moitié en région flamande et pour moitié en région bruxelloise, le Secrétaire d'Etat proposera au Ministre de la Communauté flamande qui a la Santé publique et l'Environnement dans ses attributions, d'élaborer un plan directeur en commun.

Une concertation aura également lieu avec les départements de la Santé publique et des Travaux publics.

Dans un souci de continuité et d'utilisation optimale des moyens (deux aspects dont M. Defosset s'est préoccupé), l'on se basera évidemment sur les études déjà réalisées.

Dès que les travaux à réaliser dans le bassin de la Woluwe auront été intégrés dans un plan directeur, ils pourront être coordonnés et exécutés en tant qu'élément d'un ensemble.

Le Secrétaire d'Etat fait observer à M. Defosset, qui a évoqué le grand nombre d'études effectuées précédemment, qu'il ne fait procéder à des études que dans la mesure où elles sont nécessaires pour des réalisations dont l'exécution est prévue dans des délais raisonnables.

L'étude hydraulique à laquelle il a déjà fait allusion est indispensable à l'élaboration du projet définitif pour la construction des collecteurs et de la station d'épuration.

Comme l'a signalé à juste titre M. Defosset, la partie sud du plan directeur est en pleine exécution. Vu les moyens limités dont dispose la Région, un tel projet d'épuration des eaux (dont le coût total s'élève à plus de 3 milliards de F) n'est pas une bagatelle.

Pour ce qui concerne la partie Nord du « Plan directeur » le Secrétaire d'Etat (N) signale que l'implantation de la station d'épuration Nord est prévue sur des terrains se situant à la rive droite du Canal et de la Senne à la hauteur du pont de Buda.

L'arrêté royal déclarant les terrains d'utilité publique a été pris et des parcelles, d'une superficie d'environ 6 hectares, ont déjà été acquises via le Comité d'acquisition.

Il n'est pas possible d'arrêter aujourd'hui un calendrier en ce qui concerne la réalisation. Les auteurs de projets seront désignés au moment où le Secrétaire d'Etat aura l'espoir de pouvoir disposer des moyens nécessaires qui permettent de passer à une réalisation programmée. Il croit qu'il est préférable de ne pas faire procéder à des études qui ne sont suivies, à brève échéance, d'une réalisation sur le terrain.

Enfin, il signale que la campagne de mesures du réseau téléométrique se poursuit. Les renseignements de ce réseau permettront de dimensionner la station et de réaliser un

zal het geheel van station en collectoren kunnen worden geautomatiseerd.

In antwoord op de vraag van de Heer Vermeiren herinnert de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (F) aan de door het Gewest ondernomen stappen i.v.m. het dossier van de waterbedeling in Brussel.

Alle initiatieven die hij neemt en zal blijven nemen inzake het waterbeleid beogen de vermindering van de uiteindelijke waterprijs voor de verbruikers en zulks door zowel op de produktiekosten als op de algemene kosten van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (B.I.W.M.) in te werken.

De Executieve heeft een wetenschappelijk consultant ermee belast een parameterrooster op te maken om de aanbiedingen inzake medewerking van de partikuliere sector aan de waterbedeling in de gemeenten van het Brusselse Gewest te vergelijken.

Om zo doelmatig mogelijk te werken, handelt de Staatssecretaris in overleg met de Conferentie der Burgemeesters van de Gemeenten van het Brusselse Gewest in het raam van een gemengde werkgroep.

In het raam van de gewestelijke begroting laat hij op het vlak van de grote waterbouwkundige werken met nationaal belang de voorafgaandelijke studies voortzetten voor de realisatie, voor rekening van de B.I.W.M., van ondergrondse drinkwaterwinning op het grondgebied van het Brusselse Gewest.

Evenwijdig daarmee worden de mogelijkheden voor een nieuwe aanvulling van het grondwater verder onderzocht.

Beide studies beogen eveneens een vermindering van de globale prijs voor het aan de Brusselse verbruikers geleverd water daar de kostprijs van het aldus gewonnen water beduidend lager is dan die welke momenteel geldt inzonderheid wegens de financiële productiekosten voor de waterwinning in de Maas en de aanvoerkosten.

DEEL 10

Werkgelegenheid

De heer Hendrick wenst te vernemen in hoeverre de arbeidsbemiddelingsdienst van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorzienings reeds geautomatiseerd werd.

De heer Klein wenst de evolutie van het aantal werkzoekenden in het Brusselse Gewest alsook van het aantal arbeidsbemiddelaars te kennen.

De Staatssecretaris (F) antwoordt aan de heer Hendrick dat de vorige Executieve in 1982 een aanvang heeft gemaakt met de informatisering van de dienst voor arbeidsbemiddeling en dat het I.B.I.S.-systeem (Informatisering te Brussel van de Inschrijvingen en Selecties) in gebruik werd genomen op 9 december 1986.

Met die informatisering wil men het aanbod en de vraag beter op elkaar afstemmen en de arbeidsbemiddelaar zoveel mogelijk van administratieve taken ontlasten, zodat hij op zeer korte tijd kan antwoorden op vragen om informatie vanwege werkgevers en werkzoekenden.

De invoering van dit informatiesysteem heeft de organisatie van de diensten voor arbeidsbemiddeling uiteraard ingrijpend gewijzigd. Ingevolge de informatisering worden de diensten nu opnieuw georganiseerd.

De directie tewerkstelling van het Brusselse Gewest leidt het personeel op, zodat het die nieuwe middelen zo doeltreffend mogelijk kan gebruiken.

fonctionnement automatique de l'ensemble Station-Collecteurs.

En réponse à la question de M. Vermeiren, le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (F) rappelle la démarche de la Région dans le dossier de la distribution de l'eau à Bruxelles.

Toutes les initiatives qu'il prend et prendra en ce qui concerne la politique de l'eau visent à la réduction du coût final de l'eau pour les consommateurs et ce, en agissant tant sur le coût de production que sur les frais généraux de la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux (C.I.B.E.).

L'Exécutif a chargé un consultant scientifique d'établir une grille paramétrée de comparaison d'offres de participation du secteur privé à la distribution de l'eau dans les communes de la Région bruxelloise.

Afin d'être le plus efficient possible, le Secrétaire d'Etat agit en concertation avec la Conférence des bourgmestres des communes de la Région bruxelloise, dans le cadre d'un groupe de travail mixte.

Dans le cadre du budget régional, il fait poursuivre en matière de grands travaux hydrauliques d'intérêt national les études préliminaires à la réalisation, pour compte de la C.I.B.E., de captage en nappes souterraines d'eau potable sur le territoire de la Région bruxelloise.

Parallèlement, les possibilités de réalimentation de la nappe aquifère continuent à être étudiées.

Ces deux études visent également à faire baisser le prix global de l'eau fournie aux consommateurs bruxellois, le prix de revient de l'eau ainsi produite étant nettement inférieur à celui pratiqué actuellement en raison notamment des charges financières de production des prises d'eau en Meuse et des frais d'adduction.

PARTIE 10

Politique de l'emploi

M. Hendrick demande où en est l'informatisation du service de placement de l'Office national de l'Emploi.

M. Klein demande quelle est l'évolution du nombre de demandeurs d'emploi, ainsi que du nombre de placeurs dans la Région bruxelloise.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond à M. Hendrick, au sujet de l'informatisation du service de placement, que cette information a débuté sous le précédent Exécutif en 1982 et que l'inauguration du système I.B.I.S. (Information à Bruxelles des Inscriptions et des Sélections) s'est déroulée le 9 décembre 1986.

Cette informatisation a pour but d'améliorer l'adéquation entre l'offre et la demande et de décharger le placeur d'un maximum de tâches administratives afin de pouvoir répondre dans un délai très bref aux demandes d'informations, tant des employeurs que des demandeurs d'emploi.

Il est évident que l'organisation des services de placement a été bouleversé par la mise en place de ce système informatique et qu'une réorganisation des services est en cours en fonction de la mise en place de cet outil.

Un travail de formation du personnel a été entrepris par la direction de l'emploi — Région bruxelloise — de sorte que le personnel puisse utiliser les nouveaux moyens mis à sa disposition de la façon la plus efficiente.

Op de door de heer Klein gestelde vragen geeft de Staatssecretaris (F) het hiernavolgend antwoord:

De personeelsformatie van de Brusselse dienst voor arbeidsbemiddeling voorziet in 88 arbeidsbemiddelaars (69 vaste en 19 tijdelijke).

Op die personeelsbezetting zijn er 47 vaste arbeidsbemiddelaars en 3 tijdelijke arbeidsbemiddelaars; de overige betrekkingen worden ingenomen door dienstdoende ambtenaren of door tewerkgestelde werklozen.

Dank zij de informatica worden de talloze administratieve taken van de arbeidsbemiddelaars aanzienlijk verlicht. Zij kunnen zich nu ten volle bezighouden met hun werk als arbeidsbemiddelaar, met name werkaanbiedingen en -aanvragen in ontvangst nemen en op elkaar afstemmen.

Werkzoekenden — Evolutie 1986

	Totaal aantal	Aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen
Januari	80 691	53 318
Februari	80 012	53 101
Maart	79 314	52 421
April	78 610	51 797
Mei	78 450	52 111
Juni	77 344	50 589
Juli	76 770	49 848
Augustus	76 015	48 589
September	76 517	47 806
Oktober	77 425	47 836
November	77 204	47 738
December	niet medegedeeld	
Gemiddelde (januari-november)	78 032	50 494

De ingekomen werkaanbiedingen zijn in 1986 met gemiddeld 9,4 % toegenomen vergeleken bij 1985.

DEEL 11

Bevordering van de buitenlandse handel

De heer Klein wenst de samenstelling te kennen van de Raad van bestuur van de V. Z. W. Promexport.

Wat de acties inzake opleiding voor de loopbanen in de Buitenlandse Handel betreft vraagt de heer Klein welke instellingen hiermee worden belast en voor welke loopbanen.

De heer Hendrick vraagt of er nog pogingen worden ondernomen om met Peking een samenwerkingsakkoord te sluiten om aldus een as Washington-Brussel-Peking te creëren.

In verband met de samenstelling van de raad van beheer van de V. Z. W. «Promexport» zal de Staatssecretaris (F) aan de heer Klein de in het *Belgisch Staatsblad* verschenen inlichtingen verzenden.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest de inspanningen die ter bevordering van de loopbanen in de Buitenlandse Handel

En réponse à la question de M. Klein, le Secrétaire d'Etat (F) fournit les précisions suivantes:

Le cadre des services de placement de Bruxelles prévoit 88 placeurs (69 définitifs et 19 temporaires).

Sur cet effectif, on compte 47 placeurs définitifs et 3 placeurs temporaires; le reste des emplois est occupé par des agents faisant fonction ou des chômeurs mis au travail.

L'informatique permet d'alléger considérablement les innombrables tâches administratives des placeurs qui peuvent maintenant se consacrer à leur vrai travail de placeur, à savoir: recevoir les offres et demandes d'emploi et œuvrer à leur adéquation.

Demandeurs d'emploi — Evolution 1986

	Nombre global	Nombre de chômeurs complets indemnisés
Janvier	80 691	53 318
Février	80 012	53 101
Mars	79 314	52 421
Avril	78 610	51 797
Mai	78 450	52 111
Juin	77 344	50 589
Juillet	76 770	49 848
Août	76 015	48 589
Septembre	76 517	47 806
Octobre	77 425	47 836
Novembre	77 204	47 738
Décembre	non disponible	
Moyenne (janvier-novembre)	78 032	50 494

Quant aux offres d'emploi reçues, elles ont augmenté de 9,4 % en moyenne en 1986 par rapport à 1985.

PARTIE 11

Promotion du commerce extérieur

M. Klein souhaite connaître la composition du conseil d'administration de l'A. S. B. L. Promexport.

M. Klein demande également quelles sont les institutions qui s'occupent de la promotion des carrières du commerce extérieur, et de quelles carrières en particulier.

M. Hendrick demande si l'on s'efforce toujours de conclure un accord de coopération avec Pékin, en vue d'établir un axe Washington-Bruxelles-Pékin.

Pour ce qui concerne la composition du Conseil d'administration de l'A. S. B. L. «Promexport», le Secrétaire d'Etat (F) transmettra à M. Klein les informations telles qu'elles ont été publiées au *Moniteur belge*.

A M. Klein le Secrétaire d'Etat rappelle que de façon à répondre de manière plus efficace à l'adéquation de l'offre et de la demande en Commerce Extérieur, le Secrétariat

geleverd worden door het «Séminaire belge de perfectionnement aux affaires (S.B.P.A.) en het «International Trade Investment Institute» (I.T.I.), zal ondersteunen.

In antwoord op de vraag van de heer Hendrick hoever het staat met de geplande lijn Washington-Brussel-Peking betoogt de Staatssecretaris dat het akkoord m.b.t. de economische samenwerking tussen Brussel en Washington nader uitgewerkt moet worden. De privé-bedrijven bespreken thans de gemeenschappelijke doelstellingen en de diverse samenwerkingsmogelijkheden op het gebied van biotechnologie, telecommunicatie en ziekenhuisverzorging.

De Staatssecretaris gelooft stevast in de mogelijkheden van dit akkoord, die gunstig zijn voor Brussel.

In verband met de as Brussel-Peking, verstrekt hij volgende gegevens:

- zijn voorganger, Mevr. Goor, heeft zich naar Peking begeven en heeft besprekingen aangevat met de gemeentelijke overheid van Peking;

- prominenten van het stadsbestuur van Peking en van aanverwante instellingen hebben te Brussel gesprekken gevoerd met de vertegenwoordigers van de privé-sector en de overheidssector;

- de betrekkingen zijn natuurlijk niet dezelfde als die welke met Washington worden onderhouden. De Staatssecretaris is geen voorstander van een verbodering maar wel van vriendschapsbetrekkingen waarin, naast de economische, ook de culturele dimensie aan bod zou komen;

- de Staatssecretaris geeft zich rekenschap van de talrijke inspanningen die van diverse zijden zijn gedaan in verband met de handelsbetrekkingen tussen te Brussel en te Peking gevestigde bedrijven. Hij zal onze ondernemingen krachtig en op pragmatische wijze steunen en indien dat wenselijk en oordeelkundig mocht blijken zal hij zijn steun verlenen voor de concretisering van vriendschapsbanden tussen Peking en Brussel;

- het spreekt vanzelf dat de eventuele initiatieven terzake, zoals voor andere projecten, zullen worden genomen in overleg met de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (B.D.B.H.) en het Ministerie van Buitenlandse Zaken evenals met de privé-organisaties die de bedrijven te Brussel verdedigen;

- tijdens het verblijf van de Staatssecretaris in Washington werd hem medegedeeld dat besprekingen aan de gang waren met het raadsbestuur van Peking.

Tot besluit meent hij dat het vooralsnog voorbarig is om te spreken over een as Peking-Brussel, ook al werd dat idee door sommigen voorgestaan.

De Staatssecretaris wil eerst zien hoe het akkoord tussen Brussel-Washington zal werken. Vervolgens wil hij, indien de bedrijven dat wensen, en vooraleer te denken aan trilaterale betrekkingen, zien welke concrete resultaten tot stand kunnen komen ingevolge de vriendschappelijke betrekkingen tussen Peking en Brussel op grond van een economische en culturele samenwerking.

DEEL 12

Informatica

De heer Hendrick wenst te vernemen hoe het komt dat er nog steeds geen gewestelijk informatica-centrum is opgericht. Wat gaat er gebeuren met het bestaande centrum van de agglomeratie? Welke is trouwens de huidige financiële toestand van dit centrum?

De heer Klein stelt drie vragen in dit verband:

d'Etat à la Région bruxelloise soutient les efforts de promotion de carrières de Commerce Extérieur: du Séminaire belge de Perfectionnement aux Affaires (S.B.P.A.) et de International Trade Investment Institute (I.T.I.).

A M. Hendrick qui a demandé ce qu'il en était de la volonté de créer un axe Washington-Bruxelles-Pékin, le Secrétaire d'Etat précise que d'abord l'accord de coopération économique existant entre Bruxelles-Washington doit être approfondi. Ce sont les entreprises privées qui maintenant discutent de définitions d'objectifs communs et de diverses formes de collaboration dans les créneaux: biotechnologie, télécommunication, soins hospitaliers.

Le Secrétaire d'Etat croit fermement aux potentialités de cet accord qui sont bénéfiques pour Bruxelles.

En ce qui concerne Bruxelles-Pékin, il fournit les précisions suivantes:

- son prédécesseur, Mme Goor, s'est rendue à Pékin et des discussions furent entamées avec les autorités de la municipalité de Pékin;

- plusieurs visites de responsables de la municipalité de Pékin et d'organisation y apparentée eurent lieu à Bruxelles avec des représentants du secteur privé et public;

- le type de relations est bien sûr différent de celles que l'on peut entretenir avec Washington. Le Secrétaire d'Etat est ouvert, non pas à un jumelage, mais à un développement de relations d'amitié où le caractère économique tiendrait également compte de la dimension culturelle;

- il est conscient des nombreux efforts de développements entrepris de part et d'autre dans les relations commerciales entre les entreprises établies à Bruxelles et celles de Pékin. A ce titre, le Secrétaire d'Etat soutiendra avec vigueur et pragmatisme, nos entreprises et si cela paraît judicieux et opportun, il appuiera la concrétisation de relation d'amitié entre Pékin et Bruxelles;

- il va de soi que les démarches qui seraient entreprises à cet effet, le seraient comme dans d'autres actions en concertation avec les efforts de l'Office Belge de Commerce Extérieur (O.B.C.E.) et du Ministère des Affaires étrangères ainsi que des organisations privées responsables des entreprises à Bruxelles;

- lors du séjour du Secrétaire d'Etat à Washington, il lui a été signalé que des discussions avaient lieu avec la municipalité de Pékin.

Conclusion, à ce stade, il lui paraît prématuré de parler d'un axe, bien que cette idée ait été invoquée par d'aucuns.

Le Secrétaire d'Etat tient d'abord à voir fonctionner concrètement l'accord Bruxelles-Washington. Ensuite, voir la tournure concrète que peut prendre une relation d'amitié entre Pékin et Bruxelles basée sur une dimension économique et culturelle, si les entreprises le souhaitent avant d'envisager une relation plus trilatérale.

PARTIE 12

Informatique

M. Hendrick demande pourquoi l'on n'a toujours pas créé de centre régional d'informatique. Qu'advient-il du centre actuel de l'agglomération? Quelle est d'ailleurs à l'heure actuelle la situation financière de ce centre?

M. Klein pose trois questions à ce propos:

1) Aan welk bureau werd de studieopdracht betreffende de informatiseringsgraad van de Brusselse gemeenten toevertrouwd en tegen welke prijs?

2) Wat zal er gebeuren met het informaticacentrum van de agglomeratie nu de oprichting van een gewestelijk centrum in uitzicht wordt gesteld.

3) Welke universitaire instellingen ontvangen steun van het Brusselse Gewest voor de inzameling en de verwerking van statistische gegevens?

De Staatssecretaris (F) onderstreept dat hij door de firma INTERSEM een studie heeft laten uitvoeren om het informatiseerpeil van de Brusselse gemeenten vast te stellen.

Op grond van die studie werd een aanbesteding gehouden en het laagste bod, met name 538 000 F exclusief B.T.W., werd aanvaard.

Ze ligt ter beschikking van de leden van de Parlementsscommissie. Uitgaande van die studie heeft een interministeriële werkgroep bepaald welke mogelijkheden een gewestelijk informatica-centrum aan de gemeenten zou moeten kunnen bieden. Die mogelijkheden liggen overigens vastgelegd in het herstructureringsplan dat de Executieve van het Brusselse Gewest op 31 december heeft aangenomen:

- bijstand inzake informatica;
- bijstand voor het opstellen van richtschema's;
- audits, raadgevingen en hulp bij de aankoop;
- volledige en regelmatig bijgewerkte inventaris van de informaticamiddelen die door de gemeenten worden gebruikt;
- samenwerking met andere centra op het stuk van software.

Bij de uitvoering van het Sylvesterakkoord en van het herstructureringsplan moet bijgevolg in de oprichting van een para-gewestelijk informaticacentrum voor Brussel worden voorzien.

Eind 1985 bedroegen de passiva van het Centrum voor Informatica van de Agglomeratie Brussel (C.I.A.B.) volgens de beschikbare inlichtingen ± 60 miljoen F. Het probleem van de aanzuivering der schulden zal in alle geval aan de Executieve worden voorgelegd na een volledige inventaris van de activa en passiva van die instelling.

Voor het overige zal de vereffening van het C.I.A.B. moeten worden georganiseerd rekening houdend met de oprichting van een nieuwe gewestelijke instelling.

In verband met de steun van het Gewest aan de activiteit van wetenschapsmensen die in de Brusselse universitaire instellingen werken, antwoordt de Staatssecretaris (F) dat het Gewest steun verleent aan het Instituut voor sociologie van de U.L.B. voor zijn onderzoek van de statistische bronnen in het Brusselse Gewest, evenals aan het Centre d'études régionales et de documentation bruxelloise de Saint-Louis voor zijn documentair opzoekingswerk.

DEEL 13

Verwerking van vaste afvalstoffen

Met betrekking tot de plannen voor een vierde verbrandingsoven vraagt de heer Defosset informatie over:

1) de huidige toestand van de oven op technisch vlak;

1) A quel bureau a été confiée l'étude sur le degré d'informatisation des communes bruxelloises et pour quel prix?

2) Qu'advient-il du centre d'informatique de l'agglomération, maintenant que la création d'un centre régional est envisagée?

3) Quelles institutions universitaires bénéficient de l'aide de la Région bruxelloise pour la collecte et le traitement de données statistiques?

Le Secrétaire d'Etat (F) souligne qu'il a fait établir par la firme INTERSEM une étude pour déterminer le degré d'informatisation des communes bruxelloises.

Cette étude a fait objet d'une consultation qui a permis de retenir l'offre la plus basse, soit 538 000 F, hors T. V. A.

Elle est à la disposition des membres de la Commission parlementaire. A partir de celle-ci, un groupe de travail intercabinet a déterminé les objectifs qu'un centre d'informatique régional serait susceptible d'offrir aux communes. Ces objectifs sont d'ailleurs repris dans le plan de restructuration adopté par l'Exécutif de la Région bruxelloise le 31 décembre:

- assistance informatique;
- assistance à l'établissement de schémas directeurs;
- audits, conseils et aides à l'acquisition;
- inventaire complet et régulièrement mis à jour des moyens informatiques utilisés dans les communes;
- collaboration avec d'autres centres en ce qui concerne les logiciels.

Dans la concrétisation de l'accord de la Saint-Sylvestre et du plan de restructuration, il faudra donc prévoir la création d'un centre para-régional d'informatique bruxellois.

A la fin de l'année 1985, le passif du Centre Informatique de l'Agglomération de Bruxelles (C.I.A.B.) s'élevait selon les informations disponibles à ± 60 millions de F. La question de l'apurement des dettes sera soumise à l'Exécutif en tout cas après un inventaire exhaustif de l'actif et du passif de cet organisme.

Pour le reste, la liquidation du C.I.A.B. devra s'organiser en tenant compte de la création du nouvel organisme régional.

En ce qui concerne le soutien régional à l'activité de scientifiques travaillant au niveau des institutions universitaires bruxelloises, le Secrétaire d'Etat (F) répond que la Région soutient l'Institut de sociologie de l'U.L.B. pour son examen des sources statistiques en Région bruxelloise, ainsi que le Centre d'études régionales et de documentation bruxelloise de Saint-Louis pour ses recherches documentaires.

PARTIE 13

Traitement des déchets solides

En ce qui concerne le projet de construction d'un quatrième four d'incinération, M. Defosset demande des informations sur:

1) la situation actuelle de l'usine au point de vue technique;

2) de stand van zaken betreffende de eventuele bouw van een vierde verbrandingseenheid;

3) de stand van zaken aangaande de onderhandelingen tussen Haviland, de Agglomération en de uitbater Siomab betreffende de mogelijke verwerking van huisvuil geleverd door de intercommunale Haviland en de eventuele afname van de verbrandingsresten (sintels) door deze laatste.

Met betrekking tot de toestand van de verbrandingsfabriek antwoordt de Staatssecretaris (N) voor het Brussels Gewest dat hij, geleet op de alarmerende berichten in de pers over de technische kwaliteiten van de oven de agglomération verzocht heeft om, in samenwerking met Siomab, een rapport hierover op te stellen.

De Staatssecretaris geeft vervolgens lezing van de krachtlijnen van het rapport:

1) Uiteenzetting van het probleem

Sedert juli 1986 hebben herhaalde perforaties van de oververhitters de ovens- stookketels vaak tot stilstand gebracht; van die incidenten kon worden gevreesd dat zij het normale gebruik van de verbrandings-recuperatieëenheden en bijgevolg de werking van de fabriek zelf in gevaar konden brengen.

2) Aard van de perforaties

De in oververhitters vastgestelde perforaties zijn te situeren in zones waarmee de schoorsteenvegers niets te maken hebben zodat de storingen niet door de reinigingsvoorzieningen veroorzaakt kunnen zijn.

Het onderzoek van de buizen heeft aangetoond dat zich daarin een corrosieverschijnsel voordoet en de door het controleorganisme Vinçotte en de constructeur verrichte metingen brachten verlies aan materies in de onderste elementen van de oververhitters I en II aan het licht.

3) Vermoedelijke oorzaken

Er werden deskundigen aangewezen om een onderzoek in te stellen naar de juiste oorzaken en de aansprakelijkheid van ieder van de partners die deel uitmaken van Siomab (constructeur en exploitant).

I.v.m. de mogelijke oorzaken van die incidenten wordt o.m. gedacht aan:

- overbelasting bij de werking;
- verbranding van R. D. F. (Refuse derived fuel) (afgeleide brandstof afkomstig van IDELUX) en de ontoereikende vermenging van die afgeleide brandstof met huishoudelijke afval.

4) Door de concessiehouder genomen maatregelen

De volgende maatregelen werden genomen:

- de systematische vervanging van de oververhittingsbuizen in de aangetaste zones;
- de onderbreking van de voorziening met R. D. F.;
- de strikte naleving van de installatievoorschriften.

2) l'état des choses en ce qui concerne l'éventuelle construction d'un quatrième four d'incinération;

3) l'état des négociations entre Haviland, l'Agglomération et l'exploitant Siomab relatives au traitement possible des ordures fournies par l'intercommunale Haviland et l'achat éventuel des scories par cette dernière.

En ce qui concerne la situation de l'usine d'incinération, le Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise répond qu'en égard aux informations alarmantes diffusées par la presse à propos des qualités techniques du four, il a demandé à l'Agglomération de rédiger un rapport à ce sujet en collaboration avec Siomab.

Le Secrétaire d'Etat donne ensuite lecture des lignes de force du rapport:

1) Exposé du problème

Depuis le mois de juillet 1986 des percements répétés aux surchauffeurs ont provoqué des arrêts fréquents des groupes fours-chaudières; ces incidents risquaient de compromettre la disponibilité normale des unités d'incinération-récupération et par conséquent, de l'usine.

2) Nature des percements

Les percements constatés aux surchauffeurs se situaient dans des zones ne concernant pas par les ramoneurs, de sorte que les équipements de nettoyage ne pouvaient pas être à l'origine des pannes.

L'examen des tubes a montré qu'un phénomène de corrosion se manifestait et les mesures effectuées par l'organisme de contrôle Vinçotte et par le constructeur ont décelé des pertes de matières dans les parties inférieures des surchauffeurs I et II.

3) Causes présumées

Des experts ont été désignés afin de définir les causes exactes et la responsabilité de chacun des partenaires engagés au sein de la Siomab (constructeur et exploitant).

Parmi les causes possibles de ces incidents, on songe à:

- un fonctionnement en surcharge;
- l'incinération de R. D. F. (Refuse derived fuel) (combustible dérivé en provenance d'IDELUX) et le mélange insuffisant de ce combustible dérivé avec les déchets ménagers.

4) Mesures prises par le concessionnaire

Les mesures suivantes ont été prises:

- le remplacement systématique des tubes surchauffeurs dans les zones affectées;
- l'interruption de l'approvisionnement du R. D. F.;
- le strict respect des consignes de conduite de l'installation.

Hierbij zij opgemerkt dat het bij de vervangingen van de onderste elementen van de oververhittingsbundels niet om loutere « herstellingen » gaat; de huidige toestand laat zich als volgt aanzien:

- oververhitter I: de werken zijn voltooid;
 - oververhitter II: de werken zijn geprogrammeerd voor begin 1987;
- (de geprefabriceerde elementen zijn reeds geleverd).

5) Door de Agglomeratie toegepaste maatregelen

De Agglomeratie heeft bewarende maatregelen genomen om haar belangen te vrijwaren. Er werd meer bepaald een proces-verbaal opgesteld waarin de niet correcte naleving vastgesteld wordt van de clausules van de opdracht en inzonderheid van de in het bijzonder bestek en voorwaarden voorgeschreven waarborgen.

Anderzijds heeft de agglomeratie de concessiehouder — die trouwens gebonden is door « resultaatverplichtingen » welke een totale waarborg op de installatie in zich houden — verzocht aanvullende inlichtingen van technische aard mede te delen.

Wat de eventuele bouw van een vierde verbrandingseenheid betreft antwoordt de Staatssecretaris (N) dat de besprekingen aan de gang zijn. Hetzelfde geldt voor de onderhandelingen met de intercommunale Haviland. De Staatssecretaris voegt hieraan toe dat de vooruitzichten op een positieve afloop in gunstige zin evolueren.

DEEL 14

Gesubsidieerde werken

Op verzoek van de heer Klein verstrekt de Staatssecretaris (N) volgende gegevens in verband met de toelagen die in 1985 per gemeente werden toegekend:

Il faut remarquer qu'en ce qui concerne les remplacements des éléments inférieurs des faisceaux surchauffeurs il ne s'agit pas en l'occurrence de simples « réparations »; la situation actuelle se présente comme suit:

- surchauffeur I: les travaux sont terminés;
 - surchauffeur II: les travaux sont programmés pour début 1987;
- (les éléments préfabriqués sont déjà approvisionnés).

5) Mesures appliquées par l'Agglomération

L'Agglomération a pris des mesures conservatoires en vue de sauvegarder ses intérêts: un procès-verbal a notamment été établi constatant un manquement aux clauses du Marché et plus particulièrement aux garanties prescrites par le cahier spécial des charges.

D'autre part, l'agglomération a demandé au concessionnaire — qui par ailleurs est engagé par des « obligations de résultat », impliquant une garantie totale sur l'installation — de communiquer des renseignements complémentaires d'ordre technique.

En ce qui concerne la construction éventuelle d'une quatrième unité d'incinération, le Secrétaire d'Etat (N) répond que les discussions sont en cours. C'est également le cas en ce qui concerne les négociations avec l'intercommunale Haviland. Le Secrétaire d'Etat ajoute que les perspectives laissent entrevoir une issue favorable.

PARTIE 14

Travaux subventionnés

A la demande de M. Klein, le Secrétaire d'Etat (N) communique les données suivantes en ce qui concerne les subventions accordées par commune en 1985:

Gemeente — Commune	Aantal — Nombre	Begr. wet — Loi budg.	Aantal — Nombre	Art. 63.08 — < 250 000	Aantal — Nombre	Art. 63.02 Kerken, enz. — Art. 63.02 Eglises, etc.
Agglomeratie. — Agglomération	—	—	—	—	—	—
Anderlecht	—	2 646 000	1	64 515	—	—
Oudergem. — Auderghem	—	—	—	—	—	—
Sint-Agatha-Berchem. — Berchem-Sainte-Agathe	1	2 447 000	1	138 655	—	—
Brussel. — Bruxelles	15	40 810 000	13	1 468 854	—	—
Etterbeek	4	2 905 000	7	684 300	—	—
Evere	2	4 780 000	—	—	—	—
Vorst. — Forest	1	1 715 000	1	198 000	—	—
Ganshoren	1	535 000	—	—	—	—
Elsene. — Ixelles	3	3 950 000	4	405 203	—	—
Jette	—	—	1	105 072	1	105 489
Koekelberg	—	—	—	—	—	—
Sint-Jans-Molenbeek. — Molenbeek-Saint-Jean	—	—	—	—	—	—
Sint-Gillis. — Saint-Gilles	—	—	—	—	—	—
Sint-Joost-ten-Node. — Saint-Josse-ten-Noode	4	14 730 000	1	5 386	—	—

Gemeente — Commune	Aantal — Nombre	Begr. wet — Loi budg.	Aantal — Nombre	Art. 63.08 < 250 000	Aantal — Nombre	Art. 63.02 Kerken, enz. — Art. 63.02 Eglises, etc.
Schaarbeek. — Schaerbeek	3	3 932 000	—	—	—	—
Ukkel. — Uccle	2	3 640 000	—	—	—	—
Watermaal-Bosvoorde. Watermael-Boitsfort	1	618 000	1	153 817	—	—
Sint-Lambrechts-Woluwe. Woluwe-Saint-Lambert	1	693 000	—	—	1	43 307
Sint-Pieters-Woluwe. Woluwe-Saint-Pierre	4	3 025 000	1	246 329	—	—
Totaal. — Total	46	86 426 000	31	3 470 131	2	148 796

De Minister van het Brusselse Gewest voegt eraan toe dat het Gewest in 1986 100 % van de kosten van de volgende werken voor eigen rekening heeft genomen :

— de aanvullende infrastructuurwerken van de wetenschappelijke industriezone van Noord-Evere (+ 3 300 000 F — koninklijk besluit van 23 december 1986);

— de werken voor de energie-infrastructuur van de industriezone van de Bollinckxstraat te Anderlecht (+ 10 700 000 F — koninklijk besluit van 31 december 1986);

— de extra kosten van de werken voor de uitrusting van de industriezone van Neder-Over-Heembeek (+ 16 900 000 F — koninklijk besluit van 9 april 1986).

DEEL 15

Bi-communautaire problemen

Mevrouw Spaak is van oordeel dat de Executieve van het Brusselse Gewest niet, zoals de Eerste Minister heeft verklaard, *betrokken* zou moeten worden bij deze problemen. Deze problemen zouden immers gewoon onder de bevoegdheid van de Executieve moeten ressorteren.

Graag vernam zij terzake het standpunt van de Brusselse Executieve.

De Staatssecretaris (F) antwoordt :

— dat het in de Regering bereikte akkoord een stap in de goede richting betekent om de Brusselaars medezeggenschap te geven voor het in hun Gewest gevoerde beleid;

— dat de bevoegde Ministers en Staatssecretarissen al sedert juni 1986 een aantal voor de sociale instellingen belangrijke dossiers afgewikkeld hebben (b.v. dat van de Brusselse O. C. M. W.'s ten behoeve waarvan de Staatssecretaris de eraan verschuldigde bedragen reeds in de wacht kon slepen en hij de criteria van een tegemoetkoming van de zijde van het Bijzonder Fonds voor maatschappelijke bijstand vastgesteld heeft, terwijl tevens nieuwe criteria gehanteerd worden voor de betaling van de voorschotten, de inrichtingen voor minder-validen die van het Fonds 1981 afhangen en ten behoeve waarvan hij de erkenning van nieuwe instellingen beslist heeft; de ziekenhuizen,

Le Ministre de la Région Bruxelloise complète que la Région a pris en charge, en 1986, la subside à 100 % du coût des différents travaux suivantes :

— les travaux complémentaires d'infrastructure de la zone industrielle scientifique d'Evere Nord (+ 3 300 000 F — arrêté royal 23 décembre 1986);

— les travaux d'infrastructure énergétique de la zone industrielle de la rue Bollinckx à Anderlecht (+ 10 700 000 F — arrêté royal 31 décembre 1986);

— le coût supplémentaire des travaux d'équipement de la zone industrielle de Neder-Over-Heembeek (+ 16 900 000 F — arrêté royal 9 avril 1986).

PARTIE 15

Problèmes bicommunautaires

M^{me} Spaak estime qu'il faut, non pas associer l'Exécutif de la Région bruxelloise au règlement des problèmes bicommunautaires ainsi que l'a déclaré le Premier Ministre, mais bien faire relever cette matière de la compétence exclusive de cet Exécutif.

L'intervenante aimerait connaître le point de vue de l'Exécutif bruxellois à cet égard.

Le Secrétaire d'Etat (F) répond :

— que l'accord intervenu au sein du Gouvernement constitue un pas dans la bonne direction pour que les Bruxellois soient responsables de la politique sociale dans leur Région;

— que des dossiers importants ont déjà été traités en faveur des institutions sociales et de santé par les Ministres et Secrétaires d'Etat compétents en cette matière depuis le mois de juin 1986 (par exemple les C. P. A. S. bruxellois pour lesquels le Secrétaire d'Etat est intervenu pour la libération des sommes qui leur sont dues, pour lesquels il a fixé les critères du fonds spécial de l'aide sociale, il a fixé de nouveaux critères pour le paiement des avances...; les institutions pour handicapés relevant du fonds 1981, pour lesquelles il a fixé un forfait provisoire pour l'année 1987, pour lesquelles il a décidé de la reconnaissance de nouvelles institutions...; les hôpitaux, pour lesquels nous

waarvoor de aanpassing van het door de Regering besliste herstructureringsplan uitgewerkt werd...).

Overigens neemt de begroting voor Volksgezondheid de begrotingskredieten over met betrekking tot het « Bicommunautair beleid ».

De Staatssecretaris nodigt Mevr. Spaak uit de ontwikkeling van die sector in de begrotingen van het Ministerie van Volksgezondheid voor 1986 en 1987 te onderzoeken.

De Executieve van het Brusselse Gewest hoeft zich voor die ontwikkeling niet te schamen. Evenals Mevr. Spaak is de Staatssecretaris trouwens wel te vinden voor het « bicommunautair » pakket, waarin het sociaal en gezondheidsbeleid door de bevoegde « groep van ministers » kan worden vastgesteld.

VI. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A. Begroting 1986

1. Bespreking van de ingediende amendementen

Het eerste amendement (n° 1, Stuk n° 4/25-672/3) van de heer Moureaux betreft het probleem van de vrijgave van de te Brussel geïnde successierechten. Het valt, aldus de heer Moureaux, te betreuren dat aan deze vrijmaking voorwaarden werden gekoppeld. Het amendement strekt er dan ook toe deze voorwaarden te schrappen.

Het amendement (n° 2, Stuk n° 4/25-672/3) van de heren Anciaux en Van Miert strekt er, aldus de heer Anciaux, toe de verklaringen van de heren Van den Brande en Van Rompuy van vóór enkele weken (met betrekking tot de voorwaarden voor de vrijgave van de Brusselse erfenisrechten) in daden om te zetten.

Spreeker verwijst naar zijn eigen alternatief inzake de toekomstige herstructurering van de Brusselse bestuursniveaus (zie deel 2 van onderhavig rapport) alsmede naar de verklaringen van het Davidsfonds en het Overlegcentrum van Vlaamse Verenigingen, waarin de Vlaamse parlementsleden gevraagd wordt het Sylvesterakkoord — en bijgevolg ook onderhavig begrotingsontwerp — niet goed te keuren.

Het tweede amendement (n° 3, Stuk n° 4/25-672/4) van de heer Moureaux strekt ertoe om, in de begrotingstabel het op artikel 41.05 van sectie 34 (subsidie aan de Gewestelijk Economische Raad van Brabant) ingeschreven krediet te vermeerderen met 3,9 miljoen F.

Volgens de indiener zou dit krediet aldus opnieuw tot op het niveau van 1982 worden opgetrokken.

In tegenstelling tot het Vlaamse Gewest heeft het Brusselse Gewest sinds 1983 immers de subsidie aan deze Raad — die bijna exclusief voor Brussel werkt — verminderd.

De Raad heeft thans zijn reserves uitgeput; het financieel probleem is dus acuut.

De heer Klein verklaart dat hij het amendement n° 3 van de heer Moureaux in principe onderschrijft.

Ook de heer Anciaux steunt dit tweede amendement van de heer Moureaux. De Gewestelijke Economische Raad voor Brabant publiceert immers degelijke studies.

De heer De Decker zal zijn houding t.o.v. dit probleem pas definitief bepalen bij de bespreking van de begroting 1987 gezien de kredieten van 1986 thans toch reeds volledig opgebruikt zijn.

avons travaillé à l'aménagement du plan de restructuration décidé au niveau gouvernemental...).

Pour le reste, le budget de la Santé publique reprend les crédits budgétaires afférents à la politique « bicommunautaire ».

Le Secrétaire d'Etat invite Mme Spaak à examiner l'évolution de ce secteur dans les budgets du Ministère de la Santé publique pour 1986 et 1987.

L'Exécutif de la Région bruxelloise n'a pas à avoir honte de cette évolution. Le Secrétaire d'Etat est d'ailleurs, comme Mme Spaak, favorable à une enveloppe « bicommunautaire », à l'intérieur de laquelle la politique sociale et de santé peut être arrêtée par « le groupe des Ministres » compétents.

VI. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A. Budget 1986

1. Discussion des amendements présentés

Le premier amendement de M. Moureaux (n° 1, Doc. n° 4/25-672/3) a trait au problème de la libération des droits de succession perçus à Bruxelles. M. Moureaux estime qu'il est regrettable que cette libération soit soumise à des conditions. L'amendement vise dès lors à supprimer ces conditions.

L'amendement de MM. Anciaux et Van Miert (n° 2, Doc. n° 4/25-672/3) vise, selon M. Anciaux, à mettre en pratique les déclarations formulées il y a quelques semaines par MM. Van den Brande et Van Rompuy (relatives aux conditions prévues pour la libération des droits de succession en faveur de Bruxelles).

L'intervenant renvoie à la solution qu'il a proposée en ce qui concerne la restructuration future des niveaux administratifs à Bruxelles (voir la partie 2 du présent rapport) ainsi qu'aux déclarations du Davidsfonds et de l'Overlegcentrum van Vlaamse Verenigingen, qui ont invité les parlementaires flamands à ne pas approuver l'accord de la Saint-Sylvestre et, partant, à ne pas voter le projet de budget à l'examen.

Le deuxième amendement de M. Moureaux (n° 3, Doc. n° 4/25-672/4) tend à augmenter de 3,9 millions de F le crédit inscrit dans le tableau du budget, à l'article 41.05 de la section 34 (Subvention au Conseil économique régional du Brabant).

L'auteur de l'amendement déclare que ce crédit serait ainsi rétabli à son niveau de 1982.

A l'encontre de la Région flamande, la Région bruxelloise a en effet diminué depuis 1983, la subvention qu'elle accorde à ce Conseil, qui travaille presque exclusivement pour Bruxelles.

Les réserves du Conseil sont actuellement épuisées. Le problème financier est donc grave.

M. Klein déclare qu'il soutient en principe l'amendement n° 3 de M. Moureaux.

M. Anciaux soutient également ce deuxième amendement de M. Moureaux. Le Conseil économique régional du Brabant publie en effet des études intéressantes.

M. De Decker ne prendra définitivement position à propos de ce problème qu'au moment de la discussion du budget 1987, étant donné que les crédits pour 1986 sont de toute manière déjà épuisés.

De Minister van het Brusselse Gewest bevestigt dat het Waalse Gewest momenteel in gebreke blijft bij het betalen van zijn subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant. De hierover gevoerde besprekingen hebben tot op heden geen resultaat opgeleverd. De Minister stelt voor nog even te wachten en deze zaak definitief te regelen via de begroting van 1987.

De heer Moureaux vraagt de Regering vervolgens of er in het ontwerp tot aanpassing van de begroting 1986, een oplossing kan worden gevonden voor dit probleem. Aangezien de Minister die vraag bevestigend beantwoordt, trekt de heer Moureaux zijn tweede amendement in.

2. Slotbeschouwing: wenselijkheid van de oprichting van een parlementaire Commissie voor de Brusselse Aangelegenheden

De heer Moureaux meent dat uit de besprekingen in de Commissie duidelijk is gebleken dat de begroting van het Brusselse Gewest grotendeels betrekking heeft op louter lokale problemen die slechts een heel beperkt aantal leden van het Nationale Parlement kunnen boeien.

In afwachting van de oprichting van de definitieve structuren van het Brusselse Gewest pleit spreker dan ook voor de oprichting van een parlementaire commissie voor de Brusselse Aangelegenheden.

De heer De Decker is reeds lang voor deze idee gewonnen. In de Franse Gemeenschapsraad bestaat trouwens reeds een commissie voor de samenwerking tussen de Franse Gemeenschap en het Brusselse Gewest die behoorlijk werk levert. Hierover zou tussen de politieke partijen verder van gedachten moeten worden gewisseld.

3. Procedure voor de beraadslaging over de uitgavenbegrotingen voor 1986

De heer Anciaux herinnert aan de verklaringen van de Voorzitters van Kamer en Senaat van 13 januari jl. in verband met de laattijdige indiening van de begrotingen voor 1986.

Met de fractieleiders werd toen overeengekomen dat de begrotingen voor 1986 in plenaire vergadering gelijktijdig met die voor 1987 zullen worden besproken.

De heer Anciaux neemt aan dat zulks ook geldt voor onderhavige begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest.

De heer De Decker ontkent dat zijn fractie ooit haar akkoord hierover zou gegeven hebben.

De heer Moureaux stipt aan dat tussen de fractievoorzitters was overeengekomen dat de begroting van het Brusselse Gewest voor 1986 na de behandeling in de Commissie zoals het reglement het voorschrijft in de plenaire vergadering van de Kamer ter stemming zou voorgelegd worden.

De heer Wauthy herinnert eraan dat de Conferentie van de Voorzitters op 2 december 1986 eenparig heeft beslist dat enkel die begrotingen voor 1986 die na 31 december 1986 worden ingediend kunnen worden samengevoegd met die voor 1987.

De heer Van den Brande herinnert eraan dat de Kamer op 13 januari 1987 heeft beslist de stemmingen in de plenaire vergadering over de begrotingen 1986 aan te houden tot op het ogenblik dat ook over de begrotingen voor 1987 zal gestemd worden.

De heer Anciaux wenst nog een stap verder te gaan en stelt voor om ook in de commissie pas over het geheel van het begrotingsontwerp 1986 te stemmen na de bespreking van het begrotingsontwerp voor 1987.

Le Ministre de la Région bruxelloise confirme que la Région wallonne n'a toujours pas versé la subvention dont elle est redevable au Conseil économique régional du Brabant. Les négociations menées à ce sujet n'ont jusqu'à présent donné aucun résultat. Le Ministre propose de patienter encore un certain temps et de régler définitivement cette affaire dans le cadre du budget de 1987.

M. Moureaux demande alors au Gouvernement s'il pourrait envisager une solution à ce problème dans le cadre du projet d'ajustement du budget 1986. Le Ministre ayant répondu positivement à cette question, M. Moureaux retire son deuxième amendement.

2. Consideration finale: opportunité de créer une Commission parlementaire des Affaires bruxelloises

M. Moureaux estime que les discussions au sein de la Commission ont clairement fait apparaître que le budget de la Région bruxelloise concerne essentiellement des problèmes locaux qui ne peuvent intéresser qu'un nombre très restreint de membres du Parlement national.

Dans l'attente de la mise en place des structures définitives de la Région bruxelloise, l'intervenant préconise dès lors la création d'une commission parlementaire des Affaires bruxelloises.

M. De Decker déclare qu'il est depuis longtemps partisan de cette idée. Il existe d'ailleurs déjà au sein du Conseil de la Communauté française une commission pour la collaboration entre la Communauté française et la Région bruxelloise, qui fournit un travail appréciable. La suggestion formulée devrait faire l'objet d'une concertation entre les partis politiques.

3. Procédure applicable à l'examen des budgets de dépenses pour 1986

M. Anciaux rappelle les déclarations faites par les présidents de la Chambre et du Sénat le 13 janvier dernier en ce qui concerne le dépôt tardif des budgets de 1986.

Il avait alors été convenu avec les chefs de groupe que les budgets de 1986 seraient discutés en séance plénière en même temps que ceux de 1987.

M. Anciaux suppose que cette décision vaut également pour le présent budget du Ministère de la Région bruxelloise.

M. De Decker nie que son groupe ait jamais marqué son accord à ce sujet.

M. Moureaux souligne que les présidents de groupe avaient convenu que le budget de la Région bruxelloise pour 1986 serait, comme le règlement le prévoit, soumis au vote en séance plénière de la Chambre après avoir été examiné en commission.

M. Wauthy rappelle que la conférence des présidents avait décidé à l'unanimité, le 2 décembre 1986, que seuls les budgets de 1986 qui n'auraient pas été déposés avant le 31 décembre 1986 pourraient être joints à ceux de 1987.

M. Van den Brande rappelle que la Chambre a décidé, le 13 janvier 1987, de ne voter les budgets de 1986 en séance plénière qu'au moment où les budgets pour 1987 seront également votés.

M. Anciaux souhaite aller plus loin et propose que la Commission s'abstienne également de voter sur l'ensemble du projet de budget de 1986 tant que le projet de budget pour 1987 n'aura pas été examiné.

Het voorstel van de heer Anciaux wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen.

4. Stemmingen

Artikel 1

Het amendement (n^o 3) van de heer Moureaux wordt zoals gezegd ingetrokken.

Artikel 1 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Art. 2 tot 20

De artikelen 2 tot 20 worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Art. 21

Het amendement (n^o 1) van de heer Moureaux wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Het amendement (n^o 2) van de heer Anciaux wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen.

Artikel 21 wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 22

De heer Anciaux wenst te vernemen of dit artikel niet strijdig is met de bepalingen van het koninklijk besluit n^o 402 (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1986) tot wijziging van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

De Minister van het Brusselse Gewest stelt dat voor de begroting van 1986 door de Minister van Begroting een afwijking werd toegestaan, omdat het Brusselse Gewest anders zijn wettelijke dotaties niet zou kunnen krijgen.

De heer Anciaux ziet hierin een duidelijk bewijs voor de officiële erkenning (een budgettaire bekrachtiging) van Brussel als derde gewest.

Artikel 22 wordt aangenomen met 12 tegen 4 stemmen.

Art. 23 en 24

De artikelen 23 en 24 worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Het gehele ontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

B. Bijblad 1985

De artikelen 1 tot 6 alsmede het gehele wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest van het begrotingsjaar 1985 (Stuk Kamer n^o 5/25 - 673/1) worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

De Rapporteur,

E. KLEIN

De Voorzitter,

CH.-F. NOTHOMB

La proposition de M. Anciaux est rejetée par 12 voix contre 4.

4. Votes

Article 1^{er}

L'amendement (n^o 3) de M. Moureaux est retiré.

L'article 1^{er} est adopté, sans modification, par 10 voix contre 6.

Art. 2 tot 20

Les articles 2 à 20 sont adoptés par 10 voix contre 6.

Art. 21

L'amendement (n^o 1) de M. Moureaux est rejeté par 14 voix contre 2.

L'amendement (n^o 2) de M. Anciaux est rejeté par 12 voix contre 4.

L'article 21 est adopté, sans modification, par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

Art. 22

M. Anciaux demande si cet article n'est pas contraire aux dispositions de l'arrêté royal n^o 402 modifiant les articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1983 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat (*Moniteur belge* du 6 mai 1986).

Le Ministre de la Région bruxelloise précise que, pour le budget de 1986, le Ministre du Budget a accordé une dérogation à la Région bruxelloise pour lui permettre de recevoir ses dotations légales.

M. Anciaux estime que cette mesure implique incontestablement la reconnaissance officielle (confirmation budgétaire) de Bruxelles en tant que troisième région.

L'article 22 est adopté par 12 voix contre 4.

Art. 23 et 24

Les articles 23 et 24 sont adoptés par 10 voix contre 6.

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix contre 6.

B. Ajustement 1985

Les articles 1^{er} à 6 du projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985 (Doc. Chambre n^o 5/25 - 673/1) ainsi que l'ensemble du projet sont adoptés par 10 voix contre 6.

Le Rapporteur,

E. KLEIN

Le Président,

CH.-F. NOTHOMB

ERRATA

I. — Op de wetstabel

Bladzijde 19:

Onder hoofdstuk IV, invoegen wat volgt:

« Hoofdstuk 01 — Diversen

» Art. 01.01. — Uitgaven van alle aard om de renovatie van de Brusselse stadsstructuur aan te moedigen.

» Niet-gesplitste kredieten: 65,0 miljoen frank. »

Totalen voor sectie 33, lezen « 270,7 miljoen frank » in plaats van « 205,7 miljoen frank ».

Bladzijde 28:

Totalen voor Titel I — Lopende uitgaven, lezen « 4958,5 miljoen frank » in plaats van « 4005,6 miljoen frank ».

Bladzijde 32:

Onder hoofdstuk VII, invoegen wat volgt:

« Hoofdstuk 01 — Diversen

» Art. 01.01. — Kapitaaluitgaven voor de bevordering en de verwezenlijking van projecten voor de renovatie van de Brusselse stadsstructuur.

» Niet-gesplitste kredieten: 260,0 miljoen frank. »

Totalen voor sectie 33, lezen « 260,0 miljoen frank » in plaats van « — ».

Bladzijde 33:

Art. 61.01, lezen « 637,8 miljoen frank » in plaats van « 446,0 miljoen frank ».

Tussen de artikelen 61.01 en 61.91, invoegen als volgt:

» Art. 61.02. — Krediet te storten op artikel 60.37.A van de Afzonderlijke Sectie, deel II, Fonds bestemd voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen in het kader van de renovatie van woningen.

» Niet-gesplitste kredieten: 133,2 miljoen frank. »

Totalen voor hoofdstuk VI en van sectie 36 lezen « 817,5 miljoen frank » in plaats van « 492,5 miljoen frank ».

Bladzijde 36:

Totalen voor deel I, lezen « 1203,5 miljoen frank » in plaats van « 618,5 miljoen frank ».

Bladzijde 38:

In art. 63.04, lezen « 734,4 miljoen frank » in plaats van « 115,0 miljoen frank ».

Totalen voor hoofdstuk VI en voor sectie 32, lezen « 805,4 miljoen frank » in plaats van « 186,0 miljoen frank ».

Bladzijde 43:

Totalen voor deel II, lezen « 3021,7 miljoen frank » in plaats van « 2402,3 miljoen frank ».

Totalen voor Titel II kapitaaluitgaven, lezen « 4225,2 miljoen frank » in plaats van « 3020,8 miljoen frank ».

ERRATA

I. — Au tableau de la loi

Page 19:

En dessous du chapitre IV insérer ce qui suit:

« Chapitre 01 — Divers

» Art. 01.01 — Dépenses de toute nature pour encourager la rénovation du tissu urbain bruxellois.

» Crédits non dissociés: 65,0 millions de francs. »

Total pour la section 33, lire « 270,7 millions de francs » au lieu de « 205,7 millions de francs ».

Page 28:

Totaux pour le Titre I — Dépenses courantes, lire « 4958,5 millions de francs » au lieu de « 4005,6 millions de francs ».

Page 32:

En dessous du chapitre VII insérer ce qui suit:

« Chapitre 01 — Divers

» Art. 01.01 — Dépenses de capital pour la promotion et la réalisation de projets de rénovation du tissu urbain bruxellois.

» Crédits non dissociés: 260,0 millions de francs. »

Totaux pour la section 33, lire « 260,0 millions de francs » au lieu de « — ».

Page 33:

Art. 61.01, lire « 637,8 millions de francs » au lieu de « 446,0 millions de francs ».

Entre les articles 61.01 et 61.91, insérer ce qui suit:

» Art. 61.02. — Crédits à verser à l'article 60.37.A de la section particulière, partie II, fonds destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement de la Ligue des Familles dans le cadre de la rénovation des logements.

» Crédits non dissociés: 133,2 millions de francs. »

Totaux pour le chapitre VI et pour la section 36, lire « 817,5 millions de francs » au lieu de « 492,5 millions de francs ».

Page 36:

Totaux pour la partie I, lire « 1203,5 millions de francs » au lieu de « 618,5 millions de francs ».

Page 38:

A l'art. 63.04, lire « 734,4 millions de francs » au lieu de « 115,0 millions de francs ».

Totaux pour le chapitre VI et pour la section 32, lire « 805,4 millions de francs » au lieu de « 186,0 millions de francs ».

Page 43:

Totaux pour la partie II, lire « 3021,7 millions de francs » au lieu de « 2402,3 millions de francs ».

Totaux pour le Titre II dépenses de capital, lire « 4225,2 millions de francs » au lieu de « 3020,8 millions de francs ».

Algemene totalen (Titels I + II), lezen « 9 183,7 miljoen frank » in plaats van « 7 026,4 miljoen frank ».

Totaux généraux (Titres I + II), lire « 9 183,7 millions de francs » au lieu de « 7 026,4 millions de francs ».

Bladzijde 51 :

Onder het Fonds 60.36.B, invoegen wat volgt :

« Fonds 60.37.A. — Fonds bestemd voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen in het kader van de renovatie van woningen. »

Page 51 :

En dessous du Fonds 60.36.B, insérer ce qui suit :

« Fonds 60.37.A. — Fonds destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement de la Ligue des Familles, dans le cadre de la rénovation des logements ». »

Saldo op 1 januari 1986	Ontvangsten van het jaar	Uitgaven van het jaar	Saldo op 31 december 1986	Solde au 1 ^{er} janvier 1986	Recettes de l'année	Dépenses de l'année	Solde au 31 décembre 1986
—	—	—	—	—	—	—	—

II. — Op het verantwoordingsprogramma

II. — Au programme justificatif

Bladzijde 67 :

Onder artikel 43.66, invoegen wat volgt :

« Art. 43.67. — Krediet te storten op het Fonds bestemd om het Brusselse Gewest in staat te stellen deel te nemen, geheel of gedeeltelijk, in de betaling van de interesten voor de saneringslening ten gunste van de ondergeschikte besturen aan het Brusselse Gewest (wet van 5 juli 1983). Dit krediet wordt gestort op het Fonds 60.05.A, sectie 32, deel I van titel IV. »

Page 67 :

En dessous de l'article 43.66, insérer ce qui suit :

« Art. 43.67. — Crédit à verser dans le Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de contribuer au paiement en tout ou en partie des intérêts de l'emprunt d'assainissement en faveur des pouvoirs subordonnés à la Région bruxelloise (loi du 5 juillet 1983). Ce crédit est versé au Fonds 60.05.A, section 32, partie I du titre IV. »

(In miljoenen F)

(En millions de F)

Economische classificatie	1986	1985	1984		Classification économique
			Vastleg- gingen — Engage- ments	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- cements	
434 Bijdragen in de interestlasten ...	887,9	—	—	—	Contributions aux charges d'intérêt 434

» Tenlasteneming door het Gewest van de interesten van de lening van 9 miljard frank (wet van 5 juli 1983). »

» Prise en charge par la Région des intérêts de l'emprunt de 9 milliards de francs (loi du 5 juillet 1983). »

Bladzijde 70 :

Onder artikel 43.01, lezen :

« Art. 01.01. — Uitgaven van alle aard om de renovatie van de Brusselse stadsstructuur aan te moedigen ». »

Page 70 :

En dessous de l'article 43.01, lire :

« Art. 01.01. — Dépenses de toute nature pour encourager la rénovation du tissu urbain bruxellois ». »

» Hoofdstuk 01 — Diversen.

(In miljoenen frank)

Economische classificatie	1986	1985	1984		Classification économique
			Vastleg- gingen — Engage- ments	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- nements	
01 Niet economisch verdeeld	65,0	—	—	—	Non réparti économiquement . . 01

» Chapitre 01 — Divers.

(En millions de francs)

Bladzijde 89 :

Onder artikel 73.12, lezen :

« Art. 01.01. — Kapitaaluitgaven voor de bevordering en de verwezenlijking van projecten voor de renovatie van de Brusselse stadsstructuur ».

» Hoofdstuk 01 — Diversen.

(In miljoenen frank)

Economische classificatie	1986	1985	1984		Classification économique
			Vastleg- gingen — Engage- ments	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- nements	
01 Niet economisch verdeeld	260,0	—	—	—	Non réparti économiquement . . 01

Page 89 :

En dessous de l'article 73.12, lire :

« Art. 01.01. — Dépenses de capital pour la promotion et la réalisation de projets de rénovation du tissu urbain bruxellois ».

» Chapitre 01 — Divers.

(En millions de francs)

Bladzijde 90 :

Art. 61.01, lezen « 637,8 miljoen frank » in plaats van « 446,0 miljoen frank » in 1986.

Bladzijde 90 :

Onder artikel 61.01, invoegen wat volgt :

« Art. 61.02. — Krediet te storten op artikel 60.37.A van de afzonderlijke sectie, deel II, Fonds bestemd voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen in het kader van de renovatie van woningen.

(In miljoenen frank)

Page 90 :

Art. 61.01, lire « 637,8 millions de francs » au lieu de « 446,0 millions de francs » en 1986.

Page 90 :

En dessous de l'article 61.01, insérer ce qui suit :

« Art. 61.02. — Crédits à verser à l'article 60.37.A de la section particulière, partie II, Fonds destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement de la Ligue des Familles dans le cadre de la rénovation des logements.

(En millions de francs)

Economische classificatie	1986	1985	1984		Classification économique
			Vastleg- gingen — Engage- ments	Ordonnan- ceringen — Ordonnan- nements	
611 Vermogensoverdrachten naar fondsen van de Afzonderlijke sectie . . .	133,2	—	—	—	Transferts de capitaux aux fonds de la Section particulière . . 611

» Het krediet is bestemd om naar het fonds 60.37.A van de afzonderlijke sectie te worden overgedragen. »

» Le crédit est destiné à être transféré à la section particulière fonds 60.37.A. »

Bladzijde 96 :

Art. 63.04 lezen « 734,4 miljoen frank » in plaats van « 115,0 miljoen frank » in 1986.

Page 96 :

Art. 63.04, lire « 734,4 millions de francs » au lieu de « 115,0 millions de francs » en 1986.

Bladzijde 121 :

Onder artikel 60.36.B, invoegen wat volgt :

« Art. 60.37.A. — Fonds bestemd voor de prefinanciering van de activiteiten van het Woningfonds van de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen, in het kader van de renovatie van woningen. »

(In miljoenen frank)

Page 121 :

En dessous de l'article 60.36.B, insérer ce qui suit :

« Art. 60.37.A. — Fonds destiné au préfinancement des activités du Fonds du Logement de la Ligue des Familles dans le cadre de la rénovation des logements ». »

(En millions de francs)

Economische classificatie		1986	1985	1984	Classification économique
990	Overgedragen saldo	—	—	—	Solde reporté 990
	<i>Ontvangsten :</i>				<i>Recettes :</i>
661	Overdrachten van budgettaire oorsprong (artikel 61.02 — sectie 36 — Titel II)	—	—	—	Transferts d'origine budgétaire (article 661 61.02. — section 36 — Titre II).
	Totalen saldo + ontvangsten	—	—	—	Totaux solde + recettes.
	<i>Uitgaven :</i>				<i>Dépenses :</i>
710	Grondreserves	—	—	—	Réserves foncières 710
	Totalen uitgaven.	—	—	—	Totaux dépenses.
950	Over te dragen saldo	—	—	—	Solde à reporter 950